叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000001

2. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000002

3. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000003

4. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千月之国(The World with a Thousand Moons)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1942 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz]
THE WORLD WITH A THOUSAND MOONS
这 世界 和 一个 千 月亮

千月之国

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [bruːts]
The forest was a hell of vicious brutes
这 森林 曾是 一个 地狱 的 恶毒 野蛮人

森林里到处都是凶残的野兽，简直是人间地狱。

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
by EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ɡrɪm] [deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld]
Grim death was the only romance to be found on this world
严峻 死亡 曾是 这 仅有的 浪漫 到 是 成立 在 这 世界

在这个世界上，唯有残酷的死亡才称得上是浪漫。

[ðæt] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz]
that boasted a thousand moons
那 吹嘘 一个 千 月亮

它曾拥有上千轮明月

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[θrɪl] [kruːz]
Thrill Cruise
刺激 巡航

惊险游轮

[eɪns] - [felt][ðə; ði][kəʊld][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['feɪljə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]
ance Kenniston felt the cold realization of failure as he came out of
安斯 - 毛毡 这 寒冷的 实现 的 失败 作为 他 来了 出去 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] .
the building into the sharp chill of the Martian night .
这 建筑 进入 这 锋利的 寒意 的 这 火星人 夜晚 .

肯尼斯顿走出大楼，来到火星夜晚凛冽的寒风中，他感到失败的残酷现实。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [liːn] ,
He stood for a moment , his lean ,
他 站立 为了 一个 片刻 ， 他的 倾斜 ，

他站了一会儿，身子微微前倾，

[drɔːn] [feɪs] ['hægəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɜːtlɪŋ] [muːnz] .
drawn face haggard in the light of the two hurtling moons .
绘制 脸 枯槁 在 这 光 的 这 二 疾驰 月亮 .

在两轮疾驰而来的月亮的照耀下，他面容憔悴，神情憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] ['həʊpləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['speɪsˌpɔːt] .
He looked hopelessly across the dark spaceport .
他 看起来 绝望地 穿过 这 黑暗的 太空港 .

他绝望地望着漆黑的太空站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɜːtɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn]
It was a large one , for this ancient town of Syrtis was the main
它 曾是 一个 大的 一 ， 为了 这 古老的 镇 的 叙尔蒂斯 曾是 这 主要的
[pɔːt] [ɒv; əv] [mɑːz] .
port of Mars .
港口 的 火星 .

这是一个规模很大的城镇，因为这座古老的叙尔提斯城是火星的主要港口。

[ðə; ði] [fɔːkt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [muːnz] [ʃəʊd] ['meni] [ʃɪps] [dɒkt] [ɒn][ðə; ði]['tɑːmæk] —
The forked light of the flying moons showed many ships docked on the tarmac —
这 分叉 光 的 这 飞行 月亮 显示 许多 船舶 停靠 在 这 停机坪 —
[ə; eɪ][bɪg]['laɪnə(r)] ,
a big liner ,
一个 大的 衬垫 ，

飞月的叉状光芒照亮了停机坪上停泊的许多船只——一艘大型邮轮，

['sevrəl] ['freɪtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kruːzə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [krɑːft] .
several freighters , a small , shining cruiser and other small craft .
一些 货轮 ， 一个 小的 ， 灼灼 巡洋舰 和 其他 小的 工艺 .

几艘货船、一艘小型闪亮巡洋舰和其他小型船只。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] !
And for lack of one of those ships , his hopes were ruined !
和 为了 缺少 的 一 的 那些 船舶 ， 他的 希望 是 毁坏 ！

由于缺少一艘船，他的希望破灭了！

[ə; eɪ] [skwɒt] , ['brɔːni] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['ʃeɪpləs] [speɪs] - ['dʒækɪt] [keɪm] [tuː; tə] - [saɪd] .
A squat , brawny figure in shapeless space - jacket came to Kenniston's side .
一个 蹲 ， 强壮的 数字 在 无形 空间 - 夹克 来了 到 - 边 .

一个身材矮壮、肌肉发达的身影，穿着宽松的太空夹克，来到肯尼斯顿身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hoʊlk][ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was Holk Or , the Jovian who had been waiting for him .
它 曾是 霍尔克 或者 ， 这 木星 WHO 有 到过 等待 为了 他 .

原来是木星人霍尔克·奥尔一直在等他。

" [wɒt] [lʌk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" What luck ? " asked the Jovian in a rumbling whisper .
" 什么 运气 ？ " 问 这 木星 在 一个 隆隆声 耳语 .

“什么运气？”木星人低声问道。

" [ɪts] ['həʊpləs] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['hevɪli] .

" It's hopeless , " Kenniston answered heavily .

" 它是 绝望 , " - 回答 重度 .

“没希望了,”肯尼斯顿沉重地回答道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kruːzə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

" There isn't a small cruiser to be had at any price .

" 那里 不是 一个 小的 巡洋舰 到 是 有 在 任何 价格 .

“无论价格如何，都买不到小型巡洋舰。”

[ðə; ði] ['miːtiə(r)] - ['maɪnəz] [bai] [ʌp] [ɔːl] [smɔːl] [ʃɪps] [hɪə(r)] . "

The meteor - miners buy up all small ships here . "

这 流星 - 矿工 买 向上 全部 小的 船舶 这里 . "

陨石矿工们把这里所有的小船都买光了。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " ['mʌtə] [hoʊlk] [ɔː(r)] , [dɪs'meɪd] .

" The devil ! " muttered Holk Or , dismayed .

" 这 魔鬼 ! " 低声说道 霍尔克 或者 , 沮丧 .

“该死！”霍尔克·奥尔沮丧地低声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

" What are we going to do ?

" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] [ðeə(r)] ? "

Go on to Earth and get a cruiser there ? "

去 在 到 地球 和 得到 一个 巡洋舰 那里 ? "

去地球，然后弄艘巡洋舰过去?

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

" We can't do that , " Kenniston answered .

" 我们 不能 做 那 , " - 回答 .

“我们不能那样做,”肯尼斯顿回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['æstərɔɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .

" You know we've got to get back to that asteroid within two weeks .

" 你 知道 我们已经 得到 到 得到 后退 到 那 小行星 之内 二 周 .

“你知道我们必须在两周内重返那颗小行星。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] .

We've got to get a ship here .

我们已经 得到 到 得到 一个 船 这里 .

我们得弄艘船过来。

" [ˌdespə'reɪʃn] [meɪd] - [vɔɪs] [tɔːt] .

" Desperation made Kenniston's voice taut .

" 绝望 制成 - 嗓音 紧绷 .

绝望让肯尼斯顿的声音变得紧绷。

[hɪz; ɪz] [liːn] , [hɑːd] [feɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] .

His lean , hard face was bleak with knowledge of disastrous failure .

他的 倾斜 , 难的 脸 曾是 苍凉 和 知识 的 灾难性的 失败 .

他那瘦削而坚毅的脸上满是惨败的阴影。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒəʊvɪən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The big Jovian scratched his head .

这 大的 木星 刮痕 他的 头 .

那个高大的木星人挠了挠头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['bætəd] [griːn] [feɪs] [ɪk'sprest] ['ɪgnərənt] [pə'pleksəti] [æz; əz]
In the shifting moonslight his battered green face expressed ignorant perplexity as
在 这 转变 - 他的 伤痕累累 绿色的 脸 表达 无知 困惑 作为
[hiː; hi] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪzi] ['speɪsˌpɔːt] .
he stared across the busy spaceport .
他 凝视 穿过 这 忙碌的 太空港 .

在变幻莫测的月光下，他那伤痕累累的绿色脸上露出茫然无知的神情，凝视着繁忙的太空港。

" [ðæt] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hoʊlk][ɔː(r)] ['mʌtə] ,
" That shiny little cruiser there would be just the thing , " Holk Or muttered ,
" 那 闪亮的 小的 巡洋舰 那里 会 是 只是 这 事物 , " 霍尔克 或者 低声说道 ,

“那艘闪亮的小巡洋舰正合适，”霍尔克·奥尔低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [ˌnɪə'baɪ] .
looking at the gleaming , torpedo - shaped craft nearby .
寻找 在 这 闪闪发光 , 鱼雷 - 形状 工艺 附近 .

看着附近那艘闪闪发光的鱼雷状飞行器。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] ;
" It would hold all the stuff we've got to take ;
" 它 会 抓住 全部 这 东西 我们已经 得到 到 拿 ;

“它可以装下我们必须带走的所有东西；

[ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊbɒt][kən'trəʊlz][wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and with robot controls we two could run it . "
和 和 机器人 控制 我们 二 可以 跑步 它 . "

“有了机器人控制系统，我们俩就能操控它了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ðæt] [krɑːft] , " - [təʊld][hɪm] .
" We haven't a chance to get that craft , " Kenniston told him .
" 我们 还没有 一个 机会 到 得到 那 工艺 , " - 讲述 他 .

“我们没有机会得到那艘船，”肯尼斯顿告诉他。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] ['ʌndə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɜːθ] ['jʌŋstər] [huː]
" I found out that it's under charter to a bunch of rich Earth youngsters who
" 我 成立 出去 那 它是 在下面 宪章 到 一个 束 的 富有的 地球 年轻人 WHO
[keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kruːz] .
came out here in it for a pleasure cruise .
来了 出去 这里 在 它 为了 一个 乐趣 巡航 .

“我发现这艘船被一群富有的地球年轻人包租了，他们来这里是为了享受一次休闲巡航。”

[ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['lɔːrɪŋ] , [eə'res; 'eərəs][tuː; tə] ['lɔːrɪŋ] ['reɪdiəm] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
A girl named Loring , heiress to Loring Radium , is the head of the party .
一个 女孩 命名 洛林 , 女继承人 到 洛林 镭 , 是 这 头 的 这 派对 .

一个名叫洛林（Loring）的女孩，是洛林镭业（Loring Radium）的继承人，她是这个党的领导人。

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][swɔː(r)] .
" The Jovian swore .
" 这 木星 发誓 .

木星人发誓。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spɔɪld] [kidz] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
" Just the ship we need , and a lot of spoiled kids are using it
" 只是 这 船 我们 需要 , 和 一个 很多 的 被宠坏了 孩子们 是 使用 它
[fɔː(r); fə(r)] [θrɪl] - ['hʌntɪŋ] !
for thrill - hunting !
为了 刺激 - 打猎 !

“这正是我们需要的船，很多被宠坏的孩子正在用它寻求刺激！”

" - [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Kenniston had an idea .
" - 有 一个 主意 .

肯尼斯顿有个主意。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" It might be , " he said slowly ,
" 它 可能 是 , " 他 说 缓慢地 ,
“也许是吧，”他缓缓说道。

" [ðæt] ['ðer] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][krɑːft] .
" that they're tired of the cruise by this time and would sell us the craft .
" 那 它们是 疲劳的 的 这 巡航 经过 这 时间 和 会 卖 我们 这 工艺 .
“他们现在已经厌倦了游轮旅行，愿意把船卖给我们。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terə] [həʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['lɔːrɪŋ] [gɜːl] . "
I think I'll go up to the Terra Hotel and see this Loring girl . "
我 思考 患病的 去 向上 到 这 泰拉 酒店 和 看 这 洛林 女孩 . "
我想我会去泰拉酒店看看那个洛林家的女孩。

" [ʃʊə(r)] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [hoʊlk][ɔː(r)] [ə'griːd] .
" Sure , let's try it anyway , " Holk Or agreed .
" 当然 , 我们来吧 尝试 它 反正 , " 霍尔克 或者 同意 .
“当然，我们试试吧。”霍尔克·奥尔同意道。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
The Earthman looked at him anxiously .
这 地球人 看起来 在 他 焦虑地 .
地球人焦虑地看着他。

" ['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [hoʊlk] ?
" Oughtn't you to keep under cover , Holk ?
" 不应该 你 到 保持 在下面 覆盖 , 霍尔克 ?
“霍尔克，你不应该继续隐藏身份吗？”

[ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl][hæz; həz][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][faɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The Planet Patrol has had your record on file for a long time .
这 行星 巡逻 有 有 你的 记录 在 文件 为了 一个 长的 时间 .
星球巡逻队早就把你的记录存档了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd] — "
If you happened to be recognized — "
如果 你 发生 到 是 认可 — "
如果你碰巧被人认出来了——

" [bɑː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ded] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [skɒf, skɔːf][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" Bah , they think I'm dead , don't they ? " scoffed the Jovian .
" 呸 , 他们 思考 我是 死的 , 不 他们 ? " 嘲笑 这 木星 .
“哼，他们以为我死了，是不是？”木星人嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
" There's no danger of us getting picked up .
" 有 不 危险 的 我们 获得 挑选 向上 .
“我们不会被抓的危险。”

" - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] ,
" Kenniston was not so sure ,
" - 曾是 不是 所以 当然 ,
肯尼斯顿对此并不太确定，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['drɪvn] [baɪ]['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn]['ɑːgjumənt] .
but he was too driven by urgent need to waste time in argument .
但 他 曾是 也 驱动 经过 紧迫的 需要 到 浪费 时间 在 争论 .
但他当时急需用钱，所以没有时间争论。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['klʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
With the Jovian clumping along beside him ,
和 这 木星 聚集 沿着 旁 他 ,
木星人蹒跚地跟在他旁边，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] ['sɪti] .

he made his way from the spaceport across the ancient Martian city .

他 制成 他的 方式 从 这 太空港 穿过 这 古老的 火星人 城市 .

他从太空港出发，穿过了古老的火星城市。

[ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv][əʊld] ['sɜːtɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kraʊdɪd] .

The dark streets of old Syrtis were not crowded .

这 黑暗的 街道 的 老的 叙尔蒂斯 是 不是 挤 .

古老的叙尔特斯城昏暗的街道上并不拥挤。

['mɑːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][nɒk'tɜːn(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

Martians are not a nocturnal people and only a few were abroad in the

火星人 是 不是 一个 夜 人们 和 仅有的 一个 很少 是 国外 在 这

[tʃɪl] ['dɑːknəs] ,

chill darkness ,

寒意 黑暗 ,

火星人并非夜行生物，只有极少数人在寒冷的夜色中活动。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['hevi] - [kləʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðeə(r)][bɔːld] [red]

even they being wrapped in heavy synthewool cloaks from which only their bald red

甚至 他们 存在 包装 在 重的 - 斗篷 从 哪个 仅有的 他们的 秃 红色的

[hedz] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

heads and solemn ,

头部 和 庄严 ,

即使他们裹在厚重的合成羊毛斗篷里，也只露出光秃秃的红脑袋和严肃的神情，

[kə'dævərəs] ['feɪsɪz][prəʊ'truːdid] .

cadaverous faces protruded .

尸体的 面孔 突出 .

面容如同死尸般突出。

['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [meɪn] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Earthmen were fairly numerous in this main port of the planet .

地球人 是 相当 很多的 在 这 主要的 港口 的 这 行星 .

在这个星球的主要港口，地球人数量相当多。

['swæɡərɪŋ] [speɪs] - ['seɪləz] , ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [rʌf] ['miːtiə(r)] - ['maɪnəz]

Swaggering space - sailors , prosperous - looking traders and rough meteor - miners

趾高气扬 空间 - 水手们 , 繁荣 - 寻找 交易员 和 粗糙的 流星 - 矿工

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

made up the most of them .

制成 向上 这 最多 的 他们 .

他们当中大多数是趾高气扬的太空水手、看起来很富有的商人以及粗犷的陨石矿工。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʊərɪsts] ['ɡeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡrəʊ'tesk] [əʊld] [blæk] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] ,

There were a few tourists gaping at the grotesque old black stone buildings ,

那里 是 一个 很少 游客 张开的 在 这 怪诞 老的 黑色的 石头 建筑物 ,

有几个游客目瞪口呆地看着那些怪异的黑色老石头建筑。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪptɒn] - [bʌlb] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

and under a krypton - bulb at a corner ,

和 在下面 一个 氪 - 电灯泡 在 一个 角落 ,

在角落里的氪气灯泡下，

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][dræb]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [stʊd] ['aɪɪŋ] ['pɑːsəz'baɪ] ['ʃɑːpli] .

two men in the drab uniform of the Patrol stood eyeing passersby sharply .

二 男人 在 这 单调 制服 的 这 巡逻 站立 觊觎 路人 尖锐地 .

两名身穿巡逻队单调制服的男子站在那里，目光锐利地打量着路人。

- [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː]
Kenniston breathed more easily when he and the Jovian had passed the two
- 呼吸 更多的 容易地 什么时候 他 和 这 木星 有 通过了 这 二
['ɒfɪsəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .
officers without challenge .
警官 没有 挑战 .

肯尼斯顿和木星人顺利通过了两名军官的盘问，这才松了一口气。

[hiː; hi] ['terə] [həʊ'tel] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] ,
he Terra Hotel stood in a garden at the edge of town ,
他 泰拉 酒店 站立 在 一个 花园 在 这 边缘 的 镇 ,

泰拉酒店坐落在小镇边缘的一个花园里。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
fronting the moonlit immensity of the desert .
正面 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 浩瀚无垠 的 这 沙漠 .

面对着月光下浩瀚无垠的沙漠。

[ðɪs] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɡlɑːs] [blɒk] , [ɪ'speʃəli] [bɪlt] [tuː; tə]['keɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʊərɪst] [treɪd] [frɒm; frəm]
This glittering glass block , especially built to cater to the tourist trade from
这 闪闪发光 玻璃 堵塞 , 尤其 建造 到 迎合 到 这 游客 贸易 从
[ɜːθ] , [wɒz; wəz] [ɜːθ] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˌɪn'saɪd] .
Earth , was Earth - conditioned inside .
地球 , 曾是 地球 - 条件反射 里面 .

这座闪闪发光的玻璃大楼，专门为迎合地球游客而建造，其内部采用地球气候调节。

[ɪts] [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Its gravitation ,
它是 引力 ,

它的引力，

[eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ɜːθ] ['stændədz]
air pressure and humidity were ingeniously maintained at Earth standards
空气 压力 和 湿度 是 巧妙地 维持 在 地球 标准
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]['peɪtrənz] .
for the greater comfort of its patrons .
为了 这 更大的 舒适 的 它是 顾客 .

为了让顾客更加舒适，空气压力和湿度被巧妙地维持在地球标准。

- [felt] ['ɒdli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] , [sɒft] [eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['lɒbi] .
Kenniston felt oddly oppressed by the warm , soft air inside the resplendent lobby .
- 毛毡 奇怪 受压迫者 经过 这 温暖的 , 柔软的 空气 里面 这 灿烂 大厅 .

肯尼斯顿感到，富丽堂皇的大堂里温暖柔和的空气让他感到一种莫名的压抑。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had spent so much of his time away from Earth that he had
他 有 花费 所以 很多 的 他的 时间 离开 从 地球 那 他 有
[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['θɪnə(r)] ,
become more or less adapted to thinner ,
变得 更多的 或者 较少的 改编 到 更薄 ,

他离开地球的时间太长了，以至于他或多或少已经适应了更瘦的体型。

['kəʊldə(r)] ['ætməsˌfɪr] .
colder atmospheres .
更冷 氛围 .

较冷的大气。

" [mɪs] ['glɔːriə] ['lɔːrɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [jʌŋ] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] .
" Miss Gloria Loring ? " repeated the immaculate young Earthman behind the information desk .
" 错过 格洛丽亚 洛林 ? " 重复 这 完美无瑕 年轻的 地球人 在后面 这 信息 桌子 .

"格洛丽亚·洛林小姐？"问讯处后面那位衣着考究的年轻地球人再次问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'preɪzd] - ['ʃæbi] [speɪs] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [griːn] ['dʒəʊvɪən] .
His eyes appraised Kenniston's shabby space - jacket and the hulking green Jovian .
他的 眼睛 已评估 - 破旧 空间 - 夹克 和 这 庞大的 绿色的 木星 .

他的目光打量着肯尼斯顿破旧的太空夹克和体型庞大的绿色木星人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — "
" I am afraid — "
" 我 是 害怕的 — "

"恐怕-"

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " - [snæpt] .
" I'm here to see her on important business , by appointment , " Kenniston snapped .
" 我是 这里 到 看 她 在 重要的 商业 , 经过 预约 , " - 啪啪 .

"我是按约定来见她，有要事相商，"肯尼斯顿厉声说道。

[ðə; ði] [klɑːk] ['meltɪd] [æt; ət][wʌns] .
The clerk melted at once .
这 职员 融化 在 一次 .

店员瞬间就融化了。

" [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

"我懂了！

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] [lɔrɪŋz] ['pɑːti] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I believe that Miss Loring's party is now in The Bridge .
我 相信 那 错过 洛林 派对 是 现在 在 这 桥 .

我相信洛林小姐的派对现在在桥上。

[ðæts] ['aʊə(r)] ['kɒkteɪl] [ruːm] — [tɒp] [flɔː(r)] .
That's our cocktail room — top floor .
那就是 我们的 鸡尾酒 房间 — 顶部 地面 .

那是我们的鸡尾酒室——在顶楼。

" - [felt] ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk][lɪft] [wɪð] [hoʊlk][ɔː(r)] .
" Kenniston felt badly out of place , riding up in the magnetic lift with Holk Or .
" - 毛毡 糟糕 出去 的 地方 , 骑术 向上 在 这 磁的 举起 和 霍尔克 或者 .

"肯尼斯顿和霍尔克·奥尔一起乘坐磁力电梯上去时，感觉非常不自在。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
The other people in the car ,
这 其他 人们 在 这 车 ,

车里的其他人，

['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['fɔːm(ə)l] [dres] ,
Earthmen and women in the shimmering synthesilks of the latest formal dress ,
地球人 和 女性 在 这 闪闪发光 - 的 这 最新的 正式的 裙子 ,

身着闪亮合成丝绸最新款正式礼服的地球男女，

[stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
stared at him and the Jovian as though wondering how they had ever
凝视 在 他 和 这 木星 作为 尽管 好奇 如何 他们 有 曾经
[geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] .
gained admittance .
获得 准入 .

他们盯着他和那个木星人，仿佛在纳闷他们是怎么进来的。

[ðə; ði] [laɪts] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [meɪd] - [fi:l] ['i:v(ə)n] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən][hi:; hi]
The lights , silks and perfumes made Kenniston feel even shabbier than he
这 灯 , 帛 和 香水 制成 - 感觉 甚至 更破旧 比 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

灯光、丝绸和香水让肯尼斯顿感觉自己比实际更加邋遢。

[ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑ:d] ,
All this luxury was a far cry from the hard ,
全部 这 奢华 曾是 一个 远的 哭 从 这 难的 ,

所有这些奢华都与艰苦的生活截然不同。

['deɪndʒərəs] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd][led][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld]['æstərɔidz][ænd; ənd] [mu:nz]
dangerous life he had led for so long amid the wild asteroids and moons
危险的 生活 他 有 引领 为了 所以 长的 之中 这 荒野 小行星 和 月亮
[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] .
of the outer planets .
的 这 外 行星 .

他长期以来在外行星的狂野小行星和卫星之间过着危险的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɒkteɪl] [ru:m] [ə'tɒp][ðə; ði][həʊ'tel] .
It was worse up in the glittering cocktail room atop the hotel .
它 曾是 更糟 向上 在 这 闪闪发光 鸡尾酒 房间 顶部 这 酒店 .

酒店顶楼金碧辉煌的鸡尾酒厅里情况更糟。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['glæsaɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,
The place had glassite walls and ceiling ,
这 地方 有 玻璃石 墙壁 和 天花板 ,

这个地方的墙壁和天花板都是玻璃材质的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]
and was designed to give an impression of the navigating
和 曾是 设计 到 给 一个 印象 的 这 导航
[brɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .
bridge of a space - ship .
桥 的 一个 空间 - 船 .

它的设计旨在给人一种太空飞船导航桥的感觉。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fəʊni] [kən'trəʊl] - [bɔ:d] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] ['rɒkɪt] -
The orchestra played behind a phony control - board of instruments and rocket -
这 乐队 玩 在后面 一个 假 控制 - 木板 的 仪器 和 火箭 -
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

乐团在仿造的乐器和火箭控制装置的控制台后面演奏。

['mi:nɪŋləs] [speɪs] - [tʃɑ:ts] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
Meaningless space - charts hung on the walls for decoration .
无意义的 空间 - 图表 悬挂 在 这 墙壁 为了 装饰 .

墙上挂着毫无意义的太空图作为装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] [ʃæm] , - [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] ,
It was just the sort of pretentious sham , Kenniston thought contemptuously ,
它 曾是 只是 这 种类 的 装腔作势 假 , - 想法 轻蔑地 ,
[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] .
to appeal to tourists .
到 上诉 到 游客 .

肯尼斯顿轻蔑地想，这不过是那种为了吸引游客而装腔作势的骗局罢了。

" [sʌm; səm] [kraʊd] ! " ['mʌtə] [hoʊlk][ɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [drest]
" Some crowd ! " muttered Holk Or , looking over the tables of richly dressed
" 一些 人群 ! " 低声说道 霍尔克 或者 , 寻找 超过 这 表格 的 丰富 穿着
[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['piːp(ə)l] .
and jewelled people .
和 珠宝 人们 .

“真是群人啊！”霍尔克·奥尔低声说道，环顾着桌上那些衣着华丽、佩戴珠宝的人们。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gliːm] .
His small eyes gleamed .
他的 小的 眼睛 闪闪发光 .

他的小眼睛闪闪发光。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [luːt] ! "
" What a place to loot ! "
" 什么 一个 地方 到 抢劫 ! "

“真是个抢劫的好地方！”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" - ['mʌtə] ['heɪstɪli] .
" Kenniston muttered hastily .
" - 低声说道 草草 .

肯尼斯顿匆匆低声说道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːrɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ]
He asked a waiter for the Loring party , and was conducted to a
他 问 一个 服务员 为了 这 洛林 派对 , 和 曾是 实施 到 一个
['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
table in a corner .
桌子 在 一个 角落 .

他向服务员询问洛林一行人的座位，然后被领到角落里的一张桌子旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ]
There were a half dozen people at the table , most of them young
那里 是 一个 一半 打 人们 在 这 桌子 , 最多 的 他们 年轻的
['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
Earthmen and girls .
地球人 和 女孩们 .

桌边坐着六个人，其中大部分是年轻的地球男女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [pɪŋk] ['mɑːʃn] ['dezət] - [waɪn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sʌlki] - ['lʊkɪŋ]
They were drinking pink Martian desert - wine , except for one sulky - looking
他们 是 喝 粉色的 火星人 沙漠 - 葡萄酒 , 除了 为了 一 闷闷不乐的 - 寻找
['jʌŋstə(r)] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['wɪski] .
youngster who had stuck to Earth whisky .
青少年 WHO 有 卡住 到 地球 威士忌酒 .

除了一个闷闷不乐的年轻人坚持喝地球威士忌之外，其他人都喝着粉红色的火星沙漠葡萄酒。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [ku:l] ,
One of the girls turned and looked at Kenniston with cool ,
一 的 这 女孩们 转向 和 看起来 在 - 和 凉爽的 ,

其中一个女孩转过身，冷冷地看着肯尼斯顿。

['ɪnsələntli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [geɪz] [wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .
insolently uninterested gaze when the waiter whispered to her politely .
傲慢地 不感兴趣 目光 什么时候 这 服务员 低声说道 到 她 礼貌地 .

当服务员礼貌地低声和她说话时，她却露出了傲慢而漠不关心的眼神。

" [aɪm] ['glɔ:riə] ['lɔ:rɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [drɔ:l] .
" I'm Gloria Loring , " she drawled .
" 我是 格洛丽亚 洛林 , " 她 拖长音 .

"我是格洛丽亚·洛林，"她慢吞吞地说。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ?
" What did you want to see me about ?
" 什么 做过 你 想 到 看 我 关于 ?

"你找我有什么事？"

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [jʌŋ] .
" She was dark and slim , and surprisingly young .
" 她 曾是 黑暗的 和 苗条的 , 和 出奇 年轻的 .

她肤色黝黑，身材苗条，而且出乎意料地年轻。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ]
There were almost childish lines to the bare shoulders revealed by her low
那里 是 几乎 幼稚 线条 到 这 裸 肩膀 揭晓 经过 她 低的
['gəʊldən] [gaʊn] .
golden gown .
金的 袍 .

她身穿金色低腰长裙，露出的双肩线条略显稚嫩。

[hɜ:(r); hə(r)] ['θʌrəbred] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)] - [baɪ] [ðə; ði]
Her thoroughbred grace and beauty were spoiled for Kenniston by the
她 纯种马 优雅 和 美丽 是 被宠坏了 为了 - 经过 这
[bɔ:d] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪntli] [dɪs'deɪnf(ə)l] [dru:p] [ɒv; əv]
bored look in her clear dark eyes and the faintly disdainful droop of
无聊的 看 在 她 清除 黑暗的 眼睛 和 这 淡淡的 轻蔑的 下垂 的
[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

肯尼斯顿无法欣赏她纯种马般的优雅和美丽，因为她清澈的黑眼睛里透着无聊的神情，嘴角也略带轻蔑地下垂。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] ,
The chubby ,
这 胖乎乎的 ,

胖乎乎的，

['rəʊzi] [ju:θ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒgəld] [ɪn] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
rosy youth beside her goggled in simulated amazement and terror at the
红润 青年 旁 她 戴护目镜 在 模拟 惊愕 和 恐怖 在 这
['bætəd] [gri:n] ['dʒəʊvɪən] [bɪ'haɪnd] - .
battered green Jovian behind Kenniston .
伤痕累累 绿色的 木星 在后面 - .

她身旁一位面色红润的年轻人戴着护目镜，假装惊奇和恐惧地看着肯尼斯顿身后那颗饱经风霜的绿色木星。

[hi:; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
He set down his glass with a theatrical gesture of horror .
他 放 向下 他的 玻璃 和 一个 戏剧 手势 的 恐怖 .

他夸张地做出惊恐的表情，放下了手中的酒杯。

" [ðɪs] ['mɑːʃn] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː] !
" **This Martian liquor has got me !**
" 这 火星人 酒 有 得到 我 !

"这火星酒让我着迷了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] !
" **I can see a little green man !**
" 我 能 看 一个 小的 绿色的 男人 !

我能看到一个小绿人！

" [hoʊlk] [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] ['rɒθfəli] ['fɔːwəd] .
" **Holk Or started wrathfully forward .**
" 霍尔克 或者 开始 愤怒地 向前 .

"霍尔克怒气冲冲地向前走去。"

" [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] —
" **Why , that young pup —**
" 为什么 , 那 年轻的 小狗 —

"哎呀，那只小狗——"

" - ['heɪstɪli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
" **Kenniston hastily restrained him with a gesture .**
" - 草草 克制 他 和 一个 手势 .

肯尼斯顿迅速用一个手势制止了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He turned back to the table .
他 转向 后退 到 这 桌子 .

他转过身回到桌边。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪglɪŋ] .
Some of the girls were giggling .
一些 的 这 女孩们 是 咯咯笑 .

有些女孩在咯咯地笑。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , ['rɒbi] , " ['glɔːriə] ['lɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [jʌŋ] [kə'miːdiən] .
" **Be quiet , Robbie , " Gloria Loring was telling the chubby young comedian .**
" 是 安静的 , 罗比 , " 格洛丽亚 洛林 曾是 讲述 这 胖乎乎的 年轻的 喜剧演员 .

"安静点，罗比，"格洛丽亚·洛林对这位胖乎乎的年轻喜剧演员说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [geɪz] [bæk] [tuː; tə] - .
She turned her cool gaze back to Kenniston .
她 转向 她 凉爽的 目光 后退 到 - .

她冷冷地将目光转向肯尼斯顿。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [mɪs] ['lɔːrɪŋ] , [ai] [hɜːd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtərə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['kruːzə(r)] ,
" **Miss Loring , I heard down at the spaceport that you are the charterer of that small cruiser ,**
" 错过 洛林 , 我 听到 向下 在 这 太空港 那 你 是 这 包租人 的 那 小的 巡洋舰 ,

"洛林小姐，我从太空港那边听说您是那艘小型巡洋舰的包租人。"

[ðə; ði] - , " - [ɪk'spleɪnd] .
the Sunsprite , " Kenniston explained .
这 - , " - 解释 .

“太阳精灵号，”肯尼斯顿解释道。

" [ai] [ni:d] [ə; eɪ][krɑ:ft][laɪk] [ðæt] ['veri] ['bædli] .
" I need a craft like that very badly .
" 我 需要 一个 工艺 喜欢 那 非常 糟糕 .

我非常需要那样的工艺品。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [peɪ] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] .
If you would part with her , I'd be glad to pay almost any price for your charter .
如果 你 会 部分 和 她 , ID 是 高兴的 到 支付 几乎 任何 价格 为了 你的 宪章 .

如果你愿意把她转让给我，我愿意为你的包机支付几乎任何价格。

" [hi:; hi][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he girl looked at him in astonishment .
" 他 女孩 看起来 在 他 在 惊讶 .

女孩惊讶地看着他。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][ai][let][ju:; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)]['kru:zə(r)] ?
" Why in the world should I let you have our cruiser ?
" 为什么 在 这 世界 应该 我 让 你 有 我们的 巡洋舰 ?

“我为什么要把我们的巡洋舰交给你？”

" - [sed] ['ɜ:nɪstli] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [mɔ:(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ]['laɪnə(r)] .
" Kenniston said earnestly , " Your party could travel just as well and a lot more comfortably by liner .
" - 说 切实 , " 你的 派对 可以 旅行 只是 作为 出色地 和 一个 很多 更多的 舒适地 经过 衬垫 .

肯尼斯顿认真地说：“你们一行人乘坐邮轮旅行也一样方便，而且会舒适得多。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kru:zə(r)][laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [ɔ:(r)] - [deθ] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [raɪt] [naʊ] . "
And getting a cruiser like that is a life - or - death business for me right now . "
和 获得 一个 巡洋舰 喜欢 那 是 一个 生活 - 或者 - 死亡 商业 为了 我 正确的 现在 . "

对我来说，现在买到这样一辆巡洋舰可是生死攸关的大事。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . - , " [drɔ:l] ['glɔ:riə] ['lɔ:rɪŋ] .
" I'm not interested in your business , Mr . Kenniston , " drawled Gloria Loring .
" 我是 不是 感兴趣的 在 你的 商业 , 先生 . - , " 拖长音 格洛丽亚 洛林 .

“我对你的生意不感兴趣，肯尼斯顿先生，”格洛丽亚·洛林慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)]['aʊə(r)][plænz][dʒʌst][tu:; tə] [help] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .
" And I certainly don't propose to alter our plans just to help a stranger out of his difficulties .
" 和 我 当然 不 提出 到 改变 我们的 计划 只是 到 帮助 一个 陌生人 出去 的 他的 困难 .

“我当然不会为了帮助一个陌生人摆脱困境而改变我们的计划。”

" - [flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'bju:k] .
" Kenniston flushed from the cool rebuke .
" - 酡 从 这 凉爽的 训斥 .

肯尼斯顿被这句冷冷的斥责弄得满脸通红。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pæmpəd] [gruːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He stood there , suddenly feeling a savage dislike for the whole pampered group of them .
他 站立 那里 , 突然 感觉 一个 野蛮的 不喜欢 为了 这 所有的 娇惯 团体 的 他们 .

他站在那里，突然对这群娇生惯养的人产生了强烈的厌恶之情。

" [bɪ'saɪd] [ðæt] , " [ðə; ði] [gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ,
" Beside that , " the girl continued ,
" 旁 那 , " 这 女孩 持续 ,

“除此之外，”女孩继续说道，“

" [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv] ['laɪnə(r)] [ruːts] ,
" we chose the cruiser for this trip because we wanted to get off the beaten track of liner routes ,
" 我们 选择 这 巡洋舰 为了 这 旅行 因为 我们 通缉 到 得到 离开 这 被打败 追踪 的 衬垫 路线 ,

“我们选择乘坐游轮进行这次旅行，是因为我们想避开传统的班轮航线。”

[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
and see something new .
和 看 某物 新的 .

看看新鲜事物。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtərz] [muːnz] .
We're going from here out to Jupiter's moons .
是 去 从 这里 出去 到 木星的 月亮 .

我们将从这里前往木星的卫星。

" - [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [bɔːd] ,
" Kenniston perceived that these bored ,
" - 感知 那 这些 无聊的 ,

肯尼斯顿察觉到这些人感到无聊，

[spɔɪld] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θril] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['frʌntɪə(r)] .
spoiled youngsters were out here hunting for new thrills on the interplanetary frontier .
被宠坏了 年轻人 是 出去 这里 打猎 为了 新的 刺激 在 这 星际 边境 .

一群被宠坏的年轻人来到星际边疆，寻找新的刺激。

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] .
His dislike of them increased .
他的 不喜欢 的 他们 增加 .

他对他们的厌恶与日俱增。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] , ['səʊbə(r)] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] ['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
A clean - cut , sober - faced young man who seemed older and more serious than the rest of the party ,
一个 干净的 - 切 , 清醒 - 面对 年轻的 男人 WHO 似乎 老 和 更多的 严肃的 比 这 休息 的 这 派对 ,

一位衣着整洁、表情严肃的年轻人，看起来比同行的其他人更年长、更稳重。

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
was speaking to the heiress .
曾是 请讲 到 这 女继承人 .

当时正在和女继承人说话。

" [ʌn'hɑ:dnd] [speɪs] - ['trævələz] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪt] [baɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]
" Unhardened space - travellers like us are likely to get hit by gravitation
" 未硬化 空间 - 旅行者 喜欢 我们 是 可能 到 得到 打 经过 引力
[pə'ræləsɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] ,
paralysis out in the outer planets ,
麻痹 出去 在 这 外 行星 ,

"像我们这样缺乏经验的太空旅行者很可能会在外行星上遭遇引力麻痹。"

['glɔːriə] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
Gloria , " he was saying to the heiress .
格洛丽亚 , " 他 曾是 说 到 这 女继承人 .

"格洛丽亚,"他对女继承人说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [mɑːz] .
" I don't think we ought to go farther out than Mars .
" 我 不 思考 我们 应该 到 去 更远 出去 比 火星 .

我认为我们不应该探索比火星更远的地方。

" ['glɔːriə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['mɒkɪŋli] .
" Gloria looked at him mockingly .
" 格洛丽亚 看起来 在 他 嘲讽地 .

格洛丽亚嘲讽地看着他。

" [ɪf] [jʊr; jər] [skeəd] , [hjuː] ,
" If you're scared , Hugh ,
" 如果 你是 害怕的 , 休 ,

"如果你害怕的话，休，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [seɪf] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
why did you leave your nice safe office on Earth and come along with us ?
为什么 做过 你 离开 你的 好的 安全的 办公室 在 地球 和 来 沿着 和 我们 ?

你为什么离开地球上舒适安全的办公室，加入我们呢?

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] [juːθ] [kɔːld] ['rɒbi] [lɑːft] ['laʊdli] .
" The chubby youth called Robbie laughed loudly .
" 这 胖乎乎的 青年 称为 罗比 笑了 高声 .

那个名叫罗比的胖乎乎的年轻人大笑起来。

" [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [hjuː] ['mɜːrdək] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" We all know why Hugh Murdock came along .
" 我们 全部 知道 为什么 休 默多克 来了 沿着 .

我们都知道休·默多克为什么会出现。

[ɪts] [nɒt] [θril] [hiː; hi] ['wɒnts] — [ɪts] [juː; jʊ] , ['glɔːriə] .
It's not thrills he wants — it's you , Gloria .
它是 不是 刺激 他 想要 — 它是 你 , 格洛丽亚 .

他想要的不是刺激，而是你，格洛丽亚。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪg'nɔːrɪŋ] - [naʊ] .
" They were all ignoring Kenniston now .
" 他们 是 全部 忽略 - 现在 .

"他们现在都对肯尼斯顿不理不睬了。"

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['despərətli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]
He felt that he had been dismissed but he was desperately reluctant to
他 毛毡 那 他 有 到过 解雇 但 他 曾是 绝望地 不情愿的 到
[luːz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
lose his last hope of getting a ship .
失去 他的 最后的 希望 的 获得 一个 船 .

他觉得自己被解雇了，但他非常不愿意失去获得一艘船的最后希望。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['kruːzə(r)] !
Somehow he must get that cruiser !
不知何故 他 必须 得到 那 巡洋舰 !

他一定要想办法弄到那辆巡洋舰！

[ə; eɪ]['strætədʒəm] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
A stratagem occurred to him .
一个 策略 发生 到 他 .

他想到了一个计策。

[ɪf] [ðiːz] [spɔɪld] ['saɪənz] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [ʃɪp] ,
If these spoiled scions wouldn't give up their ship ,
如果 这些 被宠坏了 接穗 不会 给 向上 他们的 船 ,

如果这些被宠坏的后裔不肯放弃他们的船，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
at least he might induce them to go where he wanted .
在 至少 他 可能 诱导 他们 到 去 在哪里 他 通缉 .

至少他或许能让他们按照他的意愿行事。

\- ['hezɪteɪtɪd] .
Kenniston hesitated .
\- 犹豫了一下 .

肯尼斯顿犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [kaɪnd][ɒv; əv]['perəl] .
It would mean leading them all into the deadliest kind of peril .
它 会 意思是 领导 他们 全部 进入 这 最致命的 种类 的 危险 .

那将意味着把他们全部带入最致命的危险之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But a man's life depended on it .
但 一个 男人的 生活 取决于 在 它 .

但这关乎一个人的生命。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['weistrəl][pʊt] [tə'geðə(r)] .
A man who was worth all these rich young wastrels put together .
一个 男人 WHO 曾是 值得 全部 这些 富有的 年轻的 流浪者 放 一起 .

一个男人的价值，比所有这些挥霍无度的富家子弟加起来都高。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He decided to try it .
他 决定 到 尝试 它 .

他决定试一试。

" [mɪs] ['lɔːrɪŋ] , [ɪf] [ɪts] [θril] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] , " -
" Miss Loring , if it's thrills you're after , maybe I can furnish them , " Kenniston
" 错过 洛林 , 如果 它是 刺激 你是 后 , 或许 我 能 提供 他们 , " -
[sed] .
said .
说 .

“洛林小姐，如果您追求的是刺激，也许我可以满足您，”肯尼斯顿说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːm] [ʌp][ɒn] [ðɪs] .
" Maybe we can team up on this .
" 或许 我们 能 团队 向上 在 这 .

或许我们可以合作完成这件事。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ? "
How would you like to go on a voyage after the biggest treasure in the System ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 在 一个 航程 后 这 最大 宝藏 在 这 系统 ? "

你想不想去追寻星系中最大的宝藏?

" ['treʒə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [sə'praɪzɪdli] .
" Treasure ? " exclaimed the heiress surprisedly .
" 宝藏 ? " 惊呼 这 女继承人 出乎意料地 .

“宝藏？”女继承人惊讶地喊道。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
" They were all leaning forward , with quick interest .
" 他们 是 全部 倾斜 向前 , 和 快的 兴趣 .

“他们都向前倾着身子，兴致勃勃。”

\- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
Kenniston saw that his bait had caught them .
\- 锯 那 他的 饵 有 捕捉 他们 .

肯尼斯顿发现他的诱饵奏效了。

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [dɑːk] , [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [speɪs] - ['paɪrət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You've heard of John Dark , the notorious space - pirate ? " he asked .
" 你已经 听到 的 约翰 黑暗的 , 这 臭名昭著 空间 - 海盗 ? " 他 问 .

“你听说过臭名昭著的太空海盗约翰·达克吗？”他问道。

['glɔːriə] [n'ɒdɪd] .
Gloria nodded .
格洛丽亚 点头 .

格洛丽亚点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
The telenews was full of his exploits until the Patrol caught and destroyed his ship a few weeks ago .
这 - 曾是 满的 的 他的 漏洞 直到 这 巡逻 捕捉 和 损毁 他的 船 一个 很少 周 前 .

直到几周前巡逻队抓获并摧毁了他的船之前，电视新闻上充斥着他的种种事迹。

" - [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Kenniston corrected her .
" - 已更正 她 .

肯尼斯顿纠正了她。

" [ðə; ði] [pə'trəʊl] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɒn] ['dɑːrks] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Patrol caught up to John Dark's ship in the asteroid , but didn't completely destroy it .
" 这 巡逻 捕捉 向上 到 约翰 黑暗的 船 在 这 小行星 , 但 没有 完全地 破坏 它 .

“巡逻队在小行星上追上了约翰·达克的飞船，但并没有将其彻底摧毁。”

[ðeɪ] [gʌnd] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rek] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] .
They gunned the pirate craft to a wreck in a running fight .
他们 枪击 这 海盗 工艺 到 一个 破坏 在 一个 跑步 斗争 .

他们在追逐战中将海盗船撞毁。

[bʌt; bət] ['dɑːrks] [rekt] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [zəʊn] [ɒv; əv] ['miːtiə(r)] [swɔːrmz] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] . "
But Dark's wrecked ship drifted into a dangerous zone of meteor swarms where they couldn't follow . "
但 黑暗的 损毁 船 漂移 进入 一个 危险的 区 的 流星 蜂群 在哪里 他们 不能 跟随 . "

但达克的残骸飞船漂流到了一个危险的流星群区域，他们无法追踪。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] - [sed] , " [kən'siːd] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
" I remember now — that's what the telenews said , " conceded the heiress .
" 我 记住 现在 — 那就是 什么 这 - 说 , " 承认 这 女继承人 .

“我现在想起来了——电视新闻是这么说的，”这位女继承人承认道。

" [bʌt; bət] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] , [ðeɪ] [sed] . "
" But Dark and his crew were undoubtedly killed , they said . "
" 但 黑暗的 和 他的 全体人员 是 无疑 被杀 , 他们 说 . "

“但他们说，达克和他的船员无疑都遇难了。”

" [dʒɒn] [dɑːk] , " - [went] [ɒn] , " [luːt] [skɔːz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
" John Dark , " Kenniston went on , " looted scores of ships during his career .
" 约翰 黑暗的 , " - 去 在 , " 被洗劫一空 得分 的 船舶 期间 他的 职业 .

“约翰·达克，”肯尼斯顿继续说道，“在他的生涯中劫掠了数十艘船只。”

[hiː; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .
He amassed a hoard of jewels and precious metals .
他 积累 一个 囤 的 珠宝 和 宝贵的 金属 .

他囤积了大量的珠宝和贵金属。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
And he kept it right with him in his ship .
和 他 保留 它 正确的 和 他 在 他的 船 .

他一直把它带在船上。

[ðæt] ['trɛʒərz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [lɒst] [rek] . "
That treasure's still in that lost wreck . "
那 宝藏的 仍然 在 那 丢失的 破坏 . "

那件宝藏还在那艘沉船里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [hjuː] ['mɜːrdək] ['blʌntli] .
" How do you know ? " asked Hugh Murdock bluntly .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 休 默多克 直截了当地 .

“你怎么知道？”休·默多克直截了当地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [rek] [ɒv; əv] ['dɑːrks] [ʃɪp] [maɪ'self] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Because I found the lost wreck of Dark's ship myself , " Kenniston answered .
" 因为 我 成立 这 丢失的 破坏 的 黑暗的 船 我 , " - 回答 .

“因为是我自己找到了达克的沉船残骸，”肯尼斯顿回答道。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [laɪ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
He hated to lie like this , but knew that he had no choice .
他 憎恨 到 说谎 喜欢 这 , 但 知道 那 他 有 不 选择 .

他很讨厌这样撒谎，但他知道自己别无选择。

[iː] [plʌndʒd] [ɒn] .
e plunged on .
e 暴跌 在 .

他继续向前冲去。

" [aɪm][ə; eɪ]['miːtiə(r)] - ['maɪnə(r)][baɪ] [prə'feʃn] .
" I'm a meteor - miner by profession .
" 我是 一个 流星 - 矿工 经过 职业 .

“我的职业是陨石矿工。”

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][maɪ]['dʒəʊvɪən]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
Two weeks ago my Jovian partner and I were prospecting in the outer
二 周 前 我的 木星 伙伴 和 我 是 勘探 在 这 外
['æstərɔɪd] [zəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] .
asteroid zone in our little rocket .
小行星 区 在 我们的 小的 火箭 .

两周前，我和我的木星伙伴乘坐我们的小火箭在外围小行星带进行勘探。

['aʊə(r)][eə(r)] - [tæŋks] [gɒt] [ləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd]
Our air - tanks got low and to replenish them , we landed on the asteroid
我们的 空气 - 坦克 得到 低的 和 到 补充 他们 , 我们 登陆 在 这 小行星
['vestə] .
Vesta .
灶神星 .

我们的氧气罐快用完了，为了补充氧气，我们降落在了小行星灶神星上。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] ,
That's the big asteroid they call the World with a Thousand Moons ,
那就是 这 大的 小行星 他们 称呼 这 世界 和 一个 千 月亮 ,

那就是人们称之为“千月世界”的大小行星。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sɜːkld] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mitɪər] .
because it's circled by a swarm of hundreds of meteors .
因为 它是 圈起来 经过 一个 蜂群 的 数百 的 流星 .

因为它周围环绕着数百颗流星。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɪəd] , ['dʒʌŋgld]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [kwɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
" It's a weird , jungled little world , inhabited by some very queer forms of life .
" 它是 一个 诡异的 , 葱 小的 世界 , 有人居住的 经过 一些 非常 酷儿 表格 的 生活 .

这是一个奇特的、丛林密布的小世界，居住着一些非常古怪的生物。

[ɪn] ['lændɪŋ] , [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd]
In landing , my partner and I noticed where some great object had
在 降落 , 我的 伙伴 和 我 注意到 在哪里 一些 伟大的 目的 有
[kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
crashed down into the jungle .
崩溃了 向下 进入 这 丛林 .

着陆时，我和我的同伴注意到丛林里坠落了一个巨大的物体。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks] [ʃɪp] .
We discovered it was the wreck of John Dark's ship .
我们 发现 它 曾是 这 破坏 的 约翰 黑暗的 船 .

我们发现那是约翰·达克的船残骸。

[ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ɒn] ['vestə] , ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['beriɪŋ] [ɪt'self]
The wreck had drifted until it crashed on Vesta , almost completely burying itself
这 破坏 有 漂移 直到 它 崩溃了 在 灶神星 , 几乎 完全地 埋葬 本身
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
in the ground .
在 这 地面 .

残骸漂流了一段时间后，最终撞击到灶神星上，几乎完全埋入地下。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No one was alive on it , of course .
不 一 曾是 活 在 它 , 的 课程 .

当然，船上没有人活着。

" - [kən'klu:dɪd] .
" Kenniston concluded .
" - 结束 .

肯尼斯顿总结道。

" [wi:; wi] [nju:] ['dɑ:rks] ['treʒə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [rek] .
" We knew Dark's treasure must still be in the buried wreck .
" 我们 知道 黑暗的 宝藏 必须 仍然 是 在 这 埋葬 破坏 .

“我们知道达克的宝藏一定还在被掩埋的沉船残骸中。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [rek] .
But it would take machinery and equipment to dig out the wreck .
但 它 会 拿 机械 和 设备 到 挖 出去 这 破坏 .

但要把残骸挖出来，需要机械和设备。

[səʊ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [mɑ:z] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:zə(r)] ,
So we came here to Mars , intending to get a small cruiser ,
所以 我们 来了 这里 到 火星 , 意图 到 得到 一个 小的 巡洋舰 ,

所以我们来到火星，打算弄一艘小型巡洋舰。

[ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['vestə] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
load it with the necessary equipment , and go back to Vesta and lift the treasure .
加载 它 和 这 必要的 设备 , 和 去 后退 到 灶神星 和 举起 这 宝藏 .

将必要的装备装载到船上，然后返回维斯塔星，取回宝藏。

['əʊnli] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Only we haven't been able to get a ship of any kind .
仅有的 我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 船 的 任何 种类 .

只是我们一直没能弄到任何类型的船。

" [hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" He leaned toward the girl .
" 他 倾斜 朝向 这 女孩 .

他向女孩倾身。

" [hɪrz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['lɔ:rɪŋ] .
" Here's my proposition , Miss Loring .
" 这里是 我的 主张 , 错过 洛林 .

“洛林小姐，我的建议是这样的。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['vestə] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kru:zə(r)] ,
You take us and our equipment to Vesta in your cruiser ,
你 拿 我们 和 我们的 设备 到 灶神星 在 你的 巡洋舰 ,

你用你的巡洋舰把我们和我们的设备送到维斯塔星。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] .
and we'll share the treasure with you fifty - fifty .
和 出色地 分享 这 宝藏 和 你 五十 - 五十 .

我们将与你五五分成这笔财富。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ðə; ði] [blɒnd] [gɜ:l] [bɪ'saɪd] ['glɔ:riə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skwi:l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" The blonde girl beside Gloria uttered a squeal of excitement .
" 这 金发 女孩 旁 格洛丽亚 说出 一个 尖叫 的 激动 .

格洛丽亚身旁的金发女孩兴奋地尖叫了一声。

" ['paɪrət] ['treʒə(r)] !
" Pirate treasure !
" 海盗 宝藏 !

"海盗宝藏！"

['glɔːriə] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
Gloria , let's do it — what a thrill it would be !
格洛丽亚 , 我们来吧 做 它 — 什么 一个 刺激 它 会 是 !

格洛丽亚，我们去做吧——那该有多刺激啊！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] ['iːkwəl] [ɪk'saɪtmənt] .
" The others showed equal excitement .
" 这 其他的 显示 平等的 激动 .

其他人也同样兴奋。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['æstərɔidz] [lʊə(r)d] [ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)]
The romance of a treasure hunt in the wild asteroids lured them , rather
这 浪漫 的 一个 宝藏 打猎 在 这 荒野 小行星 诱饵 他们 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'wɔːdz] .
than the possible rewards .
比 这 可能的 奖励 .

吸引他们的，是荒芜小行星上寻宝的浪漫情怀，而不是可能的奖励。

" [wɪd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd]
" We'd certainly be able to take back a wonderful story to Earth if we found
" 我们会 当然 是 有能力的 到 拿 后退 一个 精彩的 故事 到 地球 如果 我们 成立
[dʒɒn]['dɑːrks] ['treʒə(r)] ,
John Dark's treasure ,
约翰 黑暗的 宝藏 ,

"如果我们找到了约翰·达克的宝藏，我们肯定能把一个精彩的故事带回地球。"

" [əd'mɪtɪd] ['glɔːriə] , [wɪð] [kwɪk] , ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
" admitted Gloria , with quick , eager interest .
" 承认 格洛丽亚 , 和 快的 , 渴望的 兴趣 .

"格洛丽亚欣然承认道，语气中充满了热情。"

[hjuː] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
Hugh Murdock was an exception to the general enthusiasm .
休 默多克 曾是 一个 例外 到 这 一般的 热情 .

休·默多克是这股普遍热情中的一个例外。

[hiː; hi] [ɑːskt] - , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['trɛʒərz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [rek] ?
He asked Kenniston , " How do you know the treasure's still in the buried wreck ?
他 问 - , " 如何 做 你 知道 这 宝藏的 仍然 在 这 埋葬 破坏 ?
"
"
"

他问肯尼斯顿："你怎么知道宝藏还在沉船残骸里？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Because the wreck was still undisturbed , " Kenniston answered .
" 因为 这 破坏 曾是 仍然 未受干扰 , " - 回答 .

"因为残骸还没有被扰动过，"肯尼斯顿回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] ['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks]
" And because we found these jewels on the body of one of John Dark's
" 和 因为 我们 成立 这些 珠宝 在 这 身体 的 一 的 约翰 黑暗的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

"因为我们在约翰·达克的一名船员身上发现了这些珠宝，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [klɪə(r)] ['sʌmhaʊ] [wen] [ðə; ði] [rek] [kræʃt] .

who had been flung clear somehow when the wreck crashed .

WHO 有 到过 扔 清除 不知何故 什么时候 这 破坏 崩溃了 .

飞机坠毁时，有人不知何故被甩了出去。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [dʒemz] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

" He held out a half - dozen gems he took from his pocket .

" 他 握住 出去 一个 一半 - 打 宝石 他 采取 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出六颗宝石，递了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'tɜːrnɪən] [muːn] - [stəʊnz] , ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['dʒuːəlz] [huːz] ['brɪliəns] [wækst]

They were Saturnian moon - stones , softly shining white jewels whose brilliance waxed

他们 是 土星 月亮 - 石头 , 轻轻 灼灼 白色的 珠宝 谁 辉煌 打蜡

[ænd; ənd] [wein] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['rɪðəm] .

and waned in perfect periodic rhythm .

和 减弱 在 完美的 周期性 韵律 .

它们是土星月光石，是散发柔和光泽的白色宝石，其光彩以完美的周期性节奏渐强渐弱。

" [ðiːz] ['dʒuːəlz] , " - [sed] , " [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['paɪrəts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" These jewels , " Kenniston said , " must have been that pirate's share of the

" 这些 珠宝 , " - 说 , " 必须 有 到过 那 海盗的 分享 的 这

[luːt] .

loot .

抢劫 .

“这些珠宝，”肯尼斯顿说，“一定是那个海盗分到的那份战利品。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪtʃ] [dʒɒn] ['dɑːrks] [əʊn] [hɔːd] [mʌst; məst] [biː; bi] .

You can imagine how rich John Dark's own hoard must be .

你 能 想象 如何 富有的 约翰 黑暗的 自己的 囤 必须 是 .

你可以想象约翰·达克的私人收藏该有多么丰富。

" [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , [wɜːθ] ['meni] [θ'aʊzəndz] ,

" The jewels , worth many thousands ,

" 这 珠宝 , 值得 许多 数千 ,

“这些珠宝价值数千英镑，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] - [hæd; həd] [nəʊn]

swept away the lingering incredulity of the others as Kenniston had known

扫荡 离开 这 挥之不去的 怀疑 的 这 其他的 作为 - 有 已知

[ðeɪ] [wʊd] .

they would .

他们 会 .

正如肯尼斯顿预料的那样，其他人心中残留的怀疑之情顿时烟消云散。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [nəʊz] [ðə; ði] [rek] [ɪz] [ðeə(r)] ?

" You're sure no one else knows the wreck is there ?

" 你是 当然 不 一 别的 知道 这 破坏 是 那里 ?

你确定没有其他人知道那里有沉船残骸吗？

" ['glɔːriə] [ɑːskt] ['breθləsli] .

" Gloria asked breathlessly .

" 格洛丽亚 问 气喘吁吁 .

“格洛丽亚气喘吁吁地问道。”

" [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [faɪnd] ['æbsəluːtli] ['siːkrət] , " - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

" We kept our find absolutely secret , " Kenniston told her .

" 我们 保留 我们的 寻找 绝对地 秘密 , " - 讲述 她 .

“我们对这一发现绝对保密，”肯尼斯顿告诉她。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

" But since I can't get a ship any other way ,

" 但 自从 我 不能 得到 一个 船 任何 其他 方式 ,

“但是因为我没有其他办法获得船只，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [hɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm willing to share the hoard with you .
我是 愿意的 到 分享 这 囤 和 你 .

我愿意与你分享这笔财富。

[ɪf] [ai] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] , ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [rek] . "
If I wait too long , someone else may find the wreck . "
如果 我 等待 也 长的 , 某人 别的 可能 寻找 这 破坏 . "

如果我等太久，可能别人就会发现残骸了。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - !
" I accept your proposition , Mr . Kenniston !
" 我 接受 你的 主张 , 先生 . - !

“我接受你的提议，肯尼斯顿先生！”

" ['glɔːriə] [dɪ'kleəd] .
" Gloria declared .
" 格洛丽亚 声明 .

格洛丽亚宣布道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vestə] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [jʊl]
" We'll start for Vesta just as soon as you can get the equipment you'll
" 出色地 开始 为了 灶神星 只是 作为 很快 作为 你 能 得到 这 设备 你会
[niːd] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] - . "
need loaded on the Sunsprite . "
需要 已加载 在 这 - . "

“只要你们能把所需的设备装上‘太阳精灵号’，我们就会立即出发前往灶神星。”

" ['glɔːriə] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [tuː] ['heɪsti] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hjuː] ['mɜːrdək] .
" Gloria , you're being too hasty , " protested Hugh Murdock .
" 格洛丽亚 , 你是 存在 也 仓促 , " 抗议 休 默多克 .

“格洛丽亚，你太草率了，”休·默多克抗议道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .
" I've heard of this world with a Thousand Moons .
" 我已经 听到 的 这 世界 和 一个 千 月亮 .

我听说过有千月之国。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] , [ʌn'hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [kɔːl] - , [huː] [ɪn'fest] [ðæt] ['æstərɔɪd]
There're stories of queer , unhuman creatures they call Vestans , who infest that asteroid
有 故事 的 酷儿 , 非人 生物 他们 称呼 - , WHO 虫害 那 小行星
.
.
.

据说，有一种被称为维斯坦人的奇异、非人类生物，栖息在那颗小行星上。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] —
The danger —
这 危险 —

危险——

" ['glɔːriə] [ɪm'peɪʃntli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .
" Gloria impatiently dismissed his objections .
" 格洛丽亚 不耐烦地 解雇 他的 反对意见 .

格洛丽亚不耐烦地驳斥了他的反对意见。

" [hjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['deindʒəz] [ə'gen] ,
" Hugh , if you are going to start worrying about dangers again ,
" 休 , 如果 你 是 去 到 开始 令人担忧 关于 危险 再次 ,

“休，如果你又开始担心危险了，

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
you'd better go back to Earth and safety .
你会 更好的 去 后退 到 地球 和 安全 .

你最好还是回到地球，回到安全的地方去。

" ['mɜːrdək] [flʌʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Murdock flushed and was silent .
" 默多克 酡 和 曾是 沉默的 .

默多克脸涨得通红，沉默不语。

- [felt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəsmæn] .
Kenniston felt a certain sympathy for the young businessman .
- 毛毡 一个 肯定 同情 为了 这 年轻的 商人 .

肯尼斯顿对这位年轻的商人感到有些同情。

[hiː; hi] [njuː] , [ɪf] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][dɪd] [nɒt] ,
He knew , if these others did not ,
他 知道 , 如果 这些 其他的 做过 不是 ,

他知道，即使其他人不知道，

[dʒʌst] [haʊ] ['riːəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ['menəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] - .
just how real was the alien menace of those strange creatures , the Vestans .
只是 如何 真实的 曾是 这 外星人 威胁 的 那些 奇怪的 生物 , 这 - .

那些奇怪生物——维斯坦人——的外星威胁究竟有多真实？

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
" I'll go right down to the spaceport and see about loading the equipment
" 患病的 去 正确的 向下 到 这 太空港 和 看 关于 加载中 这 设备
[ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['kruːzə(r)] ,
aboard your cruiser ,
船上 你的 巡洋舰 ,

“我会立刻前往航天港，看看能不能把设备装到你的巡洋舰上。”

" - [təʊld][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .
" Kenniston told the heiress .
" - 讲述 这 女继承人 .

肯尼斯顿告诉这位女继承人。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .
" You'd better give me a note to your captain .
" 你会 更好的 给 我 一个 笔记 到 你的 队长 .

你最好给你的船长写张纸条。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] . "
We ought to be able to start tomorrow . "
我们 应该 到 是 有能力的 到 开始 明天 . "

我们明天应该就能开始。

" ['paɪrət] ['treʒə(r)] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['æstərɔɪd] ! " [ig'zʌlt] [ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['rɒbi] .
" Pirate treasure on an unexplored asteroid ! " exulted the enthusiastic Robbie .
" 海盗 宝藏 在 一个 未探索的 小行星 ! " 欣喜若狂 这 热情的 罗比 .

“在未被探索的小行星上发现了海盗宝藏！”兴奋的罗比激动地说。

" [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] !
" Ho for the World with a Thousand Moons !
" 何 为了 这 世界 和 一个 千 月亮 !

“去看看千月之国！”

" - [felt] ['gɪlti] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)][left][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] .
" Kenniston felt guilty when he and Holk Or left the big hotel .
" - 毛毡 有罪的 什么时候 他 和 霍尔克 或者 左边 这 大的 酒店 .

“肯尼斯顿和霍尔克·奥尔离开那家大酒店时，他感到很内疚。”

[ðiːz] ['jʌŋstər] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ]
These youngsters , he thought , hadn't the faintest idea of the peril into which
这些 年轻人 , 他 想法 , 之前没有 这 最微弱 主意 的 这 危险 进入 哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
he was leading them .
他 曾是 领导 他们 .

他心想，这些年轻人丝毫没有意识到他正带领他们走向怎样的危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli]
They were as ignorant as babies of the dark evil and unearthly
他们 是 作为 无知 作为 婴儿 的 这 黑暗的 邪恶的 和 超凡脱俗的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['frʌntɪə(r)] .
danger of the interplanetary frontier .
危险 的 这 星际 边境 .

他们对星际边境的黑暗邪恶和超自然危险一无所知，就像婴儿一样。

[hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
He hardened himself against the qualms of conscience .
他 硬化 他自己 反对 这 疑虑 的 良心 .

他强忍着良心的不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['fɪəsli] ,
There was that at stake , he told himself fiercely ,
那里 曾是 那 在 赌注 , 他 讲述 他自己 激烈地 ,

他坚定地告诉自己，这件事关乎重大。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spɔɪld] , [rɪtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
against which the safety of a lot of spoiled , rich young people was absolutely
反对 哪个 这 安全 的 一个 很多 的 被宠坏了 , 富有的 年轻的 人们 曾是 绝对地

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

与此相比，一大群被宠坏的富裕年轻人的安全根本微不足道。

[hoʊlk][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] ['mɑːʃn] [naɪt] .
Holk Or was chuckling as they emerged into the chill Martian night .
霍尔克 或者 曾是 轻笑 作为 他们 出现 进入 这 寒意 火星人 夜晚 .

当他们走进寒冷的火星夜空时，霍尔克·奥尔轻声笑着。

[hiː; hi][təʊld] - [əd'maɪərɪŋli] , " [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] [dʒɒbz][ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
He told Kenniston admiringly , " That was one of the smoothest jobs of lying
他 讲述 - 钦佩地 , " 那 曾是 一 的 这 最顺滑 工作 的 说谎

[ai]['evə(r)] [hɜːd] ,
I ever heard ,
我 曾经 听到 ,

他赞赏地告诉肯尼斯顿："那是我听过的最天衣无缝的谎言之一。"

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [dʒɒn] ['dɑːrks] ['treʒə(r)] .
that story about finding John Dark's treasure .
那 故事 关于 寻找 约翰 黑暗的 宝藏 .

那个关于找到约翰·达克宝藏的故事。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slɪk] !
Take it from me , it was slick !
拿 它 从 我 , 它 曾是 光滑 !

相信我，这招真绝了！

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [gʌ'fɔː] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" The Jovian guffawed loudly as he added ,
" 这 木星 哈哈大笑 高声 作为 他 额外 ,

"木星人放声大笑，补充道：

" [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][biː; bi][laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [dʒɒn] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
" What would their faces be like if they knew that John Dark and his crew
" 什么 会 他们的 面孔 是 喜欢 如果 他们 知道 那 约翰 黑暗的 和 他的 全体人员

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
are still living ?
是 仍然 活的 ?

"如果他们知道约翰·达克和他的船员还活着，他们的表情会是什么样的？"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [dɑːk] [hɪm'self] [huː] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "
That it was John Dark himself who sent us here ? "
那 它 曾是 约翰 黑暗的 他自己 WHO 发送 我们 这里 ? "

难道是约翰·达克本人派我们来的？

" [biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " ['ɔːdəd] - ['heɪstɪli] .
" Be quiet , you idiot ! " ordered Kenniston hastily .
" 是 安静的 , 你 笨蛋 ! " 订购 - 草草 .

"闭嘴，你这个白痴！"肯尼斯顿急忙命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'trəʊl][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ?
" Do you want the whole Patrol to hear you ?
" 做 你 想 这 所有的 巡逻 到 听到 你 ?

你想让整个巡逻队都听到你的话吗？

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[dɪ'skʌvəd]
Discovered
发现

发现

[hiː; hi] - [θrɔb] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] , ['deɪndʒərəs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
he Sunsprite throbbed steadily through the vast , dangerous wilderness of the
他 - 悸动 稳步 通过 这 广阔的 , 危险的 荒野 的 这

[ˌæstə'rɔɪdəl] [zəʊn] .
asteroidal zone .
小行星 区 .

太阳精灵号稳步穿过广袤而危险的小行星带荒野。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði]['kruːzə(r)] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [stɑːd] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [krʌmz] [ɒv; əv]
To the eye , the cruiser moved in a black void starred by creeping crumbs of
到 这 眼睛 , 这 巡洋舰 已搬 在 一个 黑色的 空白 星形 经过 爬行 面包屑 的

[lait] .
light .
光 .

在肉眼看来，巡洋舰在漆黑的虚空中移动，只有零星的光点点缀其间。

[ɪn] [ri'æləti] [ðəʊz] [braɪt] , ['krɔːlɪŋ] [speks] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] ['æstərɔidz] [ɔː(r)] [hwɜːrl] ['miːtiə(r)] -
In reality those bright , crawling specks were booming asteroids or whirling meteor -
在 现实 那些 明亮的 , 爬行 斑点 是 蓬勃发展 小行星 或者 旋转 流星 -

[swɔːrmz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
swarms rushing in complicated ,
蜂群 匆忙 在 复杂的 ,

实际上，那些明亮的、爬行的斑点是轰鸣的小行星或旋转的流星群，它们正以复杂的方式涌入大气层。

[ənt∫ɑːrtəbəl] ['ɔːbits] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
unchartable orbits and constantly threatening destruction .
无法测绘的 轨道 和 不断地 威胁 破坏 .

未知的轨道，时刻威胁着毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [naʊ] ,
For three days now ,
为了 三 天 现在 ,

已经三天了，

[ðə; ði]['kruːzə(r)][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [grəup] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst] ['perələs] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the cruiser had cautiously groped deeper into this most perilous region of the System .
这 巡洋舰 有 谨慎地 摸索 更深 进入 这 最多 危险的 地区 的 这 系统 .

巡洋舰小心翼翼地深入到这个星系中最危险的区域。

[naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['taɪni][dɪsk][ɒv; əv] [waɪt] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['biːkən] .
Now a bright , tiny disk of white light was shining far ahead like a beckoning beacon .
现在 一个 明亮的 , 微小的 磁盘 的 白色的 光 曾是 灼灼 远的 前方 喜欢 一个 招手 信标 .

现在，前方远处闪耀着一团明亮的白色小光点，如同一个指引方向的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['vestə] — [ðeə(r)][gəʊl] .
It was the asteroid Vesta — their goal .
它 曾是 这 小行星 灶神星 — 他们的 目标 .

他们的目标是小行星灶神星。

- , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [dek] - [wɔːl] , ['sɒmbəli] [aɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['æstərɔɪd] .
Kenniston , leaning against the glassite deck - wall , somberly eyed the distant asteroid .
- , 倾斜 反对 这 玻璃石 甲板 - 墙 , 忧郁地 眼睛 这 遥远 小行星 .

肯尼斯顿倚靠在玻璃质甲板墙上，神情凝重地望着远处的小行星。

" [wiːl; wil] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" We'll reach it by tomorrow , " he thought .
" 出色地 抵达 它 经过 明天 , " 他 想法 .

“我们明天就能到达那里,”他心想。

" [ðen] [wɒt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

[ai] [sə'pəʊz] [dʒɒn] [dɑːk] [wɪl] [həʊld] [ðiːz] [rɪtʃ] ['jʌŋstər] [fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .
I suppose John Dark will hold these rich youngsters for ransom .
我 认为 约翰 黑暗的 将要 抓住 这些 富有的 年轻人 为了 赎金 .

我猜约翰·达克会把这些富家子弟扣为人质。

" - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['liːdə(r)] [wʊd] ['ɪnstəntli] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ik'stɔːt] [vɑːst] [sʌmz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['welθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['kæptɪvz] .
" Kenniston knew that the pirate leader would instantly see the chance of extorting vast sums by holding this group of wealthy young people as captives .
" - 知道 那 这 海盗 领导者 会 即刻 看 这 机会 的 勒索 广阔的 总和 经过 保持 这 团体 的 富裕 年轻的 人们 作为 俘虏 .

肯尼斯顿知道，海盗头目会立刻意识到，把这群富有的年轻人当作俘虏，就能勒索一大笔钱。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd][ai]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] , " - ['swetɪd] .
" I wish to God I hadn't had to bring them into this , " Kenniston sweated .
" 我 希望 到 上帝 我 之前没有 有 到 带来 他们 进入 这 , " - 汗流浃背 .

“我向上帝祈祷，我没必要把他们牵扯进来，”肯尼斯顿汗流浃背地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" But what else could I do ?
" 但 什么 别的 可以 我 做 ?

但我还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə]['vestə] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] .
It was the only way I could get back to Vesta with the materials .
它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 得到 后退 到 灶神星 和 这 材料 .

这是我带着材料返回维斯塔的唯一方法。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
" His mind was going back over the disastrous events since the day three weeks before ,
" 他的 头脑 曾是 去 后退 超过 这 灾难性的 活动 自从 这 天 三 周 前 ,

“他的思绪回到了三周前发生的那场灾难性事件上。”

[wen] [ðə; ði][pə'trəʊl][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][dʒɒn] [dɑːk] [æt; ət][lɑːst] .
when the Patrol had caught up to John Dark at last .
什么时候 这 巡逻 有 捕捉 向上 到 约翰 黑暗的 在 最后的 .

巡逻队终于追上了约翰·达克。

['dɑːrks] ['paɪrət] [ʃɪp] , [ðə; ði]['fɔːlkən] , [hæd; həd] [biːn] [gʌnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [rek] .
Dark's pirate ship , the Falcon , had been gunned to a helpless wreck .
黑暗的 海盗 船 , 这 鹘 , 有 到过 枪击 到 一个 无助 破坏 .

达克的海盗船“猎鹰号”已被炮火轰成了一艘毫无还手之力的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪrəts] ,
It had , fortunately for the pirates ,
它 有 , 幸运的是 为了 这 海盗 ,

幸运的是，对于海盗们来说，它确实如此。

['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['perələs] ['miːtiə(r)] - [swɔːrmz] [weə(r)] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['krʊzər] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] .
drifted off into a region of perilous meteor - swarms where the Patrol cruisers dared not follow .
漂移 离开 进入 一个 地区 的 危险的 流星 - 蜂群 在哪里 这 巡逻 巡洋舰 敢于 不是 跟随 .

漂流到危险的流星群区域，巡逻舰不敢追随。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [θɔːt] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [ded] ['eniweɪ] , - [njuː] .
The Patrol thought everybody on the pirate ship dead anyway , Kenniston knew .
这 巡逻 想法 大家 在 这 海盗 船 死的 反正 , - 知道 .

肯尼斯顿知道，巡逻队以为海盗船上的所有人都死了。

[bʌt; bət][dʒɒn] [dɑːk] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [rek] .
But John Dark and most of his crew were still alive in the drifting wreck .
但 约翰 黑暗的 和 最多 的 他的 全体人员 是 仍然 活 在 这 漂流 破坏 .

但约翰·达克和他的大部分船员在漂流的残骸中仍然活着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['weərɪŋ] [speɪs] - [suːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
They had fought the battle wearing space - suits , and that had saved them .
他们 有 战斗 这 战斗 穿着 空间 - 西装 , 和 那 有 已保存 他们 .

他们穿着宇航服参加了战斗，正是宇航服救了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] ['ɡrɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

They had clung grimly to the wreck as it drifted on and on until it

他们 有 紧紧抓住 阴沉地 到 这 破坏 作为 它 漂移 在 和 在 直到 它

['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] ['vestə] .

finally fell into the feeble gravitational pull of Vesta .

最后 跌倒 进入 这 微弱 引力 拉 的 灶神星 .

他们紧紧抓住残骸，任其漂流，直到最终落入灶神星微弱的引力之中。

- [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tens] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Kenniston could still remember those tense hours when the wreck had fallen

- 可以 仍然 记住 那些 紧张 小时 什么时候 这 破坏 有 倒下

[θruː] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['miːtɪər] ['ɒntə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .

through the satellite swarm of meteors onto the World with a Thousand Moons .

通过 这 卫星 蜂群 的 流星 到 这 世界 和 一个 千 月亮 .

肯尼斯顿仍然记得那紧张的几个小时，当时残骸穿过卫星流星群坠落到拥有千月之月的星球上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðeə(r)] [kræʃ] .

They had managed to cushion their crash .

他们 有 管理 到 软垫 他们的 碰撞 .

他们设法缓冲了撞击。

[dʒɒn] [dɑːk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

John Dark , always the most resourceful of men ,

约翰 黑暗的 , 总是 这 最多 足智多谋 的 男人 ,

约翰·达克，一向是最足智多谋的人，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dʒʊəri] - [rɪɡ] ['meɪkʃɪft] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ði]

had managed to jury - rig makeshift rocket - tubes that had softened the

有 管理 到 陪审团 - 钻井平台 临时搭建 火箭 - 管子 那 有 软化 这

['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːl] .

impact of their fall .

影响 的 他们的 落下 .

他们设法临时搭建了火箭发射管，减轻了坠落时的冲击力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rekt] ['fɔːlkən] [hæd; həd] [biːn] [mə'ruːnd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪəd] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['dʒʌŋɡ(ə)l]

But the wrecked Falcon had been marooned there in the weird asteroidal jungle

但 这 损毁 鹘 有 到过 被困 那里 在 这 诡异的 小行星 丛林

,

,

,

但是，那艘坠毁的千年隼号飞船却被困在了那片奇异的小行星丛林中。

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪliən] , ['menəsɪŋ] - [ɔːl'redi] ['ɡæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with the alien , menacing Vestans already gathering around it .

和 这 外星人 , 威胁 - 已经 采集 大约 它 .

外星生物维斯塔人已经聚集在它周围，构成威胁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [flaɪ] [speɪs] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

The ship would never fly space again until major repairs were made .

这 船 会 绝不 飞 空间 再次 直到 主要的 维修 是 制成 .

在进行重大维修之前，这艘飞船将永远无法再次飞向太空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

And they could not be made until quantities of material and equipment

和 他们 可以 不是 是 制成 直到 数量 的 材料 和 设备

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .

were brought .

是 带来 .

只有在大量材料和设备运到之后，这些产品才能生产出来。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə][mɑːz] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] .
Someone must go for those materials to Mars , the nearest planet .
某人 必须 去 为了 那些 材料 到 火星 , 这 最近的 行星 .

必须有人去火星——离我们最近的行星——取回那些材料。

[dʒɒn] [dɑːk] [hæd; həd] [ˌsjuːpərin'tend] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [mæn] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm]
John Dark had superintended construction of a little two - man rocket from
约翰 黑暗的 有 督导 建造 的 一个 小的 二 - 男人 火箭 从
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
parts of the ship .
部分 的 这 船 .

约翰·达克曾监督用这艘船的部件建造了一枚小型双人火箭。

- [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Kenniston and Holk Or were to go in it .
- 和 霍尔克 或者 是 到 去 在 它 .

肯尼斯顿和霍尔克·奥尔原本要参加。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðæt] [lɪst][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] [wɪ'ðɪn] [tuː]
" You must be back with that list of equipment and materials within two
" 你 必须 是 后退 和 那 列表 的 设备 和 材料 之内 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“你必须在两周内带着那份设备和材料清单回来。”

- , " [dɑːk] [hæd; həd] ['emfəsaɪzd] .
Kenniston , " Dark had emphasized .
- , " 黑暗的 有 强调 .

“肯尼斯顿，”达克强调道。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ['kɑːstəweɪ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" If we stay castaway here longer than that ,
" 如果 我们 停留 荒岛求生者 这里 更长 比 那 ,

“如果我们在这里被困的时间再长一些，

['aɪðə(r)][ðə; ði] - [wɪl] [get][ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði][pə'trəʊl][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] .
either the Vestans will get us or the Patrol discover us .
任何一个 这 - 将要 得到 我们 或者 这 巡逻 发现 我们 .

要么维斯坦人会抓住我们，要么巡逻队会发现我们。

" [ðə; ði]['paɪrət]['liːdə(r)][hæd; həd] ['ædɪd] ,
" The pirate leader had added ,
" 这 海盗 领导者 有 额外 ,

海盗头目补充道：

" [ðə; ði] [muːn] - ['dʒuːəlz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kruːzə(r)] ,
" The moon - jewels I've given you will more than pay for a small cruiser ,
" 这 月亮 - 珠宝 我已经 给定 你 将要 更多的 比 支付 为了 一个 小的 巡洋舰 ,

“我送给你的那些月亮宝石，足够买一艘小型巡洋舰了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn][æt; ət] [mɑːz] .
if you can buy one at Mars .
如果 你 能 买 一 在 火星 .

如果你能在玛氏公司买到的话。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [bai] [wʌn] , [get][wʌn]['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] — [bʌt; bət][get] [bæk] [hɪə(r)] ['kwɪkli] !
If you can't buy one , get one any way you can — but get back here quickly !
如果 你 不能 买 一 , 得到 一 任何 方式 你 能 — 但 得到 后退 这里 迅速地 !

如果买不到，那就想尽一切办法弄一个——但要尽快回来！

" [wel] , - [θɔːt] ['ɡrɪmli] , [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ə; eɪ]['kruːzə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi]
" Well , Kenniston thought grimly , he had got a cruiser in the only way he
" 出色地 , - 想法 阴沉地 , 他 有 得到 一个 巡洋舰 在 这 仅有的 方式 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"好吧,"肯尼斯顿阴沉地想,"他只能用他唯一能想到的办法弄到一辆巡洋舰。"

[daʊn] [ɪn][ɪts][həʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [pleɪts] [ænd; ənd][speə(r)] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [njuː]
Down in its hold were the berylloy plates and spare rocket - tubes and new
向下 在 它是 抓住 是 这 - 盘子 和 空闲的 火箭 - 管子 和 新的
['saɪklətrɒn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ə'bɔːd] [æt; ət] ['sɜːtɪs] .
cyclotrons he had had loaded aboard at Syrtis .
回旋加速器 他 有 有 已加载 船上 在 叙尔蒂斯 .

船舱里装着他在叙尔提斯装上去的铍合金板、备用火箭管和新的回旋加速器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['vestə] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θrɪl] -
But he was also bringing back to Vesta with him a bunch of thrill -
但 他 曾是 还 带来 后退 到 灶神星 和 他 一个 束 的 刺激 -
[siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

但他还带回了一群寻求刺激的人到维斯塔星。

[rɪtʃ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['treʒə(r)] - [hʌnt] .
rich , young people who believed they were going on a romantic treasure - hunt .
富有的 , 年轻的 人们 WHO 相信 他们 是 去 在 一个 浪漫的 宝藏 - 打猎 .

一群富有的年轻人，他们以为自己正在进行一场浪漫的寻宝之旅。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
What would they think of him when they discovered how he had betrayed
什么 会 他们 思考 的 他 什么时候 他们 发现 如何 他 有 背叛
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当他们发现他是如何背叛他们的，他们会怎么想?

[hæts] ['vestə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [spəʊk] [ə; eɪ][ɡɜːrlz]['iːɡə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
hat's Vesta , isn't it ? " spoke a girl's eager voice behind him , interrupting his
帽子 灶神星 , 不是 它 ? " 辐 一个 女孩们 渴望的 嗓音 在后面 他 , 打断 他的
[dɑːk] [θɔːts] .
dark thoughts .
黑暗的 想法 .

"那是维斯塔，对吧? "身后传来一个女孩急切的声音，打断了他阴郁的思绪。

- [tɜːnd] ['kwɪkli] .
Kenniston turned quickly .
- 转向 迅速地 .

肯尼斯顿迅速转身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡlɔːriə] ['lɔːrɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [ɪn]['sɪlkən] [speɪs] - [slæks] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː]
It was Gloria Loring , boyish in silken space - slacks , her hands thrust into
它 曾是 格洛丽亚 洛林 , 男孩气 在 丝 空间 - 休闲裤 , 她 双手 推力 进入
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
the pockets .
这 口袋 .

那是格洛丽亚·洛林，穿着丝质太空裤，显得有些男孩气，双手插在口袋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] ['iːɡənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] , ['lʌvli] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['æstərɔɪd] ,
There was a naive eagerness in her clear , lovely face as she looked toward the distant asteroid ,
那里 曾是 一个 幼稚的 渴望 在 她 清除 , 迷人的 脸 作为 她 看起来 朝向 这 遥远 小行星 ,

她清澈美丽的脸上洋溢着天真烂漫的渴望，望着远处的小行星。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [smɔːl] [ɡɜːl] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːd] ,
that made her look more like an excited small girl than like the bored ,
那 制成 她 看 更多的 喜欢 一个 兴奋的 小的 女孩 比 喜欢 这 无聊的 ,

那让她看起来更像一个兴奋的小女孩，而不是一个无聊的人。

['dʒuːəld] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sɜːtɪs] .
jewelled heiress of that night at Syrtis .
珠宝 女继承人 的 那 夜晚 在 叙尔蒂斯 .

那晚在叙尔提斯的那位珠光宝气的女继承人。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] , " - [n'ɒdɪd] .
" Yes , that's the World with a Thousand Moons , " Kenniston nodded .
" 是的 , 那就是 这 世界 和 一个 千 月亮 , " - 点头 .

“是的，那就是《千月之国》。”肯尼斯顿点点头。

" [wiːl; wil] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
" We'll reach it by tomorrow .
" 出色地 抵达 它 经过 明天 .

“我们明天就能到达。”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I've just been up on the bridge ,
我已经 只是 到过 向上 在 这 桥 ,

我刚才上过桥了，

['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [wɔːlz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [swɔːrmz] .
telling your Captain Walls the safest route through the meteor swarms .
讲述 你的 队长 墙 这 最安全 路线 通过 这 流星 蜂群 .

告诉你的沃尔斯船长穿越流星群的最安全路线。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['stʌdid] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" Her dark eyes studied him curiously .
" 她 黑暗的 眼睛 研究 他 奇怪的是 .

她那双深邃的眼睛好奇地打量着他。

" [juːv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've been out here on the frontier a long time , haven't you ? "
" 你已经 到过 出去 这里 在 这 边境 一个 长的 时间 , 还没有 你 ? "

“你在边境地区待了很久了吧？”

" [twelv] [j'iəz] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Twelve years , " he told her .
" 十二 年 , " 他 讲述 她 .

“十二年了，”他告诉她。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] .
" That's a long time in the outer planets .
" 那就是 一个 长的 时间 在 这 外 行星 .

“在外行星上，那是一段很长的时间。”

[məʊst] [speɪs] - [men][doʊnt][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] — [rek] , ['æksɪdənts][ɔː(r)][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] [gets] [ðem; ðəm] . "
Most space - men don't last that long out here — wrecks , accidents or gravitation - paralysis gets them . "
最多 空间 - 男人 不 最后的 那 长的 出去 这里 — 残骸 , 事故 或者 引力 - 麻痹 获得 他们 . "

大多数宇航员在这里都活不了多久——飞船残骸、事故或重力麻痹都会要了他们的命。

" [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Gravitation - paralysis ? " she repeated .
" 引力 - 麻痹 ? " 她 重复 .

"重力麻痹症？"她重复道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [speɪs] - ['trævələz] .
" I've heard of that as a terrible danger to space - travelers .
" 我已经 听到 的 那 作为 一个 糟糕的 危险 到 空间 - 旅行者 .

"我听说这对太空旅行者来说是一个可怕的危险。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
But I don't really know what it is . "
但 我 不 真的 知道 什么 它 是 . "

但我真的不知道那是什么。

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aʊt] [hɪə(r)] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" It's the most dreaded danger of all out here , " Kenniston answered .
" 它是 这 最多 令人恐惧的 危险 的 全部 出去 这里 , " - 回答 .

"这是这里最可怕的危险，"肯尼斯顿回答道。

" [ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['veri] [wiːk] [tuː; tə] ['veri] [strɒŋ] ['ɡræviti] [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] ,
" A paralysis that hits you when you change from very weak to very strong gravities or vice versa ,
" 一个 麻痹 那 点击量 你 什么时候 你 改变 从 非常 虚弱的 到 非常 强的 重力 或者 副 反之亦然 ,

"当重力从很弱变为很强，或者反之亦然时，就会发生瘫痪。"

[tuː] ['ɒf(ə)n] .
too often .
也 经常 .

太频繁了。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒks] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['rɪdʒɪd][baɪ] ['nʌmɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [nɜːvz] .
It locks all your muscles rigid by numbing the motor - nerves .
它 锁 全部 你的 肌肉 死板的 经过 麻木 这 发动机 - 神经 .

它通过麻痹运动神经，使你全身肌肉僵硬。

" ['ɡlɔːriə] ['ʃivə] .
" Gloria shivered .
" 格洛丽亚 瑟瑟发抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɡɑːstli] . "
" That sounds ghastly . "
" 那 声音 阴森 . "

"听起来真可怕。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [sed] ['sɒmbəli] .
" It is , " Kenniston said somberly .
" 它 是 , " - 说 忧郁地 .

"确实如此，"肯尼斯顿神情凝重地说。

" [aɪv] [siːn] [skɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I've seen scores of my friends stricken down by it ,
" 我已经 已见 得分 的 我的 朋友们 受打击的 向下 经过 它 ,

"我亲眼目睹了许多朋友因此倒下，

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [seɪld] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɪstəm] . "
in the years I've sailed the outer System . "
在 这 年 我已经 航行 这 外 系统 . "

在我航行于外围星系的这些年里。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [biːn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['seɪlə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [sed]
" I didn't know you'd been a space - sailor all that time , " the heiress said
" 我 没有 知道 你会 到过 一个 空间 - 水手 全部 那 时间 , " 这 女继承人 说
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

"我不知道你一直以来都是个太空水手，"女继承人惊奇地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['miːtiə(r)] - ['maɪnə(r)] .
" I thought you said you were a meteor - miner .
" 我 想法 你 说 你 是 一个 流星 - 矿工 .

"我以为你说你是陨石矿工。"

" - [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][slɪp] .
" Kenniston woke up to the fact that he had made a bad slip .
" - 觉醒 向上 到 这 事实 那 他 有 制成 一个 坏的 滑 .

肯尼斯顿意识到自己犯了一个严重的错误。

[hiː; hi]['heɪstɪli] ['kʌvəd] [ʌp] .
He hastily covered up .
他 草草 涵盖 向上 .

他匆忙掩饰起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['seɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːtiə(r)] -
" You have to be a good bit of a space - sailor to be a meteor -
" 你 有 到 是 一个 好的 少量 的 一个 空间 - 水手 到 是 一个 流星 -
['maɪnə(r)] , [mɪs] ['lɔːrɪŋ] .
miner , Miss Loring .
矿工 , 错过 洛林 .

"洛林小姐，要想成为一名陨石矿工，你必须具备相当的太空航行经验。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['terətri] .
You have to cover a lot of territory .
你 有 到 覆盖 一个 很多 的 领土 .

你需要覆盖很大的区域。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ][sʌm; səm]
" He was thankful that they were interrupted at that moment by some
" 他 曾是 感恩 那 他们 是 中断 在 那 片刻 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ,
of the others who came along the deck in a lively ,
的 这 其他的 WHO 来了 沿着 这 甲板 在 一个 热闹 ,

"他很庆幸就在这时，其他人兴高采烈地沿着甲板走了过来，打断了他们。"

['tʃætərɪŋ] [gruːp] .
chattering group .
喋喋不休 团体 .

闲聊群。

['rɒbi] [buːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Robbie Boone was the center of the group .
罗比 布恩 曾是 这 中心 的 这 团体 .

罗比·布恩是乐队的核心人物。

[ðæt] ['tʃʌbi] , ['klaʊnɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [m'ɪliənz] ,
That chubby , clownish young man , heir to the Atomic Power Corporation millions ,
那 胖乎乎的 , 小丑 年轻的 男人 , 继承人 到 这 原子 力量 公司 百万 ,

那个胖乎乎、滑稽可笑的年轻人，原子能公司数百万美元的继承人，

[hæd; həd] [gɑːbd] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] - [mænz]
had garbed himself in what he fondly believed to be a typical space - man's
有 盛装 他自己 在 什么 他 深情地 相信 到 是 一个 典型的 空间 - 男人的
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

他穿上了自己认为典型的宇航员服装。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [slæks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blæk] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]
His jacket and slacks were of black synthesilk , and he wore a big
他的 夹克 和 休闲裤 是 的 黑色的 - , 和 他 穿着 一个 大的
['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
atom - pistol .
原子 - 手枪 .

他的夹克和裤子是黑色合成丝绸做的，他还佩戴着一把大型原子手枪。

" ['haɪjə] , [pæl] !
" Hiya , pal !
" 嗨 , 朋友 !

“嗨，伙计！”

" [hiː; hi] [grɪnd] [tʃə'ruːbɪkli] [æt; ət] - .
" he grinned cherubically at Kenniston .
" 他 咧嘴一笑 天使般地 在 - .

他对着肯尼斯顿露出了孩子般的笑容。

" [wen] [dʌz] [ðɪs] [hɪə(r)] [kreɪt] [ɒv; əv]['aʊəz][dʒet] [daʊn] [æt; ət]['vestə] ? "
" When does this here crate of ours jet down at Vesta ? "
" 什么时候 做 这 这里 箱 的 我们的 喷射 向下 在 灶神星 ? "

“我们这批货物什么时候能降落在维斯塔？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['rɒbi] , " [sed] ['glɔːriə] ['devəsteɪtɪŋli] ,
" If you knew how silly you looked , Robbie , " said Gloria devastatingly ,
" 如果 你 知道 如何 愚蠢的 你 看起来 , 罗比 , " 说 格洛丽亚 毁灭性的 ,

“罗比，你要是知道自己看起来有多傻就好了，”格洛丽亚伤心地说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [speɪs] - [mæn] . "
" trying to dress and talk like an old space - man . "
" 尝试 到 裙子 和 讲话 喜欢 一个 老的 空间 - 男人 . "

“试图模仿老宇航员的穿着打扮和说话方式。”

" [jʊr; jər][dʒʌst] ['dʒeləs] , " ['rɒbi] [dɪ'faɪd] .
" You're just jealous , " Robbie defied .
" 你是 只是 嫉妒的 , " 罗比 违抗 .

“你只是嫉妒而已，”罗比反驳道。

" [ai] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][ai] , - ?
" I look all right , don't I , Kenniston ?
" 我 看 全部 正确的 , 不 我 , - ?

“我看起来还不错，对吧，肯尼斯顿？”

" - [lɪps] [twɪtʃt] .
" Kenniston's lips twitched .
" - 嘴唇 抽搐 .

肯尼斯顿的嘴唇抽搐了一下。

" [jʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪsmənz]
" You'd certainly create a sensation if you walked into the Spaceman's
" 你会 当然 创造 一个 感觉 如果 你 步行 进入 这 宇航员的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] - .
Rendezvous in Jovopolis .
会合 在 - .

"如果你走进乔沃波利斯的太空人聚会场所，肯定会引起轰动。"

" ['ælɪs] [krɪm] , [ə; eɪ] ['feðə,hedid] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] , [aɪd] - [əd'maɪərɪŋli] .
" Alice Krim , a featherheaded little blonde , eyed Kenniston admiringly .
" 爱丽丝 克里姆 , 一个 轻浮的 小的 金发 , 眼睛 - 钦佩地 .

"金发碧眼、头脑简单的小姑娘爱丽丝·克里姆，满眼都是钦佩的目光，打量着肯尼斯顿。"

" [juːv] [biːn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['plænɪts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've been to an awful lot of planets , haven't you ?
" 你已经 到过 到 一个 可怕 很多 的 行星 , 还没有 你 ?

你去过很多星球，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [tɜːn] [,aɪ 'tiː] [ɒf] , ['ælɪs] , " [sed] ['glɔːriə] ['draɪli] .
" Turn it off , Alice , " said Gloria dryly .
" 转动 它 离开 , 爱丽丝 , " 说 格洛丽亚 干巴巴地 .

"关掉它，爱丽丝，"格洛丽亚冷冷地说。

" ['mɪstə(r)] . - ['dʌznt] [flɜːt] .
" Mr . Kenniston doesn't flirt .
" 先生 . - 不 调情 .

肯尼斯顿先生不调情。

" ['ɑːθə(r)] ['lænɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌlki] , ['hænsəm] ['jʌŋstə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]
" Arthur Lanning , the sulky , handsome youngster who always had a drink in
" 亚瑟 兰宁 , 这 闷闷不乐的 , 英俊的 青少年 WHO 总是 有 一个 喝 在
[hɪz; ɪz][hænd] , [drɔːl] .
his hand , drawled .
他的 手 , 拖长音 .

"那个总是手里拿着酒、脾气暴躁、长相英俊的年轻人亚瑟·兰宁慢吞吞地说。"

" [ðen] [juːv] [traɪd] [hɪm] [aʊt] , ['glɔːriə] ?
" Then you've tried him out , Gloria ?
" 然后 你已经 尝试 他 出去 , 格洛丽亚 ?

"那么你已经试过他了，格洛丽亚? "

" [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] - [dɑːk] [aɪz] [snæpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði]
" The heiress ' dark eyes snapped , but she was spared a reply by the
" 这 女继承人 - 黑暗的 眼睛 啪啪 , 但 她 曾是 幸存 一个 回复 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪl,sʌm] .
appearance of Mrs . Milsom .
外貌 的 太太 . 米尔索姆 .

"女继承人的黑眼睛猛地一瞪，但米尔索姆太太的出现让她免于回应。

[ðæt] ['dʌmpi] , [fl'ʌtəɹi] ['wʊmən] , [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ɪ'miːdiətli]
That dumpy , fluttery woman , the nominal chaperone of the group , immediately
那 矮胖 , 颤抖的 女士 , 这 名义上的 监护人 的 这 团体 , 立即地
[siːzd] [ə'pɒn] - [æz; əz]['juːʒuəl] .
seized upon Kenniston as usual .
查获 之上 - 作为 通常 .

那个身材矮胖、举止轻浮的女人，名义上是这群人的监护人，像往常一样立刻抓住了肯尼斯顿。

" ['mɪstə(r)] . - , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][ɪz] [seɪf] ?
" Mr . Kenniston , are you sure this asteroid we're going to is safe ?
" 先生 . - , 是 你 当然 这 小行星 是 去 到 是 安全的 ?

肯尼斯顿先生，您确定我们要去的这颗小行星是安全的吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
" she asked him for the hundredth time .
" 她 问 他 为了 这 百分之一 时间 .

她第一百次问他。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊ'tel][ðeə(r)] ? "
" Is there a good hotel there ? "
" 是 那里 一个 好的 酒店 那里 ? "

那里有好的酒店吗?

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊ'tel][ðeə(r)] ?
" A good hotel there ?
" 一个 好的 酒店 那里 ?

那里有好的酒店吗?

" - [wɒz; wəz] [tu:] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Kenniston was too astounded to answer , for a moment .
" - 曾是 也 震惊 到 回答 , 为了 一个 片刻 .

肯尼斯顿一时震惊得说不出话来。

[ˌɛn'ti:'oʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
nto his mind had risen memory of the savage ,
nto 他的 头脑 有 升起 记忆 的 这 野蛮的 ,

他脑海中浮现出野蛮人的记忆，

['tʃəʊkɪŋ] [ɡri:n] ['dʒʌŋɡlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] ;
choking green jungles of the World with a Thousand Moons ;
窒息 绿色的 丛林 的 这 世界 和 一个 千 月亮 ;

用一千轮明月窒息世界绿色的丛林；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliðə] ['kri:tʃəz] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frɒnd] ,
of the slithering creatures slipping through the fronds ,
的 这 滑行 生物 滑倒 通过 这 叶状体 ,

那些滑溜溜的小生物从蕨类植物丛中溜过，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - [hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [bi:; bi]
of the rustling presence of the dreaded Vestans who could never quite be
的 这 沙沙声 在场 的 这 令人恐惧的 - WHO 可以 绝不 相当 是
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

令人恐惧的维斯坦人窸窣作响，却又始终无法完全看清他们的身影；

[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [rek] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [dʒɒn] [dɑ:k] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the pirate wreck around which John Dark and half a hundred of the
的 这 海盗 破坏 大约 哪个 约翰 黑暗的 和 一半 一个 百 的 这
['sɪstəmz] [məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] ['aʊtlɔ:z] ['weɪtɪd] .
System's most hardened outlaws waited .
系统的 最多 硬化 亡命之徒 等待 .

约翰·达克和系统内五十名最顽固的亡命之徒就守候在海盗沉船残骸周围。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊ'tel][ðeə(r)] , ['ɑ:nti] , " ['ɡlɔ:riə] [sed] [dɪs'ɡʌstɪdli] .
" Of course there's no hotel there , Aunty , " Gloria said disgustedly .
" 的 课程 有 不 酒店 那里 , 阿姨 , " 格洛丽亚 说 厌恶地 .

“当然那里没有旅馆，阿姨，”格洛丽亚厌恶地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['æs.tə.rɔɪdz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'splɔːd] ?
" Can't you understand that this asteroid's almost unexplored ?
" 不能 你 理解 那 这 小行星的 几乎 未探索的 ?

难道你不明白这颗小行星几乎是未被探索过的吗?

" [hoʊlk][ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən][hæd; həd] [hɜːd] .
" Holk Or had come up , and the big Jovian had heard .
" 霍尔克 或者 有 来 向上 , 和 这 大的 木星 有 听到 .

“霍尔克·奥尔来了，而那位高大的木星人听到了。”

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [lɑːf] .
He broke into a booming laugh .
他 打破 进入 一个 蓬勃发展 笑 .

他突然放声大笑。

" [ə; eɪ][həʊ'tel][ɒn] ['vestə] !
" A hotel on Vesta !
" 一个 酒店 在 灶神星 !

“维斯塔上的酒店！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意!

" - [flæʃt] [ðə; ði][bɪg] [griːn] ['paɪrət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .
" Kenniston flashed the big green pirate a warning glance .
" - 闪光灯 这 大的 绿色的 海盗 一个 警告 瞥一眼 .

肯尼斯顿向那个绿色的大海盗抛了个警告的目光。

['rɒbi] [buːn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , " [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] ? "
Robbie Boone was asking him , " Will there be any good hunting there ? "
罗比 布恩 曾是 问 他 , " 将要 那里 是 任何 好的 打猎 那里 ? "

罗比·布恩问他：“那里会有好的狩猎机会吗？”

" [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] , " [hoʊlk][ɔː(r)] [dɪ'kleəd] .
" Sure there will , " Holk Or declared .
" 当然 那里 将要 , " 霍尔克 或者 声明 .

“当然会，”霍尔克·奥尔宣称。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['siːkrət]['hjuːmə(r)] .
His small eyes gleamed with secret humor .
他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 秘密 幽默 .

他那双小眼睛里闪烁着一丝神秘的幽默。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [lɒts] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)] , [maɪ] [læd] .
" You're going to find lots of adventure there , my lad .
" 你是 去 到 寻找 很多 的 冒险 那里 , 我的 小伙子 .

“孩子，你会在那里发现很多冒险的。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn]
" When Mrs . Milsom had dragged the others away for the usual afternoon
" 什么时候 太太 . 米尔索姆 有 拖拽 这 其他的 离开 为了 这 通常 下午
[geɪm] [ɒv; əv] " [daɪ'menʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,
game of " dimension bridge ,
游戏 的 " 方面 桥 ,

“当米尔索姆太太把其他人拉走去玩下午常玩的‘桥牌’游戏时，

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" the Jovian looked after them , chuckling .
" 这 木星 看起来 后 他们 , 轻笑 .

木星人看着他们，轻声笑着。

" [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['idiəts] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [left] [ɜ:θ] .
" This crowd of idiots hadn't ought to have ever left Earth .
" 这 人群 的 白痴 之前没有 应该 到 有 曾经 左边 地球 .

"这群白痴根本就不应该离开地球。"

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɒn] ['vestə] ! "
What a surprise they're going to get on Vesta ! "
什么 一个 惊喜 它们是 去 到 得到 在 灶神星 ! "

他们在灶神星上将会大吃一惊！

" ['ðer] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [bʌntʃ] , [æt; ət] ['bɒtəm] , " - [sed] ['hɑ:fhɑ:tɪdli] .
" They're not such a bad bunch , at bottom , " Kenniston said halfheartedly .
" 它们是 不是 这样的 一个 坏的 束 , 在 底部 , " - 说 心不在焉地 .

"说到底，他们其实还不算太坏，"肯尼斯顿漫不经心地说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [kidz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] . "
" Just a lot of ignorant kids looking for adventure . "
" 只是 一个 很多 的 无知 孩子们 寻找 为了 冒险 . "

"只不过是一群无知的孩子在寻求冒险。"

" [bɑ:] , [jʊr; jər] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔ:rɪŋ] [gɜ:l] , " [skɔf, skɔ:f] [hoʊlk] [ɔ:(r)] .
" Bah , you're falling for the Loring girl , " scoffed Holk Or .
" 呸 , 你是 坠落 为了 这 洛林 女孩 , " 嘲笑 霍尔克 或者 .

"哼，你爱上洛林家的女孩了，"霍尔克·奥尔嘲笑道。

" [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [dʒɒn] ['dɑ:rks] ['ɔ:dərs] .
" You'd better keep your mind on John Dark's orders .
" 你会 更好的 保持 你的 头脑 在 约翰 黑暗的 订单 .

你最好牢记约翰·达克的命令。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" Kenniston made a warning gesture .
" - 制成 一个 警告 手势 .

肯尼斯顿做出了一个警告手势。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] !
" Cut it !
" 切 它 !

"剪掉！"

[hɪə(r)] ['kʌmz] ['mɜ:rdək] .
Here comes Murdock .
这里 来 默多克 .

默多克来了。

" [hju:] ['mɜ:rdək] [keɪm] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] ,
" Hugh Murdock came straight along the deck toward them , and his sober ,
" 休 默多克 来了 直的 沿着 这 甲板 朝向 他们 , 和 他的 清醒 ,

休·默多克径直沿着甲板朝他们走来，他神情清醒，

[kli:n] - [kʌt] [jʌŋ] [feɪs] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æz; əz] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
clean - cut young face wore a puzzled look as he halted before them .
干净的 - 切 年轻的 脸 穿着 一个 困惑 看 作为 他 停止 前 他们 .

一张年轻帅气的脸庞带着疑惑的神情，他停在了他们面前。

" - , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" Kenniston , there's something about this I can't understand , " he declared .
" - , 有 某物 关于 这 我 不能 理解 , " 他 声明 .

"肯尼斯顿，这件事我有些地方不明白，"他说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[wʌts] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːnd] - ['gɑːdɪdli] .
What's that ? " returned Kenniston guardedly .
是什么 那 ? " 返回 - 谨慎地 .

“那是什么？”肯尼斯顿谨慎地问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .
He was very much on the alert .
他 曾是 非常 很多 在 这 警报 .

他高度警惕。

['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['gʌləb(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Murdock was not a heedless , gullible youngster like the others .
默多克 曾是 不是 一个 鲁莽 , 容易上当受骗 青少年 喜欢 这 其他的 .

默多克不像其他人那样鲁莽轻信。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːrɪŋ]
He was , Kenniston had learned , an already important official in the Loring
他 曾是 , - 有 学习 , 一个 已经 重要的 官方的 在 这 洛林
['reɪdiəm] ['kʌmpəni] .
Radium company .
镭 公司 .

肯尼斯顿得知，他已经是洛林镭公司的一位重要官员了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv] ['mɜːrdək] ,
From the chaffing the others gave Murdock ,
从 这 摩擦 这 其他的 给予 默多克 ,

从其他人对默多克的嘲讽中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊnli]
it was evident that the young business man had joined the party only
它 曾是 明显 那 这 年轻的 商业 男人 有 加入 这 派对 仅有的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['glɔːriə] .
because he was in love with Gloria .
因为 他 曾是 在 爱 和 格洛丽亚 .

很明显，这位年轻的商人参加聚会只是因为他爱上了格洛丽亚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [jʌŋ]
There was something likeable about the dogged devotion of the sober young
那里 曾是 某物 讨人喜欢 关于 这 顽强 虔诚 的 这 清醒 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

这位头脑清醒的年轻人身上有一种令人钦佩的执着和奉献精神。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] ['glɔːriəz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
His very obvious determination to protect Gloria's safety , and his intelligence ,
他的 非常 明显的 决心 到 保护 格洛丽亚的 安全 , 和 他的 智力 ,
[meɪd] [hɪm] ['deɪndʒərəs] [ɪn] - [aɪz] .
made him dangerous in Kenniston's eyes .
制成 他 危险的 在 - 眼睛 .

他保护格洛丽亚安全的决心非常明显，而且他很聪明，这在肯尼斯顿眼中使他变得很危险。

" [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juː; jʊ] ['ləʊdɪd] , " [hjuː]
" I was down in the hold looking over the equipment you loaded , " Hugh
" 我 曾是 向下 在 这 抓住 寻找 超过 这 设备 你 已加载 , " 休
['mɜːrdək] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Murdock was saying .
默多克 曾是 说 .

“我当时在船舱里查看你装载的设备，”休·默多克说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [wɪr] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['dɑːrks] [ʃɪp] .
" You know , the stuff we're to use to dig out the wreck of Dark's ship .
" 你 知道 , 这 东西 是 到 使用 到 挖 出去 这 破坏 的 黑暗的 船 .

"你知道，就是我们要用来打捞达克飞船残骸的那些东西。"

[ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['saɪklətrɒn] ,
And I can't understand it — there's no digging machinery , but simply a lot of cyclotrons ,
和 我 不能 理解 它 — 有 不 挖掘 机械 , 但 简单地 一个 很多 的 回旋加速器 ,

我实在无法理解——这里没有挖掘机械，只有一大堆回旋加速器。

['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ænd; ənd][speə(r)] [pleɪts] .
rocket - tubes and spare plates .
火箭 - 管子 和 空闲的 盘子 .

火箭发射管和备用钢板。

" - [smaɪld] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] [hiː; hi] [felt] .
" Kenniston smiled to cover the alarm he felt .
" - 微笑 到 覆盖 这 警报 他 毛毡 .

肯尼斯顿强颜欢笑，掩饰内心的惊恐。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɜːrdək] , [ai] ['ləʊdɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiːl; wil] [niːd] .
" Don't worry , Murdock , I loaded just the equipment we'll need .
" 不 担心 , 默多克 , 我 已加载 只是 这 设备 出色地 需要 .

"别担心，默多克，我只装载了我们需要的设备。"

[jʊl] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['vestə] .
You'll see when we reach Vesta .
你会 看 什么时候 我们 抵达 灶神星 .

等我们到达灶神星的时候你就知道了。

" ['mɜːrdək] [pə'sistid] .
" Murdock persisted .
" 默多克 持续 .

默多克坚持了下来。

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [stʌf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .
" But I still don't see how that stuff is going to help .
" 但 我 仍然 不 看 如何 那 东西 是 去 到 帮助 .

但我仍然不明白这些东西会有什么帮助。

[ɪts] [mɔː(r)][laɪk] [ʃɪp] - [rɪ'peə(r)] [stɔːz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's more like ship - repair stores than anything else .
它是 更多的 喜欢 船 - 维修 商店 比 任何事物 别的 .

它更像是船舶修理店，而不是其他什么地方。

" - [laɪd; liːd]['heɪstɪli] .
" Kenniston lied hastily .
" - 撒谎了 草草 .

肯尼斯顿匆忙撒谎。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] ,
" The cycs are for power - supply ,
" 这 循环 是 为了 力量 - 供应 ,

"这些循环器用于供电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hevi] ['djuːti]['paʊə(r)] -
and the rocket - tubes and plates are to build a heavy duty power -
和 这 火箭 - 管子 和 盘子 是 到 建造 一个 重的 责任 力量 -
[hɔɪst] [tuː; tə][dʒæk][ðə; ði] [rek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
hoist to jack the wreck out of the mud .
提升 到 杰克 这 破坏 出去 的 这 泥 .

火箭管和钢板将用于建造一台重型动力起重机，以便将残骸从泥浆中吊出。

[hoʊlk]
Holk
霍尔克

霍尔克

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] .
and I have got that all figured out .
和 我 有 得到 那 全部 想 出去 .

我已经把一切都安排好了。

" ['mɜːrdək] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Murdock frowned as though still unconvinced , but dropped the subject .
" 默多克 皱眉 作为 尽管 仍然 不信服 , 但 掉落 这 主题 .

默多克皱了皱眉，似乎仍然有些怀疑，但还是不再提起这个话题了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hoʊlk][ɔː(r)] [glɛə] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
When he had gone off to join the others , Holk Or glared after him .
什么时候 他 有 已消失 离开 到 加入 这 其他的 , 霍尔克 或者 怒目而视 后 他 .

当他走开去和其他人会合时，霍尔克·奥尔怒视着他的背影。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" That fellow's too smart for his own good , " muttered the Jovian .
" 那 同伴们 也 聪明的 为了 他的 自己的 好的 , " 低声说道 这 木星 .

“那家伙太聪明了，反而害了他自己，”木星人低声说道。

" [hiːz] [sə'spɪʃəs] .
" He's suspicious .
" 他是 可疑的 .

他疑心很重。

['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] . "
Maybe I'd better see that he meets with an accident . "
或许 ID 更好的 看 那 他 满足 和 一个 事故 . "

或许我最好眼睁睁地看着他遭遇意外。

" [nəʊ] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [wɔːnd] - .
" No , let him alone , " warned Kenniston .
" 不 , 让 他 独自的 , " 警告 - .

“不，别管他，”肯尼斯顿警告道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
" If anything happened to him now , the others would want to turn back .
" 如果 任何事物 发生 到 他 现在 , 这 其他的 会 想 到 转动 后退 .

“如果他现在出了什么事，其他人就会想回头了。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['vestə] [naʊ] .
And we're almost to Vesta now .
和 是 几乎 到 灶神星 现在 .

我们现在离灶神星越来越近了。

" [bʌt; bət] ['wʌri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [əʊn] [maɪnd] .
" But worry remained as a shadow in the back of Kenniston's own mind .
" 但 担心 剩余 作为 一个 阴影 在 这 后退 的 - 自己的 头脑 .

但担忧始终像阴影一样笼罩着肯尼斯顿的内心。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'prest] [hɪm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ʃɪps] - [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [naɪt] . -
It still oppressed him hours later when the arbitrary ship's - time had brought the ' night . '
它 仍然 受压迫者 他 小时 之后 什么时候 这 随意的 船的 - 时间 有 带来 这 - 夜晚 . -

几个小时后，当任意的船时将“夜晚”带来时，这种感觉仍然压在他身上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['pæsɪndʒə(r)] - ['kæbɪn]['əʊvə(r)] ['haɪbɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hjuː] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] .
Sitting down in the luxurious passenger - cabin over highballs with the others , he wondered where Hugh Murdock was .
坐着 向下 在 这 豪华 乘客 - 舱 超过 高球 和 这 其他的 , 他 想知道 在哪里 休 默多克 曾是 .

他坐在豪华的乘客舱里，和其他人一起喝着鸡尾酒，心里纳闷休·默多克在哪里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['glɔːriəz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] ,
The rest of Gloria's party were all here ,
这 休息 的 格洛丽亚的 派对 是 全部 这里 ,

格洛丽亚一行人的其他成员都到齐了。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hoʊlk] [ɔːrz] ['kʌləf(ə)l] [jɑːrnz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪld] ['æstərɔɪdz] .
listening with fascinated interest to Holk Or's colorful yarns of adventures on the wild asteroids .
聆听 和 着迷 兴趣 到 霍尔克 或 丰富多彩的 纱线 的 冒险 在 这 荒野 小行星 .

我饶有兴致地听着霍尔克·奥尔讲述他在狂野小行星上的奇遇故事。

[bʌt; bət] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But Murdock was missing .
但 默多克 曾是 丢失的 .

但默多克失踪了。

- [w'ʌndəd] ['wʌrɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði][həʊld] [ə'gen] .
Kenniston wondered worriedly if the fellow was looking over that equipment in the hold again .
- 想知道 担忧地 如果 这 同伴 曾是 寻找 超过 那 设备 在 这 抓住 再次 .

肯尼斯顿担忧地想，那家伙是不是又在查看货舱里的那些设备了。

[jʌŋ] [ɜːθ] [speɪs] - [mæn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [smɔːl] [kruː] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] - .
young Earth space - man — one of the Sunsprite's small crew — came into the cabin and approached Kenniston .
年轻的 地球 空间 - 男人 — 一 的 这 - 小的 全体人员 — 来了 进入 这 舱 和 接近 - .

一位年轻的地球宇航员——太阳精灵号小型船员之一——走进舱室，走向肯尼斯顿。

" ['kæptɪn] [wɔːlz] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
" Captain Walls ' compliments , sir , and would you come up to the bridge ?
" 队长 墙 - 赞美 , 先生 , 和 会 你 来 向上 到 这 桥 ?

“沃尔斯上尉向您致以问候，先生，您能到舰桥来一趟吗？”

[id] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ə'gen] . "
He'd like your advice about the course again . "
他会 喜欢 你的 建议 关于 这 课程 再次 . "

他想再次听听你对课程的建议。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['glɔːriə] [sed] [æz; əz] - [rəʊz] .
" I'll go with you , " Gloria said as Kenniston rose .
" 患病的 去 和 你 , " 格洛丽亚 说 作为 - 玫瑰 .

"我陪你一起去,"格洛丽亚说着，肯尼斯顿站了起来。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [best] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I like it up in the bridge best of any place on the ship .
" 我 喜欢 它 向上 在 这 桥 最好的 的 任何 地方 在 这 船 .

"在船上所有地方中，我最喜欢待在驾驶舱里。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] - [ruːm] ,
" As they climbed past the little telaudio transmitter - room ,
" 作为 他们 攀登 过去的 这 小的 - 发射机 - 房间 ,

"当他们爬过那间小小的电视发射机房时，

[ðeɪ] [sɔː] [hjuː] ['mɜːrdək] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
they saw Hugh Murdock standing in there by the operator .
他们 锯 休 默多克 常设 在 那里 经过 这 操作员 .

他们看到休·默多克站在操作员旁边。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['glɔːriə] .
He smiled at Gloria .
他 微笑 在 格洛丽亚 .

他朝格洛丽亚笑了笑。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mesɪdʒɪz] [θruː] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" I've been trying to get some messages through to Earth ,
" 我已经 到过 尝试 到 得到 一些 消息 通过 到 地球 ,

"我一直在尝试向地球传递一些信息，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
but it seems we're almost out of range , " he said ruefully .
但 它 似乎 是 几乎 出去 的 范围 , " 他 说 懊悔地 .

"但我们似乎快要超出范围了,"他懊恼地说。

" [kænt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fə'get] ['bɪznəs] , [hjuː] ?
" Can't you ever forget business , Hugh ?
" 不能 你 曾经 忘记 商业 , 休 ?

"休，你难道就不能放下生意吗？"

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] .
" the girl said exasperatedly .
" 这 女孩 说 恼怒地 .

"女孩恼火地说。"

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [əd'ventʃərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] ['reɪdiəm] - ['brəʊkə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
" You're about as adventurous as a fat radium - broker of fifty .
" 你是 关于 作为 冒险的 作为 一个 胖的 镭 - 经纪人 的 五十 .

"你就像一个五十岁的肥胖镭经纪人一样，一点冒险精神都没有。"

" - , [haʊ'evə(r)] , [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'ləʊ] .
" Kenniston , however , felt relieved that Murdock had apparently forgotten about the oddness of the equipment below .
" - , 然而 , 毛毡 松了口气 那 默多克 有 显然 被遗忘的 关于 这 怪异 的 这 设备 以下 .

然而，肯尼斯顿感到欣慰的是，默多克显然已经忘记了下面那些设备的怪异之处。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['glæsaɪt] - [ɪn'kləʊzd] [brɪdʒ] .

His spirits were lighter when they entered the glassite - enclosed bridge .

他的 烈酒 是 打火机 什么时候 他们 进入 这 玻璃石 - 内 桥 .

当他们进入玻璃封闭的桥梁时，他的心情轻松了许多。

['kæptɪn] [wɔːlz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [breɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

Captain Walls turned from where he stood beside Bray , the chief pilot .

队长 墙 转向 从 在哪里 他 站立 旁 嘶叫 , 这 首席 飞行员 .

沃尔斯上尉从他站在首席飞行员布雷旁边的地方转过身来。

[ðə; ði] [plʌmp] , ['tʃɪəf(ə)l] ['mɑːstə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['glɔːriə] ['lɔːrɪŋ] .

The plump , cheerful master touched his cap to Gloria Loring .

这 丰满 , 快乐 掌握 感动 他的 帽 到 格洛丽亚 洛林 .

这位身材圆润、笑容可掬的主人向格洛丽亚·洛林脱帽致意。

" ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

" Sorry to bother you again , Mr . Kenniston , " he apologized .

" 对不起 到 打扰 你 再次 , 先生 . - , " 他 道歉 .

“很抱歉再次打扰您，肯尼斯顿先生，”他道歉道。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)]['vestə] ,

" But we're getting pretty near Vesta ,

" 但 是 获得 漂亮的 靠近 灶神星 ,

但我们已经非常接近灶神星了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['riːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

and you know this devilish region of space better than I do .

和 你 知道 这 恶魔般的 地区 的 空间 更好的 比 我 做 .

而且你比我更了解这片险恶的太空区域。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [veɪg] ['ðer] ['juːsləs] .

The charts are so vague they're useless .

这 图表 是 所以 模糊的 它们是 无用 .

这些图表太模糊了，根本没用。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - ['pæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd]

" Kenniston glanced at the instrument - panel with a practiced eye and

" - 瞥了一眼 在 这 乐器 - 控制板 和 一个 练习 眼睛 和

[ðen] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪd] [ə'hed] .

then squinted at the void ahead .

然后 眯着眼 在 这 空白 前方 .

肯尼斯顿用熟练的眼神瞥了一眼仪表盘，然后眯起眼睛看向前方的虚空。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [naʊ] [θrɒbɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːri] [ɪ'mensəti] [huːz] [hoʊsts]

The Sunsprite was now throbbing steadily through a starry immensity whose hosts

这 - 曾是 现在 悸动 稳步 通过 一个 繁星 浩瀚无垠 谁 主持人

[ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][tuː; tə]

of glittering points of light would have made a bewildering panorama to

的 闪闪发光 积分 的 光 会 有 制成 一个 扑朔迷离 全景 到

['leɪmənz] [aɪz] .

laymen's eyes .

外行人的 眼睛 .

太阳精灵此刻正稳定地在繁星点点的浩瀚宇宙中跳动，无数闪烁的光点在普通人看来会构成一幅令人眼花缭乱的景象。

[ðeɪ] [siːmd] [nɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] [spɑːks] .

They seemed near none of those blazing sparks .

他们 似乎 靠近 没有任何 的 那些 炽烈 火花 .

它们似乎与那些耀眼的火花毫不沾边。

[jet] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [red] [laɪts] [bliŋk] [ænd; ənd] ['bʌzəz] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
Yet every few minutes , red lights blinked and buzzers sounded on the instrument
然而 每一个 很少 分钟 , 红色的 灯 眨眼 和 蜂鸣器 听起来 在 这 乐器
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

然而，每隔几分钟，仪表盘上的红灯就会闪烁，蜂鸣器也会响起。

[æt; ət] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
At each such warning of the meteorometers ,
在 每个 这样的 警告 的 这 气象仪 ,

每次气象仪发出此类预警时，

[ðə; ði]['paɪlət][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] - ['daiəl, dail][ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði]
the pilot glanced quickly at their direction - dials and then touched the
这 飞行员 瞥了一眼 迅速地 在 他们的 方向 - 拨号盘 和 然后 感动 这
['rɒkɪt] - ['θrɔtlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] ['slaɪtli] .
rocket - throttles to change course slightly .
火箭 - 油门 到 改变 课程 轻微地 .

飞行员迅速瞥了一眼方向盘，然后轻触火箭油门，稍微改变了航向。

[ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['haɪli] ['perələs] [swɔːrmz]
The cruiser was threading a way through unseen but highly perilous swarms
这 巡洋舰 曾是 螺纹 一个 方式 通过 看不见 但 高度 危险的 蜂群
[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['mitɪər] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['æstərɔidz] .
of rushing meteors and scores of thundering asteroids .
的 匆忙 流星 和 得分 的 雷鸣 小行星 .

巡洋舰正小心翼翼地穿过看不见但极其危险的成群流星和无数轰鸣的小行星。

['vestə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] , [peɪl] - [griːn] [dɪsk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] .
Vesta was now a bright , pale - green disk like a little moon .
灶神星 曾是 现在 一个 明亮的 , 苍白 - 绿色的 磁盘 喜欢 一个 小的 月亮 .

灶神星现在变成了一个明亮的淡绿色圆盘，像一轮小月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət] [leɪ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
It was not directly ahead , but lay well to the left .
它 曾是 不是 直接地 前方 , 但 躺 出色地 到 这 左边 .

它不在正前方，而是在左侧。

[ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪndə'rekt] [kɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə]['diːtʊə(r)]
The cruiser was following an indirect course that had been laid to detour
这 巡洋舰 曾是 下列的 一个 间接 课程 那 有 到过 铺设 到 車輛改道
[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['miːtiə(r)] - [swɔːrmz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['ræpɪdli]
it well around one of the bigger meteor - swarms that was spinning rapidly
它 出色地 大约 一 的 这 大 流星 - 蜂群 那 曾是 旋转 快速
[tə'wɔːd] [mɑːz] .
toward Mars .
朝向 火星 .

巡洋舰当时正沿着一条迂回的航线飞行，这条航线是为了避开快速旋转向火星飞来的一大群流星雨而规划的。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] ['vestə] [naʊ] ?
" What about it , Mr . Kenniston — is it safe to turn toward Vesta now ?
" 什么 关于 它 , 先生 . - — 是 它 安全的 到 转动 朝向 灶神星 现在 ?

“肯尼斯顿先生，现在转向维斯塔安全吗？”

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Captain Walls asked anxiously .
" 队长 墙 问 焦虑地 .

“沃尔斯上尉焦急地问道。”

" [ðə; ði] [tʃɑ:t] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [swɔ:rmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [naʊ] , [baɪ] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" The chart doesn't show any more swarms that should be in this region now , by my calculations .
" 这 图表 不 展示 任何 更多的 蜂群 那 应该 是 在 这 地区 现在 , 经过 我的 计算 .

"根据我的计算，图表显示该区域现在应该没有其他蜂群了。"

" - [snɔ:t] .
" Kenniston snorted .
" - 哼了一声 .

肯尼斯顿嗤之以鼻。

" [tʃɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [meɪd] [baɪ] ['plænɪt] - [l'ʌbəz] .
" Charts are all made by planet - lubbers .
" 图表 是 全部 制成 经过 行星 - 笨蛋 .

"所有星图都是行星爱好者制作的。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swɔ:m] [ðæt] [tægz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [bɪg] [nəʊ] . - [mes] [wi:; wi] [dʒʌst] ['di:,tuə, di'tuə] [ə'raʊnd] .
There's a small swarm that tags after that big No . 480 mess we just detoured around .
有 一个 小的 蜂群 那 标签 后 那 大的 不 . - 混乱 我们 只是 绕道 大约 .

有一小群蜜蜂尾随我们刚刚绕开的 480 号大混乱局面。

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] - [skəʊps] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me have the ' scopes and I'll try to locate it .
让 我 有 这 - 范围 和 患病的 尝试 到 定位 它 .

把示波器给我，我试试能不能找到它。

" ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] - [hu:z] ['sensətɪv] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [bi:mz] [kʊd; kəd] [prəʊb] [fɑ:(r)] [aʊt] [θru:] [speɪs] ,
" Using the meteorscopes whose sensitive electromagnetic beams could probe far out through space ,
" 使用 这 - 谁 敏感的 电磁 光束 可以 探测 远的 出去 通过 空间 ,

"利用流星望远镜，其灵敏的电磁波束可以探测到遥远的太空，

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['eni] ['mætə(r)] , - [sɜ:rtʃt] ['keəfəli] .
to be reflected by any matter , Kenniston searched carefully .
到 是 反映 经过 任何 事情 , - 搜索 小心 .

肯尼斯顿仔细搜寻，想从任何事物中得到体现。

[hi:; hi] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:sk] .
He finally straightened from the task .
他 最后 拉直 从 这 任务 .

他终于从工作中站了起来。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði] [tæg] - [swɔ:m] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] . - , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" It's all right — the tag - swarm is on the far side of No . 480 , " he reported .
" 它是 全部 正确的 — 这 标签 - 蜂群 是 在 这 远的 边 的 不 . - , " 他 据报道 .

"没事的——标签群在 480 号公路的另一边，"他报告说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [blɑ:st] [streɪt] [tə'wɔ:d] ['vestə] [naʊ] .
" It should be safe to blast straight toward Vesta now .
" 它 应该 是 安全的 到 爆炸 直的 朝向 灶神星 现在 .

"现在可以安全地直接向灶神星发射导弹了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɑ:tli] [ə'sweidʒ] .
" The captain's anxiety was only partly assuaged .
" 这 船长的 焦虑 曾是 仅有的 部分 缓解 .

船长的焦虑情绪只得到了部分缓解。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [wɒt] [ðen] ?
" But when we reach the asteroid , what then ?
" 但 什么时候 我们 抵达 这 小行星 , 什么 然后 ?

但是当我们到达小行星时，接下来该怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)

第2/4页

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] - [swɔːm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do we get through the satellite - swarm around it ? "
如何 做 我们 得到 通过 这 卫星 - 蜂群 大约 它 ? "

我们如何才能穿过它周围的卫星群?

" [ai][kæn; kən]['paɪlət][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" I can pilot you through that , " Kenniston assured him .
" 我 能 飞行员 你 通过 那 , " - 保证 他 .

"我可以指导你完成这件事,"肯尼斯顿向他保证道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [swɔːm] , [djuː] [tuː; tə][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv]
" There's a periodic break in that swarm , due to gravitational perturbations of
" 有 一个 周期性 休息 在 那 蜂群 , 到期的 到 引力 扰动 的
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['miːtiə(r)] - [muːnz] .
the spinning meteor - moons .
这 旋转 流星 - 月亮 .

"由于旋转的流星卫星的引力扰动，该流星群会出现周期性的中断。"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
I know how to find it . "
我 知道 如何 到 寻找 它 . "

我知道怎么找到它。

" [ðen] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] - ['mɔːnɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] ['vestə] , " [vau]
" Then I'll wake you up early tomorrow ' morning ' before we reach Vesta , " vowed
" 然后 患病的 唤醒 你 向上 早期的 明天 - 早晨 - 前 我们 抵达 灶神星 , " 发誓
['kæptɪn] [wɔːlz] .
Captain Walls .
队长 墙 .

"那么明天早上，在我们到达维斯塔星之前，我会早早地叫醒你,"沃尔斯船长发誓道。

" [aɪv] [nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [swɔːm] [maɪ'self] . "
" I've no hankering to run that swarm myself . "
" 我已经 不 渴望 到 跑步 那 蜂群 我 . "

"我一点也不想亲自管理那群人。"

" [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['glɔːriə] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .
" We'll be there in the morning ? " exclaimed Gloria with eager delight .
" 出色地 是 那里 在 这 早晨 ? " 惊呼 格洛丽亚 和 渴望的 喜 .

"我们明天早上就能到吗？"格洛丽亚兴奋地喊道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['paɪrət] [rek] ?
" How long then will it take us to find the pirate wreck ?
" 如何 长的 然后 将要 它 拿 我们 到 寻找 这 海盗 破坏 ?

那么，我们需要多久才能找到海盗沉船?

" - [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Kenniston uncomfortably evaded the question .
" - 不舒服地 躲避 这 问题 .

肯尼斯顿尴尬地回避了这个问题。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] .
" I don't know — it shouldn't take long .
" 我 不 知道 — 它 不应该 拿 长的 .

"我不知道——应该不会花很长时间。"

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [rek] .
We can land in the jungle near the wreck .
我们 能 土地 在 这 丛林 靠近 这 破坏 .

我们可以降落在沉船附近的丛林里。

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] .
" His feeling of guilt was increased by her enthusiastic excitement .
" 他的 感觉 的 有罪 曾是 增加 经过 她 热情的 激动 .

“她的热情兴奋加剧了他的内疚感。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] !
If she and the others only knew what the morrow was to bring them !
如果 她 和 这 其他的 仅有的 知道 什么 这 明天 曾是 到 带来 他们 !

如果她和其他人知道明天会发生什么就好了！

[iː][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
e did not feel like facing the rest of them now ,
e 做过 不是 感觉 喜欢 面向 这 休息 的 他们 现在 ,

他现在不想面对其他人。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [dek] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and lingered on the dark deck when they went back down from the bridge .
和 徘徊不去 在 这 黑暗的 甲板 什么时候 他们 去 后退 向下 从 这 桥 .

他们从驾驶台下来后，在黑暗的甲板上逗留了一会儿。

['glɔːriə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Gloria remained beside him instead of going on to the cabin .
格洛丽亚 剩余 旁 他 反而 的 去 在 到 这 舱 .

格洛丽亚没有继续前往小木屋，而是留在了他身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
She stood ,
她 站立 ,

她站着，

[wɪð] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][træns'pærənt] [dek] - [wɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl]
with the starlight from the transparent deck - wall falling upon her youthful
和 这 星光 从 这 透明的 甲板 - 墙 坠落 之上 她 青春
[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
face as she looked up at him .
脸 作为 她 看起来 向上 在 他 .

透明甲板墙上的星光洒在她年轻的脸上，她抬头望着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['muːdi] ['kriːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] - ['laɪtli] .
" You are a moody creature , you know , " she told Kenniston lightly .
" 你 是 一个 情绪化 生物 , 你 知道 , " 她 讲述 - 轻轻 .

“你知道，你这人喜怒无常，”她轻松地对肯尼斯顿说。

" ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] — [ðen] [juː; jʊ][get] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [grɪm] [ə'gen] .
" Sometimes you're almost human — then you get all dark and grim again .
" 有时 你是 几乎 人类 — 然后 你 得到 全部 黑暗的 和 严峻 再次 .

“有时候你几乎像个人——然后你又会变得阴暗、冷酷。”

" - [grɪnd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" Kenniston grinned despite himself .
" - 咧嘴一笑 尽管 他自己 .

肯尼斯顿不由自主地咧嘴笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .
Her voice came in mock surprise .
她 嗓音 来了 在 嘲笑 惊喜 .

她的声音听起来像是装出一副惊讶的样子。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['æktʃuəli] [smaɪl] !
" Why , it can actually smile !
" 为什么 , 它 能 实际上 微笑 !

“哎呀，它居然还会笑！”

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I can't believe my eyes .
我 不能 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

" [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [prə'vɒkətɪvli] [kləʊz] , [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
" Her clear young face was provocatively close , the faint perfume of
" 她 清除 年轻的 脸 曾是 挑衅地 关闭 , 这 头晕的 香水 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
her dark hair in his nostrils .
她 黑暗的 头发 在 他的 鼻孔 .

她清澈年轻的脸庞近在咫尺，带着挑逗的意味，她深色头发散发出的淡淡香气钻入他的鼻孔。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [pə'hæps] ['məʊstli] [aʊt] [ɒv; əv]
He knew that she was deliberately flirting with him , perhaps mostly out of
他 知道 那 她 曾是 故意地 调情 和 他 , 也许 大多 出去 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他知道她是在故意和他调情，或许主要是出于好奇。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [njuː] .
She expected him to kiss her , he knew .
她 预期的 他 到 吻 她 , 他 知道 .

她期待他吻她，他也知道。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
Damn it , he would kiss her !
该死 它 , 他 会 吻 她 !

该死，他想吻她！

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hɑːf] [aɪ'rɒnɪkli] .
He did so , half ironically .
他 做过 所以 , 一半 讽刺的是 .

他这么做了，其中带有一定的讽刺意味。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [ə'mjuːzmənt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdli] [ʃaɪ]
But the ironic amusement faded out of his mind somehow at the oddly shy
但 这 讽刺的是 娱乐 褪色 出去 的 他的 头脑 不知何故 在 这 奇怪 害羞的
['kɒntækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] .
contact of her soft lips .
接触 的 她 柔软的 嘴唇 .

但当他感受到她柔软的嘴唇带着一丝羞涩的触碰时，他心中那份讽刺的愉悦感不知怎的就消失了。

" [waɪ] , [jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Why , you're just a kid , " he muttered .
" 为什么 , 你是 只是 一个 孩子 , " 他 低声说道 .

“你不过是个孩子啊，”他嘟囔道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" A little kid masquerading as a bored , sophisticated young lady .
" 一个 小的 孩子 伪装 作为 一个 无聊的 , 复杂的 年轻的 女士 .

“一个小孩伪装成一个无聊、世故的年轻女士。”

" ['glɔːriə] ['stɪfənd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Gloria stiffened with anger .
" 格洛丽亚 僵硬 和 愤怒 .

格洛丽亚气得浑身僵硬。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[aɪv] [kɪst] [men] [bɪ'fɔː(r)] .
I've kissed men before .
我已经 亲吻 男人 前 .

我以前吻过男人。

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [laɪk] . "
I just wanted to find out what you were really like . "
我 只是 通缉 到 寻找 出去 什么 你 是 真的 喜欢 . "

我只是想了解你真实的为人。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
" Well , what did you find out ?
" 出色地 , 什么 做过 你 寻找 出去 ?

“那么，你发现了什么? ”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔfənd] .
" Her voice softened .
" 她 嗓音 软化 .

她的声音柔和了下来。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] .
" I found out that you're not as grim as you look .
" 我 成立 出去 那 你是 不是 作为 严峻 作为 你 看 .

“我发现你其实并不像看起来那么阴沉。”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['ləʊnli] .
I think you're just lonely .
我 思考 你是 只是 孤独 .

我觉得你只是感到孤独。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] - [wɪns] .
" The truth of that made Kenniston wince .
" 这 真相 的 那 制成 - 畏缩 .

“肯尼斯顿听到这个消息后不禁皱起了眉头。”

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sɒmbəli] .
Yes , he was lonely enough , he thought somberly .
是的 , 他 曾是 孤独 足够的 , 他 想法 忧郁地 .

“是啊，他已经够孤独的了,”他忧郁地想。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [speɪs] - [meɪts] , ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] —
All his old space - mates , passing one by one —
全部 他的 老的 空间 - 伙伴们 , 通过 一 经过 一 —

他所有的老太空伙伴们，一个接一个地经过——

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniwʌn] ?
" Don't you have anyone ?
" 不 你 有 任何人 ?

你没有亲人吗?

" ['glɔːriə] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Gloria was asking him wonderingly .
" 格洛丽亚 曾是 问 他 惊奇地 .

格洛丽亚疑惑地问他。

" [nəʊ] ['fæməli] , [ɪk'sept] [maɪ] [kɪd] ['brʌðə(r)] ['riki] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hevɪli] .
" No family , except my kid brother Ricky , " he answered heavily .
" 不 家庭 , 除了 我的 孩子 兄弟 瑞奇 , " 他 回答 重度 .

“除了弟弟瑞奇，我没有其他家人了。”他沉重地回答道。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [speɪs] - ['pɑːtnə] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [els] [wɜːs] — ['laɪɪŋ]
" And most of my old space - partners are either dead or else worse — lying
" 和 最多 的 我的 老的 空间 - 合作伙伴 是 任何一个 死的 或者 别的 更糟 — 说谎

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] .
in the grip of gravitation - paralysis .
在 这 紧握 的 引力 - 麻痹 .

"我的大多数老太空伙伴要么已经去世，要么情况更糟——正遭受重力麻痹的折磨。"

" ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['pɑːtnə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] - ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Memory of those old partners re - established Kenniston's wavering resolution .
" 记忆 的 那些 老的 合作伙伴 关于 - 已确立的 - 摇摆不定 解决 .

"对那些老伙伴的回忆重新坚定了肯尼斯顿摇摆不定的决心。"

[hiː; hi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] !
He mustn't let them down !
他 不得 让 他们 向下 !

他不能让他们失望!

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [wɪð] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] ['kruːzərz] ['kɑːgəʊ][tuː; tə][dʒɒn] [dɑːk] , [nəʊ]
He must go through with delivering this cruiser's cargo to John Dark , no
他 必须 去 通过 和 运送 这 巡洋舰的 货物 到 约翰 黑暗的 , 不

['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
matter what the consequences .
事情 什么 这 结果 .

无论后果如何，他都必须将这艘巡洋舰上的货物交付给约翰·达克。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] [frɒm; frəm][hɪm] .
He thrust the girl almost roughly from him .
他 推力 这 女孩 几乎 大致 从 他 .

他几乎粗暴地把女孩从身上推开。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
" It's getting late .
" 它是 获得 晚的 .

"天色已晚。"

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
You'd better turn in like the others .
你会 更好的 转动 在 喜欢 这 其他的 .

你最好像其他人一样早点回家。

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hoʊlk][ɔː(r)] ,
" But later , in his bunk in the little cabin he shared with Holk Or ,
" 但 之后 , 在 他的 假寐 在 这 小的 舱 他 共享 和 霍尔克 或者 ,

但后来，在他和霍尔克·奥尔共用的小木屋的铺位上，

- [faʊnd] ['meməri] [ɒv; əv]['glɔːriə][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
Kenniston found memory of Gloria a barrier to sleep .
- 成立 记忆 的 格洛丽亚 一个 障碍 到 睡觉 .

肯尼斯顿发现，对格洛丽亚的思念让他难以入眠。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
The shy touch of her lips refused to be forgotten .
这 害羞的 触碰 的 她 嘴唇 拒绝 到 是 被遗忘的 .

她羞涩的唇触，让我难以忘怀。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [tə'mɒrəʊ] ?
What would she think of him by tomorrow ?
什么 会 她 思考 的 他 经过 明天 ?

明天她会怎么看待他?

[hiː; hi] [slept] , ['faɪnəli] .
He slept , finally .
他 睡着了 , 最后 .

他终于睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʃɑːpli] ['spəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
When he awakened , it was to realization that someone had just sharply spoken his name .
什么时候 他 觉醒 , 它 曾是 到 实现 那 某人 有 只是 尖锐地 说 他的 姓名 .

他醒来时，才意识到有人刚才厉声喊了他的名字。

[hiː; hi] [njuː] ['draʊzɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['kæptɪn] [wɔːlz] [hæd; həd] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] .
He knew drowsily it was ' morning ' and thought at first that Captain Walls had sent someone to awaken him .
他 知道 昏昏欲睡地 它 曾是 - 早晨 - 和 想法 在 第一的 那 队长 墙 有 发送 某人 到 觉醒 他 .

他迷迷糊糊地知道现在是“早晨”，起初以为是沃尔斯船长派人来叫醒他了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
Then he stiffened as he saw who had awakened him .
然后 他 僵硬 作为 他 锯 WHO 有 觉醒 他 .

当他看到是谁叫醒了他时，身体顿时僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hjuː] ['mɜːrdək] .
It was Hugh Murdock .
它 曾是 休 默多克 .

是休·默多克。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznɪsˌmænz] ['səʊbə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] [naʊ] ,
The young businessman's sober face was grim now ,
这 年轻的 商人的 清醒 脸 曾是 严峻 现在 ,

这位年轻商人原本严肃的脸色此刻变得严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ætəm] - ['pɪst(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and he stood in the doorway of the cabin with a heavy atom - pistol in his hand .
和 他 站立 在 这 门口 的 这 舱 和 一个 重的 原子 - 手枪 在 他的 手 .

他站在小屋门口，手里拿着一把沉重的原子手枪。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , - , " ['mɜːrdək] [sed] ['stɜːnli] .
" Get up and dress , Kenniston , " Murdock said sternly .
" 得到 向上 和 裙子 , - , " 默多克 说 严厉地 .

“肯尼斯顿，起来穿衣服。”默多克严厉地说。

" [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['paɪrət] , [tuː] .
" And wake up your fellow - pirate , too .
" 和 唤醒 向上 你的 同伴 - 海盗 , 也 .

“也叫醒你的海盗同伴吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] .
If you make a wrong move I'll kill you both .
如果 你 制作 一个 错误的 移动 患病的 杀 你 两个都 .

如果你们胆敢做出错误的举动，我会杀了你们两个。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[θruː] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - [muːnz]
Through the Meteor - Moons
通过 这 流星 - 月亮

穿过流星月

- [went] [kəʊld] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
enniston went cold with dismay .
- 去 寒冷的 和 沮丧 .

恩尼斯顿沮丧得浑身冰冷。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['nʌmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [hjuː] ['mɜːrdək] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He told himself numbly that it was impossible Hugh Murdock could have
他 讲述 他自己 麻木地 那 它 曾是 不可能的 休 默多克 可以 有
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
discovered the truth .
发现 这 真相 .

他麻木地告诉自己，休·默多克不可能发现真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mɜːrdəks] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the grim expression on Murdock's face and the naked hate in his eyes
但 这 严峻 表达 在 默多克的 脸 和 这 裸 恨 在 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnəbl] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊndz] .
were explainable on no other grounds .
是 可解释的 在 不 其他 理由 .

但默多克脸上阴沉的表情和眼中赤裸裸的仇恨，除了这个原因之外，没有任何其他解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznɪsˌmænz] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [tens] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
The young businessman's finger was tense on the trigger of the atom - pistol .
这 年轻的 商人的 手指 曾是 紧张 在 这 扳机 的 这 原子 - 手枪 .

年轻的商人手指紧紧扣在原子手枪的扳机上。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['sensləs] .
Resistance would be senseless .
反抗 会 是 无意义的 .

抵抗毫无意义。

[mə'kænɪkli] , - [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [slæks]
Mechanically , Kenniston slipped from his bunk and threw on his slacks
机械地 , - 滑倒了 从 他的 假寐 和 扔 在 他的 休闲裤
[ænd; ənd] [speɪs] - ['dʒækɪt] .
and space - jacket .
和 空间 - 夹克 .

肯尼斯顿机械地从铺位上滑下来，套上长裤和太空夹克。

[hoʊlk][ɔː(r)][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][bɪg][dʒoʊviːənz] ['bætəd] [griːn] [feɪs] ['ɔːlməʊst]
Holk Or was doing the same , the big Jovian's battered green face almost
霍尔克 或者 曾是 正在做 这 相同的 , 这 大的 木星的 伤痕累累 绿色的 脸 几乎
['luːdɪkrəs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
ludicrous in astonishment .
荒谬 在 惊讶 .

霍尔克·奥尔也做了同样的事，这位体型庞大的木星人那张伤痕累累的绿色脸上露出了近乎滑稽的惊讶表情。

" [naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , " - [sed] ['hɑːʃli] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
" Now perhaps you'll tell us what this means , " Kenniston said harshly , his mind
" 现在 也许 你会 告诉 我们 什么 这 方法 , " - 说 严厉地 , 他的 头脑
['reɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .

“现在或许你可以告诉我们这意味着什么了，”肯尼斯顿语气生硬地说，脑子里飞快地运转着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? "
" Have you lost your senses ? "
" 有 你 丢失的 你的 感官 ? "

你疯了吗?

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - , " [ræpt] ['mɜːrdək] .
" I've just come to them , Kenniston , " rapped Murdock .
" 我已经 只是 来 到 他们 , - , " 说唱 默多克 .

"我刚到他们那儿，肯尼斯顿，"默多克说唱道。

" [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ges] [ðæt][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dɑːrks]['paɪrəts] !
" What fools we all were , not to guess that you two belong to Dark's pirates !
" 什么 傻瓜 我们 全部 是 , 不是 到 猜测 那 你 二 属于 到 黑暗的 海盗 !

"我们真是愚蠢至极，竟然没猜到你们两个是达克海盗团伙的人！"

" - [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" Kenniston's lips tightened .
" - 嘴唇 收紧 .

肯尼斯顿的嘴唇抿紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd]['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
It was clear now that Murdock had actually discovered something .
它 曾是 清除 现在 那 默多克 有 实际上 发现 某物 .

现在很明显，默多克确实有所发现。

[frɒm; frəm][hoʊlk][ɔː(r)] [keɪm] [æn; ən]['æŋgri][rɔː(r)] .
From Holk Or came an angry roar .
从 霍尔克 或者 来了 一个 生气的 吼 .

从霍尔克奥尔传来一声愤怒的咆哮。

" [d'ɛvəlz][ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [aɪm][nəʊ]['paɪrət] !
" Devils of Pluto , I'm no pirate !
" 魔鬼 的 冥王星 , 我是 不 海盗 !

"冥王星的恶魔们，我可不是海盗！"

" [ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən][laɪd; liːd] [mæg'nɪfɪsntli] .
" the big Jovian lied magnificently .
" 这 大的 木星 撒谎了 壮丽 .

"那个木星巨人撒谎撒得真漂亮。"

" [wɒt'evə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kreɪzi][aɪ'dɪə] ?
" Whatever gave you this crazy idea ?
" 任何 给予 你 这 疯狂的 主意 ?

"你是怎么冒出这个疯狂想法的？"

" ['mɜːrdəks] [hɑːd] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] .
" Murdock's hard face did not relax .
" 默多克的 难的 脸 做过 不是 放松 .

默多克的表情依然坚毅，没有丝毫放松。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
He waved the atom - pistol .
他 挥手 这 原子 - 手枪 .

他挥舞着原子手枪。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Go into the main cabin , " he ordered .
" 去 进入 这 主要的 舱 , " 他 订购 .

"进入主舱，"他命令道。

" [wɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Walk ahead of me .
" 走 前方 的 我 .

"走在我前面。"

" ['helpləsli] , - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)] [əu'bei] .
" Helplessly , Kenniston and Holk Or obeyed .
" 无助地 , - 和 霍尔克 或者 服从 .

"肯尼斯顿和霍尔克·奥尔无奈地服从了。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['despərət] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
His mind was desperate as he shouldered down the corridor .
他的 头脑 曾是 绝望的 作为 他 肩部 向下 这 走廊 .

他沿着走廊艰难地走着，心中充满了绝望。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [təʊld][hɪm][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
The throbbing of the rockets told him the Sunsprite was still forging through the void .
这 悸动 的 这 火箭 讲述 他 这 - 曾是 仍然 锻造 通过 这 空白 .

火箭的轰鸣声告诉他，"太阳精灵"号仍在虚空中奋力前行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ['vestə] [baɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] !
They must be very near Vesta by now — and now this had to happen !
他们 必须 是 非常 靠近 灶神星 经过 现在 — 和 现在 这 有 到 发生 !

他们现在一定离灶神星很近了——偏偏就在这个时候发生了这件事！

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['kæbɪn]['ɑːftə(r)] ['mɜːrdək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪznər] .
The others had been awakened by the uproar and streamed into the main cabin after Murdock and his two prisoners .
这 其他的 有 到过 觉醒 经过 这 骚动 和 流媒体 进入 这 主要的 舱 后 默多克 和 他的 二 囚犯 .

其他人被喧闹声惊醒，跟着默多克和他的两个囚犯涌进了主舱。

- [glimps] ['glɔːriə] , [slɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['neglɪʒeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Kenniston glimpsed Gloria , slim in a silken negligee , her dark eyes round with amazement .
- 瞥见 格洛丽亚 , 苗条的 在 一个 丝 便服 , 她 黑暗的 眼睛 圆形的 和 惊愕 .

肯尼斯顿瞥见了格洛丽亚，她身着丝质睡衣，身材苗条，黑亮的眼睛里充满了惊奇。

" [hjuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] - .
" Hugh , have you gone crazy ? " she exclaimed stupefiedly .
" 休 , 有 你 已消失 疯狂的 ? " 她 惊呼 - .

"休，你疯了吗？"她惊愕地喊道。

['mɜːrdək] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Murdock answered without looking toward her .
默多克 回答 没有 寻找 朝向 她 .

默多克头也不抬地回答道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , ['glɔːriə] .
" I've found out the truth , Gloria .
" 我已经 成立 出去 这 真相 , 格洛丽亚 .

"我已经知道真相了，格洛丽亚。"

[ðiːz] [men] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][dʒɒn]['dɑːrks] [kruː] .
These men belong to John Dark's crew .
这些 男人 属于 到 约翰 黑暗的 全体人员 .

这些人是约翰·达克船员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "

They were taking us into a trap . "

他们 是 采取 我们 进入 一个 陷阱 . "

他们这是在设陷阱。

" ['həʊli] [sməʊk] ! " [gɑːspt] ['rɒbi] [buːn] ,

" Holy smoke ! " gasped Robbie Boone ,

" 圣 抽烟 ! " 倒吸一口气 罗比 布恩 ,

"我的天哪！"罗比·布恩惊呼道。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃʌbi] [juːθ] [stɛərd] [æt; ət] - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)] .

his jaw sagging as the chubby youth stared at Kenniston and Holk Or .

他的 颚 下垂 作为 这 胖乎乎的 青年 凝视 在 - 和 霍尔克 或者 .

胖乎乎的年轻人盯着肯尼斯顿和霍尔克·奥尔，下巴都耷拉了下来。

" ['ðer] ['paɪrəts] ? "

" They're pirates ? "

" 它们是 海盗 ? "

"他们是海盗吗？"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !

" I think you must be losing your mind !

" 我 思考 你 必须 是 输 你的 头脑 !

"我觉得你一定是疯了！"

" ['glɔːriə] [stɔːm] [æt; ət] [hjuː] ['mɜːrdək] .

" Gloria stormed at Hugh Murdock .

" 格洛丽亚 暴风雨 在 休 默多克 .

格洛丽亚怒斥休·默多克。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

" This is ridiculous .

" 这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

" [hoʊlk][ɔː(r)] [jɔːn] [ɪ'læbərətli] .

" Holk Or yawned elaborately .

" 霍尔克 或者 打哈欠 精心 .

霍尔克·奥尔打了个夸张的哈欠。

" [speɪs] - ['sɪknəs] [hɪts] ['piːp(ə)l][ɪn][kwɪə(r)] [weɪz] , [mɪs] ['lɔːrɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒəʊviən][təʊld]['glɔːriə] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

" Space - sickness hits people in queer ways , Miss Loring , " the Jovian told Gloria confidentially .

" 空间 - 疾病 点击量 人们 在 酷儿 方式 , 错过 洛林 , " 这 木星 讲述 格洛丽亚 保密 .

"太空病对人们的影响很奇怪，洛林小姐，"木星人悄悄告诉格洛丽亚。

" [sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [sɪk] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . "

" Some it just makes sick , but others it makes delirious . "

" 一些 它 只是 制作 生病的 , 但 其他的 它 制作 谵妄 . "

"有些人吃了会感到恶心，而有些人吃了会神志不清。"

" [aɪm][nɒt][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːrdək] [ri'tɔːt] ['grɪmli] .

" I'm not delirious , and you two know it , " Murdock retorted grimly .

" 我是 不是 谵妄 , 和 你 二 知道 它 , " 默多克 反驳 阴沉地 .

"我没有神志不清，你们两个都知道，"默多克冷冷地反驳道。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He spoke to Gloria and the others ,

他 辐 到 格洛丽亚 和 这 其他的 ,

他跟格洛丽亚和其他人谈了谈，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptɪvz] .
without taking his eyes or the muzzle of his pistol off his two captives .
没有 采取 他的 眼睛 或者 这 枪口 的 他的 手枪 离开 他的 二 俘虏 .

他目不转睛地盯着两个俘虏，枪口也始终没有离开他们。

" [ai] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðɪs] - ['stɔːri][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]
" I thought from the first that this Kenniston's story of finding the wreck of
" 我 想法 从 这 第一的 那 这 - 故事 的 寻找 这 破坏 的
['dɑːrks] [ʃɪp] [ɒn] ['vestə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] ,
Dark's ship on Vesta was a thin one ,
黑暗的 船 在 灶神星 曾是 一个 薄的 一 ,

“我从一开始就觉得肯尼斯顿讲述的在维斯塔星上发现达克飞船残骸的故事很单薄。”

" ['mɜːrdək] [dɪ'kleəd] .
" Murdock declared .
" 默多克 声明 .

“默多克宣布道。”

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [wen] [ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
" And yesterday my suspicions were increased when I went down and looked
" 和 昨天 我的 怀疑 是 增加 什么时候 我 去 向下 和 看起来
['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [brɔːt] .
over the cargo of equipment they brought .
超过 这 货物 的 设备 他们 带来 .

“昨天我下去查看他们运来的那批设备时，我的怀疑更加强烈了。”

[ɪts] [nɒt] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['berid] [rek] .
It's not equipment to dig out a buried wreck .
它是 不是 设备 到 挖 出去 一个 埋葬 破坏 .

它不是用来挖掘埋在地下的沉船残骸的设备。

[ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] — [dʒɒn]['dɑːrks] [ʃɪp] !
It's equipment to repair a damaged ship — John Dark's ship !
它是 设备 到 维修 一个 损坏的 船 — 约翰 黑暗的 船 !

这是用来修理受损船只的设备——约翰·达克的船！

" [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] , [lɑːst] - [naɪt] - [ai] [sent] [ə; eɪ] - [tuː; tə][pə'trəʊl] [ˌhed'kwɔːtəz]
" Suspecting that , last ' night ' I sent a telaudiogram to Patrol headquarters
" 怀疑 那 , 最后的 - 夜晚 - 我 发送 一个 - 到 巡逻 总部
[æt; ət] [ɜːθ] .
at Earth .
在 地球 .

“我怀疑这一点，所以昨晚我向地球巡逻队总部发送了一份电报。”

[ai] [geɪv] [fʊl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒəʊvɪən][ænd; ənd][in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ]
I gave full descriptions of Kenniston and this Jovian and inquired if they
我 给予 满的 描述 的 - 和 这 木星 和 询问 如果 他们
[hæd; həd]['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːdz] .
had criminal records .
有 刑事 记录 .

我详细描述了肯尼斯顿和这位木星人的特征，并询问他们是否有犯罪记录。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [θruː] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
An answer came through an hour ago .
一个 回答 来了 通过 一个 小时 前 .

一个小时前收到了回复。

[ðɪs] ['feləʊ] [hoʊlk][ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['paɪrəsi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
This fellow Holk Or has a record of criminal piracy as long as
这 同伴 霍尔克 或者 有 一个 记录 的 刑事 海盗行为 作为 长的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
your arm ,
你的 手臂 ，

这个叫霍尔克·奥尔的家伙劣迹斑斑，犯下的海盗罪行罄竹难书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks] [kruː] !
and was definitely known to be one of John Dark's crew !
和 曾是 确实 已知 到 是 一 的 约翰 黑暗的 全体人员！

而且他肯定是约翰·达克手下的一员！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" There was an incredulous gasp from the others .
" 那里 曾是 一个 难以置信 喘气 从 这 其他的 .

其他人都倒吸了一口凉气，难以置信。

['mɜːrdək] [stɪl] ['grɪmli] [wɒtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
Murdock still grimly watched Kenniston and the Jovian as he concluded .
默多克 仍然 阴沉地 观看 - 和 这 木星 作为 他 结束 .

默多克神情严肃地注视着肯尼斯顿和木星人，然后结束了谈话。

" [ðə; ði][pə'trəʊl]['hæznt] [jet] [sent] [θruː] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" The Patrol hasn't yet sent through Kenniston's record ,
" 这 巡逻 还没有 然而 发送 通过 - 记录 ，

“巡逻队尚未调取肯尼斯顿的档案，”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['dɑːrks] [men] [tuː] ,
but it's obvious enough that he's one of Dark's men too ,
但 它是 明显的 足够的 那 他是 一 的 黑暗的 男人 也 ，

但很明显，他也是达克的手下之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ɑː(r); ə(r)]['miːtiə(r)] - ['maɪnəz][ɪz][ə; eɪ]
and that his story that he and the Jovian are meteor - miners is a
和 那 他的 故事 那 他 和 这 木星 是 流星 - 矿工 是 一个
[flæt] [laɪ] . "
flat lie . "
平坦的说谎 . "

他声称自己和木星人是陨石矿工，这完全是谎言。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " ['mʌtə] [jʌŋ] ['ɑːθə(r)] ['lænɪŋ] , ['steərɪŋ] .
" I can't understand this , " muttered young Arthur Lanning , staring .
" 我 不能 理解 这 ， " 低声说道 年轻的 亚瑟 兰宁 ， 凝视 .

“我不明白，”年轻的亚瑟·兰宁喃喃自语，目光呆滞。

" [ɪf] ['ðer] ['dɑːrks] [men] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vestə] ? "
" If they're Dark's men , why should they induce us to go to Vesta ? "
" 如果 它们是 黑暗的 男人 ，为什么 应该 他们 诱导 我们 到 去 到 灶神星 ？ "

“如果他们是达克的爪牙，他们为什么要诱使我们去维斯塔？”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [hjuː] ['mɜːrdək] .
" Can't you see ? " said Hugh Murdock .
" 不能 你 看 ？ " 说 休 默多克 .

“你难道看不出来吗？”休·默多克说道。

" [dʒɒn]['dɑːrks] [ʃɪp] [dɪd] [kræʃ] [ɒn]['vestə]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rekt] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː]
" John Dark's ship did crash on Vesta after being wrecked — that must be true
" 约翰 黑暗的 船 做过 碰撞 在 灶神星 后 存在 损毁 — 那 必须 是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“约翰·达克的飞船在遇难后坠毁在维斯塔星上——这肯定是真的。”

[bʌt; bət] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] [wɜːrnt] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [θɔːt] .
But Dark and his pirates weren't dead as the Patrol thought .
但 黑暗的 和 他的 海盗 不是 死的 作为 这 巡逻 想法 .

但巡逻队以为达克和他的海盗们已经死了，但他们并没有死。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
They had to have machines and material to repair their ship .
他们 有 到 有 机器 和 材料 到 维修 他们的 船 .

他们需要机器和材料来修理他们的船。

[səʊ] [dɑːk] [sent] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
So Dark sent these two men to Mars for the materials .
所以 黑暗的 发送 这些 二 男人 到 火星 为了 这 材料 .

于是，达克派这两个人去火星收集材料。

[ðə; ði] [tuː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
The two couldn't get a ship there any other way ,
这 二 不能 得到 一个 船 那里 任何 其他 方式 ,

他们俩没有其他办法把船弄到那里。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['treʒə(r)] [jɑːn] !
so they made use of our cruiser by selling us that treasure yarn !
所以 他们 制成 使用 的 我们的 巡洋舰 经过 销售 我们 那 宝藏 纱 !

所以他们利用我们的巡洋舰，把那些珍贵的毛线卖给了我们！

" - [wins] .
" enniston winced .
" - 畏缩 .

恩尼斯顿畏缩了一下。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['mɜːrdək] ,
He knew now that he had underestimated Murdock ,
他 知道 现在 那 他 有 低估 默多克 ,

他现在才知道自己低估了默多克。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['kwɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] .
who had put together the evidence quickly when his suspicions were roused .
WHO 有 放 一起 这 证据 迅速地 什么时候 他的 怀疑 是 唤醒 .

他一产生怀疑就迅速收集了证据。

['glɔːriə] ['lɔːrɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [waɪd] [dɑːk] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Gloria Loring , looking at Kenniston with wide dark eyes , saw the change in his expression .
格洛丽亚 洛林 , 寻找 在 - 和 宽的 黑暗的 眼睛 , 锯 这 改变 在 他的 表达 .

格洛丽亚·洛林睁大黑眼睛看着肯尼斯顿，看到了他表情的变化。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] ['ləʊðɪŋ] .
Into her white face came an incredulous loathing .
进入 她 白色的 脸 来了 一个 难以置信 厌恶 .

她苍白的脸上浮现出难以置信的厌恶之情。

" [ðen] [ɪts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Then it's true , " she whispered .
" 然后 它是 真的 , " 她 低声说道 .

“那确实是真的，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] — [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] ['kæptʃə(r)] ? "
" You did that — you deliberately planned to lead us all into capture ? "
" 你 做过 那 — 你 故意地 计划 到 带领 我们 全部 进入 捕获 ? "

“是你干的——你是故意策划让我们所有人落入陷阱的吗？”

" [ɔ:] , [jʊr; jər] [ɔ:l] [speɪs] - [strʌk] , " [graul] [hoʊlk][ɔ:(r)] , ['blʌfɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
" Aw , you're all space - struck , " growled Holk Or , bluffing to the last .
" 啊 , 你是 全部 空间 - 击 , " 咆哮 霍尔克 或者 , 虚张声势 到 这 最后的 .

"哎呀，你们都对太空着迷了，"霍尔克·奥尔咆哮道，直到最后一刻还在虚张声势。

['mɜ:rdək] [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Murdock spoke over his shoulder .
默多克 辐 超过 他的 肩膀 .

默多克回头说道。

" [kɔ:l] ['kæptɪn] [wɔ:lz] , ['rɒbi] . "
" Call Captain Walls , Robbie . "
" 称呼 队长 墙 , 罗比 . "

"给沃尔斯队长打电话，罗比。"

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] — [hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] ! " ['jelp] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] .
" No need to — here he comes now ! " yelped the excited youth .
" 不 需要 到 — 这里 他 来 现在 ! " 尖叫 这 兴奋的 青年 .

"不用了——他来了！"兴奋的年轻人喊道。

['kæptɪn] [wɔ:lz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['ɜ:dʒənt] [heɪst] , [hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] -
Captain Walls , entering the cabin in urgent haste , had eyes only for Kenniston
队长 墙 , 进入 这 舱 在 紧迫的 匆忙 , 有 眼睛 仅有的 为了 -
[ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt] .
in the first moment .
在 这 第一的 片刻 .

沃尔斯船长急忙走进船舱，第一眼看到的只有肯尼斯顿。

" [ɑ:] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . - !
" Ah , there you are , Mr . Kenniston !
" 啊 , 那里 你 是 , 先生 . - !

"啊，肯尼斯顿先生，你在这儿啊！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'li:vɪdlɪ] .
" the captain exclaimed relievedly .
" 这 队长 惊呼 松了一口气 .

"船长如释重负地喊道。"

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I was just coming for you .
" 我 曾是 只是 未来 为了 你 .

"我本来就是来找你的。"

[wɪv] [ri:tʃt] ['vestə] !
We've reached Vesta !
我们已经 达到 灶神星 !

我们到达维斯塔星了！

[aɪv] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['paɪlət][ju: 'es] [θru:]
I've ordered the pilot to slow down , for I want you to pilot us through
我已经 订购 这 飞行员 到 慢的 向下 , 为了 我 想 你 到 飞行员 我们 通过
[ðə; ði] [swɔ:m] —
the swarm —
这 蜂群 —

我已经命令飞行员减速，因为我想让你带领我们穿过虫群——

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" The captain's voice trailed off .
" 这 船长的 嗓音 拖着 离开 .

船长的声音渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt] ['mɜ:rdək] [wɒz; wəz]
His eyes bulged as for the first time he perceived that Murdock was
他的 眼睛 鼓胀 作为 为了 这 第一的 时间 他 感知 那 默多克 曾是
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
covering the two men with a gun .
覆盖 这 二 男人 和 一个 枪 .

他瞪大了眼睛，第一次意识到默多克正用枪指着那两个人。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] ['vestə] , ['kæptɪn] , " [ræpt] ['mɜ:rdək] .
" We're not going in to Vesta , captain , " rapped Murdock .
" 是 不是 去 在 到 灶神星 , 队长 , " 说唱 默多克 .

"我们不会去维斯塔星，船长，"默多克说。

" [dʒɒn] [dɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrəts][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] — [ə'laɪv] !
" John Dark and his pirates are on the asteroid — alive !
" 约翰 黑暗的 和 他的 海盗 是 在 这 小行星 — 活 !

"约翰·达克和他的海盗们还在小行星上——而且还活着！"

" ['kæptɪn] [wɔ:lz] - [plʌmp] [feɪs] [went] ['wæksi][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" Captain Walls ' plump face went waxy as he heard the name of the most
" 队长 墙 - 丰满 脸 去 蜡状的 作为 他 听到 这 姓名 的 这 最多
['dredɪd] [kɔ:'seə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
dreaded corsair of the System .
令人恐惧的 海盗 的 这 系统 .

"当沃尔斯船长听到这个星系中最令人闻风丧胆的海盗的名字时，他那圆润的脸色变得蜡黄。"

" [dɑ:k] — ['lɪvɪŋ] ?
" Dark — living ?
" 黑暗的 — 活的 ?

"黑暗——生活？"

" [hi:; hi] ['stʌtə] .
" he stuttered .
" 他 结巴 .

他结结巴巴地说。

" [gʊd] [gɒd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒəʊkɪŋ] !
" Good God , you must be joking !
" 好的 上帝 , 你 必须 是 开玩笑 !

我的天哪，你一定是在开玩笑吧！

" ['mɪsɪz] . ['mɪl,sʌm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌmpi] ['fɪgə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð]
" Mrs . Milsom , her dumpy figure shivering and her teeth chattering with
" 太太 . 米尔索姆 , 她 矮胖 数字 瑟瑟发抖 和 她 牙齿 喋喋不休 和
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

"米尔索姆太太，她矮胖的身躯瑟瑟发抖，牙齿因恐惧而打颤，

['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
pointed a finger at Kenniston and the Jovian .
尖 一个 手指 在 - 和 这 木星 .

指着肯尼斯顿和木星人。

" ['ðer] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] !
" They're two of the pirates !
" 它们是 二 的 这 海盗 !

"他们是两个海盗！"

" [ʃi:; ʃi] [ʃril] .
" she shrilled .
" 她 尖锐的 .

她尖叫道。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['mə:də] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)][bedz] !
" They might have murdered us all in our beds !
" 他们 可能 有 被谋杀 我们 全部 在 我们的 床 !

“他们可能已经把我们都杀在睡梦中了！”

[ai] [nju:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [wen] [wi:; wi][left] [ɜ:θ] —
I knew this would happen when we left Earth —
我 知道 这 会 发生 什么时候 我们 左边 地球 —

我知道当我们离开地球时，这一切终将发生——

" - [maɪnd][wɒz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hændz]
" Kenniston's mind was seething with despair as he stood there with hands
" - 头脑 曾是 沸腾 和 绝望 作为 他 站立 那里 和 双手
[ˌʌp'reɪzd] .
upraised .
抬起 .

“肯尼斯顿站在那里，举起双手，心中充满了绝望。”

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['despərət] [plæn][wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st]['məʊmənt] .
His whole desperate plan was ruined at this last moment .
他的 所有的 绝望的 计划 曾是 毁坏 在 这 最后的 片刻 .

他孤注一掷的计划在最后一刻彻底泡汤了。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ru:ɪnd] !
He wouldn't let it be ruined !
他 不会 让 它 是 毁坏 !

他绝不会让它被毁掉！

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ðɪs] ['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][tu:; tə][dʒɒn] [dɑ:k] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
He would get this cargo of machines and materials to John Dark if it
他 会 得到 这 货物 的 机器 和 材料 到 约翰 黑暗的 如果 它
[ment] [hɪz; ɪz][laɪf] !
meant his life !
意思是 他的 生活 !

哪怕付出生命，他也要把这批机器和材料送到约翰·达克手中！

" [tɜ:n] [bæk] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] , ['kæptɪn] , " ['glɔ:riə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði]
" Turn back at once toward Mars , captain , " Gloria was saying quietly to the
" 转动 后退 在 一次 朝向 火星 , 队长 , " 格洛丽亚 曾是 说 悄悄 到 这
[stʌnd] ['ɒfɪsə(r)] .
stunned officer .
目瞪口呆 官 .

“舰长，立刻返回火星，”格洛丽亚轻声对惊愕的军官说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] .
Her face was still very pale .
她 脸 曾是 仍然 非常 苍白 .

她的脸色依然很苍白。

- , ['stændɪŋ] [tens] , [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
Kenniston , standing tense , had had an idea .
- , 常设 紧张 , 有 有 一个 主意 .

肯尼斯顿身体紧绷地站在那里，他心中已经有了主意。

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜ:rdəks] ['ætəm] - [gʌn] .
A desperate chance to make a break , in the face of Murdock's atom - gun .
一个 绝望的 机会 到 制作 一个 休息 , 在 这 脸 的 默多克的 原子 - 枪 .

面对默多克的原子枪，这是一次孤注一掷的逃脱机会。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] - .

The captain had said that he had just ordered the pilot to slow down the Sunsprite .

这 队长 有 说 那 他 有 只是 订购 这 飞行员 到 慢的 向下 这 - .

机长说他刚刚命令飞行员减慢“太阳精灵”号的速度。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] —

In a moment would come the shock of the braking rocket - tubes firing from the bows —

在 一个 片刻 会 来 这 震惊 的 这 刹车 火箭 - 管子 射击 从 这 弓 —

片刻之后，船首的制动火箭管将发射火箭，带来巨大的冲击力——

[ðæt] [ʃɒk] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ɪk'spiːdiənt] [flæʃt] [ə'krɒs] - [maɪnd] .

That shock came an instant after the wild expedient flashed across Kenniston's mind .

那 震惊 来了 一个 立即的 后 这 荒野 权宜 闪光灯 穿过 - 头脑 .

就在肯尼斯顿脑海中闪过那个疯狂的权宜之计之后，震惊随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It was only a jarring vibration through the fabric of the ship ,

它 曾是 仅有的 一个 刺耳的 振动 通过 这 织物 的 这 船 ,

那只是船体结构传来的一阵轻微震动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪlət] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

for the pilot knew his business .

为了 这 飞行员 知道 他的 商业 .

因为这位飞行员深谙此道。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

It staggered them all on their feet , for just a moment .

它 交错 他们 全部 在 他们的 脚 , 为了 只是 一个 片刻 .

这让他们所有人都踉跄了一下，站都站不稳了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] .

But Kenniston had been waiting for that moment .

但 - 有 到过 等待 为了 那 片刻 .

但肯尼斯顿一直在等待这一刻。

[æz; əz] [hjuː] ['mɜːrdək] [muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɑːm] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] , - [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

As Hugh Murdock moved his gun - arm involuntarily to balance himself , Kenniston lunged forward .

作为 休 默多克 已搬 他的 枪 - 手臂 不由自主 到 平衡 他自己 , - 猛扑 向前 .

休·默多克不由自主地移动持枪的手臂来保持平衡，肯尼斯顿趁机向前猛扑。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hoʊlk] !

" The bridge , Holk !

" 这 桥 , 霍尔克 !

“桥，霍尔克！”

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] .

" he yelled as he hurled himself .

" 他 大喊 作为 他 投掷 他自己 .

他一边大喊一边纵身跃下。

- ['ʃəʊldə(r)] [hɪt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sent][hɪm] ['kærəm] ['ɪntu:] ['mɜ:rdək] .
Kenniston's shoulder hit the captain and sent him caroming into Murdock .
- 肩膀 打 这 队长 和 发送 他 弹跳 进入 默多克 .

肯尼斯顿的肩膀撞到了船长，把他撞到了默多克身上。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The two men sprawled on the floor .
这 二 男人 蔓延 在 这 地面 .

两人四仰八叉地倒在地上。

[hoʊlk][ɔ:(r)] , [wɪð] ['ɪnstənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['əʊpən]
Holk Or , with instant understanding , already had the door of the cabin open
霍尔克 或者 , 和 立即的 理解 , 已经 有 这 门 的 这 舱 打开
.
.
.

霍尔克·奥尔立刻明白了什么，已经打开了小屋的门。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'geðə(r)] .
They plunged out into the corridor together .
他们 暴跌 出去 进入 这 走廊 一起 .

他们一起冲进了走廊。

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][græb][ðə; ði][kən'trəʊlz] !
" Our only chance is to make the bridge and grab the controls !
" 我们的 仅有的 机会 是 到 制作 这 桥 和 抓住 这 控制 !

“我们唯一的机会就是架起桥梁，夺取控制权！”

" - [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
" Kenniston cried as they raced down the corridor .
" - 哭 作为 他们 比赛 向下 这 走廊 .

“肯尼斯顿一边哭一边沿着走廊飞奔。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lænd][ɒn]['vestə] —
" We can keep them long enough to land on Vesta —
" 我们 能 保持 他们 长的 足够的 到 土地 在 灶神星 —

“我们可以让它们停留足够长的时间，以便登陆灶神星——

" [hɪs] — [flæʃ] !
" Hiss — flash !
" 嘶 — 闪光 !

“嘶——闪光！”

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] - [gʌn] [tɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)]
The crackling blast of the atom - gun tore into the lower steps of the ladder
这 噼啪作响 爆炸 的 这 原子 - 枪 撕裂 进入 这 降低 步骤 的 这 梯子
[ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['fræntɪkli] [klaɪmd] .
up which he and the Jovian frantically climbed .
向上 哪个 他 和 这 木星 疯狂地 攀登 .

原子枪发出噼啪作响的爆炸声，撕裂了他和木星人拼命攀爬的梯子的下层台阶。

['mɜ:rdək] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts]
Murdock was running after them as he fired , and there were shouts
默多克 曾是 跑步 后 他们 作为 他 被解雇 , 和 那里 是 喊叫
[ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .
of alarm .
的 警报 .

默多克一边追赶他们一边开枪，周围传来惊恐的喊叫声。

- [ænd; ənd][hoʊlk][ɔ:(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glæsaɪt] - [wɔ:ld] [brɪdʒ] .
Kenniston and Holk Or burst into the glassite - walled bridge .
- 和 霍尔克 或者 爆裂 进入 这 玻璃石 - 有围墙的 桥 .

肯尼斯顿和霍尔克·奥尔冲进了玻璃石墙桥。

[breɪ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - ['θrɒtlz] .
Bray , the pilot , turned for a startled moment from his rocket - throttles .
嘶叫 , 这 飞行员 , 转向 为了 一个 惊慌 片刻 从 他的 火箭 - 油门 .

飞行员布雷惊愕地转过头，暂时松开了火箭油门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paɪlət] ,
Beyond the pilot ,
超过 这 飞行员 ,

除了飞行员之外，

[ðə; ði][træns'pærənt] [frʌnt] [wɔːl] [freɪmd] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [blæk] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌlkt] [ðə; ði]
the transparent front wall framed a square of black space in which bulked the
这 透明的 正面 墙 框 一个 正方形 的 黑色的 空间 在 哪个 散装 这
['mɒnstrəs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['æstərɔɪd] .
monstrous sphere of the nearby asteroid .
滔天 领域 的 这 附近 小行星 .

透明的前墙框出了一块黑色的方形空间，其中耸立着附近小行星的巨大球体。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] !
The World with a Thousand Moons !
这 世界 和 一个 千 月亮 !

千月之国！

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][bɪg] ,
It loomed up only a few hundred miles away , a big ,
它 迫近 向上 仅有的 一个 很少 百 英里 离开 , 一个 大的 ,

它出现在几百英里之外，一个巨大的......

[peɪl] - [griːn] [sfɪə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði][vɑːst]['glɒbjələ(r)] [swɔːm] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒn] ['hʌndrədz]
pale - green sphere encircled by the vast globular swarm of hundreds on hundreds
苍白 - 绿色的 领域 包围 经过 这 广阔的 球形 蜂群 的 数百 在 数百
[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['miːtiə(r)] - ['sætlˌlaɪts] .
of gleaming little meteor - satellites .
的 闪闪发光 小的 流星 - 卫星 .

淡绿色的球体被数百颗闪闪发光的小流星卫星组成的庞大球状群所包围。

" [waɪ] — [wɒt] — " ['stæmə] [ðə; ði]['paɪlət] , [bɪ'wɪldəd] .
" Why — what — " stammered the pilot , bewildered .
" 为什么 — 什么 — " 结结巴巴 这 飞行员 , 困惑 .

“为什么——什么——”飞行员结结巴巴地说，一脸茫然。

- [fɪst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Kenniston's fist caught his chin , and the man sagged to the floor .
- 拳头 捕捉 他的 下巴 , 和 这 男人 下垂 到 这 地面 .

肯尼斯顿一拳打在他的下巴上，那人瘫倒在地。

" [bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [hoʊlk] ! " [jeld] - [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] -
" Bar the door , Holk ! " yelled Kenniston as he leaped toward the rocket -
" 酒吧 这 门 , 霍尔克 ! " 大喊 - 作为 他 跳跃 朝向 这 火箭 -
['θrɒtlz] .
throttles .
油门 .

“关上门，霍尔克！”肯尼斯顿一边喊着，一边跳向火箭油门。

" [hel] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kætʃ] ! " [swɔː(r)][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" Hell , there's only a catch ! " swore the Jovian .
" 地狱 , 有 仅有的 一个 抓住 ! " 发誓 这 木星 .

“见鬼，这其中肯定有个陷阱！”木星人咒骂道。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)] .
He braced his brawny shoulders against the metal door .
他 支撑 他的 强壮的 肩膀 反对 这 金属 门 .

他用粗壮的肩膀抵住金属门。

" [ai][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" I can hold it a little while .
" 我 能 抓住 它 一个 小的 尽管 .

“我可以坚持一会儿。”

" - [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrɔtlz] .
" enniston's hands were flashing over the throttles .
" - 双手 是 闪烁 超过 这 油门 .

恩尼斯顿的双手在油门上飞快地滑动。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - [ɪn'kləʊzd] ['æstərɔɪd] .
The Sunsprite was moving at reduced speed toward the meteor - enclosed asteroid .
这 - 曾是 移动 在 减少 速度 朝向 这 流星 - 内 小行星 .

太阳精灵号正以较低的速度向被流星包裹的小行星飞去。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] ['rɑːkɪts] .
The cruiser shook to the bursting roar of power , as he opened up all the tail rockets .
这 巡洋舰 摇晃 到 这 爆发 吼 的 力量 , 作为 他 打开 向上全部 这 尾巴 火箭 .

巡洋舰随着引擎的轰鸣声剧烈震动，他打开了所有尾部火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['vɪzəbli] [fɑːstə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dedli] [swɔːm] [ə'raʊnd] ['vestə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
It plunged visibly faster toward the deadly swarm around Vesta , picking up speed by the minute .
它 暴跌 明显地 快点 朝向 这 致命 蜂群 大约 灶神星 , 挑选 向上 速度 经过 这 分钟 .

它明显加速地向灶神星周围的致命虫群俯冲而去，速度每分钟都在加快。

['rɒkɪŋ] , [kriːk] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [reɪt] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [rʌʃt] [ə'hed] .
Rocking , creaking , quivering to the dangerous rate of acceleration Kenniston was maintaining , the little ship rushed ahead .
摇滚 , 嘎吱作响 , 颤抖 到 这 危险的 速度 的 加速度 - 曾是 保持 , 这 小的 船 匆忙 前方 .

小船摇晃、嘎吱作响、颤抖着，以肯尼斯顿保持的危险加速度向前疾驰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laʊd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
But now there was loud hammering at the bridge - room door .
但 现在 那里 曾是 大声 锤击 在 这 桥 - 房间 门 .

但现在桥房的门传来一阵急促的敲击声。

" ['əʊpən][ʌp][ɔː(r)][wiːl; wil] [bɜːn] [ðæt] [dɔː(r)] [daʊn] ! " [keɪm] ['kæptɪn] [wɔːlz] - [jel] .
" Open up or we'll burn that door down ! " came Captain Walls ' yell .
" 打开 向上 或者 出色地 烧伤 那 门 向下 ! " 来了 队长 墙 - 叫喊 .

“开门，否则我们就把门烧了！”沃尔斯上尉大声喊道。

- ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] .
Kenniston didn't turn .
- 没有 转动 .

肯尼斯顿没有转身。

[hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrɔtlz] , ['pɪərɪŋ] ['tensli] [ə'hed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtli] ['estɪmeɪtɪŋ]
Hunched over the throttles , peering tensely ahead , he was tautly estimating
弓着背 超过 这 油门 , 窥视 紧张地 前方 , 他 曾是 紧绷 估算
[spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .
speed and direction .
速度 和 方向 .

他弓着身子，紧握着油门，紧张地盯着前方，紧张地估计着速度和方向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['mitɪər] .
His eyes searched frantically for the periodic break in the outer meteors .
他的 眼睛 搜索 疯狂地 为了 这 周期性 休息 在 这 外 流星 .

他的目光疯狂地搜寻着外层流星雨中周期性的间隙。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] ['met(ə)l] ['flʌdɪd] [ðə; ði]
There was a muffled crackling and the smell of scorched metal flooded the
那里 曾是 一个 闷音 噼啪作响 和 这 闻 的 烧焦的 金属 被淹 这
[brɪdʒ] - [ruːm] .
bridge - room .
桥 - 房间 .

一阵闷响传来，金属烧焦的气味弥漫了整个驾驶室。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][hoʊlk][ɔː(r)] .
A hoarse exclamation of pain came from Holk Or .
一个 嘶哑 感叹 的 疼痛 来了 从 霍尔克 或者 .

霍尔克·奥尔发出了一声沙哑的痛苦呻吟。

" [ðeɪ] [gɒt][maɪ][ɑːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dæm] [ðem; ðəm] ! " [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" They got my arm through the door , damn them ! " cursed the Jovian .
" 他们 得到 我的 手臂 通过 这 门 , 该死 他们 ! " 被诅咒的 这 木星 .

“他们把我的胳膊伸进门里了，该死的！”木星人咒骂道。

" ['hʌri] , - !
" Hurry , Kenniston !
" 匆忙 , - !

“快点，肯尼斯顿！”

" - [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] - [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hwɜːrl] [klaʊd][ɒv; əv]
" Kenniston was driving the Sunsprite full speed toward the whirling cloud of
" - 曾是 驾驶 这 - 满的 速度 朝向 这 旋转 云 的
['mitɪər] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
meteors around the asteroid .
流星 大约 这 小行星 .

“肯尼斯顿驾驶着太阳精灵号全速冲向围绕小行星旋转的流星云。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,
He had spotted the break in the cloud ,
他 有 斑 这 休息 在 这 云 ,

他发现了云层中的缝隙。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk]['əʊpənɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['æstərɔɪd]
the periodic opening caused by the gravitational influence of another nearby asteroid
这 周期性 开幕 导致 经过 这 引力 影响 的 其他 附近 小行星
.
.
.

由附近另一颗小行星的引力影响引起的周期性开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['əʊpənɪŋ] .
It was not a real opening .
它 曾是 不是 一个 真实的 开幕 .

那并不是一次真正的开业典礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] [ɪn] [ðə; ði] [swɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['mitɪər] [wɜː(r); wə(r)]
It was merely a small area in the swarm where the rushing meteors were
它 曾是 仅仅 一个 小的 区域 在 这 蜂群 在哪里 这 匆忙 流星 是
[nɒt] [səʊ] [θɪk] ,
not so thick ,
不是 所以 厚的 ,

那只是流星群中一小块区域，那里疾驰而来的流星并不密集。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːm] [θruː] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['paɪlətɪŋ] .
and where a ship had a chance to worm through by careful piloting .
和 在哪里 一个 船 有 一个 机会 到 蠕虫 通过 经过 小心 飞行员 .

而一艘船则有机会通过谨慎的驾驶悄悄穿过那里。

- ['əʊnli] [rɪ'məʊtli] [hɜːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hoʊlk]
Kenniston only remotely heard the struggle that Holk
- 仅有的 远程 听到 这 斗争 那 霍尔克

肯尼斯顿只是隐约听到了霍尔克的挣扎声。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
Or was putting up to hold the door against the hammering crowd outside .
或者 曾是 推杆 向上 到 抓住 这 门 反对 这 锤击 人群 外部 .

或者他当时正撑着门，抵挡外面人群的敲门声。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['despərətli] ['tɪklɪʃ] ['paɪlətɪŋ] [æt; ət] [hænd] .
His mind was wholly intent on the desperately ticklish piloting at hand .
他的 头脑 曾是 完全 意图 在 这 绝望地 痒痒的 飞行员 在 手 .

他全神贯注于眼前这令人抓狂的驾驶任务。

[hiː; hi] [kʌt] [spiːd] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] - [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɪnə(r)] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He cut speed and eased the Sunsprite down into that thinner area of the
他 切 速度 和 缓解 这 - 向下 进入 那 更薄 区域 的 这
['miːtiə(r)] - [swɔːm] .
meteor - swarm .
流星 - 蜂群 .

他降低了速度，让太阳精灵号缓缓降落到流星群中较稀疏的区域。

[speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [siːmd] ['bʌzɪŋ] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] , ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [muːnz] .
Space around them now seemed buzzing with rushing , brilliant little moons .
空间 大约 他们 现在 似乎 嗡嗡声 和 匆忙 , 杰出的 小的 月亮 .

他们周围的空间仿佛充满了奔腾而过的明亮小月亮。

[ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ,
The meteorometers had gone crazy , blinking and buzzing unceasing warning ,
这 气象仪 有 已消失 疯狂的 , 眨眼 和 嗡嗡声 不断 警告 ,
[ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ['bɒbɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] - ['daiəl, dail] .
their needles bobbing all over the direction - dials .
他们的 针 上下摆动 全部 超过 这 方向 - 拨号盘 .

气象仪都疯了，不停地闪烁和嗡嗡作响，发出警告，指针在方向盘上乱晃。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] [saɪt] [ə'ləʊn] .
Instruments were useless here — he had to work by sight alone .
仪器 是 无用 这里 — 他 有 到 工作 经过 视线 独自的 .

在这里，仪器毫无用处——他只能依靠目测进行工作。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] ['ləʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [swɔːm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
He eased the cruiser lower through the swarm , his fingers flashing over the
他 缓解 这 巡洋舰 降低 通过 这 蜂群 , 他的 手指 闪烁 超过 这
['θrɔtlz] ,
throttles ,
油门 ,

他缓缓降低巡洋舰的高度，穿过蜂群，手指在油门上飞快地滑动。

['juːzɪŋ] [kwɪk] [bəːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][vɪə(r)][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] , ['rʌʃɪŋ]
using quick bursts of the rockets to veer aside from the bright , rushing
使用 快的 爆发 的 这 火箭 到 转向 旁边 从 这 明亮的 , 匆忙

['mitɪər] .
meteors .
流星 .

利用火箭的快速点火来避开明亮疾驰的流星。

" ['hʌri] ! " [jeld] [hoʊlk][ɔː(r)] ['hɔːsli] [ə'gen] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
" Hurry ! " yelled Holk Or hoarsely again , over the tumult .
" 匆忙 ! " 大喊 霍尔克 或者 沙哑地 再次 , 超过 这 骚乱 .

"快点！"霍尔克·奥尔再次用沙哑的声音在喧闹声中喊道。

" [ai][kænt] — [həʊld][ðem; ðəm][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] —
" I can't — hold them out much longer —
" 我 不能 — 抓住 他们 出去 很多 更长 —

"我不能——再坚持下去了——"

" [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]['miːtiə(r)] - [muːnz] ,
" Down and down went the Sunsprite through the maze of meteor - moons ,
" 向下 和 向下 去 这 - 通过 这 迷宫 的 流星 - 月亮 ,

['twɪstɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ,
twisting , turning ,
扭曲 , 转弯 ,

"太阳精灵一路向下，穿过流星卫星组成的迷宫，蜿蜒曲折，盘旋飞舞，

['drɒpɪŋ] ['evə(r)]['ləʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] ['æstərɔɪd] .
dropping ever lower toward the green asteroid .
下降 曾经 降低 朝向 这 绿色的 小行星 .

不断下坠，朝着那颗绿色小行星的方向靠近。

[ə; eɪ][lɑːst] ['gɑːspɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hoʊlk][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kræʃt] [ɒf] [ɪts] [bɜːnd] -
A last gasping shout from Holk Or , and the door crashed off its burned -
一个 最后的 喘息 喊 从 霍尔克 或者 , 和 这 门 崩溃了 离开 它是 烧伤 -

[θruː] ['hɪndʒɪz] .
through hinges .
通过 铰链 .

霍尔克·奥尔发出最后一声喘息，大门从烧穿的铰链上轰然脱落。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['θredɪŋ]
Kenniston , unable to turn from the life - or - death business of threading
- , 无法 到 转动 从 这 生活 - 或者 - 死亡 商业 的 螺纹

[ðə; ði] [swɔːm] , [hɜːd] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
the swarm , heard the Jovian fighting furiously .
这 蜂群 , 听到 这 木星 斗争 愤怒地 .

肯尼斯顿无法从生死攸关的穿梭蜂群中抽身，他听到木星人正在激烈战斗。

[nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][hænd] [grɪpt] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Next moment a hand gripped Kenniston's shoulder and tore him away from
下一个 片刻 一个 手 紧握 - 肩膀 和 撕裂 他 离开 从

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the controls .
这 控制 .

下一刻，一只手抓住了肯尼斯顿的肩膀，把他从驾驶台上拽了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːrdək] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [reɪzd] .
It was Murdock , his eyes blazing , his gun raised .
它 曾是 默多克 , 他的 眼睛 炽烈 , 他的 枪 提高 .

是默多克，他双眼怒火中烧，举起了枪。

" [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , - !
" Raise your hands or I'll kill you , Kenniston !
" 增加 你的 双手 或者 患病的 杀 你 , - !

“肯尼斯顿，举起你的手，否则我就杀了你！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [jeld] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɔtlz] .
" yelled Kenniston , struggling to get back to the throttles .
" 大喊 - , 挣扎 到 得到 后退 到 这 油门 .

“肯尼斯顿大喊一声，努力重新踩下油门。”

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [glimps] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['muːnlɪt] ['rʌʃɪŋ] [ə'bliːkli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]
" He had just glimpsed the jagged moonlet rushing obliquely toward them
" 他 有 只是 瞥见 这 锯齿状 小月亮 匆忙 斜向 朝向 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,
from the left ,
从 这 左边 ,

他刚才瞥见一轮锯齿状的小月亮从左侧斜向朝他们飞来，

['bʌlkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪg][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] .
bulking suddenly big and monstrous .
增肌 突然 大的 和 滔天 .

突然变得巨大而怪异。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ðə; ði] [ʃɒk] [flʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌdʒaiə'reit]['kreɪzɪli][ɪn]
The shock flung them from their feet , and the Sunsprite gyrated crazily in
这 震惊 扔 他们 从 他们的 脚 , 和 这 - 旋转 疯狂地 在
[speɪs] .
space .
空间 .

冲击力将他们震倒在地，太阳精灵号在太空中疯狂旋转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][aut'rʌʃ, 'autrʌʃ][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt]
There was a blood - chilling shriek of outrushing air from the fore part
那里 曾是 一个 血 - 令人不寒而栗 尖叫 的 冲刺 空气 从 这 前 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

船头传来一声令人毛骨悚然的尖啸，那是气流呼啸而出的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][slæm] - [slæm] - [slæm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [eə(r)] - [dɔːz] ['kləʊzɪŋ] , [daʊn] [ðeə(r)] .
and the slam - slam - slam of the automatic air - doors closing , down there .
和 这 猛击 - 猛击 - 猛击 的 这 自动的 空气 - 门 结束 , 向下 那里 .

还有下面自动气门砰砰砰关闭的声音。

[ðə; ði] ['kru:zərz] [həʊl] [bəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] .
The cruiser's whole bows had been crushed in by the glancing blow of the meteor .
这 巡洋舰的 所有的 弓 有 到过 碎 在 经过 这 瞥了一眼 吹 的 这 流星 .

巡洋舰的整个船首都被流星擦过撞击面压扁了。

[naʊ] , [aɪ'rɒnɪkli] ,
Now , ironically ,
现在 , 讽刺的是 ,

具有讽刺意味的是,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] - [swɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] - ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [wʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .
the ship was falling clear of the meteor - swarm for Kenniston's piloting had almost won through it before the impact .
这 船 曾是 坠落 清除 的 这 流星 - 蜂群 为了 - 飞行员 有 几乎 韩元 通过 它 前 这 影响 .

飞船正在远离流星群,肯尼斯顿的驾驶技术几乎在撞击前就成功穿过了流星群。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['helpləsli] ,
But the Sunsprite was falling helplessly ,
但 这 - 曾是 坠落 无助地 ,

但太阳精灵号却无力地坠落着。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gri:n] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋgld] ['æstərɔɪd] .
turning over and over as it plunged down toward the green surface of the jungled asteroid .
转弯 超过 和 超过 作为 它 暴跌 向下 朝向 这 绿色的 表面 的 这 蓊 小行星 .

它翻滚着,俯冲向丛林覆盖的小行星绿色表面。

[waɪ] [gɒd] , [wɪr] [strʌk] ! " [keɪm] ['kæptɪn] [wɔ:lz] - [θɪn] [jel] .
y God , we're struck ! " came Captain Walls ' thin yell .
是 上帝 , 是 击 ! " 来了 队长 墙 - 薄的 叫喊 .

"我的天哪,我们被击中了!"沃尔斯上尉发出了一声尖细的喊声。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] !
" This is your fault !
" 这 是 你的 过错 !

"这都是你的错!"

" ['mɜ:rdək] [bleiz] [æt; ət] - .
" Murdock blazed at Kenniston .
" 默多克 燃烧的 在 - .

"默多克在肯尼斯顿大开杀戒。"

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['paɪrəts] [wɪl] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" You damned pirates will die for this ! "
" 你 该死的 海盗 将要 死 为了 这 ! "

"你们这些该死的海盗,死定了!"

" [let] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] [ɔ:(r)] [wi:l; wil] [ɔ:l] [daɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
" Let me at those controls or we'll all die together in five minutes !
" 让 我 在 那些 控制 或者 出色地 全部 死 一起 在 五 分钟 !

"让我来控制那些设备,否则我们五分钟后都会一起死掉!"

" - [kraɪd] .
" Kenniston cried .
" - 哭 .

肯尼斯顿哭了。

" [wiːl; wil] [kræʃ] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ən'les] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl] - [tjuːb] ['lændɪŋ] —

" We'll crash to smithereens unless I can make a tail - tube landing —

" 出色地 碰撞 到 粉碎 除非 我 能 制作 一个 尾巴 - 管子 降落 —

“除非我能用尾管着陆，否则我们会坠毁得粉碎——”

" ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['mɜːrdəks] [gʌn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

" Heedless of Murdock's gun , he jumped to the controls .

" 鲁莽 的 默多克的 枪 , 他 跳了起来 到 这 控制 .

他全然不顾默多克的枪，跳到驾驶台上。

[hɪz; ɪz][hændz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θrɒtlz] ,

His hands flew over the throttles ,

他的 双手 飞翔 超过 这 油门 ,

他的双手迅速越过油门，

['faɪərɪŋ] ['despərət] [kwɪk] [bəːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][spɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

firing desperate quick bursts of the tail rocket - tubes to bring them out of the spin in which they were falling .

射击 绝望的 快的 爆发 的 这 尾巴 火箭 - 管子 到 带来 他们 出去 的 这 旋转 在 哪个 他们 是 坠落 .

为了摆脱下落时的旋转状态，它们拼命地快速发射尾部火箭管。

[ðə; ði] [breɪk] - ['rɑːkɪts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The brake - rockets in the bow were gone .

这 制动 - 火箭 在 这 弓 是 已消失 .

船首的减速火箭不见了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

The ship was crippled , almost impossible to handle .

这 船 曾是 残疾的 , 几乎 不可能的 到 处理 .

这艘船已经瘫痪，几乎无法操控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv] ['vɛstəz] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] [spiːd] .

And the dark green jungles of Vesta's surface were rushing upward with appalling speed .

和 这 黑暗的 绿色的 丛林 的 维斯塔的 表面 是 匆忙 向上 和 令人震惊 速度 .

维斯塔表面的深绿色丛林正以惊人的速度向上蔓延。

- ['fræntɪk] ['efəts] [brɔːt] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪn] .

Kenniston's frantic efforts brought the Sunsprite out of the spin .

- 疯狂的 努力 带来 这 - 出去 的 这 旋转 .

肯尼斯顿的疯狂努力使太阳精灵号摆脱了旋转状态。

[baɪ]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['lætərəl] ['rɑːkɪts] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [teɪl] - ['daʊnwəd] .

By firing the lateral rockets , he kept it falling tail - downward .

经过 射击 这 侧 火箭 , 他 保留 它 坠落 尾巴 - 向下 .

他发射侧向火箭，使飞机尾部向下坠落。

" [wɪr] ['gɒnə(r)] ! " [jeld] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] .

" We're goners ! " yelled someone in the stricken ship .

" 是 消失者 ! " 大喊 某人 在 这 受打击的 船 .

“我们完蛋了！”遇难船上有人喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !

" We're going to crash !

" 是 去 到 碰撞 !

“我们要坠毁了！”

" [eə(r)][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [ʃɪp] .
" Air was screaming outside the plummeting ship .
" 空气 曾是 尖叫 外部 这 暴跌 船 .

“坠落的船外，空气发出刺耳的呼啸声。”

- , [hɪz; ɪz][hændz] [s'uːpəhjˌuːmənli] [tens] [ɒn][ðə; ði] ['θrɒtlz] , [mə'kænɪkli] ['estɪmeɪtɪd]
Kenniston , his hands superhumanly tense on the throttles , mechanically estimated
- , 他的 双手 超人般地 紧张 在 这 油门 , 机械地 估计的
[ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [griːn] ['dʒʌŋglz] .
their distance from the uprushing green jungles .
他们的 距离 从 这 涌动 绿色的 丛林 .

肯尼斯顿双手紧握油门，机械地估算着他们与涌起的绿色丛林之间的距离。

[hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
He glimpsed a little black lake in the jungle ,
他 瞥见 一个 小的 黑色的 湖 在 这 丛林 ,

他瞥见丛林中有一个黑色的小湖，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [stɒ'keɪd] .
and near it the big circle of an electrified stockade .
和 靠近 它 这 大的 圆圈 的 一个 带电 栅栏 .

附近还有一个巨大的带电围栏圈。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒɒn]['dɑːrks][kæmp] !
He recognized it — John Dark's camp !
他 认可 它 — 约翰 黑暗的 营 !

他认出那是约翰·达克的营地！

[ðen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , - [hændz] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði]
Then , a thousand feet above the jungle , Kenniston's hands jerked open the
然后 , 一个 千 脚 多于 这 丛林 , - 双手 猛地一抖 打开 这
['θrɒtlz] .
throttles .
油门 .

然后，在丛林上空一千英尺的地方，肯尼斯顿猛地拉开了油门。

[ðə; ði][teɪl] ['rɑːkɪts] ['spaʊtɪd] ['faɪə(r)] ['daʊnwəd] .
The tail rockets spouted fire downward .
这 尾巴 火箭 喷涌而出 火 向下 .

尾部火箭向下喷射火焰。

['sɪkənɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃek] ['ɔːlməʊst] [həːl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Sickening shock of the sudden check almost hurled him away from the controls .
令人作呕 震惊 的 这 突然 查看 几乎 投掷 他 离开 从 这 控制 .

突如其来的检查带来的剧烈冲击几乎让他从驾驶台上摔了下来。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʒæb] [ðə; ði] ['θrɒtlz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
His hands jabbed the throttles in and out with lightning rapidity ,
他的 双手 刺伤 这 油门 在 和 出去 和 闪电 快速 ,

他的双手以闪电般的速度猛推油门，

['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [fɔːl] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] [bɜːst] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
checking their further fall with one quick burst after another .
检查 他们的 更远 落下 和 一 快的 爆裂 后 其他 .

通过一次又一次的快速爆发来阻止它们继续下坠。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] — [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ʃɒk] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm][frɒm; frəm]
A sound of rending branches — a staggering sidewise shock that flung him from
一个 声音 的 渲染 分支 — 一个 令人震惊 横向 震惊 那 扔 他 从
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

树枝断裂的声音——一阵剧烈的侧向冲击将他震倒在地。

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌmp] , [ðen] ['saɪləns] .
A jarring thump , then silence .
一个 刺耳的 扑通 , 然后 沉默 .

一声闷响，然后一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .
They had landed .
他们 有 登陆 .

他们已经着陆了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] -
The Vestans
这 -

维斯坦人

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['grɒdʒɪli] .
enniston picked himself up groggily .
- 挑选 他自己 向上 昏昏沉沉地 .

恩尼斯顿摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'genst] [wɔːlz] [ɔː(r)][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] ,
The others in the bridge had been thrown against walls or floor by the shock ,
这 其他的 在 这 桥 有 到过 抛掷 反对 墙壁 或者 地面 经过 这 震惊 ,

桥上的其他人被冲击波抛到墙上或地板上。

[bʌt; bət] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bruːzd] .
but seemed no more than bruised .
但 似乎 不 更多的 比 瘀伤 .

但看起来只是受了些擦伤。

[hoʊlk][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] [ɑːm] .
Holk Or was nursing his burned arm .
霍尔克 或者 曾是 护理 他的 烧伤 手臂 .

霍尔克·奥尔正在照料他烧伤的手臂。

[bʌt; bət] [hjuː] ['mɜːrdək] , ['stægərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [stɪl] [held][hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɒn]
But Hugh Murdock , staggering in a corner , still held his atom - pistol trained on
但 休 默多克 , 令人震惊 在 一个 角落 , 仍然 握住 他的 原子 - 手枪 受过训练 在
- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
Kenniston and the Jovian .
- 和 这 木星 .

但休·默多克踉跄地站在角落里，仍然用他的原子手枪指着肯尼斯顿和木星人。

" [maɪ][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [wɔːlz] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [stɪl] [waɪt] .
" My God , what a landing ! " exclaimed Captain Walls , his plump face still white .
" 我的 上帝 , 什么 一个 降落 ! " 惊呼 队长 墙 , 他的 丰满 脸 仍然 白色的 .

“我的天哪，这着陆也太惊险了吧！”沃尔斯上尉惊呼道，他那圆润的脸颊依然苍白。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "
" I thought we were done for . "
" 我 想法 我们 是 完毕 为了 . "

“我以为我们完蛋了。”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , " ['mɜːrdək] [sed] ['grɪmli] .
" Maybe we still are , " Murdock said grimly .
" 或许 我们 仍然 是 , " 默多克 说 阴沉地 .

“或许我们仍然是，”默多克神情严肃地说。

[hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
He said savagely to Kenniston , " You think you've won , don't you ?
他 说 野蛮地 到 - , " 你 思考 你已经 韩元 , 不 你 ?

他恶狠狠地对肯尼斯顿说："你以为你赢了，是吗？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kræʃ] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪrət] [bɒs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ? "
Because you've managed to crash us on this asteroid where your pirate boss is waiting ? "
因为 你已经 管理 到 碰撞 我们 在 这 小行星 在哪里 你的 海盗 老板 是 等待 ? "

因为你成功地把我们困在了这个小行星上，而你的海盗老大正在那里等着你？

" ['lɪs(ə)n] , ['mɜːrdək] — , " - [bɪ'gæn] ['despərətli] .
" Listen , Murdock — , " Kenniston began desperately .
" 听 , 默多克 — , " - 开始 绝望地 .

"听着，默多克——"肯尼斯顿绝望地开口道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəʊθ] ! " [bleiz] ['mɜːrdək] .
" Keep your hands up or I'll kill you both ! " blazed Murdock .
" 保持 你的 双手 向上 或者 患病的 杀 你 两个都 ! " 燃烧的 默多克 .

"举起手来，否则我就杀了你们两个！"默多克怒吼道。

" [mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
" March down to the main cabin .
" 行进 向下 到 这 主要的 舱 .

"列队前往主舱。"

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [əu'bei] .
" Kenniston and the Jovian obeyed .
" - 和 这 木星 服从 .

肯尼斯顿和木星人服从了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʃɑːpli] ['kæntɪd] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
The Sunsprite was lying sharply canted on its side ,
这 - 曾是 说谎 尖锐地 倾斜的 在 它是 边 ,

"太阳精灵"号侧翻在地，身体严重倾斜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɪltɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] [deks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [meɪn] ['kæbɪn] .
and it was difficult to scramble down through the tilted passageways and decks to the big main cabin .
和 它 曾是 难的 到 争夺 向下 通过 这 斜 通道 和 甲板 到 这 大的 主要的 舱 .

穿过倾斜的通道和甲板，艰难地爬到宽敞的主舱。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
The cabin was a scene of confusion ,
这 舱 曾是 一个 场景 的 困惑 ,

小屋里一片混乱，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ɪts] ['tɪltɪd] [flɔː(r)] .
for it was impossible to stand upright on its tilted floor .
为了 它 曾是 不可能的 到 站立 直立 在 它是 斜 地面 .

因为倾斜的地板让人无法直立行走。

[jʌŋ] ['ɑːθə(r)] ['lænɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] , [ænd; ənd]['glɔːriə] ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeəd] [blɒnd] [gɜːl] ,
Young Arthur Lanning had been stunned , and Gloria Loring and the scared blonde girl ,
年轻的 亚瑟 兰宁 有 到过 目瞪口呆 , 和 格洛丽亚 洛林 和 这 害怕的 金发 女孩 ,

年轻的亚瑟·兰宁惊呆了，格洛丽亚·洛林和那个受惊的金发女孩，

['ælɪs] [krɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Alice Krim , were bathing his bruised forehead .
爱丽丝 克里姆 , 是 洗澡 他的 瘀伤 前额 .

爱丽丝·克里姆正在清洗他淤青的额头。

['rɒbi] [buːn] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]
Robbie Boone was peering wildly through a porthole at the sunlit tangle of
罗比 布恩 曾是 窥视 疯狂地 通过 一个 舷窗 在 这 阳光照射 纠纷 的
[griːn] ['dʒʌŋg(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .
green jungle outside .
绿色的 丛林 外部 .

罗比·布恩正透过舷窗疯狂地凝视着外面阳光照耀下的茂密绿色丛林。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['stedi] [weɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] .
From Mrs . Milsom came a shrill , steady wail of terror .
从 太太 . 米尔索姆 来了 一个 尖锐 , 稳定的 哀号 的 恐怖 .

米尔索姆太太发出了一声尖锐而持续的恐惧哀嚎。

" [stɒp] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] , " ['mɜːrdək] [təʊld][ðə; ði] ['dʌmpi] ['daʊədʒə(r)] ['bruːtəli] .
" Stop that screeching , " Murdock told the dumpy dowager brutally .
" 停止 那 尖叫 , " 默多克 讲述 这 矮胖 老妇 残酷地 .

“别再尖叫了！”默多克粗暴地对那位矮胖的老太太说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] .
" You're not hurt .
" 你是 不是 伤害 .

你没受伤。

['glɔːriə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [ɔːl] [raɪt] ?
Gloria , are you others all right ?
格洛丽亚 , 是 你 其他的 全部 正确的 ?

格洛丽亚，你和其他人还好吗?

" ['glɔːriə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
" Gloria raised her white face from her task .
" 格洛丽亚 提高 她 白色的 脸 从 她 任务 .

格洛丽亚抬起她苍白的脸，停止了手里的工作。

" ['əʊnli] [bruːzd] , [hjuː] .
" Only bruised , Hugh .
" 仅有的 瘀伤 , 休 .

“只是受了点轻伤，休。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] - [ɔː(r)][ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She did not look at Kenniston or the big Jovian as she spoke .
" 她 做过 不是 看 在 - 或者 这 大的 木星 作为 她 辐 .

“她说话的时候，既没有看肯尼斯顿，也没有看那个高大的木星人。”

['rɒbi] ['bunz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
Robbie Boone's teeth were chattering .
罗比 布恩的 牙齿 是 喋喋不休 .

罗比·布恩的牙齿打颤。

" ['mɜːrdək] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" Murdock , what are we going to do ?
" 默多克 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“默多克，我们该怎么办? ”

[wɪr] [rekt] , [ɒn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['dʒʌŋg(ə)l]['æstərɔɪd] —
We're wrecked , on this hellish jungle asteroid —
是 损毁 , 在 这 地狱般的 丛林 小行星 —

我们完蛋了，被困在这颗如同地狱般的丛林小行星上——

" [ˈmɜːrdək] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈtʃʌbi] [juːθ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Murdock paid the frightened , chubby youth no attention .
" 默多克 有薪酬的 这 害怕 , 胖乎乎的 青年 不 注意力 .

"默多克对这个受惊的、胖乎乎的年轻人视而不见。"

[ˈkæptɪn] [wɔːlz] , [breɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
Captain Walls , Bray , and four of the crew were entering the cabin .
队长 墙 , 嘶叫 , 和 四 的 这 全体人员 是 进入 这 舱 .

沃尔斯船长、布雷和四名船员正在进入船舱。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [ˈbeltɪd] [ɒn] [ˈætəm] - [ˈpistlz] .
The captain and pilot had belted on atom - pistols .
这 队长 和 飞行员 有 系带 在 原子 - 手枪 .

机长和飞行员都佩戴了原子手枪。

[ˈkæptɪn] [wɔːlz] - [plʌmp] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪlə(r)] .
Captain Walls ' plump face was paler .
队长 墙 - 丰满 脸 曾是 肤色较浅 .

沃尔斯船长的圆脸显得苍白了。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] - [rekt] [baɪ] [ðæt] [ˈmiːtiə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .
" Two of the crew were killed and our telaudio wrecked by that meteor , " he reported .
" 二 的 这 全体人员 是 被杀 和 我们的 - 损毁 经过 那 流星 , " 他 据报道 .

"两名船员丧生，我们的电视机也被那颗流星摧毁了，"他报告说。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] - .
He glared at Kenniston .
他 怒目而视 在 - .

他怒视着肯尼斯顿。

" [juː; jʊ] [dæmd] [ˈpaɪrət] !
" You damned pirate !
" 你 该死的 海盗 !

你这个该死的海盗！

[jʊr; jər] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
You're responsible for this ! "
你是 负责任的 为了 这 ! "

你对此负有责任！

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [drægd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] , [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] ,
" If you hadn't dragged me away from the controls , the cruiser wouldn't have been struck ,
" 如果 你 之前没有 拖拽 我 离开 从 这 控制 , 这 巡洋舰 不会 有 到过 击 ,

"如果你没有把我从驾驶座上拉开，巡洋舰就不会被撞。"

" - [dɪˈnaɪd] .
" Kenniston denied .
" - 否认 .

肯尼斯顿否认了。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] —
" And I'm not a pirate —
" 和 我是 不是 一个 海盗 —

"而且我不是海盗——"

" ['mɜːrdək] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Murdock interrupted .
" 默多克 中断 .

默多克打断道。

" [wiːl; wil]['set(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] .
" We'll settle with those two later , " he told the enraged captain .
" 出色地 定居 和 那些 二 之后 , " 他 讲述 这 愤怒 队长 .

“我们稍后再和那两个人解决，”他对愤怒的船长说道。

" [raɪt] [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Right now , we'll have to get out of the ship .
" 正确的 现在 , 出色地 有 到 得到 出去 的 这 船 .

“现在，我们必须离开这艘船。”

[wiː; wi][kænt] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .
We can't stay in here until we get it righted on an even keel .
我们 不能 停留 在 这里 直到 我们 得到 它 右 在 一个 甚至 龙骨 .

我们不能一直待在这里，直到一切步入正轨。

" [hoʊlk][ɔː(r)] ['rʌmbl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
" Holk Or rumbled a warning .
" 霍尔克 或者 隆隆声 一个 警告 .

“霍尔克发出了一声警告。”

" ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Better be careful about going outside .
" 更好的 是 小心 关于 去 外部 .

“外出时最好小心点。”

[ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɪn] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] . "
Those cursed Vestans are thick in these jungles . "
那些 被诅咒的 - 是 厚的 在 这些 丛林 . "

那些该死的维斯塔人在这片丛林里到处都是。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] ['paɪrəts] ! " [fleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'll have no advice from you two pirates ! " flamed the captain .
" 患病的 有 不 建议 从 你 二 海盗 ! " 火焰 这 队长 .

“我才不接受你们两个海盗的建议！”船长怒吼道。

" [breɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːp] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] .
" Bray , you and Thorpe keep your guns on them every minute .
" 嘶叫 , 你 和 索普 保持 你的 枪支 在 他们 每一个 分钟 .

“布雷，你和索普要时刻用枪指着他们。”

" [ðə; ði] ['hevi] [meɪn] [speɪs] - [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
" The heavy main space - door was opened .
" 这 重的 主要的 空间 - 门 曾是 打开 .

沉重的主舱门打开了。

[peɪl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['stiːmi] [eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ræŋk] [sents] [ɒv; əv][streɪndʒ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ɪn] .
Pale sunlight and warm , steamy air laden with rank scents of strange vegetation drifted in .
苍白 阳光 和 温暖的 , 蒸汽 空气 满载 和 秩 气味 的 奇怪的 植被 漂移 在 .

苍白的阳光和温暖潮湿的空气飘了进来，空气中弥漫着奇怪植物的刺鼻气味。

[ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɔː] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Outside lay a raw clearing the falling ship had crushed out of the jungle .
外部 躺 一个 生的 清理 这 坠落 船 有 碎 出去 的 这 丛林 .

外面是一片荒芜的空地，那是坠落的船只从丛林中碾压出来的。

['kæptɪn] [wɔːlz] ['sʊpərvaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɒn] [liːd] - [səʊld] [weɪt] - ['ʃuːz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]
Captain Walls supervised as they all donned lead - soled weight - shoes to compensate
队长 墙 受监督 作为 他们 全部 穿戴 带领 - 已售出 重量 - 鞋 到 补偿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['grævəti] .
for the weaker gravity .
为了 这 较弱 重力 .

为了弥补重力减弱的影响，沃尔斯上尉在一旁监督，他们全都穿上了铅底负重鞋。

[ðen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] , [jʌŋ] ['lænɪŋ] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɜːrdək] [ænd; ənd] ['rɒbi] .
Then they emerged , young Lanning being supported by Murdock and Robbie .
然后 他们 出现 , 年轻的 兰宁 存在 有 经过 默多克 和 罗比 .

然后他们出现了，年轻的兰宁在默多克和罗比的搀扶下走了出来。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [gʌnz]
Kenniston and the Jovian were last to emerge , under the watchful guns
- 和 这 木星 是 最后的 到 出现 , 在下面 这 警惕 枪支
[ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] .
of their guards .
的 他们的 守卫 .

在卫兵的严密监视下，肯尼斯顿和木星人最后走了出来。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
The crew and passengers were looking around with wonder and revulsion .
这 全体人员 和 乘客 是 寻找 大约 和 想知道 和 厌恶 .

机组人员和乘客们惊愕又厌恶地环顾四周。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪ] ['ɔːkwədli] [hiːld] [ɒn][ɪts][saɪd] .
The silvery bulk of the Sunsprite lay awkwardly heeled on its side .
这 银色 大部分 的 这 - 躺 尴尬地 高跟鞋 在 它是 边 .

太阳精灵号银色的庞大身躯笨拙地侧翻在地。

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['bædli] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði]
The symmetrical torpedo shape of the cruiser was now badly marred by the
这 对称的 鱼雷 形状 的 这 巡洋舰 曾是 现在 糟糕 受损 经过 这
['krʌmpld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][baʊ; bəʊ] .
crumpled condition of its bow .
皱巴巴的 状况 的 它是 弓 .

巡洋舰原本对称的鱼雷形外观，如今已被舰艏的严重变形所破坏。

['el'el][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['sʌnlaɪt] [rəʊz]['slendə(r)] [triːz] [huːz] [ɪ'nɔːməs] [griːn] [liːvz]
ll around them in the thin sunlight rose slender trees whose enormous green leaves
二 大约 他们 在 这 薄的 阳光 玫瑰 苗条 树木 谁 巨大的 绿色的 树叶
[gruː] [də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] .
grew directly from the trunks .
生长 直接地 从 这 树干 .

在他们周围稀疏的阳光下，耸立着纤细的树木，它们巨大的绿色叶子直接从树干上长出来。

[ðɪs] [grəʊ'tesk] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] [dens] [baɪ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] " [sneɪk] - [vaɪnz] ,
This grotesque forest was made more dense by festoons of writhing " snake - vines ,
这 怪诞 森林 曾是 制成 更多的 稠密 经过 花环 的 扭动 " 蛇 - 藤蔓 ,

这片怪诞的森林因缠绕的“蛇藤”而显得更加茂密。

" [wɪəd] ['ruːtləs] [k'riːpəz] [wɪtʃ] [krɔːl] [laɪk][plɑːnt] - ['sɜːpənts] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə]
" weird rootless creepers which crawled like plant - serpents from one tree to
" 诡异的 无根 爬行者 哪个 爬行 喜欢 植物 - 蛇 从 一 树 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“奇怪的无根藤蔓，像植物蛇一样从一棵树爬到另一棵树上。”

[iːtʃ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [waɪt] [spɔː(r)] - [dʌst] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
Each stir of wind brought white spore - dust down in a shower from the trees .
每个 搅拌 的 风 带来 白色的 孢子 - 灰尘 向下 在 一个 淋浴 从 这 树木 .

每一次微风都会将树上的白色孢子粉尘像雨点般落下。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈbɪdɪŋ] [ˈlændskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈeɪliən] .
The few living creatures of this forbidding landscape were equally alien .
这 很少 活的 生物 的 这 禁止 景观 是 同样地 外星人 .

这片荒凉之地仅有的少数生物也同样陌生。

[bɪg] [waɪt] [ˈmiːtiə(r)] - [ræts] [ˈskʌri, ˈskəː-] [ɒn] [ðeə(r)] [eɪt] [legz] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Big white meteor - rats scurried on their eight legs through the brush .
大的 白色的 流星 - 老鼠 匆匆跑过 在 他们的 八 腿 通过 这 刷子 .

巨大的白色流星鼠用它们的八条腿在灌木丛中快速穿行。

[ˌfɒsfəˈresnt] [fleɪm] - [bɝdz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [frɒnd] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .
Phosphorescent flame - birds shot through the upper fronds like streaks of fire .
磷光 火焰 - 鸟类 射击 通过 这 上 叶状体 喜欢 连胜 的 火 .

磷光闪闪的火焰鸟像火焰般划过上层叶片。

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] ,
In the pale sky overhead ,
在 这 苍白 天空 开销 ,

在头顶苍白的天空中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːsləs] [gliːmz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ˈmiːtiə(r)] - [swɔːm] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
there were ceaseless gleams and flashes of light as the spinning meteor - swarm reflected the sunlight .
那里 是 不停歇 闪光 和 闪光灯 的 光 作为 这 旋转 流星 - 蜂群 反映 这 阳光 .

旋转的流星群反射着阳光，闪烁着不绝于耳的光芒。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [pleɪs] ! " [ʃril] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlˌsʌm] .
" What a horrible place ! " shrilled Mrs . Milsom .
" 什么 一个 可怕 地方 ! " 尖锐的 太太 . 米尔索姆 .

"真是个可怕的地方！"米尔索姆太太尖叫道。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [daɪ] [hɪə(r)] — [wiːl; wil] [ˈnevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" We'll all die here — we'll never get back to Earth .
" 出色地 全部 死 这里 — 出色地 绝不 得到 后退 到 地球 .

"我们都会死在这里——我们再也回不到地球了。"

[ai] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] ! "
I knew this would happen ! "
我 知道 这 会 发生 ! "

我就知道会这样！

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [miːn] [spɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [əˈweɪ] , " [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [wɔːlz] .
" This is certainly a mean spot to be cast away , " muttered Captain Walls .
" 这 是 当然 一个 意思是 点 到 是 投掷 离开 , " 低声说道 队长 墙 .

"被放逐到这里真是个糟糕的地方，"沃尔斯船长喃喃自语道。

" [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [kwɪə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɪnˈhæbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] - [ˈevribɒdi] [tɔːks] [əˈbaʊt] .
" God knows what queer creatures inhabit it , not to speak of the mysterious - Vestans everybody talks about .
" 上帝 知道 什么 酷儿 生物 居住 它 , 不是 到 说话 的 这 神秘 - 大家 会谈 关于 .

"天知道那里居住着哪些奇奇怪怪的生物，更不用说每个人都在谈论的神秘的维斯塔人了。"

[ænd; ənd][dʒɒn] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] .
And John Dark and his crew are somewhere here .
和 约翰 黑暗的 和 他的 全体人员 是 某处 这里 .

约翰·达克和他的船员们也在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rekt] , [səʊ][wiː; wi] [kænt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
And the telaudio wrecked , so we can't call for help .
和 这 - 损毁 ，所以 我们 不能 称呼 为了 帮助 .

电信公司出事了，所以我们无法求助。

" - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [glimps] ['dɑːrks][kæmp][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
" Kenniston realized that none of the others had glimpsed Dark's camp as they fell .
" - 已实现 那 没有任何 的 这 其他的 有 瞥见 黑暗的 营 作为 他们 跌倒 .

肯尼斯顿意识到，其他人在坠落时都没有瞥见达克的营地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['paɪrət] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
They didn't know the pirate encampment was only a few miles away in the jungle .
他们 没有 知道 这 海盗 营地 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 在 这 丛林 .

他们并不知道海盗营地就在几英里外的丛林深处。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['kæptɪn] ?
" What are we going to do , captain ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ，队长 ?

“我们该怎么办，队长？”

" ['glɔːriə][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kwaɪt] ['stedi] .
" Gloria was asking , her face still pale but her voice quite steady .
" 格洛丽亚 曾是 问 ，她 脸 仍然 苍白 但 她 嗓音 相当 稳定的 .

“格洛丽亚问道，她的脸色依然苍白，但声音却很平静。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?
" Can we get away ?
" 能 我们 得到 离开 ?

我们能逃走吗？

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [lʊkt] ['həʊpləs] .
" Captain Walls looked hopeless .
" 队长 墙 看起来 绝望 .

沃尔斯上尉看起来很绝望。

" [wiː; wi][kænt] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [krʌʃt] [ɪn] . "
" We can't take off with the whole bow of the Sunsprite crushed in . "
" 我们 不能 拿 离开 和 这 所有的 弓 的 这 - 碎 在 . "

“太阳精灵号的整个船头都压扁了，我们没法起飞。”

" [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kænt][wiː; wi] ?
" We can repair it , can't we ?
" 我们 能 维修 它 ，不能 我们 ?

我们可以修好它，对吧？

" [hjuː] ['mɜːrdək] [sə'dʒestid] .
" Hugh Murdock suggested .
" 休 默多克 建议 .

休·默多克建议道。

" [rɪ'membə(r)] ,
" **Remember** ,
" 记住 ,

"记住，

[ɪn][ðə; ði][həʊld][ɪz][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] - [mə'tɪəriəlz] [ðæt] -
in the hold is the cargo of machinery and repair - materials that Kenniston
在 这 抓住 是 这 货物 的 机械 和 维修 - 材料 那 -
[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dɑːrks] [ʃɪp] .
was bringing to repair Dark's ship .
曾是 带来 到 维修 黑暗的 船 .

船舱里装着肯尼斯顿运来修理达克飞船的机械和修理材料。

[kænt] [wiː; wi][juːz] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Can't we use that equipment ?
不能 我们 使用 那 设备 ?

我们能用那套设备吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
" **The captain looked more hopeful .**
" 这 队长 看起来 更多的 充满希望 .

队长看起来更有希望了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Maybe we can .**
" 或许 我们 能 .

或许我们可以。

[breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Bray and the crew and I ought to be able to do an emergency
嘶叫 和 这 全体人员 和 我 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 紧急情况
[dʒɒb][ɒv; əv] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [njuː] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ðeə(r)] .
job of patching the bow and installing new rocket - tubes there .
工作 的 修补 这 弓 和 安装 新的 火箭 - 管子 那里 .

布雷和他的船员们和我应该能够紧急修补船首，并在那里安装新的火箭发射管。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːrks] ['aʊtfɪt] [lɜːrnz] [wɪr] [hɪə(r)]
But we'll have to work fast to get away before Dark's outfit learns we're here
但 出色地 有 到 工作 快速地 到 得到 离开 前 黑暗的 全套服装 学习 是 这里
.
.
.

但我们必须抓紧时间离开，以免被达克的爪牙发现。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['vɪndɪˌkeɪtɪvliː] [æt; ət] - .
" **He pointed vindicatively at Kenniston .**
" 他 尖 报复性地 在 - .

他带着报复的意味指着肯尼斯顿。

" ['betə(r)] [lɒk] [ʌp] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] ['sɪgnəl]
" **Better lock up that fellow and his partner to make sure he doesn't signal**
" 更好的 锁 向上 那 同伴 和 他的 伙伴 到 制作 当然 他 不 信号
['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['paɪrəts] .
somehow to his fellow - pirates .
不知何故 到 他的 同伴 - 海盗 .

"最好把那家伙和他的同伙关起来，以确保他不会以某种方式向他的海盗同伙发出信号。"

" - [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Kenniston tried again to explain .**
" - 尝试 再次 到 解释 .

肯尼斯顿再次试图解释。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Will you all listen to me ?
" 将要 你 全部 听 到 我 ?

你们都听我说好吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][nəʊ]['paɪrət] !
I tell you , I'm no pirate !
我 告诉 你 , 我是 不 海盗 !

我告诉你，我可不是海盗!

" ['mɜːrdək] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] .
" Murdock eyed him sternly .
" 默多克 眼睛 他 严厉地 .

默多克严厉地瞪着他。

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒɒn] [dɑːk] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'peə(r)] - [ɪ'kwɪpmənt] ,
" Do you deny that John Dark sent you to Mars for repair - equipment ,
" 做 你 否定 那 约翰 黑暗的 发送 你 到 火星 为了 维修 - 设备 ,

“你否认约翰·达克派你去火星修理设备吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['treʒə(r)] - ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪə(r)][ɪn]
and that you told us that lying treasure - story to get the equipment here in
和 那 你 讲述 我们 那 说谎 宝藏 - 故事 到 得到 这 设备 这里 在
['aʊə(r)] [ʃɪp] ? "
our ship ? "
我们的 船 ? "

你编造了那个寻宝的谎言，就是为了把这些设备弄到我们船上?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] , " - [əd'mɪtɪd] .
" No , I don't deny that , " Kenniston admitted .
" 不 , 我 不 否定 那 , " - 承认 .

“不，我不否认这一点,”肯尼斯顿承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks] [kruː] — [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] !
" But I'm not one of John Dark's crew — I never was !
" 但 我是 不是 一 的 约翰 黑暗的 全体人员 — 我 绝不 曾是 !

“但我不是约翰·达克的船员——我从来都不是! ”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
I was a prisoner on his ship ,
我 曾是 一个 囚犯 在 他的 船 ,

我曾是他船上的囚犯,

['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['paɪrəts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl] . "
captured by the pirates before they themselves were attacked by the Patrol . "
捕获 经过 这 海盗 前 他们 他们自己 是 遭到攻击 经过 这 巡逻 . "

“他们先是被海盗俘虏，然后巡逻队才对他们发动攻击。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" Do you expect us to believe that ?
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 ?

你希望我们相信这一点吗?

" ['mɜːrdək] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" Murdock said incredulously .
" 默多克 说 难以置信地 .

“默多克难以置信地说。”

" [ɪts] [truː] !
" It's true !
" 它是 真的 !

“是真的! ”

" - [ɪn'sɪstɪd] .
" Kenniston insisted .
" - 坚持 .

肯尼斯顿坚持道。

" [maɪ][kɪd]['brʌðə(r)] ['riki] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][dʒɒn]['dɑːrks] ['aʊtfɪt] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] .
" My kid brother Ricky and I were captured by John Dark's outfit several weeks ago .
" 我的 孩子 兄弟 瑞奇 和 我 是 捕获 经过 约翰 黑暗的 全套服装 一些 周 前 .

“几周前，我和我的弟弟瑞奇被约翰·达克的团伙抓住了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl] .
We were prisoners on his ship when it was wrecked by the Patrol .
我们 是 囚犯 在 他的 船 什么时候 它 曾是 损毁 经过 这 巡逻 .

我们当时是他船上的囚犯，后来他的船被巡逻队击沉了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] ['drɪftɪd] ['ɒntə] ['vestə] [hɪə(r)] , [dɑːk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peə(r)] - [ɪ'kwɪpmənt] .
After the wreck drifted onto Vesta here , Dark wanted to send someone to Mars for repair - equipment .
后 这 破坏 漂移 到 灶神星 这里 , 黑暗的 通缉 到 发送 某人 到 火星 为了 维修 - 设备 .

残骸漂流到灶神星后，达克想派人去火星取维修设备。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
He wouldn't send one of his own men in charge ,
他 不会 发送 一 的 他的 自己的 男人 在 收费 ,

他不会派自己的人去负责，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [hɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
for fear the man would double - cross him and never come back .
为了 害怕 这 男人 会 双倍的 - 叉 他 和 绝不 来 后退 .

他害怕这个人会背叛他，一去不复返。

" [səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['erənd] .
" So he sent me , his prisoner , on that errand .
" 所以 他 发送 我 , 他的 囚犯 , 在 那 差事 .

“于是他派我，他的囚犯，去执行这项任务。”

[hoʊlk][ɔː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] .
Holk Or came along to help me navigate a ship back .
霍尔克 或者 来了 沿着 到 帮助 我 导航 一个 船 后退 .

霍尔克·奥尔陪我一起乘船返回。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] [hɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
And I had to obey Dark and get the equipment back here at any cost .
和 我 有 到 服从 黑暗的 和 得到 这 设备 后退 这里 在 任何 成本 .

我必须服从达克的命令，不惜一切代价把设备带回来。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [kept] [maɪ]['brʌðə(r)] ['riki] ['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
For Dark kept my brother Ricky prisoner here with him ,
为了 黑暗的 保留 我的 兄弟 瑞奇 囚犯 这里 和 他 ,

因为达克把我弟弟瑞奇囚禁在这里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] , ['riki] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] !
and told me that if I didn't bring back that equipment , Ricky would be shot !
和 讲述 我 那 如果 我 没有 带来 后退 那 设备 , 瑞奇 会 是 射击 !

他还告诉我，如果我不把那些设备带回来，Ricky 就会被枪毙！

" [hoʊlk][ɔ:(r)] [spəʊk] [ʌp] .
" Holk Or spoke up .
" 霍尔克 或者 辐 向上 .

霍尔克开口说道。

" [ɪts] [tru:] , [wɒt] - ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['rʌmbl] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" It's true , what Kenniston's telling you , " rumbled the Jovian .
" 它是 真的 , 什么 - 讲述 你 , " 隆隆声 这 木星 .

"肯尼斯顿告诉你的都是真的,"木星人隆隆说道。

" [ˌem 'i:] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv]['dɑ:rks] ['paɪrəts][ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] [hu:] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
" Me , I'm one of Dark's pirates and I don't care a curse who knows it .
" 我 , 我是 一 的 黑暗的 海盗 和 我 不 关心 一个 诅咒 WHO 知道 它 .

"我，我是达克手下的海盗之一，我才不在乎谁知道呢。"

[bʌt; bət] - [dɪd] [ðɪs] ['əʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . "
But Kenniston did this only to save his brother . "
但 - 做过 这 仅有的 到 节省 他的 兄弟 . "

但肯尼斯顿这样做只是为了救他的兄弟。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kæptɪn] [wɔ:lz] ['flætli] .
" I don't believe it , " said Captain Walls flatly .
" 我 不 相信 它 , " 说 队长 墙 断然 .

"我不相信,"沃尔斯上尉断然说道。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [laɪz] [ðɪs] ['feləʊ] - [meɪks] [ʌp][səʊ] ['i:zəli] .
" It's another of the smooth lies this fellow Kenniston makes up so easily .
" 它是 其他 的 这 光滑的 谎言 这 同伴 - 制作 向上 所以 容易地 .

"这是肯尼斯顿这个家伙轻易编造的另一个谎言。"

" ['lɔ:riə] [spəʊk] [tu:; tə] - , [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [stɪl] [ə'kju:zɪŋ] .
" loria spoke to Kenniston , her dark eyes still accusing .
" 洛里亚 辐 到 - , 她 黑暗的 眼睛 仍然 指控 .

洛莉娅对肯尼斯顿说了几句话，她那双深邃的眼睛里仍然带着责备的神情。

" [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,
" If what you say is true and you're not a pirate ,
" 如果 什么 你 说 是 真的 和 你是 不是 一个 海盗 ,

"如果你说的是真的，而且你不是海盗，

[ðen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['sɪmpli] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
then you brought all of us into this danger simply to save your own
然后 你 带来 全部 的 我们 进入 这 危险 简单地 到 节省 你的 自己的
['brʌðə(r)] ?
brother ?
兄弟 ?

你为了救你的兄弟，就把我们所有人都置于危险之中?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzrəbli] .
" Kenniston looked at her miserably .
" - 看起来 在 她 惨痛地 .

肯尼斯顿痛苦地看着她。

" [jes] , [ai][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][ɔ:l]['ɪntu:]['kæptʃə(r)][tu:; tə] [seɪv] ['riki] .
I was willing to lead you all into capture to save Ricky .
我 曾是 愿意的 到 带领 你 全部 进入 捕获 到 节省 瑞奇 .

为了救瑞奇，我愿意带领你们所有人被抓。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — "
But I had a reason — "
但 我 有 一个 原因 — "

但我有理由——

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , " ['mɜːrdək] [sed] ['bɪtəli] .
" Sure , you had a reason , " Murdock said bitterly .
" 当然 , 你 有 一个 原因 , " 默多克 说 苦涩地 .

“当然，你肯定有你的理由,”默多克苦涩地说。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['strendʒər] [laɪk][ˌjuː 'es] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['brʌðə(r)] ?
" What did the safety of strangers like us mean to you , compared to your precious brother ?
" 什么 做过 这 安全 的 陌生人 喜欢 我们 意思是 到 你 , 比较的 到 你的 宝贵的 兄弟 ?

“和您珍贵的弟弟相比，像我们这样的陌生人的安全对您来说又有什么意义呢？”

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [m'əʊʃənd] - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)]['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Captain Walls motioned Kenniston and Holk Or angrily toward the ship .
" 队长 墙 示意 - 和 霍尔克 或者 愤怒地 朝向 这 船 .

“沃尔斯船长愤怒地向肯尼斯顿和霍尔克·奥尔示意，让他们朝船的方向走去。”

" [breɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bray , take them in and lock them under guard in a cabin , " he said .
" 嘶叫 , 拿 他们 在 和 锁 他们 在下面 警卫 在 一个 舱 , " 他 说 .

“布雷，把他们带进去，锁在小木屋里，派人看守,”他说。

[hoʊlk][ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [jeld] .
Holk Or suddenly yelled .
霍尔克 或者 突然 大喊 .

霍尔克突然大喊。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] !
There's a Vestan !
有 一个 维斯塔 !

那里有维斯塔！

" - , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] , [glɑːns, glæns] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['pɔɪntɪd] .
" Kenniston , his blood chilling with alarm , glanced where the Jovian pointed .
" - , 他的 血 令人不寒而栗 和 警报 , 瞥了一眼 在哪里 这 木星 尖 .

肯尼斯顿惊恐万分，血液都凝固了，他顺着木星人指的方向望去。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
At the west edge of the clearing ,
在 这 西方 边缘 的 这 清理 ,

在林间空地的西缘，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] .
a small animal had suddenly emerged from the dense green jungle .
一个 小的 动物 有 突然 出现 从 这 稠密 绿色的 丛林 .

一只小动物突然从茂密的绿色丛林中窜了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [legd] , [straɪpt] , [ˈkætlaɪk] [biːst] , [nɒt][ʌnˈɔːdɪn(ə)rɪ; -d(ə)n-][æz; əz]
It was a six - legged , striped , catlike beast , not unordinary as
它 曾是 一个 六 - 腿 , 有条纹的 , 猫科动物 兽 , 不是 不寻常 作为
[ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈænɪmlz] [gəʊ] .
interplanetary animals go .
星际 动物 去 .

它是一种六条腿、条纹状、类似猫的野兽，就星际动物而言，这并不算罕见。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [lʊkt] [kwɪə(r)] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌlbəs] [greɪ] [mæs] [əˈtætʃt]
But its head looked queer , seeming to have a bulbous gray mass attached
但 它是 头 看起来 酷儿 , 似乎 到 有 一个 球状的 灰色的 大量的 随附的
[bɪˈhaɪnd][ɪts] [ɪəz] .
behind its ears .
在后面 它是 耳朵 .

但它的头部看起来很奇怪，耳朵后面似乎长着一个球状的灰色肿块。

[ˈkæptɪn] [wɔːlz] [ˈʌtə] [ə; eɪ][skɒf, skɔːf][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
Captain Walls uttered a scoffing exclamation .
队长 墙 说出 一个 嘲笑 感叹 .

沃尔斯船长发出了一声嗤笑。

" [ðæts] [ˈəʊnli][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈæstərɔɪd] - [kæt] . "
" That's only an ordinary asteroid - cat . "
" 那就是 仅有的 一个 普通的 小行星 - 猫 . "

“那只是一只普通的陨石猫。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] !
" That is a Vestan !
" 那 是 一个 维斯塔 !

“那是维斯塔！”

" - [kraɪd] .
" Kenniston cried .
" - 哭 .

肯尼斯顿哭了。

" [ʃuːt] [æt; ət][ɪts] [hed] —
" Shoot at its head —
" 射击 在 它是 头 —

“朝它的头部射击——

" [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" His warning was too late .
" 他的 警告 曾是 也 晚的 .

他的警告为时已晚。

[ðə; ði][ˈkætlaɪk] [biːst] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [gruːp] .
The catlike beast had launched itself in a spring toward their group .
这 猫科动物 兽 有 发射 本身 在 一个 春天 朝向 他们的 团体 .

那只猫科动物般的野兽猛地向他们扑了过来。

[æz; əz][ɪts] [straɪpt] [ˈbɒdi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɔːlz] [ˈtrɪgəd] [hɪz; ɪz][ˈætəm] - [ˈpɪst(ə)l] .
As its striped body shot through the air , Walls triggered his atom - pistol .
作为 它是 有条纹的 身体 射击 通过 这 空气 , 墙 触发 他的 原子 - 手枪 .

当它条纹状的身体划破空气时，沃尔斯扣动了他的原子手枪。

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv] [fɔːs] [tɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈæstərɔɪd] - [kæt] ,
The crackling blast of force tore into the body of the charging asteroid - cat ,
这 噼啪作响 爆炸 的 力量 撕裂 进入 这 身体 的 这 收费 小行星 - 猫 ,

噼啪作响的冲击波撕裂了冲锋的小行星猫的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [fel] ['hevɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
and the beast fell heavily a few yards away .
和 这 兽 跌倒 重度 一个 很少 码 离开 .

那野兽重重地倒在几码开外。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
But as it fell ,
但 作为 它 跌倒 ,

但当它坠落时,

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [mæs] [ə'pɒn] [ɪts] [nek] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l]
the small gray mass upon its neck suddenly detached itself from the dead animal
这 小的 灰色的 大量的 之上 它是 脖子 突然 分离的 本身 从 这 死的 动物
[ænd; ənd] ['skʌtl] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .
and scuttled swiftly forward .
和 沉没 迅速地 向前 .

它脖子上的一小团灰色物体突然从死去的动物身上脱落，迅速向前爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] ['blɜːrɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [breɪ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
It moved with blurring speed toward Bray , the nearest to it of the group .
它 已搬 和 模糊 速度 朝向 嘶叫 , 这 最近的 到 它 的 这 团体 .

它以迅雷不及掩耳之势朝布雷移动，布雷是这群人中离它最近的一个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [klentʃt] [fɪsts] [tə'geðə(r)] .
The little gray creature was no bigger than a man's clenched fists together .
这 小的 灰色的 生物 曾是 不 大 比 一个 男人的 紧握 拳头 一起 .

这个灰色的小生物比一个人紧握的拳头还要小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , ['rɪŋkld] ['fiːtʃələs] [θɪŋ] ,
It was a gray , wrinkled featureless thing ,
它 曾是 一个 灰色的 , 皱 无特征 事物 ,

那是一个灰色的、皱巴巴的、没有五官的东西，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪnpɔɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['klɔːˌlaɪk] [legz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['skʌri, 'skəː-] .
except for pinpoint eyes and the tiny clawlike legs upon which it scurried .
除了 为了 查明 眼睛 和 这 微小的 爪状 腿 之上 哪个 它 匆匆跑过 .

除了它那针尖大小的眼睛和用来快速奔跑的细小爪状腿之外。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [breɪ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)]
It reached Bray and ran swiftly up his legs and back as he swore
它 达到 嘶叫 和 跑 迅速地 向上 他的 腿 和 后退 作为 他 发誓
.
startledly .
惊愕地 .

它到达布雷身边，迅速沿着他的腿和背向上蔓延，布雷惊恐地咒骂了一声。

- , [meɪd] ['rekləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [jeld] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [tə'wɔːd]
Kenniston , made reckless of danger by his horror , yelled and lunged toward
- , 制成 鲁莽 的 危险 经过 他的 恐怖 , 大喊 和 猛扑 朝向
[ðə; ði]['paɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 .

肯尼斯顿被恐惧冲昏了头脑，不顾危险，大喊着扑向飞行员。

[breɪ] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slæp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Bray was swearing and trying to slap at the gray thing running up his
嘶叫 曾是 咒骂 和 尝试 到 拍击 在 这 灰色的 事物 跑步 向上 他的
[bæk] .
back .
后退 .

布雷一边咒骂一边试图拍打背上那条灰色的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .
But the little creature had now reached his neck .
但 这 小的 生物 有 现在 达到 他的 脖子 .

但那小家伙现在已经爬到他的脖子上了。

['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [dʌg] [tuː] ['taɪni] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [æn'teniː] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
Clinging there , it swiftly dug two tiny , needle - like antennae into the base of
依恋 那里 , 它 迅速地 挖 二 微小的 , 针 - 喜欢 天线 进入 这 根据 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

它紧紧抓住那里，迅速将两根细小的针状触角扎入他的脖子根部。

" [həʊld][hɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" - ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .
" Kenniston shouted hoarsely .
" - 喊叫 沙哑地 .

肯尼斯顿嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] [hæz; həz][gɒt][hɪm] !
" The Vestan has got him !
" 这 维斯塔 有 得到 他 !

“维斯塔人抓住他了！”

" [breɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] [dʌg] [ɪts]
" Bray had undergone a sudden metamorphosis as the gray creature dug its
" 嘶叫 有 经历 一个 突然 变态 作为 这 灰色的 生物 挖 它是
[æn'teniː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] .
antennae into his neck .
天线 进入 他的 脖子 .

“当那只灰色的生物用触角扎进布雷的脖子时，布雷突然发生了变化。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɪfənd] , [bɪ'keɪm] ['mɑːsklaɪk] .
His face stiffened , became masklike .
他的 脸 僵硬 , 成为 面具状 .

他的脸僵硬了，变得像戴着面具一样。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['stɪfli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The pilot turned and began to run stiffly toward the jungle .
这 飞行员 转向 和 开始 到 跑步 僵硬地 朝向 这 丛林 .

飞行员转身，僵硬地朝着丛林方向跑去。

- [liːp] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [breɪ] [læʃt] [aʊt] [ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [sent] -
Kenniston's leap almost caught him , but Bray lashed out a fist that sent Kenniston
- 飞跃 几乎 捕捉 他 , 但 嘶叫 鞭打 出去 一个 拳头 那 发送 -
['sprɔːlɪŋ] .
sprawling .
蔓延 .

肯尼斯顿的跳跃几乎抓住了他，但布雷挥出一拳，将肯尼斯顿打倒在地。

" [dəʊnt][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] !
" Don't let him get away !
" 不 让 他 得到 离开 !

别让他跑了！

" - [jeld] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] .
" Kenniston yelled , scrambling up .
" - 大喊 , 争抢 向上 .

肯尼斯顿大喊一声，爬了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['strɪkən] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .
But the others were too stricken by amazement and horror to interfere in time .
但 这 其他的 是 也 受打击的 经过 惊愕 和 恐怖 到 干扰 在 时间 .

但其他人却因震惊和恐惧而无法及时干预。

[breɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Bray had already plunged into the jungle and was gone .
嘶叫 有 已经 暴跌 进入 这 丛林 和 曾是 已消失 .

布雷已经钻进丛林，消失不见了。

" [maɪ][gɒd] , [wɒt] ['hæpənd] ?
" My God , what happened ?
" 我的 上帝 , 什么 发生 ?

我的天啊，发生了什么事？

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [ɪk'skleɪmd] ['deɪzɪdlɪ] .
" Captain Walls exclaimed dazedly .
" 队长 墙 惊呼 茫然地 .

“沃尔斯上尉惊呼道。”

" [breɪ] [went] [kliːn] ['kreɪzi] !
" Bray went clean crazy !
" 嘶叫 去 干净的 疯狂的 !

“布雷彻底疯了！”

" [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" His gun was pointing at Kenniston and Holk Or as though he held them responsible for what had occurred .
" 他的 枪 曾是 指向 在 - 和 霍尔克 或者 作为 尽管 他 握住 他们 负责任的 为了 什么 有 发生 .

“他的枪口对准了肯尼斯顿和霍尔克·奥尔，好像他认为他们应该为所发生的事情负责。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['kreɪzi] , [bʌt; bət] [hiːz] [lɒst] [naʊ] , " - [sed] ['hevɪli] .
" He didn't go crazy , but he's lost now , " Kenniston said heavily .
" 他 没有 去 疯狂的 , 但 他是 丢失的 现在 , " - 说 重度 .

“他没有疯掉，但他现在迷失了方向，”肯尼斯顿沉重地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - . "
" That little gray creature was one of the Vestans . "
" 那 小的 灰色的 生物 曾是 一 的 这 - . "

“那个灰色的小家伙是维斯塔人之一。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
" But what did it do to him ?
" 但 什么 做过 它 做 到 他 ?

但这对他造成了什么影响呢？

[ðæt] [θɪŋ] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɑːm] ['enibɒdi] . "
That thing wasn't big enough to harm anybody . "
那 事物 不是 大的 足够的 到 伤害 任何人 . "

那东西太小了，不足以伤到任何人。

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hoʊlk][ɔː(r)] ['ɒmɪnəsli] .
" That's all you know about it , " said Holk Or ominously .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , " 说 霍尔克 或者 不祥地 .

“你对这件事就了解这么多吗？”霍尔克·奥尔阴沉地说。

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪstəm] . "
" Those little Vestans are the most dangerous creatures in the System . "
" 那些 小的 - 是 这 最多 危险的 生物 在 这 系统 . "

“那些小维斯坦人是这个星系中最危险的生物。”

" [ðə; ði] - , " - ['ædɪd] ['dʌlli] , " [ɑː(r); ə(r)]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['pærəˌsaɪt] .
" The Vestans , " Kenniston added dully , " are semi - intelligent parasites .
" 这 - , " - 额外 沉闷地 , " 是 半 - 聪明的 寄生虫 .

“维斯坦人,”肯尼斯顿沉闷地补充道，“是半智能的寄生虫。”

[ðə; ði][lɪv; laɪv][baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
The live by attaching themselves to and taking control of some other
这 居住 经过 连接 他们自己 到 和 采取 控制 的 一些 其他
['kriːtʃərz] ['bɒdi] .
creature's body .
生物的 身体 .

它们通过附着在其他生物的身体上并控制其生存。

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒæbɪŋ][ɪn] [ðəʊz] ['taɪni] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [æn'teniː] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði]
They do it by jabbing in those tiny , needle - like antennae to contact the
他们 做 它 经过 刺击 在 那些 微小的 , 针 - 喜欢 天线 到 接触 这
['vɪktɪmz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
victim's nervous system .
受害者的 紧张的 系统 .

他们通过将这些细小的针状天线刺入受害者的神经系统来达到目的。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] ['æbsəluːtli] .
Thereafter , the Vestan controls the victim's body absolutely .
此后 , 这 维斯塔 控制 这 受害者的 身体 绝对地 .

此后，维斯塔神完全控制了受害者的身体。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm] [daɪz][ɔː(r)][ɪz] [hɜːt] ,
When the victim dies or is hurt ,
什么时候 这 受害者 死亡 或者 是 伤害 ,

当受害者死亡或受伤时，

[ðə; ði] ['sɪmpli] [dɪ'tætʃɪz] [hɪm'self][ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] ['vɪktɪm] .
the Vestan simply detaches himself and fastens upon a new victim .
这 维斯塔 简单地 分离 他自己 和 扣 之上 一个 新的 受害者 .

维斯塔神灵会脱离自身，然后附着在新的受害者身上。

" - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" orror was on the white faces of the others .
" - 曾是 在 这 白色的 面孔 的 这 其他的 .

“其他人的脸上都写满了恐惧。”

['mɜːrdək] [gʌlp] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ðen] [breɪ] — "
Murdock gulped and asked , " Then Bray — "
默多克 吞咽 和 问 , " 然后 嘶叫 — "

默多克咽了口唾沫，问道：“那么布雷——”

" [breɪ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] [naʊ] , " - [sed] .
" Bray is beyond saving now , " Kenniston said .
" 嘶叫 是 超过 保存 现在 , " - 说 .

“布雷已经没救了,”肯尼斯顿说。

" [ðə; ði] ['pærəsaɪt] [wɪl] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['bɒdi] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
" The Vestan parasite will control his body till he dies .
" 这 维斯塔 寄生虫 将要 控制 他的 身体 直到 他 死亡 .

“维斯塔寄生虫会控制他的身体直到他死亡。”

[ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt]
The Vestans always like to attach themselves to human beings — they know that
这 - 总是 喜欢 到 附 他们自己 到 人类 生物 — 他们 知道 那
[ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɜːsətaɪl] [ɪn] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ænɪməlz] .
a man's body is more versatile in its capabilities than an animal's .
一个 男人的 身体 是 更多的 多才多艺的 在 它是 能力 比 一个 动物 .

维斯坦人总是喜欢依附于人类——他们知道人类的身体比动物的身体更具适应性。

" ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
" Twilight was beginning to descend upon the little clearing in the jungle ,
" 暮 曾是 开始 到 下降 之上 这 小的 清理 在 这 丛林 ,

暮色开始笼罩丛林中的这片小空地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for the sun had gone down during the last few minutes .
为了 这 太阳 有 已消失 向下 期间 这 最后的 很少 分钟 .

因为就在几分钟前，太阳已经落山了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [luːm] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
In the gathering dusk , the jungle loomed dark and brooding about them .
在 这 采集 黄昏 , 这 丛林 迫近 黑暗的 和 沉思 关于 他们 .

暮色渐浓，丛林笼罩在他们周围，显得阴暗而压抑。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [wɒz; wəz] ['bɜːdʒənɪŋ] ['ɪntuː]
Overhead , the sky of this World with a Thousand Moons was burgeoning into
开销 , 这 天空 的 这 世界 和 一个 千 月亮 曾是 蓬勃发展 进入
[ɪts] [fʊl] ['ɡlɔːri] .
its full glory .
它是 满的 荣耀 .

头顶上，这片千月之国的天空正绽放出它最绚丽的光辉。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['miːtiə(r)] - [muːnz] [ðæt] [spʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
The hundreds of meteor - moons that spun across the heavens were shining
这 数百 的 流星 - 月亮 那 旋转 穿过 这 天 是 灼灼
[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] .
brighter and brighter in the deepening dusk .
更亮 和 更亮 在 这 加深 黄昏 .

数百颗划过天际的流星月亮在渐深的暮色中越发闪耀。

['kæptɪn] [wɔːlz] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dred] .
Captain Walls broke the spell of horror and dread .
队长 墙 打破 这 拼写 的 恐怖 和 恐惧 .

沃尔斯船长打破了恐怖和恐惧的魔咒。

" [wɪd] ['betə(r)] [ɡet] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .
" We'd better get back inside the ship for tonight , " he said nervously .
" 我们会 更好的 得到 后退 里面 这 船 为了 今晚 , " 他 说 紧张地 .

"我们今晚最好还是回船里去吧,"他紧张地说。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'peəz] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , ['eniweɪ] .
" We can't do anything about repairs until tomorrow , anyway .
" 我们 不能 做 任何事物 关于 维修 直到 明天 , 反正 .

"反正明天之前我们都无法进行任何维修工作。"

[baɪ] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['fɪɡəd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] ['devəlɪʃ] ['kriːtʃəz] .
By then we'll have figured out some way to deal with those devilish creatures .
经过 然后 出色地 有 想 出去 一些 方式 到 交易 和 那些 恶魔般的 生物 .

到那时，我们肯定能找到对付这些邪恶生物的办法。

" ['mɜːrdək] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] - , " [breɪz] [end] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , - .
" Murdock said bitterly to Kenniston , " Bray's end is your fault , Kenniston .
" 默多克 说 苦涩地 到 - , " 布雷的 结尾 是 你的 过错 , - .

默多克愤愤地对肯尼斯顿说："布雷的结局都是你的错，肯尼斯顿。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ,
You brought him and us and these women into this place ,
你 带来 他 和 我们 和 这些 女性 进入 这 地方 ,

你把他、我们还有这些女人带到了这里，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
all for the sake of that brother of yours . "
全部 为了 这 清酒 的 那 兄弟 的 你的 . "

这一切都是为了你那个兄弟。

" [hiːl] [stænd] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [vau] .
" He'll stand trial for that when we get back to Mars , " the captain vowed .
" 地狱 站立 审判 为了 那 什么时候 我们 得到 后退 到 火星 , " 这 队长 发誓 .

"等我们回到火星，他一定会为此受审，"船长发誓道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːrks] [kruː] [ə'rɪdʒənəli] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [hiːz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪrət] ,
" Even if he wasn't one of Dark's crew originally , by helping them he's made himself a space - pirate ,
" 甚至 如果 他 不是 一 的 黑暗的 全体人员 起初 , 经过 帮助 他们 他是 制成 他自己 一个 空间 - 海盗 ,

"即便他原本不是达克船员的一员，但通过帮助他们，他也让自己成为了一名太空海盗。"

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
liable to execution .
容易 到 执行 .

可被执行死刑。

" - [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" Kenniston made no attempt to defend himself .
" - 制成 不 试图 到 保卫 他自己 .

肯尼斯顿没有试图为自己辩护。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪkiz] [seɪk] ,
He knew they wouldn't understand why he had sacrificed them for Ricky's sake ,
他 知道 他们 不会 理解 为什么 他 有 牺牲 他们 为了 瑞奇的 清酒 ,

他知道他们不会理解他为什么为了瑞奇牺牲他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .
even if he told them .
甚至 如果 他 讲述 他们 .

即使他告诉了他们。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hoʊlk] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbinz] ,
He and Holk Or were locked in one of the little cabins ,
他 和 霍尔克 或者 是 已锁定 在 一 的 这 小的 小木屋 ,

他和霍尔克·奥尔被锁在其中一间小木屋里。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] .
after it had been carefully searched .
后 它 有 到过 小心 搜索 .

经过仔细搜查之后。

[ðə; ði] ['kruːmən] [θɔːp] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)]['bəʊltɪd][dɔː(r)] .

The crewman Thorpe was stationed as a guard outside their bolted door .

这 船员 索普 曾是 驻 作为 一个 警卫 外部 他们的 螺栓连接 门 .

船员索普被安排在他们紧闭的房门外当哨兵。

[hoʊlk][ɔː(r)] , [huː] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bɜːnd] [ɑːm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .

Holk Or , who had bandaged his burned arm , looked around the dark little cabin disgustedly .

霍尔克 或者 , WHO 有 包扎 他的 烧伤 手臂 , 看起来 大约 这 黑暗的 小的 舱 厌恶地 .

霍尔克·奥尔包扎好烧伤的手臂后，厌恶地环顾着黑暗的小木屋。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ! " [swɔː(r)][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

" This is a devil of a fix to get into ! " swore the Jovian .

" 这 是 一个 魔鬼 的 一个 使固定 到 得到 进入 ! " 发誓 这 木星 .

“这真是个棘手的难题！”木星人咒骂道。

" [hɪə(r)] [wɪv] [riːtʃt] ['vestə] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət] [kænt] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊ] .

" Here we've reached Vesta with the stuff , but can't let the chief know .

" 这里 我们已经 达到 灶神星 和 这 东西 , 但 不能 让 这 首席 知道 .

“我们已经带着这些东西到达了灶神星，但是不能让酋长知道。”

" - [ɑːskt] [hɪm] ['ɜːnɪstli] , " [hoʊlk] , [wʊd] [dʒɒn] [dɑːk] ['riːəli] [ʃuːt] ['riki] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ?

" Kenniston asked him earnestly , " Holk , would John Dark really shoot Ricky if I didn't deliver the equipment ?

" - 问 他 切实 , " 霍尔克 , 会 约翰 黑暗的 真的 射击 瑞奇 如果 我 没有 递送 这 设备 ?

肯尼斯顿认真地问他：“霍尔克，如果我不把设备送过去，约翰·达克真的会枪杀里奇吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [niːdz] ['riki] .

He said he would , but you know he needs Ricky .

他 说 他 会 , 但 你 知道 他 需求 瑞奇 .

他说他会去，但你知道他需要瑞奇。

" - [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

" Kenniston was clinging to this last shred of hope for his brother .

" - 曾是 依恋 到 这 最后的 撕碎 的 希望 为了 他的 兄弟 .

肯尼斯顿对他的兄弟抱有最后一丝希望。

[dʒɒn] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrəts] [dɪd] [niːd] ['riki] .

John Dark and his pirates did need Ricky .

约翰 黑暗的 和 他的 海盗 做过 需要 瑞奇 .

约翰·达克和他的海盗们确实需要瑞奇。

[fɔː(r); fə(r)] ['riki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['dɒktə(r)] ['rɪtʃəd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['plænətri] ['medsn; 'medɪsn] .

For Ricky was a physician — Doctor Richard Kenniston of the Institute of Planetary Medicine .

为了 瑞奇 曾是 一个 医生 — 医生 理查德 - 的 这 研究所 的 行星 药品 .

因为瑞奇是一名医生——行星医学研究所的理查德·肯尼斯顿医生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [dʒɒn] [dɑːk] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wen]
That was why John Dark had spared the lives of the two brothers when
那 曾是 为什么 约翰 黑暗的 有 幸存 这 生活 的 这 二 兄弟 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
he had captured them in the freighter in which they were returning to
他 有 捕获 他们 在 这 货轮 在 哪个 他们 是 返回 到
[ɜːθ] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] .
Earth from Saturn .
地球 从 土星 .

这就是为什么约翰·达克在从土星返回地球的货船上俘虏了这两兄弟时，饶了他们的性命。

['ɔːdnrəli] ,
Ordinarily ,
按说 ,

按说，

[ðə; ði]['paɪrət]['liːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːθləsli] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] ['prɪznər]
the pirate leader would have ruthlessly killed them as he killed all prisoners
这 海盗 领导者 会 有 无情地 被杀 他们 作为 他 被杀 全部 囚犯
[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] .
who were not rich enough to pay ransom .
WHO 是 不是 富有的 足够的 到 支付 赎金 .

海盗头目会像杀害所有付不起赎金的俘虏一样，残忍地杀害他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
But the fact that Ricky was a physician had saved them .
但 这 事实 那 瑞奇 曾是 一个 医生 有 已保存 他们 .

但正是瑞奇的医生身份救了他们。

[ðə; ði]['paɪrəts] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
The pirates needed a doctor .
这 海盗 需要 一个 医生 .

海盗们需要一名医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
They had kept the two brothers prisoner on their ship for that reason .
他们 有 保留 这 二 兄弟 囚犯 在 他们的 船 为了 那 原因 .

正因如此，他们才将这两兄弟囚禁在船上。

\- [ænd; ənd] ['riki] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlkən][æz; əz] ['prɪznər] ,
Kenniston and Ricky had still been on the Falcon as prisoners ,
\- 和 瑞奇 有 仍然 到过 在 这 鹘 作为 囚犯 ,

肯尼斯顿和里奇当时仍被关押在“猎鹰号”上，他们是囚犯。

[wen] [ðə; ði][pə'trəʊl][hæd; həd]['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
when the Patrol had finally caught up to it and wrecked it .
什么时候 这 巡逻 有 最后 捕捉 向上 到 它 和 损毁 它 .

巡逻队最终追上它并将其摧毁。

" [dɑːk] [nəʊz] [ðæt] ['riki] [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
" Dark knows that Ricky is a fine doctor and he needs a doctor ,
" 黑暗的 知道 那 瑞奇 是 一个 美好的 医生 和 他 需求 一个 医生 ,

“达克知道瑞奇是个好医生，而且他需要医生。”

" - [rɪ'piːtɪd] ['həʊpfəli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" Kenniston repeated hopefully , to the Jovian .
" - 重复 希望 , 到 这 木星 .

肯尼斯顿满怀希望地对木星人重复道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ['riki] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt][dɪ'lɪvə(r)]
" Surely he wouldn't be foolish enough to shoot Ricky , even if I don't deliver
" 一定 他 不会 是 愚蠢 足够的 到 射击 瑞奇 , 甚至 如果 我 不 递送

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] . "
the equipment . "
这 设备 . "

"就算我不送装备，他肯定也不会蠢到开枪打死里奇。"

" - , [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] , " [wɔːnd] [hoʊlk][ɔː(r)] .
" Kenniston , don't fool yourself , " warned Holk Or .
" - , 不 傻子 你自己 , " 警告 霍尔克 或者 .

"肯尼斯顿，别自欺欺人了，"霍尔克·奥尔警告道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [id] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
" The chief said he'd shoot him if you weren't back with the stuff in two weeks ,
" 这 首席 说 他会 射击 他 如果 你 不是 后退 和 这 东西 在 二 周 ,

"局长说，如果你两周内没把东西带回来，他就毙了你。"

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] .
and shoot him he will .
和 射击 他 他 将要 .

他会开枪打死他。

[dʒɒn] [dɑːk] ['nevə(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
John Dark never breaks his word .
约翰 黑暗的 绝不 休息 他的 单词 .

约翰·达克从不食言。

" [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [sæŋk][ðə; ði]['aɪən] [diːpə(r)] ['ɪntuː] - ['tɔːmentid] [səʊl] .
" That assurance sank the iron deeper into Kenniston's tormented soul .
" 那 保证 沉没 这 铁 更深 进入 - 饱受折磨 灵魂 .

"那番话让肯尼斯顿饱受折磨的灵魂更加痛苦不堪。"

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
If that was true , and he knew in his heart it was ,
如果 那 曾是 真的 , 和 他 知道 在 他的 心 它 曾是 ,

如果那是真的，而他内心深处也知道那是真的，

['riki] [wʊd] [daɪ] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ən'les] [id] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] - [ɪ'kwɪpmənt]
Ricky would die two days from now unless he'd delivered the repair - equipment
瑞奇 会 死 二 天 从 现在 除非 他会 发表 这 维修 - 设备

[tuː; tə] [dɑːk] .
to Dark .
到 黑暗的 .

如果瑞奇没有把维修设备送到达克那里，他两天后就会死。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [let] ['riki] [daɪ] !
He mustn't let Ricky die !
他 不得 让 瑞奇 死 !

他不能让瑞奇死！

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] [laɪf] .
Too much depended on his young brother's life .
也 很多 取决于 在 他的 年轻的 兄弟 生活 .

太多事情都取决于他弟弟的性命。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] ['riki] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]
He must save Ricky even if it did mean the capture of Gloria and the
他 必须 节省 瑞奇 甚至 如果 它 做过 意思是 这 捕获 的 格洛丽亚 和 这

['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði]['paɪrəts] .
others by the pirates .
其他的 经过 这 海盗 .

他必须救出瑞奇，即使这意味着格洛丽亚和其他人会被海盗抓走。

['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['riki] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] !
Better that they be held for ransom , than for Ricky to be killed !
更好的 那 他们 是 握住 为了 赎金 , 比 为了 瑞奇 到 是 被杀 !
宁愿他们被绑架勒索赎金，也不愿让瑞奇被杀！

- [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
enniston got to his feet , rigid with decision .
- 得到 到 他的 脚 , 死板的 和 决定 .
恩尼斯顿站起身来，神情坚定。

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Then we've got to get out of here , " he muttered .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 他 低声说道 .
“那我们得离开这里了，”他低声说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [hɪə(r)] .
" We've got to escape and take word to Dark that the equipment is here .
" 我们已经 得到 到 逃脱 和 拿 单词 到 黑暗的 那 这 设备 是 这里 .
“我们必须逃出去，然后把消息带给达克，告诉他设备在这里。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] , " [hoʊlk] , ['dɑːrks] [kæmp] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" He continued quickly , " Holk , Dark's camp is only a few miles north of here .
" 他 持续 迅速地 , " 霍尔克 , 黑暗的 营 是 仅有的 一个 很少 英里 北 的 这里 .
他接着迅速说道：“霍尔克，达克的营地就在这以北几英里处。”

[ai] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] - [fel] .
I spotted it as the Sunsprite fell .
我 斑 它 作为 这 - 跌倒 .
我在太阳精灵坠落时发现了它。

" [hoʊlk] [ɔː(r)] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" Holk Or uttered an exclamation .
" 霍尔克 或者 说出 一个 感叹 .
霍尔克·奥尔惊呼了一声。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [səʊ] !
" Why the devil didn't you tell me so !
" 为什么 这 魔鬼 没有 你 告诉 我 所以 !
“你为什么不早告诉我！”

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , ['meɪbi] ,
I figured it was on the other side of the asteroid , maybe ,
我 想 它 曾是 在 这 其他 边 的 这 小行星 , 或许 ,
我猜它可能在小行星的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə'weɪ] . "
and that we'd never find it in the jungle even if we did get away . "
和 那 我们会 绝不 寻找 它 在 这 丛林 甚至 如果 我们 做过 得到 离开 . "
即使我们成功逃脱，也永远无法在丛林里找到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " - [wɔːnd] .
" It still won't be easy for us , " Kenniston warned .
" 它 仍然 惯于 是 简单的 为了 我们 , " - 警告 .
“这对我们来说仍然不容易，”肯尼斯顿警告说。

" [ðə; ði] - [meɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːrks] [kæmp] .
" The Vestans may get us in the jungle between here and Dark's camp .
" 这 - 可能 得到 我们 在 这 丛林 之间 这里 和 黑暗的 营 .
“维斯坦人可能会在从这里到达克营地的丛林里抓住我们。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] ?
And anyway , how can we get out of this cabin ?
和 反正 , 如何 能 我们 得到 出去 的 这 舱 ?
而且，我们该如何离开这个小木屋呢？

" [ðə; ði][bɪɡ]['dʒəʊvɪən] [ɡrɪnd] .
" The big Jovian grinned .
" 这 大的 木星 咧嘴一笑 .

“那个高大的木星人咧嘴一笑。”

" ['ðætl̩] [biː; bi] ['iːzi] .
" That'll be easy .
" 那将 是 简单的 .

“那很容易。”

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
I'd have been out of here before now ,
ID 有 到过 出去 的 这里 前 现在 ,

我本来早就离开这里了。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] .
only I was waiting for the ship to quiet down .
仅有的 我 曾是 等待 为了 这 船 到 安静的 向下 .

我当时只是在等船上的噪音安静下来。

" - [stɛərd] .
" Kenniston stared .
" - 凝视 .

肯尼斯顿愣住了。

" [ðæt] [dɔː(r)][ɪz]['bəʊltɪd] .
" That door is bolted .
" 那 门 是 螺栓连接 .

那扇门已经锁上了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tuːl] [ɔː(r)] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
And there's no tool or weapon in the cabin .
和 有 不 工具 或者 武器 在 这 舱 .

车厢里没有任何工具或武器。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'ɡet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
They didn't forget a thing when they searched it !
他们 没有 忘记 一个 事物 什么时候 他们 搜索 它 !

他们搜查的时候什么都没落下！

" [hoʊlk] [ɔːrz] [ɡrɪn] ['diːpənd] .
" Holk Or's grin deepened .
" 霍尔克 或 咧嘴笑 加深 .

霍尔克·奥尔的笑容更灿烂了。

" [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [wʌn] [θɪŋ] .
" They forgot one thing .
" 他们 忘了 一 事物 .

他们忘记了一件事。

[ðeɪ] [fə'ɡɒt] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiːk] - ['ɡrævəti]['æstərɔɪd] [laɪk] [ðɪs] !
They forgot how strong a Jovian is on a little , weak - gravity asteroid like this !
他们 忘了 如何 强的 一个 木星 是 在 一个 小的 , 虚弱的 - 重力 小行星 喜欢 这 !

他们忘了木星人在这种小型、引力较弱的小行星上有多强大！

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[naɪt] [ə'tæk]
Night Attack
夜晚 攻击

夜袭

- [kɔːt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][həʊp][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][dʒəʊviːənz][wɜːdz] .
enniston caught desperately at the hope implied by the Jovian's words .
- 捕捉 绝望地 在 这 希望 暗示 经过 这 木星的 字 .

恩尼斯顿被木星人的话语中所蕴含的希望深深吸引。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [həʊlk] ? "
" What do you mean , Holk ? "
" 什么 做 你 意思是 , 霍尔克 ? "

"霍尔克，你这话是什么意思？"

" [ai] [miːn] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒn]
" I mean that I'm a hundred times stronger on this little asteroid than I am on
" 我 意思是 那 我是 一个 百 时代 更强 在 这 小的 小行星 比 我 是 在
[maɪ] [əʊn] [wɜːld] ,
my own world ,
我的 自己的 世界 ,

"我的意思是，我在这颗小行星上的力量比在自己的星球上强一百倍。"

['dʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

木星。

[ai][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ['eni] [taɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] . "
I can break the bolt of that door any time I want to . "
我 能 休息 这 螺栓 的 那 门 任何 时间 我 想 到 . "

我随时都可以把那扇门的门闩弄坏。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" But there's an armed guard stationed outside it . "
" 但 有 一个 武装 警卫 驻 外部 它 . "

"但是外面有荷枪实弹的警卫。"

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - .
" I know , and that's where you come in , Kenniston .
" 我 知道 , 和 那就是 在哪里 你 来 在 , - .

"我知道，肯尼斯顿，这就是你该出场的地方了。"

[wen] [ai][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [gɑːd] .
When I rip the door open , you be ready to jump the guard .
什么时候 我 撕裂 这 门 打开 , 你 是 准备好 到 跳 这 警卫 .

当我猛地推开门时，你准备好跳过守卫。

" - [kən'sɪdəd] ['swɪftli] .
" Kenniston considered swiftly .
" - 经过考虑的 迅速地 .

肯尼斯顿迅速考虑了一下。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz]
The chance of their getting out of the ship and safely through the jungles
这 机会 的 他们的 获得 出去 的 这 船 和 安全 通过 这 丛林
[tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət][kæmp] ,
to the pirate camp ,
到 这 海盗 营 ,

他们能否安全离开船只并穿过丛林到达海盗营地?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['kæbɪn] , [siːmd] [ə; eɪ][slɪm][wʌn] .
even if they escaped this cabin , seemed a slim one .
甚至 如果 他们 逃脱 这 舱 , 似乎 一个 苗条的 一 .

即使他们逃出了这间小屋，逃生之路似乎也很渺茫。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [tuː; tə][dʒɒn] [dɑːk] .
Yet it presented the only possibility of delivering the equipment in the hold to John Dark .
然而 它 呈现 这 仅有的 可能性 的 运送 这 设备 在 这 抓住 到 约翰 黑暗的 .

然而，这是将船舱中的设备运送给约翰·达克的唯一途径。

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .
The bitter irony of it struck Kenniston , for the hundredth time .
这 苦的 讽刺 的 它 击 - , 为了 这 百分之一 时间 .

肯尼斯顿第一百次体会到了这件事的苦涩讽刺。

[hiː; hi] , [lɑːns] - , ['ɒnərəb(ə)l] [speɪs] - [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
He , Lance Kenniston , honorable space - man for a dozen years ,
他 , 槊 - , 光荣的 空间 - 男人 为了 一个 打 年 ,

他，兰斯·肯尼斯顿，一位光荣的宇航员，服役十二年。

['wɜːkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] !
working desperately to aid the most notorious pirate in the void !
在职的 绝望地 到 援助 这 最多 臭名昭著 海盗 在 这 空白 !

拼命帮助虚空中最臭名昭著的海盗！

['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ðə; ði][ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [felt] —
Even drawing into danger the girl for whom he felt —
甚至 绘画 进入 危险 这 女孩 为了 谁 他 毛毡 —

甚至将他心仪的女孩置于危险之中——

[hiː; hi] [ʃʌt] ['ɡlɔːriə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He shut Gloria out of his mind .
他 关闭 格洛丽亚 出去 的 他的 头脑 .

他把格洛丽亚从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
He mustn't think of her now .
他 不得 思考 的 她 现在 .

他现在不能想起她。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['riki] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] ['riki] [daɪd] .
He must think only of Ricky , and of what would be lost if Ricky died .
他 必须 思考 仅有的 的 瑞奇 , 和 的 什么 会 是 丢失的 如果 瑞奇 死亡 .

他满脑子想的都是瑞奇，想着如果瑞奇死了，大家会失去什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪsk] ['evriθɪŋ] , ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [lɒs] .
He must risk everything , sacrifice everything , to prevent that loss .
他 必须 风险 一切 , 牺牲 一切 , 到 防止 那 损失 .

他必须冒一切风险，牺牲一切，才能避免这种损失。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
" We might as well try it now , " he told the Jovian in low tones .
" 我们 可能 作为 出色地 尝试 它 现在 , " 他 讲述 这 木星 在 低的 音调 .

"我们现在不妨试一试，"他低声对木星人说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [siːm] ['kwaɪət] . "
" The ship seems quiet . "
" 这 船 似乎 安静的 . "

"船上似乎很安静。"

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [hoʊlk][ɔː(r)] ['mʌtə] .
" I'll do my best to make as little noise as possible , " Holk Or muttered .
" 患病的 做 我的 最好的 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , " 霍尔克 或者 低声说道 .

"我会尽量不发出太大的声音，"霍尔克·奥尔低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz][bɪɡ][hændz][ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The Jovian's big hands grasped the knob of the door .
" 这 木星的 大的 双手 抓住 这 旋钮 的 这 门 .

木星人的大手紧紧握住了门把手。

- [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] .
Kenniston crouched a little behind him , every muscle tense .
- 蹲着 一个 小的 在后面 他 , 每一个 肌肉 紧张 .

肯尼斯顿微微蹲在他身后，全身肌肉紧绷。

[hoʊlk][ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒaɪɡ'æntɪkli]['mæɡnɪfaɪd] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌɡ]
Holk Or suddenly put all his gigantically magnified strength into a tremendous tug
霍尔克 或者 突然 放 全部 他的 巨大地 放大 力量 进入 一个 巨大的 拖船
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

霍尔克突然使出他那被放大到惊人的力量，猛地一拉门。

[ɪts][bəʊlt] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [swʌŋ] [waɪd]
Its bolt snapped with a crack like that of a pistolshot , and it swung wide
它是 螺栓 啪啪 和 一个 裂缝 喜欢 那 的 一个 - , 和 它 摇摆 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

它的螺栓像手枪射击一样咔嚓一声断裂，门也完全打开了。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [ɡɑːd] [,aʊt'saɪd] [tɜːnd] ,
The man on guard outside turned startledly ,
这 男人 在 警卫 外部 转向 惊愕地 ,

外面站岗的男子惊愕地转过身来。

[hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætəm] - [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][tuː; tə]
his hand darting to the atom - gun at his belt and his mouth open to
他的 手 飞镖 到 这 原子 - 枪 在 他的 腰带 和 他的 嘴 打开 到
[jel] .
yell .
叫喊 .

他的手迅速摸向腰间的原子枪，张开嘴准备大喊。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][prə'dʒektaɪl][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]
But Kenniston had launched himself like a human projectile as the door
但 - 有 发射 他自己 喜欢 一个 人类 弹丸 作为 这 门
[wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] .
was torn open .
曾是 撕裂 打开 .

但就在门被猛地推开的瞬间，肯尼斯顿像一枚人体炮弹一样冲了出去。

- [fɪst] [smæʃt] [ðə; ði] [speɪs] - ['seɪlərz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sæɡd] [lɪmp][ænd; ənd]
Kenniston's fist smashed the space - sailor's chin and the man sagged limp and
- 拳头 粉碎 这 空间 - 水手的 下巴 和 这 男人 下垂 跛行 和
[ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
unconscious with no chance to utter the cry on his lips .
无意识 和 不 机会 到 说出 这 哭 在 他的 嘴唇 .

肯尼斯顿的拳头击中了太空水手的下巴，那人瘫软在地，昏迷不醒，连发出呼喊的机会都没有。

['heɪstɪli] , - [tʊk] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [iːzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Hastily , Kenniston took his atom - pistol and eased him to the floor .
草草 , - 采取 他的 原子 - 手枪 和 缓解 他 到 这 地面 .

肯尼斯顿迅速拿起他的原子手枪，将他击倒在地。

[hiː; hi][ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)] ['lɪsnd] ['tensli] .
He and Holk Or listened tensely .
他 和 霍尔克 或者 听着 紧张地 .

他和霍尔克·奥尔紧张地听着。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bəʊlt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'raʊzd] [nəʊ][wʌn] .
The single sharp crack of the snapping bolt had apparently aroused no one .
这 单身的 锋利的 裂缝 的 这 啪啪 螺栓 有 显然 被唤醒 不 一 .

螺栓断裂时发出的那声清脆的脆响似乎并没有惊动任何人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The ship was silent .
这 船 曾是 沉默的 .

船上静悄悄的。

[ɔːl] [ə'bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ig'zɔːstid] .
All aboard were sleeping exhaustedly .
全部 船上 是 睡眠 筋疲力尽 .

船上所有人都筋疲力尽地睡着了。

" [kʌm] [ɒn] , " - [m'ɜːməd] ['tensli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" Come on , " Kenniston murmured tensely to the Jovian .
" 来 在 , " - 低声说道 紧张地 到 这 木星 .

“快点，”肯尼斯顿紧张地低声对木星人说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['dɑːrks][kæmp][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" We've got to hurry to get to Dark's camp before night is over .
" 我们已经 得到 到 匆忙 到 得到 到 黑暗的 营 前 夜晚 是 超过 .

“我们必须抓紧时间，在天黑之前赶到达克的营地。”

" [hoʊlk][ɔː(r)] ['tʃʌkl] .
" Holk Or chuckled .
" 霍尔克 或者 轻笑 .

霍尔克轻笑了一声。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]
" The chief will welcome us with open arms when he learns we've got the
" 这 首席 将要 欢迎 我们 和 打开 武器 什么时候 他 学习 我们已经 得到 这
[ɪ'kwɪpmənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
equipment here for him .
设备 这里 为了 他 .

“酋长得知我们这里有他需要的设备后，一定会张开双臂欢迎我们。”

" - [grɪpt] [ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" Kenniston gripped the atom - pistol as they stole through the dark ship and
" - 紧握 这 原子 - 手枪 作为 他们 偷窃 通过 这 黑暗的 船 和
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [dɔː(r)] .
out of the space - door .
出去 的 这 空间 - 门 .

“肯尼斯顿紧紧握着原子手枪，他们悄悄穿过黑暗的飞船，走出了太空舱门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Outside , they paused in the darkness .
外部 , 他们 暂停 在 这 黑暗 .

他们在外面的黑暗中停了下来。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] .
The scene was one of magic , unearthly beauty .
这 场景 曾是 一 的 魔法 , 超凡脱俗的 美丽 .

眼前的景象如梦似幻，美得令人窒息。

[ðə; ði]['met(ə)l] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
The metal bulk of the cruiser and the towering jungle around the clearing
这 金属 大部分 的 这 巡洋舰 和 这 参天 丛林 大约 这 清理
[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [baɪ] ['brɪliənt] ['sɪlvə(r)] [lait] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [skaɪ]
were washed by brilliant silver light that fell from the wonderful night sky
是 洗过 经过 杰出的 银 光 那 跌倒 从 这 精彩的 夜晚 天空
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .
of this World with a Thousand Moons .
的 这 世界 和 一个 千 月亮 .

巡洋舰的金属躯体和空地周围高耸的丛林都被从这个拥有千月的世界的美丽夜空中落下的耀眼银光所笼罩。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [ɪn'diːd] [siːmd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænəpid] ['hevənz] [ˌəʊvə'hed] !
A thousand moons indeed seemed blazing in the canopied heavens overhead !
一个 千 月亮 的确 似乎 炽烈 在 这 有顶棚的 天 开销 !

天穹之上，仿佛真的有千轮明月在闪耀！

[ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] [skaɪ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['muːnlɪt] [ðæt] [rʌʃt] ['siːsləsli]
The whole dark sky was crowded by the shining moonlets that rushed ceaselessly
这 所有的 黑暗的 天空 曾是 挤 经过 这 灼灼 小卫星 那 匆忙 不停地
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] - [swɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
across the firmament with the spinning of the meteor - swarm of which they
穿过 这 苍穹 和 这 旋转 的 这 流星 - 蜂群 的 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] .
were part .
是 部分 .

整个漆黑的夜空挤满了闪亮的月亮，它们随着流星群的旋转不停地划过苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪstə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [siːn] [ɪn] [driːmz] .
It was like the glorious vista of a world seen in dreams .
它 曾是 喜欢 这 辉煌 景色 的 一个 世界 已见 在 梦境 .

那景象宛如梦境中看到的壮丽世界。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['spektək(ə)l] .
But Kenniston was familiar with the unearthly spectacle .
但 - 曾是 熟悉的 和 这 超凡脱俗的 奇观 .

但肯尼斯顿对这种超自然的景象并不陌生。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
He led the way rapidly toward the northern edge of the jungle .
他 引领 这 方式 快速 朝向 这 北方 边缘 的 这 丛林 .

他迅速带头向丛林北缘进发。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [hed] [nɔːθ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
" We'll just have to plunge in and head north , " he told the Jovian .
" 出色地 只是 有 到 暴跌 在 和 头 北 , " 他 讲述 这 木星 .

“我们只能硬着头皮往北走了，”他告诉木星人。

" [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd]['dɑːrks][kæmp] .
" If we reach that little lake , we can soon find Dark's camp .
" 如果 我们 抵达 那 小的 湖 , 我们 能 很快 寻找 黑暗的 营 .

“如果我们到达那个小湖，很快就能找到达克的营地。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [biːmz] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [frɒnd] .
" They started into the dense jungle , a fairyland of silver beams sifting through the choking fronds .
" 他们 开始 进入 这 稠密 丛林 ，一个 仙境 的 银 光束 筛分 通过 这 窒息 叶状体 .

他们开始进入茂密的丛林，那里银光透过茂密的树叶，宛如仙境一般。

['sʌmθɪŋ] ['skʌri, 'skəː-] [kləʊz] [baɪ] .
Something scurried close by .
某物 匆匆跑过 关闭 经过 .

附近有什么东西快速窜过。

" - , [ʃuːt] ! " [kraɪd] [hoʊlk] [ɔː(r)] ['ɪnstəntli] .
" Kenniston , shoot ! " cried Holk Or instantly .
" - ，射击 ！" 哭 霍尔克 或者 即刻 .

“肯尼斯顿，开枪！”霍尔克·奥尔立刻喊道。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [glimps] [ðə; ði] [waɪt] [biːst] ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] - .
enniston had already glimpsed the white beast scurrying toward them across a little patch of moonslight .
- 有 已经 瞥见 这 白色的 兽 匆匆忙忙 朝向 他们 穿过 一个 小的 修补 的 - .

恩尼斯顿已经瞥见那只白色野兽正穿过一小片月光朝他们奔来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['miːtiə(r)] - [ræts] .
It was one of the big meteor - rats .
它 曾是 一 的 这 大的 流星 - 老鼠 .

它是一颗体型巨大的陨石。

[ɒn] [ɪts] [nek] [bʌntʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mæsɪz] — [ə; eɪ] .
On its neck bunched one of the little gray masses — a Vestan .
在 它是 脖子 成束的 一 的 这 小的 灰色的 群众 — 一个 维斯塔 .

它的脖子上聚集着一小团灰色的东西——维斯塔。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pærəˌsaɪt] ['taɪt(ə)nd] - ['fɪŋgə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
The horror inspired by the hideous parasites tightened Kenniston's finger convulsively on the trigger of the atom - pistol .
这 恐怖 灵感 经过 这 可怕 寄生虫 收紧 - 手指 痉挛地 在 这 扳机 的 这 原子 - 手枪 .

可怕的寄生虫带来的恐惧让肯尼斯顿的手指不由自主地紧紧扣住了原子手枪的扳机。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɒn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] - [ræt] ,
The crackling bolt of fire from the weapon ripped into the Vestan on the meteor - rat ,
这 噼啪作响 螺栓 的 火 从 这 武器 撕裂 进入 这 维斯塔 在 这 流星 - 鼠 ，

武器射出的噼啪作响的火焰撕裂了流星鼠身上的维斯坦星。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['pærəsaɪt] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['vɪktɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] , ['sməʊkɪŋ] [hiːp] .
and both parasite and animal victim were instantly a scorched , smoking heap .
和 两个都 寄生虫 和 动物 受害者 是 即刻 一个 烧焦的 ，吸烟 堆 .

寄生虫和动物受害者瞬间都变成了一堆烧焦的、冒着烟的残骸。

" [hel] , [ðæts] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒəʊvɪən] .
" Hell , that's torn it ! " cried the big Jovian .
" 地狱 , 那就是 撕裂 它 ! " 哭 这 大的 木星 .

“糟了，撕破了！”高大的木星人喊道。

" [wɪv] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] !
" We've roused the whole ship !
" 我们已经 唤醒 这 所有的 船 !

“我们唤醒了整艘船！”

" [men] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] - [gʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
" Men awakened by the blast of the atom - gun were pouring out of the Sunsprite ,
" 男人 觉醒 经过 这 爆炸 的 这 原子 - 枪 是 浇注 出去 的 这 - ,

“被原子弹爆炸惊醒的男人们正从‘太阳精灵号’飞船里涌出来，

['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [men] .
rushing after the two escaped men .
匆忙 后 这 二 逃脱 男人 .

追赶两名逃跑的男子。

- [hɜːd] ['kæptɪn] [wɔːlz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Kenniston heard Captain Walls shouting .
- 听到 队长 墙 喊叫 .

肯尼斯顿听到沃尔斯上尉的喊叫声。

" ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪə(r)] !
" They're in the jungle here !
" 它们是 在 这 丛林 这里 !

“他们在这里，在丛林里！”

[spred] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] !
Spread out and surround them !
传播 出去 和 环绕 他们 !

散开包围他们！

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] .
" the officer was ordering .
" 这 官 曾是 订购 .

“警官正在下达命令。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɔːθwəd] .
Kenniston and the Jovian plunged forward , seeking to escape northward .
- 和 这 木星 暴跌 向前 , 寻求 到 逃脱 向北 .

肯尼斯顿和木星人向前猛冲，试图向北逃窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['æbətɪs] [ɒv; əv] [brʌʃ] .
But they had come up against an impenetrable abatis of brush .
但 他们 有 来 向上 反对 一个 坚不可摧 障碍物 的 刷子 .

但他们遇到了一道难以逾越的灌木丛障碍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːd] [men] ['kræʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Before they could find a way around it , they heard men crashing all around them .
前 他们 可以 寻找 一个 方式 大约 它 , 他们 听到 男人 崩溃 全部 大约 他们 .

他们还没来得及找到绕过去的办法，就听到周围传来男人摔倒的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] .
They were completely encircled .
他们 是 完全地 包围 .

他们被彻底包围了。

" - ,
" Kenniston ,
" - ,

肯尼斯顿，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒəʊvɪən] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [reɪzd] [ɔː(r)]
you and that Jovian walk back into the clearing with your hands raised or
你 和 那 木星 走 后退 进入 这 清理 和 你的 双手 提高 或者
[wiːl; wil][blɑːst] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [wiː; wi][get][juː; jʊ] !
we'll blast every inch of the brush till we get you !
出色地 爆炸 每一个 英寸 的 这 刷子 直到 我们 得到 你 !

你和那个木星人举着双手走回空地，否则我们就把灌木丛里的每一寸都炸掉，直到抓住你们为止！

" [keɪm] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" came the stentorian shout of the captain .
" 来了 这 洪亮的 喊 的 这 队长 .

“船长发出了一声洪亮的喊声。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] [bɒkst] ! " [ɪk'skleɪmd] [hoʊlk][ɔː(r)] ['fjʊəriəsli] .
" The devil — they've got us boxed ! " exclaimed Holk Or furiously .
" 这 魔鬼 — 他们有 得到 我们 盒装 ! " 惊呼 霍尔克 或者 愤怒地 .

“该死——他们把我们逼到绝境了！”霍尔克·奥尔愤怒地喊道。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] . "
" We'll try to fight our way through . "
" 出色地 尝试 到 斗争 我们的 方式 通过 . "

“我们会努力杀出一条血路。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" - [dɪ'kleəd] .
" Kenniston declared .
" - 声明 .

肯尼斯顿宣布。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" We couldn't make it anyway .
" 我们 不能 制作 它 反正 .

“反正我们也做不到。”

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .
And I'm not going to shoot innocent men .
和 我是 不是 去 到 射击 清白的 男人 .

我不会枪杀无辜的人。

" [hoʊlk][ɔː(r)]['æŋgrəli] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] - ['prɒmptli] [θruː]
" Holk Or angrily grabbed for the atom - pistol , but Kenniston promptly threw
" 霍尔克 或者 愤怒地 抓住 为了 这 原子 - 手枪 , 但 - 及时 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

“霍尔克愤怒地伸手去抓原子手枪，但肯尼斯顿立即把它扔掉了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɪl] .
Not even in this last extremity could he bring himself to kill .
不是 甚至 在 这 最后的 末端 可以 他 带来 他自己 到 杀 .

即使到了这最后的绝境，他也无法下手杀人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ! " ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] .
" You're a fool ! " gritted the Jovian .
" 你是 一个 傻子 ！ " 磨碎的 这 木星 .

“你真是个傻瓜！”木星人咬牙切齿地说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [sə'rendə(r)] .
" Now there's nothing for it but surrender .
" 现在 有 没有什么 为了 它 但 投降 .

现在除了投降别无他法了。

" [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [reɪzd] ,
" With their hands raised ,
" 和 他们的 双手 提高 ,

他们举起双手，

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪlvəri] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
they walked out of the jungle into the brilliant silvery light of the clearing .
他们 步行 出去 的 这 丛林 进入 这 杰出的 银色 光 的 这 清理 .

他们走出丛林，来到了阳光灿烂的林间空地。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [wɔːlz] , ['mɜːrdək] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːmd] [kruː] - [men] .
Instantly they were surrounded by Captain Walls , Murdock and the other armed crew - men .
即刻 他们 是 包围 经过 队长 墙 , 默多克 和 这 其他 武装 全体人员 - 男人 .

他们瞬间被沃尔斯船长、默多克和其他武装船员包围了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [skeəd] ['ʃæpərəʊn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['lænɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbi] [buːn] ,
The girls and their scared chaperon , and young Lanning and Robbie Boone ,
这 女孩们 和 他们的 害怕的 监护人 , 和 年轻的 兰宁 和 罗比 布恩 ,

女孩们和她们惊恐的监护人，以及年轻的兰宁和罗比·布恩，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
were emerging in alarm from the Sunsprite .
是 新兴 在 警报 从 这 - .

他们惊恐地从太阳精灵号上走了出来。

- [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Kenniston did not look toward them .
- 做过 不是 看 朝向 他们 .

肯尼斯顿没有看向他们。

['kæptɪn] [wɔːlz] - [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] - ,
Captain Walls ' face was grim in the moonslight ,
队长 墙 - 脸 曾是 严峻 在 这 - ,

月光下，沃尔斯上尉的脸色十分严肃。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptʃəd] ['fjʊdʒətɪv] .
as he and his men covered the two captured fugitives .
作为 他 和 他的 男人 涵盖 这 二 捕获 逃犯 .

他和他的手下掩护着两名被俘的逃犯。

" - ,
" Kenniston ,
" - ,

肯尼斯顿，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒəʊvɪən][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒɒn] [dɑːk]
you and this Jovian were going to make your way to John Dark
你 和 这 木星 是 去 到 制作 你的 方式 到 约翰 黑暗的
[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
and tell him of our presence here ,
和 告诉 他 的 我们的 在场 这里 ,

你和这位木星人原本要去见约翰·达克，告诉他我们在这里。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗?

[juː; jʊ] ['nidnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
You needn't deny it — it's plain enough . "
你 不必 否定 它 — 它是 清楚的 足够的 . "

你无需否认——这显而易见。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri]['dʒəʊvɪən] .
" Sure we were ! " exclaimed the angry Jovian .
" 当然 我们 是 ! " 惊呼 这 生气的 木星 .

"当然是！"愤怒的木星人喊道。

" [wɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hædnt] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "
" We'd have made it , too , if a Vestan hadn't jumped us in the jungle . "
" 我们会 有 制成 它 , 也 , 如果 一个 维斯塔 之前没有 跳了起来 我们 在 这 丛林 . "

"如果不是维斯坦人在丛林里袭击我们，我们也能成功。"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [baɪ] ['dɑːrks] ['paɪrəts] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" That would have meant capture of us all by Dark's pirates , " said the captain
" 那 会 有 意思是 捕获 的 我们 全部 经过 黑暗的 海盗 , " 说 这 队长
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

"那岂不是意味着我们所有人都会被达克的海盗抓走吗？"船长神色凝重地说。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" You two are a danger to us all , while you live .
" 你 二 是 一个 危险 到 我们 全部 , 尽管 你 居住 .

"你们两个活着的时候，对我们所有人都是一种威胁。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
I'm going to remove that danger .
我是 去 到 消除 那 危险 .

我要消除这个危险。

[æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
As master of a space - ship ,
作为 掌握 的 一个 空间 - 船 ,

作为一艘宇宙飞船的船长，

[ai][hæv; həv]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [speɪs] - ['paɪrəts][ai]['kæptʃə(r)]
I have legal right to order summary execution of any space - pirates I capture
我 有 合法的 正确的 到 命令 概括 执行 的 任何 空间 - 海盗 我 捕获
.
.
.

我有权下令立即处决我抓获的任何太空海盗。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðæt] [naʊ] . "
I'm going to order that now . "
我是 去 到 命令 那 现在 . "

我现在就去订餐。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['glɔ:riə] .
" You're going to kill them ? " exclaimed Gloria .
" 你是 去 到 杀 他们 ? " 惊呼 格洛丽亚 .

“你要杀了他们？”格洛丽亚惊呼道。

" [əʊ] , [nəʊ] — [ju:; jʊ] [kænt] ! "
" Oh , no — you can't ! "
" 哦 , 不 — 你 不能 ! "

“哦，不——你不能！”

" [ɪts] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [mɪs] ['lɔ:rɪŋ] , "
" It's absolutely necessary , before they betray us to the pirates , Miss Loring , "
" 它是 绝对地 必要的 , 前 他们 背叛 我们 到 这 海盗 , 错过 洛林 , "
[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
defended the captain .
辩护 这 队长 .

“这是绝对必要的，以免他们把我们出卖给海盗，洛林小姐，”船长辩解道。

" [ðeid] [bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]
" They'd be sentenced to death by the courts if we took them back to
" 他们会 是 判刑 到 死亡 经过 这 法院 如果 我们 采取 他们 后退 到
[mɑ:z] , ['eniweɪ] .
Mars , anyway .
火星 , 反正 .

“如果我们把他们带回火星，他们无论如何都会被法庭判处死刑。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɛənt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizən] [ðæt] [lɒŋ] . "
But we daren't take a chance on keeping them prisoned that long . "
但 我们 不敢 拿 一个 机会 在 保持 他们 被监禁 那 长的 . "

但我们不敢冒险让他们被关押那么久。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] ! " [sed] ['glɔ:riə] ['hɔ:rɪfaɪdli] .
" But just to shoot them down ! " said Gloria horrifiedly .
" 但 只是 到 射击 他们 向下 ! " 说 格洛丽亚 惊恐地 .

“但只是为了把它们击落！”格洛丽亚惊恐地说。

" [ai] [woʊnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
" I won't stand for that !
" 我 惯于 站立 为了 那 !

我绝不容忍！

" ['mɜ:rdək] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .
" Murdock took her by the arm .
" 默多克 采取 她 经过 这 手臂 .

默多克抓住了她的胳膊。

" [ɪts] [speɪs] [lɔ:] , ['glɔ:riə] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstli] .
" It's space law , Gloria , " he told her earnestly .
" 它是 空间 法律 , 格洛丽亚 , " 他 讲述 她 切实 .

“这是太空法则，格洛丽亚，”他认真地告诉她。

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" You'd better go back into the ship .
" 你会 更好的 去 后退 进入 这 船 .

你最好回到船上去。

" - [stʊd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] - ,
" Kenniston stood silent in the moonlight ,
" - 站立 沉默的 在 这 - ,

肯尼斯顿静静地站在月光下，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪˈnæləti] [ɒv; əv] [wɔːlz] - [vɔɪs] [ðæt] [əˈpiːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈjuːsləs] .
for he realized from the finality of Walls ' voice that appeals would be utterly useless .
为了 他 已实现 从 这 最终性 的 墙 - 嗓音 那 上诉 会 是 完全地 无用 .

因为他从沃尔斯斩钉截铁的语气中意识到，上诉是完全无济于事的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [id] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ˈriki] .
There was no use trying again to explain why he'd been willing to betray them all to save Ricky .
那里 曾是 不 使用 尝试 再次 到 解释 为什么 他会 到过 愿意的 到 背叛 他们 全部 到 节省 瑞奇 .

再次解释他为什么愿意为了救瑞奇而背叛所有人是没用的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] .
Even if they listened , they wouldn't understand .
甚至 如果 他们 听着 , 他们 不会 理解 .

即使他们听了，他们也不会明白。

[hiː; hi] [felt] [ˈtaɪəd] , [krʌʃt] , [əʊld] .
He felt tired , crushed , old .
他 毛毡 疲劳的 , 碎 , 老的 .

他感到疲惫、沮丧、衰老。

[id] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] ,
He'd gone a long way in the last dozen years ,
他会 已消失 一个 长的 方式 在 这 最后的 打 年 ,

过去十二年里，他取得了长足的进步。

[bʌt; bət] [ˈevri] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [led] [təˈwɔːd] [ðɪs] [ˈendɪŋ] .
but every mile of it had only led toward this ending .
但 每一个 英里 的 它 有 仅有的 引领 朝向 这 结束 .

但一路走来，最终都指向了这个结局。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈhɜːtlɪŋ] [ˈmiːtiə(r)] - [muːnz] [ɒv; əv] [ˈvestə] ,
He was going to die here under the hurtling meteor - moons of Vesta ,
他 曾是 去 到 死 这里 在下面 这 疾驰 流星 - 月亮 的 灶神星 ,

他本该死在这里，死在灶神星高速流星雨的夹缝中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ˈriki] [ænd; ənd] [ˈrɪkiz] [driːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [suːn] [tuː] .
and that meant that Ricky and Ricky's dream were going to die soon too .
和 那 意思是 那 瑞奇 和 瑞奇的 梦 是 去 到 死 很快 也 .

这意味着瑞奇和瑞奇的梦想也将很快破灭。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [gʌn] , " [hoʊlk] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] .
" I told you you were a fool to throw away that gun , " Holk Or was muttering .
" 我 讲述 你 你 是 一个 傻子 到 扔 离开 那 枪 , " 霍尔克 或者 曾是 喃喃自语 .

“我早就说过你扔掉那把枪是个傻瓜，”霍尔克·奥尔嘟囔着。

[əʊ] [tuː] [mɑːtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , " [ˈkæptɪn] [wɔːlz] [ˈɔːdəd] [ˈgrɪmli] ,
ou two march over there to the edge of the clearing , " Captain Walls ordered grimly ,
你的 二 行进 超过 那里 到 这 边缘 的 这 清理 , " 队长 墙 订购 阴沉地 ,

“你们两个到那边空地边缘去，”沃尔斯上尉神情严肃地命令道。

['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
gesturing with his gun .
做手势 和 他的 枪 .

他挥舞着枪。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] , - ? "
" Anything you want to say first , Kenniston ? "
" 任何事物 你 想 到 说 第一的 , - ? "

“肯尼斯顿，你有什么想先说的吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['dʌlli] .
" Nothing that you would listen to or understand , you people , " Kenniston answered dully .
" 没有什么 那 你 会 听 到 或者 理解 , 你 人们 , " - 回答 沉闷地 .

“你们这些人，什么也听不进去，也理解不了。”肯尼斯顿冷冷地回答道。

" [nəʊ] , [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" No , I've got nothing to say .
" 不 , 我已经 得到 没有什么 到 说 .

“不，我没什么要说的。”

" [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" A crackling voice came out of the dark jungle at that moment .
" 一个 噼啪作响 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗的 丛林 在 那 片刻 .

就在这时，黑暗的丛林中传来一阵沙沙的声音。

" [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" I have something to say !
" 我 有 某物 到 说 !

我有话要说！

[drɒp] [ðəʊz] [gʌnz] , ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] !
Drop those guns , every man of you , and get your hands up !
降低 那些 枪支 , 每一个 男人 的 你 , 和 得到 你的 双手 向上 !

放下枪，你们所有男人，举起手来！

" [wɔːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
" Walls spun around with an oath , levelling his atom - pistol .
" 墙 旋转 大约 和 一个 誓言 , 水平 他的 原子 - 手枪 .

“沃尔斯一边咒骂一边转身，举起了他的原子手枪。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [kræʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [hɪt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] .
But out of the jungle crashed a streak of fire that hit the captain's arm and sent him reeling .
但 出去 的 这 丛林 崩溃了 一个 条纹 的 火 那 打 这 船长的 手臂 和 发送 他 卷轴 .

但突然，丛林中窜出一道火光，击中了队长的手臂，把他震得踉跄了一下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [skriːmd] .
One of the girls screamed .
一 的 这 女孩们 尖叫 .

其中一个女孩尖叫起来。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kruː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [leg] .
Another of the Sunsprite's crew had tried to aim his weapon and had been cut down by a second bolt of atomic fire that had hit his leg .
其他 的 这 - 全体人员 有 尝试 到 目的 他的 武器 和 有 到过 切 向下 经过 一个 第二 螺栓 的 原子 火 那 有 打 他的 腿 .

“太阳精灵”号的另一名船员试图瞄准他的武器，结果被第二道原子弹击中腿部，倒在了地上。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
" I don't want to kill you unless you force me to ,
" 我 不 想 到 杀 你 除非 你 力量 我 到 ,

"除非你逼我，否则我不想杀你。"

" [keɪm] [ðæt] [krɪsp] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" came that crisp voice from the darkness .
" 来了 那 脆 嗓音 从 这 黑暗 .

"黑暗中传来一个清脆的声音。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][gʌnz] . "
" You have ten seconds to drop the guns . "
" 你 有 十 秒 到 降低 这 枪支 . "

"你们有十秒钟时间放下武器。"

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] , - ! " [jeld] [hoʊlk][ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" That's the chief , Kenniston ! " yelled Holk Or excitedly .
" 那就是 这 首席 , - ! " 大喊 霍尔克 或者 兴奋地 .

"那就是肯尼斯顿警长！"霍尔克·奥尔兴奋地喊道。

" [ɪts] [dʒɒn] [dɑːk] [hɪm'self] !
" It's John Dark himself !
" 它是 约翰 黑暗的 他自己 !

"是约翰·达克本人！"

" [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] , [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['ruːθləsnəs] ,
" The dreaded name of the pirate , a synonym for cold ruthlessness ,
" 这 令人恐惧的 姓名 的 这 海盗 , 一个 代名词 为了 寒冷的 冷酷无情 ,
[riːɪn'fɔːst] [ðə; ði] [θret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
reinforced the threat from the darkness .
加强型 这 威胁 从 这 黑暗 .

"海盗"这个令人恐惧的名字，是冷酷无情的代名词，更加凸显了来自黑暗的威胁。

['mɜːrdək] [let][hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [drɒp][ðə; ði]['ætəm] - [gʌnz] , [men] !
Murdock let his weapon fall and shouted , " Drop the atom - guns , men !
默多克 让 他的 武器 落下 和 喊叫 , " 降低 这 原子 - 枪支 , 男人 !

默多克扔下武器，大喊道："放下原子枪，伙计们！"

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] !
If we try to fight , the women will be hurt !
如果 我们 尝试 到 斗争 , 这 女性 将要 是 伤害 !

如果我们反抗，妇女们会受伤的！

" [ðə; ði] - [men] [drɒpt] [ðeə(r)]['ætəm] - ['pistlz] .
" The Sunsprite's men dropped their atom - pistols .
" 这 - 男人 掉落 他们的 原子 - 手枪 .

"太阳精灵"号上的士兵们丢掉了他们的原子手枪。

['ɪnstəntli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːmd]
Instantly out into the brilliant light from the jungle rushed a score of armed
即刻 出去 进入 这 杰出的 光 从 这 丛林 匆忙 一个 分数 的 武装
['paɪrəts] .
pirates .
海盗 .

突然间，在丛林耀眼的阳光下，一群武装海盗冲了出来。

['maːʃiənz] , ['ɜːθˌmæn] , [vi'njuːsiən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ðɪs] [hɔːd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
Martians , Earthmen , Venusians and others — this horde represented the criminal
火星人 , 地球人 , 金星人 和 其他的 — 这 部落 代表 这 刑事
['ʌndə(r)] - [wɜːld] [ɒv; əv] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
under - world of every planet in the System .
在下面 - 世界 的 每一个 行星 在 这 系统 .

火星人、地球人、金星人以及其他星球的人——这群人代表了太阳系中每个星球的犯罪地下世界。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɑ:md] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp]
In a moment they had those in the clearing completely disarmed and lined up
在 一个 片刻 他们 有 那些 在 这 清理 完全地 解除武装 和 衬里 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
against the ship .
反对 这 船 .

转眼间，他们就缴了空地上所有人的械，并让他们排成一列面对着船只。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [hoʊlk][ɔ:(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['gri:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪrət] ['kɒmreɪdz] .
All except Holk Or , who was loudly greeting his pirate comrades .
全部 除了 霍尔克 或者 , WHO 曾是 高声 问候 他的 海盗 同志们 .

除了霍尔克·奥尔，他正大声地向他的海盗同伴们打招呼。

\- [sɔ:] [dʒɒn] [dɑ:k] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['klɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Kenniston saw John Dark coming across the moonslit clearing toward them .
\- 锯 约翰 黑暗的 未来 穿过 这 - 清理 朝向 他们 .

肯尼斯顿看到约翰·达克穿过月光透过的空地朝他们走来。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['paɪrət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['bʌlki] ['ɜ:θ,mæn] ,
The notorious pirate was a tall , bulky Earthman ,
这 臭名昭著 海盗 曾是 一个 高的 , 笨重 地球人 ,

这个臭名昭著的海盗是一个身材高大魁梧的地球人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] - .
but he walked with the lightfootedness of a cat in his moonshoes .
但 他 步行 和 这 - 的 一个 猫 在 他的 - .

但他穿着月球鞋，走路却像猫一样轻盈。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] [hɪz; ɪz] [blæk] - [braʊd] ,
His black hair was bare , and in the silver light his black - browed ,
他的 黑色的 头发 曾是 裸 , 和 在 这 银 光 他的 黑色的 - 眉毛 ,

他黑色的头发光秃秃的，在银色的灯光下，他浓密的眉毛，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [wɒz; wəz]['kəʊldli][kɑ:m][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .
intelligent face was coldly calm as his eyes searched the row of prisoners .
聪明的 脸 曾是 冷冷地 冷静的 作为 他的 眼睛 搜索 这 排 的 囚犯 .

他那张睿智的脸上带着一丝冷峻的平静，目光扫视着一排排囚犯。

" [səʊ][ju:; jʊ]['faɪnəli] [gɒt] [hɪə(r)] , - .
" So you finally got here , Kenniston .
" 所以 你 最后 得到 这里 , - .

“肯尼斯顿，你终于到了。”

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'peə(r)] - [ɪ'kwɪpmənt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ʃɑ:pli] .
What about the repair - equipment ? " he asked sharply .
什么 关于 这 维修 - 设备 ? " 他 问 尖锐地 .

“维修设备呢？”他厉声问道。

\- [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .
Kenniston nodded toward the Sunsprite .
\- 点头 朝向 这 - .

肯尼斯顿朝太阳精灵点了点头。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
" It's in the hold .
" 它是 在 这 抓住 .

“它在货舱里。”

[wi:; wi][gɒt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] ['lɪstɪd] . "
We got everything you listed . "
我们 得到 一切 你 列出 . "

您列出的所有东西我们都收到了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [dɑːk] [ə'pruːvd] .
" Dark approved .
" 黑暗的 得到正式认可的 .

“黑暗面认可。”

" [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [kræʃ] - ['lændɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
" We saw your ship crash - landing today , and started this way at once .
" 我们 锯 你的 船 碰撞 - 降落 今天 , 和 开始 这 方式 在 一次 .

“我们今天看到你们的飞船坠毁，然后就立刻朝这个方向来了。”

[wɪv] [biːn] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dæmd] - ,
We've been beating through the jungle , fighting off the damned Vestans ,
我们已经 到过 殴打 通过 这 丛林 , 斗争 离开 这 该死的 - ,

我们一路披荆斩棘，穿过丛林，击退了该死的维斯坦人。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
until we heard the uproar going on here .
直到 我们 听到 这 骚动 去 在 这里 .

直到我们听到这里发生的骚动。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁？

" - [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['glɔːriə] [lɔrɪŋz] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
" Kenniston explained briefly how he had induced Gloria Loring's party to come on
" - 解释 简要地 如何 他 有 诱导 格洛丽亚 洛林 派对 到 来 在
[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['treʒə(r)] - [hʌnt] .
a pretended treasure - hunt .
一个 假装 宝藏 - 打猎 .

肯尼斯顿简要地解释了他是如何诱使格洛丽亚·洛林一行人参加一场假装的寻宝活动的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
He was careful to stress the wealth of the party ,
他 曾是 小心 到 压力 这 财富 的 这 派对 ,

他特意强调了党的财富，

[ænd; ənd] [dʒɒn] [dɑːk] [ri'æktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and John Dark reacted as he had expected .
和 约翰 黑暗的 反应 作为 他 有 预期的 .

约翰·达克的反应不出所料。

" [ɪf] ['ðer] [ðæt] ['welθi] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [kæn; kən] [peɪ] [bɪg] ['rænsəm] .
" If they're that wealthy , their families can pay big ransoms .
" 如果 它们是 那 富裕 , 他们的 家庭 能 支付 大的 赎金 .

“如果他们真的那么富有，他们的家人就能支付巨额赎金。”

[juːv] [dʌn] ['veri] [wel] , - . "
You've done very well , Kenniston . "
你已经 完毕 非常 出色地 , - . "

肯尼斯顿，你做得很好。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['riki] ? " [ɑːskt] - ['tensli] .
" What about Ricky ? " asked Kenniston tensely .
" 什么 关于 瑞奇 ? " 问 - 紧张地 .

"瑞奇怎么样了？"肯尼斯顿紧张地问道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "
" He's all right ? "
" 他是 全部 正确的 ? "

"他没事吧？"

" [ʃʊə(r)] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [hiːz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , " [dɑːk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure he's all right — he's up at the camp , " Dark answered .
" 当然 他是 全部 正确的 — 他是 向上 在 这 营 , " 黑暗的 回答 .

"他肯定没事——他在营地里，"达克回答道。

['glɔːriə] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [jɔː'self] .
Gloria said bitterly to Kenniston , " You can congratulate yourself .
格洛丽亚 说 苦涩地 到 - , " 你 能 祝贺 你自己 .

格洛丽亚苦涩地对肯尼斯顿说："你可以好好祝贺自己了。"

[juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
You've managed to save your brother .
你已经 管理 到 节省 你的 兄弟 .

你成功救了你的弟弟。

" [dʒɒn] [dɑːk] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
" John Dark addressed her .
" 约翰 黑暗的 已解决 她 .

约翰·达克向她说道。

" [mɪs] ['lɔːrɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] ['ɔːlsəʊ] ?
" Miss Loring , I presume you and your companions are willing to pay ransom for your crew also ?
" 错过 洛林 , 我 估 你 和 你的 同伴 是 愿意的 到 支付 赎金 为了 你的 全体人员 还 ?

"洛林小姐，我想您和您的同伴也愿意为船员支付赎金吧？"

[ai] ['nevə(r)] [teɪk] ['prɪznər] , [ən'les] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] . "
I never take prisoners , unless they promise a good profit . "
我 绝不 拿 囚犯 , 除非 他们 承诺 一个 好的 利润 . "

我从不俘虏敌人，除非他们能提供丰厚的利润。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] !
" Yes , of course we'll pay the ransom of the crew !
" 是的 , 的 课程 出色地 支付 这 赎金 的 这 全体人员 !

"是的，我们当然会支付船员的赎金！"

" ['glɔːriə] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
" Gloria agreed hastily .
" 格洛丽亚 同意 草草 .

格洛丽亚匆忙答应了。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kɑːmli] .
" Good ! " said the pirate calmly .
" 好的 ! " 说 这 海盗 平静地 .

"好！"海盗平静地说。

" [jʊl] [nɒt] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] ['eni] [mɔː(r)] ['ɜːksəm] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
" You'll not find your captivity any more irksome than necessary .
" 你会 不是 寻找 你的 囚禁 任何 更多的 烦人的 比 必要的 .

"你不会觉得被囚禁比必要的更令人烦恼。"

" ['mɪsɪz] . ['mɪl,sʌm] , [ðə; ði] ['dʌmpi] ['ʃæpərəʊn] , [wɒz; wəz] ['gɔglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət][ɪn]
" Mrs . Milsom , the dumpy chaperon , was goggling at the notorious pirate in
" 太太 . 米尔索姆 , 这 矮胖 监护人 , 曾是 戴眼镜 在 这 臭名昭著 海盗 在
[æn; ən] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['terə(r)] .
an extreme of terror .
一个 极端 的 恐怖 .

"矮胖的女伴米尔索姆太太惊恐地瞪大了眼睛看着那个臭名昭著的海盗。"

[ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː]['dɑːrks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
A sardonic gleam came into Dark's eyes as he glanced at her .
一个 讽刺的 闪耀 来了 进入 黑暗的 眼睛 作为 他 瞥了一眼 在 她 .

达克瞥了她一眼，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wentʃ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [plʌmp] ['daʊədʒə(r)] [wɪð] [mɒk] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" You're a handsome wench , " he told the plump dowager with mock admiration .
" 你是 一个 英俊的 妖妇 , " 他 讲述 这 丰满 老妇 和 嘲笑 钦佩 .

"你真是个漂亮姑娘,"他用假装欣赏的语气对那位体态丰腴的老妇人说道。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['rænsəm][gəʊ] . "
" I've half a mind to keep you and let the ransom go . "
" 我已经 一半 一个 头脑 到 保持 你 和 让 这 赎金 去 . "

"我真想把你留下，放弃赎金。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] .
" No , no ! " shrieked the terrified woman .
" 不 , 不 ! " 尖叫 这 恐惧 女士 .

"不，不！"惊恐的女人尖叫道。

[dɑːk] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Dark burst into a roar of laughter .
黑暗的 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

黑暗中爆发出一阵哄堂大笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['bjuːti] , [wiːl; wil] [ək'sept] ['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" All right , my shrinking beauty , we'll accept ransom for you .
" 全部 正确的 , 我的 收缩 美丽 , 出色地 接受 赎金 为了 你 .

"好吧，我日渐消瘦的美人，我们会接受你的赎金。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd]
" He turned and shot efficient orders to his subordinates , who by now had
" 他 转向 和 射击 高效的 订单 到 他的 下属 , WHO 经过 现在 有
['gæðəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
gathered behind him .
聚集 在后面 他 .

他转身向聚集在他身后的下属们下达了高效的命令。

" [get] [ðæt] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , [rɪg] [ʌp]['paʊə(r)] - [sledʒ] ,
" Get that stuff out of the hold , rig up power - sledges ,
" 得到 那 东西 出去 的 这 抓住 , 钻井平台 向上 力量 - 雪橇 ,

"把那些东西从船舱里搬出来，架起动力大锤，

[ænd; ənd] [stɑːt] ['freɪtɪŋ] [,aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and start freighting it up to the camp .
和 开始 货运 它 向上 到 这 营 .

然后开始用货车把它运到营地。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [juːz]['ætəm] - ['blɑːstə(r)][tuː; tə] [bɜːn]
You'll have to cut a path through the jungle — use atom - blasters to burn
你会 有 到 切 一个 小路 通过 这 丛林 — 使用 原子 - 爆能枪 到 烧伤
[wʌn] [aʊt] .
one out .
一 出去 .

你必须在丛林中开辟一条道路——用原子爆破器烧毁一个障碍物。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst] ['mɑːʃn] , [sed] [ʌn'iːzɪli] ,
" One of the pirates , a hard - faced Martian , said uneasily ,
" 一 的 这 海盗 , 一个 难的 - 面对 火星人 , 说 不安地 ,

“其中一个海盗，一个面容冷峻的火星人，不安地说道：”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] ['ðætl̩] [brɪŋ] ['evri] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [daʊn] [ɒn] [juː 'es] . "
" That will make a racket that'll bring every Vestan on the asteroid down on us . "
" 那 将要 制作 一个 球拍 那将 带来 每一个 维斯塔 在 这 小行星 向下 在 我们 . "

“那会发出巨大的噪音，把小行星上的所有维斯塔星人都引下来砸到我们身上。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] - [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , " [dɑːk] [riˈtɔːt] .
" You can keep the Vestans off if you keep your eyes open , " Dark retorted .
" 你 能 保持 这 - 离开 如果 你 保持 你的 眼睛 打开 , " 黑暗的 反驳 .

“只要你睁大眼睛，就能摆脱维斯坦家族的纠缠，”达克反驳道。

" [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [naʊ] !
" Get to work , now !
" 得到 到 工作 , 现在 !

“现在就开始工作！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [æt; ət] [wʌns] .
We've got to get the stuff up there and repair the Falcon at once .
我们已经 得到 到 得到 这 东西 向上 那里 和 维修 这 鹘 在 一次 .

我们必须把东西运上去，然后立刻修理“千年隼号”。

[aɪl] [teɪk] [ðiːz] ['prɪznər] [ʌp] [tuː; tə] [kæmp] .
I'll take these prisoners up to camp .
患病的 拿 这些 囚犯 向上 到 营 .

我会把这些俘虏带到集中营去。

" - [wɒz; wəz] [gruːpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
" Kenniston was grouped with the other prisoners .
" - 曾是 分组 和 这 其他 囚犯 .

肯尼斯顿被和其他囚犯关在一起。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['paɪrəts] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [hoʊlk] [ɔː(r)] [ə'hed] ,
With a strong escort of armed pirates guarding them , and Dark and Holk Or ahead ,
和 一个 强的 护送 的 武装 海盗 守护 他们 , 和 黑暗的 和 霍尔克 或者 前方 ,

在武装海盗的强力护卫下，以及达克和霍尔克·奥尔的在前，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['paɪrət] [kæmp] .
they started through the jungle toward the pirate camp .
他们 开始 通过 这 丛林 朝向 这 海盗 营 .

他们开始穿过丛林，向海盗营地进发。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['æstərɔɪd] ['hɒrə(r)]
Asteroid Horror
小行星 恐怖

小行星恐怖

[hiː; hi] ['paɪrət] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['klɪərɪŋ] [hækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə; eɪ] [maɪl]
he pirate encampment was a big clearing hacked from the jungle a mile
他 海盗 营地 曾是 一个 大的 清理 被黑客攻击 从 这 丛林 一个 英里
[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
west of the little lake .
西方 的 这 小的 湖 .

海盗营地是一片从丛林中开垦出来的大空地，位于小湖以西一英里处。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [leɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
In this space lay the long ,
在 这 空间 躺 这 长的 ,

在这个空间里，躺着长长的……

['luːmɪŋ] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dredɪd] [kɔː'seə(r)] [ʃɪp] ['evə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] .
looming black mass of the most dreaded corsair ship ever to sail the void .
迫在眉睫 黑色的 大量的 的 这 最多 令人恐惧的 海盗 船 曾经 到 帆 这 空白 .

一艘令人闻风丧胆的黑色海盗船，如同笼罩在虚空中的巨影。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [kiːl] , [bʌt; bət] [ɪts] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]
The Falcon had been righted to even keel , but its crippled condition was
这 鹘 有 到过 右 到 甚至 龙骨 , 但 它是 残疾的 状况 曾是
['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [fjuːzd] ,
evident in the fused ,
明显 在 这 融合 ,

猎鹰号已被扶正，但其受损状况从融合的部件中可以明显看出。

[rekt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .
wrecked condition of its tail rocket - tubes .
损毁 状况 的 它是 尾巴 火箭 - 管子 .

其尾部火箭发射管损毁严重。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv]
The whole camp was enclosed and protected by a shimmering blue dome of
这 所有的 营 曾是 内 和 受保护 经过 一个 闪闪发光 蓝色的 穹顶 的
[ɪ'lektrɪk] [fɔːs] .
electric force .
电的 力量 .

整个营地都被一个闪着蓝光的电磁场穹顶所包围和保护。

[ðɪs] ['emənei t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒpə(r)] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
This emanated from a heavy copper cable that completely encircled the clearing ,
这 散发 从 一个 重的 铜 电缆 那 完全地 包围 这 清理 ,

这声音是从环绕这片空地的一根粗铜缆中传出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [druː] [ɪts] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['keɪblz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
and which drew its power from insulated cables that led into the ship to
和 哪个 画 它是 力量 从 绝缘的 电缆 那 引领 进入 这 船 到
['dʒenəˌretər] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['saɪklətrɒn] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
generators driven by the few cyclotrons still functioning .
发电机 驱动 经过 这 很少 回旋加速器 仍然 功能 .

它的电力来自连接到船上少数仍在运转的回旋加速器所驱动的发电机的绝缘电缆。

[ðɪs] [prə'tektɪv] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æt; ət] [dʒɒn] ['dɑːrks] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
This protective electric wall had been set up at John Dark's orders to keep out
这 保护的 电的 墙 有 到过 放 向上 在 约翰 黑暗的 订单 到 保持 出去
[ðə; ði] ['dredɪd] - .
the dreaded Vestans .
这 令人恐惧的 - .

这道防护电网是奉约翰·达克的命令设置的，目的是阻止可怕的维斯坦人入侵。

[dʒɒn] [dɑːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɛpɹ'əʊtʃt]
John Dark raised his voice as he and his men with their prisoners approached
约翰 黑暗的 提高 他的 嗓音 作为 他 和 他的 男人 和 他们的 囚犯 接近
[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
the shimmering wall of the camp .
这 闪闪发光 墙 的 这 营 .

约翰·达克提高了嗓门，他和他的手下带着俘虏走向营地闪闪发光的围墙。

" [kɪn]['iːbəʊ] !
" Kin Ibo !
" 亲属 伊博 !

“金伊博！

[drɒp] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
Drop the wall for us !
降低 这 墙 为了 我们 !

请为我们拆除这堵墙！

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːʃn] [huː] [wɒz; wəz]['dɑːrks] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [daɪv]
" They saw the hard - looking Martian who was Dark's second - in - command dive
" 他们 锯 这 难的 - 寻找 火星人 WHO 曾是 黑暗的 第二 - 在 - 命令 潜水
['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæriə(r)] .
into the ship to turn off the power of the electric barrier .
进入 这 船 到 转动 离开 这 力量 的 这 电的 障碍 .

他们看到那个面容冷峻的火星人，也就是达克的副手，跳进飞船去关闭电屏障的电源。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd]['dɑːrks] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
It died , and Dark's party entered the clearing .
它 死亡 , 和 黑暗的 派对 进入 这 清理 .

它死了，达克一行人进入了空地。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then the electric wall sprang into being again behind them .
然后 这 电的 墙 弹簧 进入 存在 再次 在后面 他们 .

然后，他们身后的电墙再次出现。

- [lʊkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] .
Kenniston looked swiftly around .
- 看起来 迅速地 大约 .

肯尼斯顿迅速环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] ['paɪrəts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There were a score more of the motley pirates here in the camp .
那里 是 一个 分数 更多的 的 这 杂乱无章 海盗 这里 在 这 营 .

营地里还有二十来个形形色色的海盗。

['ɔːlsəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [blæk] ['fɔːlkən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ,
Also , near the side of the looming black Falcon , were the small ,
还 , 靠近 这 边 的 这 迫在眉睫 黑色的 鹘 , 是 这 小的 ,

此外，在高耸的黑色猎鹰旁边，还有一些小家伙，

[rʌf] [lɒg] [hʌt] [ðæt] ['dɑːrks] [men] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .
rough log huts that Dark's men had constructed .
粗糙的 日志 小屋 那 黑暗的 男人 有 建造 .

达克的手下搭建的简陋木屋。

['dɑːrks] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] [lef'tenənt] ,
Dark's black eyes were triumphant as he told his Martian lieutenant ,
黑暗的 黑色的 眼睛 是 凯 作为 他 讲述 他的 火星人 中尉 ,

达克的黑色眼睛里充满了胜利的神情，他告诉他的火星副官：

" - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔː(r)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [raɪt] ,
" Kenniston and Holk Or brought back the equipment all right ,
" - 和 霍尔克 或者 带来 后退 这 设备 全部 正确的 ,

"肯尼斯顿和霍尔克·奥尔把设备都带回来了，一切顺利。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huːl] [brɪŋ] [bɪg]['rænsəm] .
and also brought some people who'll bring big ransom .
和 还 带来 一些 人们 谁会 带来 大的 赎金 .

还带来了一些能带来巨额赎金的人。

[ðeə(r)] [rekt] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] .
Their wrecked ship is a few miles south .
他们的 损毁 船 是 一个 很少 英里 南 .

他们遇难的船只位于南方几英里处。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [men] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
You go down there with half the men here and help the others bring up the equipment .
你 去 向下 那里 和 一半 这 男人 这里 和 帮助 这 其他的 带来 向上 这 设备 .

你带着这里一半的人下去，帮助其他人把设备搬上来。

" [kɪn]['iːbəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [əu'bei] .
" Kin Ibo , looking a little apprehensively out at the jungle , obeyed .
" 亲属 伊博 , 寻找 一个 小的 忧心忡忡地 出去 在 这 丛林 , 服从 .

"金·伊博有些忐忑地望着丛林，照做了。"

[dɑːk] [m'əʊʃənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] .
Dark motioned Kenniston and the other captives toward one of the huts by the big ship .
黑暗的 示意 - 和 这 其他 俘虏 朝向 一 的 这 小屋 经过 这 大的 船 .

达克示意肯尼斯顿和其他俘虏走向大船旁的一间小屋。

" [ðæt] [hʌt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði]['fɔːlkən] [rɪ'peəd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['paɪrət]['liːdə(r)] .
" That hut will be your quarters until we get the Falcon repaired , " declared the pirate leader .
" 那 小屋 将要 是 你的 四分之一 直到 我们 得到 这 鹘 已修复 , " 声明 这 海盗 领导者 .

"在'千年隼号'修好之前，那间小屋将作为你的住处，"海盗头目宣布道。

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [traɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [saɪt] .
" Any of you who try to leave it will be shot at sight .
" 任何 的 你 WHO 尝试 到 离开 它 将要 是 射击 在 视线 .

"你们当中任何试图离开的人都会被当场击毙。"

[ai][həʊp] [jʊl] [nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] . "
I hope you'll not be foolish enough to attempt escape . "
我 希望 你会 不是 是 愚蠢 足够的 到 试图 逃脱 . "

我希望你不会愚蠢到试图逃跑。

" [ðæts] [raɪt] , [fəʊks] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hoʊlk][ɔː(r)][təʊld][ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] .
" That's right , folks , you wouldn't have a chance , " Holk Or told them earnestly .
" 那就是 正确的 , 各位 , 你 不会 有 一个 机会 , " 霍尔克 或者 讲述 他们 切实 .

"没错，伙计们，你们一点机会也没有，"霍尔克·奥尔认真地告诉他们。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] , [ðə; ði] - [wʊd] [get][juː; jʊ] .
" Even if you could get out through the electric wall , the Vestans would get you .
" 甚至 如果 你 可以 得到 出去 通过 这 电的 墙 , 这 - 会 得到 你 .

“即使你能穿过电网逃出去，维斯坦人也会抓住你。”

['ðer] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
They're thick in the jungle around here .
它们是 厚的 在 这 丛林 大约 这里 .

这附近的丛林里到处都是它们。

" [ðeɪ] ['saɪləntli] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .
" They silently entered the hut .
" 他们 默默 进入 这 小屋 .

他们默默地走进了小屋。

[ɪts] [brɔːd] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] - [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] .
Its broad open windows admitted enough of the dazzling moonslight to brighten its interior .
它是 广阔 打开 视窗 承认 足够的 的 这 耀眼的 - 到 提亮 它是 内部的 .

宽大的敞开式窗户让皎洁的月光洒满室内，照亮了整个空间。

[ə; eɪ] [dɑːk] , ['iːgə(r)] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɜːθˌmæn] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [pʌmp] - [hænd] .
A dark , eager - looking young Earthman sprang up as they entered , and rushed to pump Kenniston's hand .
一个 黑暗的 , 渴望的 - 寻找 年轻的 地球人 弹簧 向上 作为 他们 进入 , 和 匆忙 到 泵 - 手 .

他们进来时，一个皮肤黝黑、眼神充满渴望的年轻地球人跳了起来，冲上前去握住肯尼斯顿的手。

" [lɑːns] , [juː; jʊ][gɒt] [bæk] ['seɪfli] !
" Lance , you got back safely !
" 槊 , 你 得到 后退 安全 !

兰斯，你安全回来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] — [aɪv] [biːn] ['wʌriɪŋ] [maɪ'self]['ɔːlməʊst]['kreɪzi][ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" Thank the Lord — I've been worrying myself almost crazy about you . "
" 感谢 这 主 — 我已经 到过 令人担忧 我 几乎 疯狂的 关于 你 . "

“感谢上帝——我为你担心得都快疯了。”

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['riki] ? " - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" How about you , Ricky ? " Kenniston asked his young brother anxiously .
" 如何 关于 你 , 瑞奇 ? " - 问 他的 年轻的 兄弟 焦虑地 .

“瑞奇，你怎么样？”肯尼斯顿焦急地问他的弟弟。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ?
" You're all right ?
" 你是 全部 正确的 ?

你没事吧?

" ['riki] - [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
" Ricky Kenniston nodded quickly .
" 瑞奇 - 点头 迅速地 .

瑞奇·肯尼斯顿迅速点了点头。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm][əʊ'keɪ] .
" Sure , I'm okay .
" 当然 , 我是 好的 .

"当然，我没事。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['hævnt] [biːn] [səʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , [lɑːns] .
But things haven't been so good here , Lance .
但 事物 还没有 到过 所以 好的 这里 , 槊 .

但兰斯，这里的情况不太好。

[ðə; ði] - [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['paɪrəts] [huː] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
The Vestans have got a half - dozen pirates who ventured outside the wall in the
这 - 有 得到 一个 一半 - 打 海盗 WHO 冒险 外部 这 墙 在 这
[lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
last few days .
最后的 很少 天 .

维斯坦人抓获了六名在过去几天里冒险出城的海盗。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] ['lɪtərəli] [hɔːnt] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] — [ai] [θɪŋk] [ðev] [biːn] [drɔːn]
These creatures literally haunt the jungles around here now — I think they've been drawn
这些 生物 字面上地 出没 这 丛林 大约 这里 现在 — 我 思考 他们有 到过 绘制
[hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
here from all over the asteroid .
这里 从 全部 超过 这 小行星 .

这些生物现在真的出没在这附近的丛林里——我认为它们是从小行星的各个角落被吸引到这里来的。

" ['riki] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
" Ricky looked wonderingly at Gloria and the others who were entering the
" 瑞奇 看起来 惊奇地 在 格洛丽亚 和 这 其他的 WHO 是 进入 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

瑞奇惊奇地看着格洛丽亚和其他人走进小屋。

" [lɑːns] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" Lance , who are all these people ?
" 槊 , WHO 是 全部 这些 人们 ?

兰斯，这些人都是谁？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [dɑːk] [tuː] ? "
Are they prisoners of Dark too ? "
是 他们 囚犯 的 黑暗的 也 ? "

他们也是黑暗势力的囚徒吗？

" [jes] , [wɪr] ['prɪznər] , " [hjuː] ['mɜːrdək] [təʊld][hɪm] ['bɪtəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [glɑːns] [æt; ət]
" Yes , we're prisoners , " Hugh Murdock told him bitterly , with a savage glance at
" 是的 , 是 囚犯 , " 休 默多克 讲述 他 苦涩地 , 和 一个 野蛮的 瞥一眼 在
- .
Kenniston .
- .

"是的，我们是囚犯，"休·默多克愤恨地告诉他，同时恶狠狠地瞪了肯尼斯顿一眼。

" [wɪr] ['prɪznər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['sækrɪfaɪst][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)]
" We're prisoners because your brother sacrificed us all to get back here
" 是 囚犯 因为 你的 兄弟 牺牲 我们 全部 到 得到 后退 这里
[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] . "
and save your neck . "
和 节省 你的 脖子 . "

"我们之所以成为囚犯，是因为你哥哥为了救你而牺牲了我们所有人。"

" [lɑːns] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ?
" Lance , you didn't do that ?
" 槊 , 你 没有 做 那 ?

兰斯，你没做那件事?

" ['riki] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Ricky exclaimed in distress .
" 瑞奇 惊呼 在 痛苦 .

“瑞奇惊恐地喊道。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ['riki] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I had to , Ricky , " Kenniston protested .
" 我 有 到 , 瑞奇 , " - 抗议 .

“我不得不这么做，里奇,”肯尼斯顿抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" It meant your life if I didn't . "
" 它 意思是 你的 生活 如果 我 没有 . "

“如果我不这么做，你的命就保不住了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɜːrdək] [ə'griːd] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Of course , " Murdock agreed ironically .
" 的 课程 , " 默多克 同意 讽刺的是 .

“当然,”默多克讽刺地同意道。

" [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [kəm'peəd] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['brʌðərz] [laɪf] ?
" What importance are we , compared to saving your young brother's life ?
" 什么 重要性 是 我们 , 比较的 到 保存 你的 年轻的 兄弟 生活 ?

“与拯救你弟弟的生命相比，我们又算得了什么呢? ”

" - [spəʊk] ['sləʊli] , [tuː; tə] ['mɜːrdək] [ænd; ənd]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Kenniston spoke slowly , to Murdock and Gloria and the others .
" - 辐 缓慢地 , 到 默多克 和 格洛丽亚 和 这 其他的 .

肯尼斯顿慢慢地对默多克、格洛丽亚和其他人说话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪəli] ['rɪkiz] [laɪf][æt; ət] [steɪk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɔːl] .
" It wasn't merely Ricky's life at stake that made me sacrifice you all .
" 它 不是 仅仅 瑞奇的 生活 在 赌注 那 制成 我 牺牲 你 全部 .

“让我牺牲你们所有人的，不仅仅是瑞奇的性命。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was more than that .
它 曾是 更多的 比 那 .

远不止如此。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
I tried to tell you before , but you wouldn't listen .
我 尝试 到 告诉 你 前 , 但 你 不会 听 .

我之前就跟你说过，但你不听。

" - [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][skweə(r)] [blæk] ['medsn; 'medɪsn] -
" enniston went across the hut and brought back the square black medicine -
" - 去 穿过 这 小屋 和 带来 后退 这 正方形 黑色的 药品 -
[keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['brʌðə(r)] .
case of his young physician - brother .
案件 的 他的 年轻的 医生 - 兄弟 .

“恩尼斯顿穿过小屋，拿回了他年轻的医生哥哥的方形黑色药箱。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
He opened it ,
他 打开 它 ,

他打开了它，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['fluːɪd] .
and out of the vials and instruments inside he took a square bottle of milky fluid .
和 出去 的 这 小瓶 和 仪器 里面 他 采取 一个 正方形 瓶子 的 乳白色 体液 .

他从里面的试管和仪器中取出一个方形瓶子，里面装着乳白色的液体。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" This is what I sacrificed everything to save , " Kenniston said simply .
" 这 是 什么 我 牺牲 一切 到 节省 , " - 说 简单地 .

“这就是我牺牲一切去拯救的东西，”肯尼斯顿简单地说。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] .
They all stared .
他们 全部 凝视 .

他们都盯着看。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['glɔːriə] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Gloria asked , puzzled .
" 格洛丽亚 问 , 困惑 .

格洛丽亚疑惑地问道。

" [ɪts] ['rɪkiz] [dɪ'skʌvəri] , " - [sed] .
" It's Ricky's discovery , " Kenniston said .
" 它是 瑞奇的 发现 , " - 说 .

“这是瑞奇的发现，”肯尼斯顿说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] .
" It's a preventative and cure for gravitation - paralysis .
" 它是 一个 预防 和 治愈 为了 引力 - 麻痹 .

“它既能预防也能治疗重力麻痹症。”

" ['kæptɪn] [wɔːlz] , [hɪm'self] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [speɪs] - [mæn] ,
" Captain Walls , himself an old - time space - man ,
" 队长 墙 , 他自己 一个 老的 - 时间 空间 - 男人 ,

“沃尔斯船长本人是一位资深的太空人，

[wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
was first of the group to appreciate the significance of the statement .
曾是 第一的 的 这 团体 到 欣赏 这 意义 的 这 陈述 .

他是小组中第一个意识到该声明意义的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːspt] .
The captain gasped .
这 队长 倒吸一口气 .

船长倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ?
" A preventative for gravitation - paralysis ?
" 一个 预防 为了 引力 - 麻痹 ?

预防重力性麻痹的方法？

- , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
Kenniston , are you sure ?
- , 是 你 当然 ?

肯尼斯顿，你确定吗？

" - [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" Kenniston nodded gravely .
" - 点头 严重地 .

肯尼斯顿郑重地点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['riki] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]
Ricky had been working on the problem a long time , back in the Institute of
瑞奇 有 到过 在职的 在 这 问题 一个 长的 时间 , 后退 在 这 研究所 的
['plænətri] ['medsn; 'medɪsn] .
Planetary Medicine .
行星 药品 .

瑞奇在行星医学研究所工作时就一直在研究这个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [,grævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'rælәsɪs] ,
He thought he'd found a way to prevent gravitation - paralysis ,
他 想法 他会 成立 一个 方式 到 防止 引力 - 麻痹 ,

他认为自己找到了防止重力麻痹的方法,

[ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [duːmd] [səʊ] ['meni]
the most awful scourge of all the outer System , the thing that's doomed so many
这 最多 可怕 祸害 的 全部 这 外 系统 , 这 事物 那就是 注定失败 所以 许多
[speɪs] - [men] .
space - men .
空间 - 男人 .

这是外层星系中最可怕的祸害,也是导致无数宇航员丧命的原因。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [rɪ'kwaɪəd] [reə(r)] ['elɪmənts] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] .
But his formula required rare elements found only in the outer planets .
但 他的 公式 必需的 稀有的 元素 成立 仅有的 在 这 外 行星 .

但他的配方需要一些只存在于外行星上的稀有元素。

" ['riki] [ænd; ənd] [ai] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [went] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðəʊz] ['elɪmənts] .
" Ricky and I , " he continued , " went out there and secured those elements .
" 瑞奇 和 我 , " 他 持续 , " 去 出去 那里 和 安全 那些 元素 .

“我和里奇,”他继续说道,“出去确保了那些要素到位。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['fɔːmjələ] ,
He made up this formula ,
他 制成 向上 这 公式 ,

他编造了这个公式,

[ænd; ənd] [traɪd] [,aɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [,grævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'rælәsɪs] [keɪs] — [ə; eɪ] [speɪs] - [mæn] [huz] [leɪn]
and tried it on a gravitation - paralysis case — a space - man who's lain
和 尝试 它 在 一个 引力 - 麻痹 案件 — 一个 空间 - 男人 谁是 莱恩
['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
paralyzed for years .
瘫痪 为了 年 .

并用重力麻痹症患者进行了试验——这位宇航员已经瘫痪多年。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ə'genst] [ðə; ði]
The formula was designed to strengthen the human nervous system against the
这 公式 曾是 设计 到 加强 这 人类 紧张的 系统 反对 这
[ʃɒk] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [,grævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
shock of varying gravitations ,
震惊 的 变化 万有引力 ,

该配方旨在增强人体神经系统抵抗不同重力冲击的能力。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['dæmɪdʒd] [nɜːv] - [web] .
to re - establish an already damaged nerve - web .
到 关于 - 建立 一个 已经 损坏的 神经 - 网站 .

重建已受损的神经网络。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
And it worked .
和 它 工作 .

而且奏效了。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
" Kenniston's voice was husky as he concluded .
" - 嗓音 曾是 沙哑 作为 他 结束 .

肯尼斯顿总结道，他的声音有些沙哑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [lɒg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
" It worked , and that living log became a man again .
" 它 工作 , 和 那 活的 日志 成为 一个 男人 再次 .

“成功了，那根活着的木头又变回了人。”

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
The formula was a success .
这 公式 曾是 一个 成功 .

这个方案取得了成功。

['riki] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,
Ricky and I started back for Earth ,
瑞奇 和 我 开始 后退 为了 地球 ,

我和瑞奇开始返回地球。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
where he intended to announce the discovery and arrange for its
在哪里 他 故意的 到 宣布 这 发现 和 安排 为了 它是
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .
manufacture on a big scale .
生产 在 一个 大的 规模 .

他打算在那里宣布这一发现，并安排大规模生产。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , ['dɑːrks] ['paɪrəts] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] .
But , on the way back , Dark's pirates captured us .
但 , 在 这 方式 后退 , 黑暗的 海盗 捕获 我们 .

但是，在返回途中，我们被达克的海盗抓住了。

" - [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['dʒestʃə(r)] .
" Kenniston flung out his hand in a tortured gesture .
" - 扔 出去 他的 手 在 一个 受折磨 手势 .

肯尼斯顿痛苦地伸出手。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [went] [tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [seɪv] ['rɪkiz] [laɪf] !
" That's why I went to any lengths to save Ricky's life !
" 那就是 为什么 我 去 到 任何 长度 到 节省 瑞奇的 生活 !

“这就是为什么我不惜一切代价也要救瑞奇的命！”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['riki] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðɪs]
It's because Ricky is the only person who knows the intricate formula of this
它是 因为 瑞奇 是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 错综复杂 公式 的 这
['sɪərəm] .
serum .
血清 .

这是因为只有瑞奇知道这种血清的复杂配方。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
If he were to die , the secret of the cure would die with him .
如果 他 是 到 死 , 这 秘密 的 这 治愈 会 死 和 他 .

如果他死了，治愈的秘密也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [speɪs] - [men] [wʊd] [biː; bi]
And that would mean that thousands on thousands more of space - men would be
和 那 会 意思是 那 数千 在 数千 更多的 的 空间 - 男人 会 是
['strɪkən] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [deθ] [baɪ][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
stricken into living death by gravitation - paralysis in the future ,
受打击的 进入 活的 死亡 经过 引力 - 麻痹 在 这 未来 ,

这意味着未来将有成千上万的宇航员因重力麻痹而陷入生不如死的状态。

[dʒʌst][æz; əz][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃipmeit] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv]
just as so many thousands of old friends and shipmates of mine have
只是 作为 所以 许多 数千 的 老的 朋友们 和 船友 的 矿 有
[biːn] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] !
been stricken in the past !
到过 受打击的 在 这 过去的 !

就像我过去成千上万的老朋友和船友一样！

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
" Captain Walls was the first to speak .
" 队长 墙 曾是 这 第一的 到 说话 .

“沃尔斯上尉是第一个发言的人。”

['kwaɪətli] , [ðə; ði] [plʌmp] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Quietly , the plump master of the Sunsprite extended his hand .
悄悄 , 这 丰满 掌握 的 这 - 扩展 他的 手 .

太阳精灵那体态丰腴的主人静静地伸出了手。

" - , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Kenniston , will you shake hands with me ?
" - , 将要 你 摇 双手 和 我 ?

肯尼斯顿，你愿意和我握手吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ?
And will you forgive me for everything ?
和 将要 你 原谅 我 为了 一切 ?

你会原谅我的一切吗?

[juː; jʊ][dɪd] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
You did absolutely right .
你 做过 绝对地 正确的 .

你做得完全正确。

[aɪm][æn; ən][əʊld] [speɪs] - [mæn]
I'm an old space - man
我是 一个 老的 空间 - 男人

我是一个老宇航员

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs][ɪz] .
and I know what gravitation - paralysis is .
和 我 知道 什么 引力 - 麻痹 是 .

我知道什么是重力麻痹。

" ['ɡlɔːriəz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡlɪmərɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
" Gloria's dark eyes were glimmering with tears .
" 格洛丽亚的 黑暗的 眼睛 是 微光 和 眼泪 .

格洛丽亚的黑眼睛里闪烁着泪光。

" [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [nəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] - .
" If we'd only known , " she murmured to Kenniston .
" 如果 我们会 仅有的 已知 , " 她 低声说道 到 - .

"如果我们早知道就好了,"她低声对肯尼斯顿说。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['aɪdlər][laɪk][juː 'es] ,
" No one could blame you for sacrificing a lot of worthless idlers like us ,
" 不 一 可以 责备 你 为了 牺牲 一个 很多 的 毫无价值 惰轮 喜欢 我们 ,

"没有人会责怪你牺牲了像我们这样一群毫无价值的游手好闲之徒。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
for a thing like this . "
为了 一个 事物 喜欢 这 . "

像这种事。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" But you're going to be all right — all of you , " Kenniston assured
" 但 你是 去 到 是 全部 正确的 — 全部 的 你 , " - 保证
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"但你们都会没事的——你们所有人都会没事的,"肯尼斯顿向她保证道。

" [dʒɒn] [dɑːk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg]['rænsəm] ,
" John Dark will make you pay a big ransom ,
" 约翰 黑暗的 将要 制作 你 支付 一个 大的 赎金 ,

"约翰·达克会让你支付巨额赎金,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
but you can afford that and you'll get back safely to Earth . "
但 你 能 买得起 那 和 你会 得到 后退 安全 到 地球 . "

但你负担得起,而且你会安全返回地球。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] .
" Thank Heaven for that ! " exclaimed Mrs . Milsom .
" 感谢 天堂 为了 那 ! " 惊呼 太太 . 米尔索姆 .

"谢天谢地!"米尔索姆太太惊呼道。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I can't understand all this scientific talk of yours ,
" 我 不能 理解 全部 这 科学 讲话 的 你的 ,

"我完全听不懂你说的这些科学术语。"

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['paɪrət] [tʃiːf] [miːnz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but I do know that that pirate chief means no good to me .
但 我 做 知道 那 那 海盗 首席 方法 不 好的 到 我 .

但我知道那个海盗头子对我没好处。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lʌstfl] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
Didn't you see the lustful looks he gave me ?
没有 你 看 这 好色的 看起来 他 给予 我 ?

你没看到他用那种色眯眯的眼神看着我吗?

" [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .
" The laugh that greeted this lessened the tension .
" 这 笑 那 问候 这 减少 这 紧张 .

随之而来的笑声缓解了紧张的气氛。

- [tɜːnd] [æz; əz] ['riki] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Kenniston turned as Ricky plucked at his arm .
- 转向 作为 瑞奇 拨弦 在 他的 手臂 .

瑞奇拽着肯尼斯顿的胳膊,肯尼斯顿转过身去。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] , [lɑ:ns] ?
" What about ourselves , Lance ?
" 什么 关于 我们自己 , 槊 ?

“那我们自己呢，兰斯？”

" ['riki] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .
" Ricky asked quietly .
" 瑞奇 问 悄悄 .

“瑞奇轻声问道。”

" [dɑ:k] [stɪl] [woʊnt] [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Dark still won't let us go , you know .
" 黑暗的 仍然 惯于 让 我们 去 , 你 知道 .

“你知道，黑暗依然不肯放过我们。”

[hi:; hi] [stɪl] [ni:dz] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
He still needs me as a doctor .
他 仍然 需求 我 作为 一个 医生 .

他仍然需要我做他的医生。

" [hju:] ['mɜ:rdək] [stept] ['fɔ:wəd] .
" Hugh Murdock stepped forward .
" 休 默多克 步 向前 .

休·默多克走上前去。

" [dɑ:k] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [bəuθ] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['rænsəm] .
" Dark would let you both go , for a big enough ransom .
" 黑暗的 会 让 你 两个都 去 , 为了 一个 大的 足够的 赎金 .

“只要赎金足够多，达克就会放你们俩走。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I'd like to pay it for you .
ID 喜欢 到 支付 它 为了 你 .

我想替你付钱。

" [ðə; ði] ['hænsəmnəs] [ɒv; əv] ['mɜ:rdəks] ['dʒestʃə(r)] [mu:vd] - .
" The handsomeness of Murdock's gesture moved Kenniston .
" 这 英俊 的 默多克的 手势 已搬 - .

“默多克的英俊举动感动了肯尼斯顿。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
He was only able to mutter his thanks .
他 曾是 仅有的 有能力的 到 低声 他的 谢谢 .

他只能低声表示感谢。

[haɪl] ['riki] [wɒz; wəz] ['tri:tɪŋ] ['kæptɪn] [wɔ:lz] - [bɜ:nd] [ɑ:m] ,
hile Ricky was treating Captain Walls ' burned arm ,
希勒 瑞奇 曾是 治疗 队长 墙 - 烧伤 手臂 ,

当瑞奇正在处理沃尔斯队长的烧伤手臂时，

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kept] ['lʊkɪŋ] ['fæsnˌetɪdli] [æt; ət] [ðæt] [skweə(r)] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['flu:ɪd] .
the officer kept looking fascinatedly at that square bottle of milky fluid .
这 官 保留 寻找 着迷地 在 那 正方形 瓶子 的 乳白色 体液 .

警官饶有兴致地盯着那瓶方形的乳白色液体。

[hi:; hi] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [sʌn] — [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .
He said hesitantly , " I've a son — back on Earth .
他 说 犹豫地 , " 我已经 一个 儿子 — 后退 在 地球 .

他犹豫地说：“我有一个儿子——在地球上。”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hiːz] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] [ðæt] [hɪt] [hɪm]
For five years he's lain in a cot from the gravitation - paralysis that hit him
为了 五 年 他是 莱恩 在 一个 婴儿床 从 这 引力 - 麻痹 那 打 他
[aʊt] [ɒn] ['dʒuːpɪtə(r)] .
out on Jupiter .
出去 在 木星 .

五年来，他一直躺在床上，因为在木星上遭遇了重力麻痹症。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] —
Do you suppose —
做 你 认为 —

你认为——

" ['riki] [n'ɒdɪd] .
" Ricky nodded .
" 瑞奇 点头 .

瑞奇点了点头。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" Yes , Captain .
" 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɪm] , [naʊ] .
I'm sure that we can cure him , now .
我是 当然 那 我们 能 治愈 他 , 现在 .

我相信我们现在一定能治好他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" There was an uproar out in the clearing .
" 那里 曾是 一个 骚动 出去 在 这 清理 .

“空地上爆发了一阵骚动。”

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Kenniston went to the door and looked out .
- 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

肯尼斯顿走到门口，向外望去。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [hæd; həd] ['temprərəli] [biːn] [drɒpt] ,
The electric wall had temporarily been dropped ,
这 电的 墙 有 暂时地 到过 掉落 ,

电墙暂时被拆除了。

[ænd; ənd] [kɪn] ['iːbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['entərɪŋ]
and Kin Ibo and the main body of the pirates were hastily entering
和 亲属 伊博 和 这 主要的 身体 的 这 海盗 是 草草 进入
[ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['paʊə(r)] - [sledʒ] [ðæt] [bɔː(r)] ['hevi] [ləʊdz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]
the camp with their improvised power - sledges that bore heavy loads of machinery
这 营 和 他们的 即兴发挥 力量 - 雪橇 那 钻孔 重的 负载 的 机械
[ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .
and materials .
和 材料 .

金·伊博和海盗主力们正用他们临时改装的动力雪橇匆匆进入营地，雪橇上载着大量的机械和材料。

- [hɜːd] [kɪn] ['iːbəʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə] [dʒɒn] [dɑːk] ,
Kenniston heard Kin Ibo reporting shrilly to John Dark ,
- 听到 亲属 伊博 报道 尖锐地 到 约翰 黑暗的 ,

肯尼斯顿听到金·伊博尖声向约翰·达克汇报，

" [wiː; wi] [lɒst] [tuː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [tuː]
" We lost two men to the Vestans on the way here — and nearly lost two
" 我们 丢失的 二 男人 到 这 - 在 这 方式 这里 — 和 几乎 丢失的 二
[mɔː(r)] !
more !
更多的 !

"我们来这里的路上有两人被维斯坦人杀害了——而且差点又损失了两人！"

[ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] !
All this activity has drawn them from all over the asteroid !
全部 这 活动 有 绘制 他们 从 全部 超过 这 小行星 !

所有这些活动都吸引了他们从小行星的各个角落赶来！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [ˌɑːr 'iː] - [reɪzd] ,
" Outside the electric wall , which had been hastily re - raised ,
" 外部 这 电的 墙 , 哪个 有 到过 草草 关于 - 提高 ,

在匆忙重建的电网墙外，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [glimps] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['ænɪmlz] .
could be glimpsed the shapes of lurking asteroidal animals .
可以 是 瞥见 这 形状 的 潜伏 小行星 动物 .

可以瞥见潜伏在小行星带中的动物的轮廓。

['miːtiə(r)] - [ræts] , [bɪg] [straɪpt] [kæts] ,
Meteor - rats , big striped cats ,
流星 - 老鼠 , 大的 有条纹的 猫 ,

流星鼠，大型条纹猫科动物

[fleɪm] - [bɜːdz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɜːkɪŋ] ['ænɪmlz] [bɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪts] [nek]
flame - birds — and every one of those lurking animals bore attached to its neck
火焰 - 鸟类 — 和 每一个 一 的 那些 潜伏 动物 钻孔 随附的 到 它是 脖子
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pærəˌsaɪt] .
one of the little gray Vestan parasites .
一 的 这 小的 灰色的 维斯塔 寄生虫 .

火焰鸟——而且这些潜伏的动物的脖子上都附着着一只灰色的小维斯塔寄生虫。

[dʒɒn] [dɑːk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑːʃli] ,
John Dark was saying harshly ,
约翰 黑暗的 曾是 说 严厉地 ,

约翰·达克语气严厉地说：

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlkən] . "
" We've got to have the rest of those materials to repair the Falcon . "
" 我们已经 得到 到 有 这 休息 的 那些 材料 到 维修 这 鹘 . "

"我们还需要剩下的材料来修理'千年隼'号。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['itəd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [θruː] [ðəʊz] ['dʒʌŋglz] ! "
" I tell you , it'd be suicide to try another trip through those jungles ! "
" 我 告诉 你 , 它会 是 自杀 到 尝试 其他 旅行 通过 那些 丛林 ! "
[ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
expostulated the Martian .
所宣称的 这 火星人 .

"我告诉你，再去穿越那些丛林简直就是自杀！"火星人说道。

" [ðəʊz] - [ɑː(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] ! "
" Those Vestans are devils ! "
" 那些 - 是 魔鬼 ! "

"那些维斯塔教徒都是魔鬼！"

" [bɑː] , [juː; jʊ] ['mɑːʃjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] — [nəʊ] [gʊd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [get] [ə'raʊzd]
" Bah , you Martians are all alike — no good when your superstitions get aroused
" 呸 , 你 火星人 是 全部 同样 — 不 好的 什么时候 你的 迷信 得到 被唤醒
, " [snɔːt] [dɑːk] [kən'temptʃuəsli] .
, " snorted Dark contemptuously .
, " 哼了一声 黑暗的 轻蔑地 .

"哼，你们火星人都一样——迷信一来就没好事，"达克轻蔑地哼了一声。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [men] [daʊn] [maɪ'self] .
" I'll take the men down myself .
" 患病的 拿 这 男人 向下 我 .

"我会亲自把他们打下来。"

[kʌm] [ɒn] , [men] — [ˌʌn'ləʊd] [ðəʊz] [sledʒ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .
Come on , men — unload those sledges and we'll go back to the wreck .
来 在 , 男人 — 卸下 那些 雪橇 和 出色地 去 后退 到 这 破坏 .

来吧，伙计们——卸下雪橇，我们回到沉船处。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [drəʊv] [ðə; ði] [skeəd] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['paɪrəts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːsk] .
" His indomitable personality drove the scared , unwilling pirates into the task .
" 他的 不屈不挠 性格 驾驶 这 害怕的 , 不情愿 海盗 进入 这 任务 .

"他那不屈不挠的性格驱使着那些胆怯、不情愿的海盗们完成了这项任务。"

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Again the electric wall was faded out for a moment to let them out .
再次 这 电的 墙 曾是 褪色 出去 为了 一个 片刻 到 让 他们 出去 .

电网再次短暂地熄灭，让他们出去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , - [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ætəm]
When they returned some time toward morning , Kenniston heard the crash of atom
什么时候 他们 返回 一些 时间 朝向 早晨 , - 听到 这 碰撞 的 原子
- [gʌnz] ['herəld] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
- guns heralding their approach .
- 枪支 预示 他们的 方法 .

当他们返回时已是清晨，肯尼斯顿听到了原子弹爆炸的巨响，预示着他们的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [drɒpt] ,
And when the wall was momentarily dropped ,
和 什么时候 这 墙 曾是 片刻 掉落 ,

当墙体短暂地倒塌时，

[dʒɒn] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] [sledʒ] [ɪn]
John Dark and his men stumbled into the camp with their loaded sledges in
约翰 黑暗的 和 他的 男人 踉跄 进入 这 营 和 他们的 已加载 雪橇 在
['swetɪŋ] [heɪst] .
sweating haste .
出汗 匆忙 .

约翰·达克和他的手下拖着装满货物的雪橇，跌跌撞撞地冲进了营地，汗流浃背。

" [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] — [kwɪk] ! " ['beləu] ['dɑːrks] [bʊl] [vɔɪs] .
" Turn on the wall again — quick ! " bellowed Dark's bull voice .
" 转动 在 这 墙 再次 — 快的 ! " 咆哮 黑暗的 公牛 嗓音 .

"快，再打开墙壁！"达克用他那洪亮的声音吼道。

" [ðə; ði] ['dʒʌŋgəlz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [d'ɛvəlz] [naʊ] — [ðeɪ] [gɒt] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði]
" The jungle's swarming with the gray devils now — they got five of us on the
" 这 丛林的 蜂拥而至 和 这 灰色的 魔鬼 现在 — 他们 得到 五 的 我们 在 这
[wei] [bæk] !
way back !
方式 后退 !

"现在丛林里到处都是灰魔鬼——我们五个人在回来的路上被它们咬死了！"

" ['riki] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] , [spəʊk] - .
" Ricky , looking over Kenniston's shoulder , spoke appalledly .
" 瑞奇 , 寻找 超过 - 肩膀 , 辐 - .

瑞奇越过肯尼斯顿的肩膀，惊恐地说道。

" [gʊd] [gɒd] , [lɑːns] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Good God , Lance — look at them !
" 好的 上帝 , 槊 — 看 在 他们 !

"我的天哪，兰斯——看看他们！"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] - !
I didn't know there were so many Vestans !
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 - !

我不知道有这么多维斯塔人！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
" Outside the barrier of shimmering electricity ,
" 外部 这 障碍 的 闪闪发光 电 ,

在闪烁的电流屏障之外，

[skɔːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dredɪd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ˌpærə'sɪtɪkəl]
scores of animals and birds dominated by the dreaded little gray parasitical
得分 的 动物 和 鸟类 占主导地位 经过 这 令人恐惧的 小的 灰色的 寄生
['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['swɔːmɪŋ] .
creatures were now swarming .
生物 是 现在 蜂拥而至 .

大量动物和鸟类被可怕的灰色小寄生虫所控制，它们现在成群结队地涌来。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [siːmd] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
And their number seemed growing every minute .
和 他们的 数字 似乎 生长 每一个 分钟 .

他们的数量似乎每分钟都在增加。

" [ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
" All this activity of the night has drawn the Vestans from far and wide
" 全部 这 活动 的 这 夜晚 有 绘制 这 - 从 远的 和 宽的
, " - ['mʌtə] .
, " Kenniston muttered .
, " - 低声说道 .

"夜间的这些活动吸引了来自四面八方的维斯塔人,"肯尼斯顿低声说道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ɪf] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
If that electric wall should fail , the creatures would be in on us in a moment .
如果 那 电的 墙 应该 失败 , 这 生物 会 是 在 在 我们 在 一个 片刻 .

如果那道电网失效，那些生物很快就会攻入我们这里。

" [dɑːk] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" Dark himself seemed to feel something of the same apprehension , for he
" 黑暗的 他自己 似乎 到 感觉 某物 的 这 相同的 忧虑 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɜːdʒənt] ['ɔːdərs] .
was shouting urgent orders .
曾是 喊叫 紧迫的 订单 .

"达克本人似乎也有同样的担忧，因为他正在大声下达紧急命令。"

" [hʊk] [ʌp] [ðəʊz] [ə'tɒmɪk] ['weldər] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pleɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fælkənz]
" Hook up those atomic welders , and start putting the new plates into the Falcon's
" 钩 向上 那些 原子 焊工 ， 和 开始 推杆 这 新的 盘子 进入 这 猎鹰的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

"接上那些原子焊机，开始把新钢板装到猎鹰号的尾部。"

[kɪn] ['iːbəʊ] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .
Kin Ibo , have your gang fit in the new rocket - tubes .
亲属 伊博 ， 有 你的 帮派 合身 在 这 新的 火箭 - 管子 .

Kin Ibo，让你的团伙成员都装进新的火箭发射管里。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] .
I'll see to installing the new cycs .
患病的 看 到 安装 这 新的 循环 .

我会安排安装新的循环。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [get] [aʊt]
If we work , we can get the job done by tomorrow night and get out
如果 我们 工作 ， 我们 能 得到 这 工作 完毕 经过 明天 夜晚 和 得到 出去
[ɒv; əv] [hɪə(r)] .
of here .
的 这里 .

如果我们努力工作，明天晚上就能完成任务，然后离开这里。

" [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Through the day ,
" 通过 这 天 ，

"白天，

[ðə; ði] ['paɪrəts] [tɔil] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
the pirates toiled with an energy that showed their earnest desire to leave the
这 海盗 辛勤劳作 和 一个 活力 那 显示 他们的 认真 欲望 到 离开 这
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

海盗们卖力地劳作，展现出他们离开小行星的强烈愿望。

[ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [naʊ]
That desire was reinforced by the ever - larger number of Vestans that now
那 欲望 曾是 加强型 经过 这 曾经 - 更大的 数字 的 - 那 现在
[swɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
swarmed outside the wall .
蜂拥而至 外部 这 墙 .

越来越多的维斯塔人涌出城墙，这更加强化了这种愿望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['pærəˌsaɪt] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .
There were literally hundreds of the gray parasites now outside the barrier .
那里 是 字面上地 数百 的 这 灰色的 寄生虫 现在 外部 这 障碍 .

屏障外现在真的有数百只灰色的寄生虫。

[tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] ['suːɪsaɪd] .
To have tried going outside the wall now would have been sheer suicide .
到 有 尝试 去 外部 这 墙 现在 会 有 到过 透明 自杀 .

现在试图走出墙外无异于自杀。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['drɪvn] [baɪ][ʌn'həʊli] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz]
The creatures were apparently driven by unholy eagerness to possess themselves
这 生物 是 显然 驱动 经过 不圣洁的 渴望 到 具有 他们自己
[ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] .
of human bodies .
的 人类 身体 .

这些生物显然被一种邪恶的渴望所驱使，想要占据人类的身体。

['glɔːriə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] - , ['ʃʌdə] ['diːpli] .
Gloria , looking out with Kenniston , shuddered deeply .
格洛丽亚 , 寻找 出去 和 - , 颤抖 深 .

格洛丽亚和肯尼斯顿一起向外望去，不禁深深地打了个寒颤。

" [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [wɜːld] !
" This horrible world !
" 这 可怕 世界 !

"这个可怕的世界！"

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] . "
It's like a nightmare . "
它是 喜欢 一个 恶梦 . "

简直像一场噩梦。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " - [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
" We'll soon be away from it , " Kenniston reassured .
" 出色地 很快 是 离开 从 它 , " - 放心 .

"我们很快就会远离那里，"肯尼斯顿安慰道。

" [siː] , [ðev] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlkən] .
" See , they've almost finished repairing the Falcon .
" 看 , 他们有 几乎 完成的 维修 这 鹘 .

"你看，他们几乎已经修好了千年隼号。"

" [hiː; hi]['ɜːdʒənt] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
" he urgent toil of the pirates was showing results .
" 他 紧迫的 辛劳 的 这 海盗 曾是 显示 结果 .

海盗们的紧急行动正在取得成效。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] ,
By the time night came again ,
经过 这 时间 夜晚 来了 再次 ,

当夜幕再次降临时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtiə(r)] - ['muːnlɪt] [bleiz] [fɔːθ] [wɪð] ['mædʒɪk] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hevənz] ,
and the meteor - moonlets blazed forth with magic beauty in the dark heavens ,
和 这 流星 - 小卫星 燃烧的 前进 和 魔法 美丽 在 这 黑暗的 天 ,

流星般的小月亮在漆黑的夜空中闪耀着神奇的美丽光芒。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][rɪ'peə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .
the task of repair was almost done .
这 任务 的 维修 曾是 几乎 完毕 .

维修工作基本完成。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
Kenniston and his companions had not ventured forth from the hut .
- 和 他的 同伴 有 不是 冒险 前进 从 这 小屋 .

肯尼斯顿和他的同伴们没有冒险离开小屋。

['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
Pirates were everywhere in the clearing ,
海盗 是 到处 在 这 清理 ,

空地上到处都是海盗。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [dʒɒn]['dɑːrks] [strɪkt]['ɔːdə(r)][tuː; tə][blɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪf] [ðeɪ]
and all had heard John Dark's strict order to blast down the captives if they
和 全部 有 听到 约翰 黑暗的 严格的 命令 到 爆炸 向下 这 俘虏 如果 他们
[left] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .
left their prison .
左边 他们的 监狱 .

所有人都听到了约翰·达克的严厉命令：如果俘虏离开监狱，就炸死他们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
But from the hut ,
但 从 这 小屋 ,

但从小屋里，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] - ['dɒmɪneɪtɪd]
Kenniston and the others could see that the horde of Vestan - dominated
- 和 这 其他的 可以 看 那 这 部落 的 维斯塔 - 占主导地位
['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] .
animals around the camp had further increased .
动物 大约 这 营 有 更远 增加 .

肯尼斯顿和其他人看到，营地周围由维斯塔人控制的动物群数量进一步增加了。

[wɪð] ['gɑːstli] [ə'vɪdəti] , [ðeɪ] [kept] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] .
With ghastly avidity , they kept circling the shimmering , electric wall .
和 阴森 热情 , 他们 保留 盘旋 这 闪闪发光 , 电的 墙 .

它们带着一种可怕的贪婪，不停地绕着闪闪发光的电墙转圈。

- [tɜːnd] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [hʌt] .
Kenniston turned in alarm at a ripping sound from the back of the log hut .
- 转向 在 警报 在 一个 撕裂 声音 从 这 后退 的 这 日志 小屋 .

肯尼斯顿听到小木屋后面传来撕裂声，惊恐地转过身去。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [aʊt] ['bɒdɪli] .
Two of the logs were being torn out bodily .
二 的 这 日志 是 存在 撕裂 出去 身体上的 .

其中两根原木被硬生生地拔了出来。

[ðə; ði] ['bætəd] [griːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [hoʊlk] [ɔː(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
The battered green face and giant shoulders of Holk Or came through the
这 伤痕累累 绿色的 脸 和 巨大的 肩膀 的 霍尔克 或者 来了 通过 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

霍尔克·奥尔那伤痕累累的绿色脸庞和宽阔的肩膀从洞口走了出来。

" - , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [let] [dɑːk] [siː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ]
" Kenniston , I came in this way because I didn't dare let Dark see me talking
" - , 我 来了 在 这 方式 因为 我 没有 敢 让 黑暗的 看 我 说
[tuː; tə] [juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

“肯尼斯顿，我之所以从这里进来，是因为我不敢让达克看到我和你说话！”

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [ɪk'skleɪmd] .
" the Jovian exclaimed .
" 这 木星 惊呼 .

“木星人惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face was urgent in expression .
他的 脸 曾是 紧迫的 在 表达 .

他脸上表情焦急。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɑːk] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" I've found out that Dark doesn't mean to let your friends here get away from
" 我已经 成立 出去 那 黑暗的 不 意思是 到 让 你的 朋友们 这里 得到 离开 从
['vestə] [ə'laɪv] . "
Vesta alive . "
灶神星 活 . "

“我发现，达克并不打算让你的朋友们活着离开维斯塔。”

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" What ? " exclaimed Kenniston .
" 什么 ? " 惊呼 - .

“什么？”肯尼斯顿惊呼道。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" That's impossible !
" 那就是 不可能的 !

“那不可能！”

[dɑːk] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] ['glɔːriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] .
Dark said he was going to hold Gloria and the others for ransom .
黑暗的 说 他 曾是 去 到 抓住 格洛丽亚 和 这 其他的 为了 赎金 .

达克说他要绑架格洛丽亚和其他人索要赎金。

" [hoʊlk] [ɔː(r)] [n'ɒdɪd] ['heɪstɪli] .
" Holk Or nodded hastily .
" 霍尔克 或者 点头 草草 .

霍尔克·奥尔慌忙地点了点头。

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" I know , and he meant it , then .
" 我 知道 , 和 他 意思是 它 , 然后 .

“我知道，而且他当时是认真的。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [hiːz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] .
But since then , he's found out something that's changed his plans .
但 自从 然后 , 他是 成立 出去 某物 那就是 已更改 他的 计划 .

但从那以后，他发现了一些事情，改变了他的计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] , [ai] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] [wen]
He found it out from me — like a big fool , I told him everything when
他 成立 它 出去 从 我 — 喜欢 一个 大的 傻子 , 我 讲述 他 一切 什么时候
[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .
he questioned me .
他 被质问 我 .

他是从我这里知道的——我像个傻瓜一样，在他盘问我的时候把一切都告诉了他。

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .
" The Jovian continued rapidly .
" 这 木星 持续 快速 .

“木星继续快速前进。”

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd] [sent] [ðæt] - ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [pə'trəʊl]
" I told him that Murdock had sent that telaudio message back to Patrol
" 我 讲述 他 那 默多克 有 发送 那 - 信息 后退 到 巡逻
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
headquarters ,
总部 ,

我告诉他，默多克已经把那条电话留言发回了巡逻队总部。

['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
asking about my record .
问 关于 我的 记录 .

问起我的记录。

[naʊ] [dɑːk] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['mesɪdʒ]
Now Dark figures that the Patrol will come out here to find out if that message
现在 黑暗的 数据 那 这 巡逻 将要 来 出去 这里 到 寻找 出去 如果 那 信息
[ment] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] .
meant that some of John Dark's outfit had actually escaped .
意思是 那 一些 的 约翰 黑暗的 全套服装 有 实际上 逃脱 .

现在达克认为巡逻队会来这里查明，那条消息是否意味着约翰·达克的手下真的有人逃脱了。

" [dɑːk] ['wɒnts] [ðə; ði][pə'trəʊl] [tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wɜː(r); wə(r)]
" Dark wants the Patrol to keep thinking that he and his outfit were
" 黑暗的 想要 这 巡逻 到 保持 思维 那 他 和 他的 全套服装 是
[dɪ'strɔɪd] — [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [tuː; tə]['pluːtəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [njuː] [beɪs] .
destroyed — so he can slip out to Pluto and prepare a new base .
损毁 — 所以 他 能 滑 出去 到 冥王星 和 准备 一个 新的 根据 .

“达克希望巡逻队继续认为他和他的队伍已经被摧毁了——这样他就可以溜到冥王星，建立一个新的基地。

[səʊ] [dɑːk] , [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪə(r)] ,
So Dark , when he leaves here ,
所以 黑暗的 , 什么时候 他 树叶 这里 ,

当他离开这里时，一切都变得如此黑暗。

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [mɪs] ['lɔːrɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [rekt] - ,
is going to drop Miss Loring and her friends by the wrecked Sunsprite ,
是 去 到 降低 错过 洛林 和 她 朋友们 经过 这 损毁 - ,

打算把洛林小姐和她的朋友们送到坠毁的太阳精灵号附近。

[səʊ][ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪl] [faɪnd] - [ɪm] [ded] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['kruːzə(r)]
so the Patrol will find ' em dead by the wreck and will believe their cruiser
所以 这 巡逻 将要 寻找 - 呃 死的 经过 这 破坏 和 将要 相信 他们的 巡洋舰
[kræʃt] [ˌæksɪ'dentəli] .
crashed accidentally .
崩溃了 偶然 .

因此，巡逻队会在事故现场发现他们的尸体，并认为他们的巡逻车是意外坠毁的。

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [mɪs] [lɔrɪŋz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɔːl]
That way , they won't go on searching as they would if Miss Loring's party was all
那 方式 , 他们 惯于 去 在 搜索 作为 他们 会 如果 错过 洛林 派对 曾是 全部
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

这样一来，他们就不会像洛林小姐一行人全部失踪时那样继续搜寻了。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə]['pluːtəʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['gəʊɪŋ]
And Dark will have a chance to get out to Pluto without an alarm going
和 黑暗的 将要 有 一个 机会 到 得到 出去 到 冥王星 没有 一个 警报 去
[aʊt] .
out .
出去 .

而“黑暗”号将有机会在不发出警报的情况下抵达冥王星。

" - [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" Kenniston was suspicious .
" - 曾是 可疑的 .

肯尼斯顿起了疑心。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [hoʊlk] ?
" Why do you tell us this , Holk ?
" 为什么 做 你 告诉 我们 这 , 霍尔克 ?

“霍尔克，你为什么要告诉我们这些？”

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [jɔː'self] . "
You're one of the pirates yourself . "
你是 一 的 这 海盗 你自己 . "

你自己也是海盗之一。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [dɑːk] [miːnz] [tuː; tə] [drɒp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði]
" I know , but I'm afraid Dark means to drop me with the others by the
" 我 知道 , 但 我是 害怕的 黑暗的 方法 到 降低 我 和 这 其他的 经过 这
\- !
Sunsprite !
\- !

我知道，但我担心黑暗打算把我跟其他人一起扔到太阳精灵号上！

" [hoʊlk] [ɔː(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Holk Or exclaimed .
" 霍尔克 或者 惊呼 .

“霍尔克惊呼道。”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ,
" He didn't say so ,
" 他 没有 说 所以 ,

他没这么说，

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fɪgəz] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
but I believe he figures on doing it so that the telaudio inquiry about me
但 我 相信 他 数据 在 正在做 它 所以 那 这 - 询问 关于 我
[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [rek] .
would be explained when I was found dead with the others by the wreck .
会 是 解释 什么时候 我 曾是 成立 死的 和 这 其他的 经过 这 破坏 .

但我相信他打算这样做，这样当我和其他人一起在沉船残骸旁被发现死亡时，有关我的电视调查就会得到解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)
第4/4页

" ['mɜːrdək] [sed] ['swɪftli] , " [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [raɪt] , - .
" Murdock said swiftly , " The Jovian's right , Kenniston .
" 默多克 说 迅速地 , " 这 木星的 正确的 , - .

默多克迅速说道："朱庇特人是对的，肯尼斯顿。"

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [dɑːk] [wʊd] [duː; də] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][treɪl] ,
All this is just what Dark would do , to hide his trail ,
全部 这 是 只是 什么 黑暗的 会 做 , 到 隐藏 他的 踪迹 ,

这一切都符合达克的行事风格，为了掩盖他的踪迹。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] - ['mesɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði][pə'troʊlz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
now that he knows my telaudio message may have aroused the Patrol's suspicion .
现在 那 他 知道 我的 - 信息 可能 有 被唤醒 这 巡逻队的 怀疑 .

现在他知道了我的电话留言可能已经引起了巡逻队的怀疑。

" [hoʊlk][ɔː(r)] [sed] [ɪm'fætɪkli] ,
" Holk Or said emphatically ,
" 霍尔克 或者 说 强调地 ,

霍尔克·奥尔强调道：

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːlkən] , - !
" I'm with you if you can figure out any way to take the Falcon , Kenniston !
" 我是 和 你 如果 你 能 数字 出去 任何 方式 到 拿 这 鹘 , - !

"肯尼斯顿，如果你能想出任何办法夺取猎鹰号，我一定和你一起去！"

" - [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" Kenniston paced to and fro .
" - 踱步 到 和 弗 .

肯尼斯顿来回踱步。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [stɑːk] [fɪəz] .
His whole mind was suddenly in a wild turmoil of stark fears .
他的 所有的 头脑 曾是 突然 在 一个 荒野 动荡 的 斯塔克 恐惧 .

他整个人突然陷入了极度恐惧的漩涡之中。

[ðɪs] [ment] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
This meant death for Gloria and the others ,
这 意思是 死亡 为了 格洛丽亚 和 这 其他的 ,

这意味着格洛丽亚和其他人都将丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
and the ultimate responsibility for that death would be his .
和 这 最终的 责任 为了 那 死亡 会 是 他的 .

而这场死亡的最终责任将由他承担。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːlkən] , " [hiː; hi] ['mʌtə]
" There is one possible chance for us to take the Falcon , " he muttered
" 那里 是 一 可能的 机会 为了 我们 到 拿 这 鹘 , " 他 低声说道
['faɪnəli] .
finally .
最后 .

"我们或许还有一次夺取猎鹰号的机会，"他最后低声说道。

" [bʌt; bət][maɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] [aɪ'dɪə] — "
" But my God , it seems like an insane idea — "
" 但 我的 上帝 , 它 似乎 喜欢 一个 疯狂的 主意 — "

"但是我的天哪，这听起来简直是个疯狂的想法——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Captain Walls interrupted .
" 队长 墙 中断 .

"沃尔斯上尉打断了他们。"

" [dɑːk] [woʊnt] [drɒp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , - .
" Dark won't drop you and your brother to die , Kenniston .
" 黑暗的 惯于 降低 你 和 你的 兄弟 到 死 , - .

"肯尼斯顿，黑暗不会抛弃你和你哥哥去送死的。"

[hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He still needs your brother as a physician .
他 仍然 需求 你的 兄弟 作为 一个 医生 .

他仍然需要你哥哥做医生。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] . "
You two will be safe even if we are killed . "
你 二 将要 是 安全的 甚至 如果 我们 是 被杀 . "

就算我们死了，你们两个也会安全。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[ai] [kænt] [let] ['glɔːriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['məːdə] !
I can't let Gloria and the rest of you be murdered !
我 不能 让 格洛丽亚 和 这 休息 的 你 是 被谋杀 !

我不能让格洛丽亚和你们其他人被谋杀!

[ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
I was willing to sacrifice you when I thought it was only a question
我 曾是 愿意的 到 牺牲 你 什么时候 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 问题
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] ,
of your being held for ransom ,
的 你的 存在 握住 为了 赎金 ,

当我以为你只是被绑架勒索赎金时，我甚至愿意牺牲你。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] , " - [sed] ['waɪldli] .
but this changes everything , " Kenniston said wildly .
但 这 变化 一切 , " - 说 疯狂地 .

但这改变了一切,"肯尼斯顿激动地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['fɜːmli] .
" It doesn't change anything , " the captain said firmly .
" 它 不 改变 任何事物 , " 这 队长 说 牢牢 .

"这改变不了什么,"船长坚定地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,
" Your duty is to keep your brother alive at all costs ,
" 你的 责任 是 到 保持 你的 兄弟 活 在 全部 成本 ,

你的职责是不惜一切代价保护你弟弟的性命。

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['fɔːmjələ] [ðæt] [miːnz] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ['vɪktɪms] [laɪk] [maɪ] [sʌn] . "

to save that formula that means life and hope for thousands of gravitation - paralysis victims like my son . "

到 节省 那 公式 那 方法 生活 和 希望 为了 数千 的 引力 - 麻痹 受害者 喜欢 我的 儿子 . "

为了拯救这个配方，它意味着成千上万像我儿子一样的重力麻痹症患者的生命和希望。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] [səʊ] ['riki] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ?

" You mean — I should let you all be killed so Ricky and I can be saved ?

" 你 意思是 — 我 应该 让 你 全部 是 被杀 所以 瑞奇 和 我 能 是 已保存 ?

你的意思是——我应该让你们全都死掉，这样我和瑞奇才能得救?

" - [kraɪd] .

" Kenniston cried .

" - 哭 .

肯尼斯顿哭了。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai] [wɪl] ! "

" I'm damned if I will ! "

" 我是 该死的 如果 我 将要 ! "

“我才不干呢！”

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] !

" We'll never do that !

" 出色地 绝不 做 那 !

我们绝不会那样做!

" ['riki] - [ə'ɡriːd] ['wɔːmli] .

" Ricky Kenniston agreed warmly .

" 瑞奇 - 同意 热情地 .

瑞奇·肯尼斯顿热情地表示同意。

" [nəʊ] ['fɔːmjələ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɜːθ] [ðæt] . "

" No formula in the world is worth that . "

" 不 公式 在 这 世界 是 值得 那 . "

“世界上没有任何一种配方值得那样做。”

" [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ɪz] , " ['ɡlɔːriə] [sed] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] - .

" This formula is , " Gloria said earnestly to Kenniston .

" 这 公式 是 , " 格洛丽亚 说 切实 到 - .

“这个公式是，”格洛丽亚认真地对肯尼斯顿说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] . "

" The captain is right . "

" 这 队长 是 正确的 . "

“船长说得对。”

" [ai] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " - [rɪ'piːtɪd] .

" I won't do it , " Kenniston repeated .

" 我 惯于 做 它 , " - 重复 .

“我不会这么做，”肯尼斯顿重复道。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːlkən] .

" I have an idea by which we might be able to take the Falcon .

" 我 有 一个 主意 经过 哪个 我们 可能 是 有能力的 到 拿 这 鹘 .

“我有一个办法，或许可以夺取猎鹰号。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We're going to try it . "
是 去 到 尝试 它 . "

我们打算试一试。

" [biː; bi] ['riːznəbl] , - , " ['pliːdɪd] [hjuː] ['mɜːrdək] .
" Be reasonable , Kenniston , " pleaded Hugh Murdock .
" 是 合理的 , - , " 恳求 休 默多克 .

“肯尼斯顿，讲道理点吧，”休·默多克恳求道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [hoʊlk] [ɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wepən] .
" None of us except Holk Or has a weapon .
" 没有任何 的 我们 除了 霍尔克 或者 有 一个 武器 .

“除了霍尔克·奥尔之外，我们当中没有人有武器。”

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'genst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmd] ['paɪrəts] ?
What chance would we have against half a hundred armed pirates ?
什么 机会 会 我们 有 反对 一半 一个 百 武装 海盗 ?

我们面对五十名武装海盗，胜算有多大?

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" enniston looked at his brother .
" - 看起来 在 他的 兄弟 .

恩尼斯顿看着他的兄弟。

" ['riki] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] ['streŋθənz] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ə'genst] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒk]
" Ricky , your formula strengthens the nervous system against any form of shock
" 瑞奇 , 你的 公式 加强 这 紧张的 系统 反对 任何 形式 的 震惊
[ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
or damage , doesn't it ?
或者 损害 , 不 它 ?

“瑞奇，你的配方可以增强神经系统对任何形式的冲击或损伤的抵抗力，对吧? ”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
You said it did it by sheathing the nerves themselves with an impenetrable
你 说 它 做过 它 经过 护套 这 神经 他们自己 和 一个 坚不可摧
['kəʊtɪŋ] .
coating .
涂层 .

你说它是通过在神经表面形成一层坚不可摧的外层来实现的。

" ['riki] [n'ɒdɪd] ['pʌzəldli] .
" Ricky nodded puzzledly .
" 瑞奇 点头 困惑地 .

瑞奇困惑地点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
" Yes , that's the principle .
" 是的 , 那就是 这 原则 .

“是的，这就是原则。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "
But how is that going to help us ? "
但 如何 是 那 去 到 帮助 我们 ? "

但这对我们有什么帮助呢?

" [ðə; ði] - , " - [rɪ'maɪndid] ,
" The Vestans , " Kenniston reminded ,
" 这 - , " - 提醒 ,

“维斯坦人，”肯尼斯顿提醒道，

" [siːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðəʊz] ['taɪni]['niːd(ə)l] [æn'teniː] [ɒv; əv] [ðeəz]
" seize control of their victims by inserting those tiny needle antennae of theirs
" 抢占 控制 的 他们的 受害者 经过 插入 那些 微小的 针 天线 的 他们的
['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [nɜːv] - ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] .
into the victim's nerve - system to establish contact .
进入 这 受害者的 神经 - 系统 到 建立 接触 .

"通过将微小的针状天线插入受害者的神经系统来建立联系，从而控制受害者。

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['kɒntækt] ?
Wouldn't your formula insulate the nerves against such contact ?
不会 你的 公式 隔离 这 神经 反对 这样的 接触 ?

你的配方难道不能使神经免受这种接触的影响吗?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ə'tæk] ? "
Wouldn't it make a man immune to Vestan attack ? "
不会 它 制作 一个 男人 免疫 到 维斯塔 攻击 ? "

那岂不是能让男人免疫维斯塔人的攻击吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" Why , it would !
" 为什么 , 它 会 !

"当然会！"

" ['riki] [dɪ'kleəd] ['wʌndrɪŋli] .
" Ricky declared wonderingly .
" 瑞奇 声明 惊奇地 .

"瑞奇惊奇地说道。"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ɪts] [ɪn'taɪəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] . "
" I never thought of it , yet it's entirely logical . "
" 我 绝不 想法 的 它 , 然而 它是 完全 逻辑 . "

"我之前从未想过这一点，但这完全合乎逻辑。"

" [ðen] , " - [sed] ['swɪftli] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Then , " Kenniston said swiftly , " I want you to give every one of us ,
" 然后 , " - 说 迅速地 , " 我 想 你 到 给 每一个 一 的 我们 ,

"然后,"肯尼斯顿迅速说道，"我希望你们给我们每个人……"

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] , [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [raɪt] [naʊ] .
including yourself , an injection of the formula right now .
包括 你自己 , 一个 注射 的 这 公式 正确的 现在 .

包括你自己在内，现在就注射一针这种配方。

" [ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brʌʃt] [ə'saɪd][ɔːl][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
" The driving purpose in his voice brushed aside all their bewildered questions and
" 这 驾驶 目的 在 他的 嗓音 刷过 旁边 全部 他们的 困惑 问题 和
[əb'dʒekʃnz] .
objections .
反对意见 .

他语气中那股坚定的决心，打消了他们所有困惑的疑问和反对意见。

['heɪstɪli] ,
Hastily ,
草草 ,

草草，

['riki] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [meɪd] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]
Ricky prepared his hypodermics and rapidly made an injection of the milky
瑞奇 准备 他的 皮下注射器 和 快速 制成 一个 注射 的 这 乳白色
['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [nɜːv] - ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
fluid into the big nerve - centers in the neck of each of them .
体液 进入 这 大的 神经 - 中心 在 这 脖子 的 每个 的 他们 .

瑞奇准备好注射器，迅速将乳白色液体注射到他们每个人颈部的大神经中枢中。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['riki] [hɪm'self] .
Kenniston did the same for Ricky himself .
- 做过 这 相同的 为了 瑞奇 他自己 .

肯尼斯顿也为里奇做了同样的事情。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mju:n] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tæk] , " - [sed] ['prɛrfəli] .
" We should be immune now to Vestan attack , " Kenniston said prayerfully .
" 我们 应该 是 免疫 现在 到 维斯塔 攻击 , " - 说 虔诚地祈祷 .

“我们现在应该不会再受到维斯塔的攻击了，”肯尼斯顿虔诚地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['gʊdz] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌju: 'es] ?
" But what good's that going to do us ?
" 但 什么 商品 那 去 到 做 我们 ?

但这对我们有什么好处呢？

" [hoʊlk][ɔ:(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Holk Or demanded .
" 霍尔克 或者 要求 .

霍尔克或要求道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? "
" Are you figuring to try an escape into the jungle ? "
" 是 你 计算 到 尝试 一个 逃脱 进入 这 丛林 ? "

“你打算逃进丛林吗？”

" [nəʊ] , [aɪm] ['fɪgjər] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:lkən] — [baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] - , " - [rɪ'plaɪd] .
" No , I'm figuring on taking the Falcon — by using the Vestans , " Kenniston replied .
" 不 , 我是 计算 在 采取 这 鹘 — 经过 使用 这 - , " - 回复 .

“不，我打算利用维斯坦人夺取猎鹰号，”肯尼斯顿回答道。

" [hoʊlk] ,
" Holk ,
" 霍尔克 ,

霍尔克，

[kæn; kən][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] ['gəʊɪŋ] ?
can you get into the ship and turn off the power that keeps the electric wall going ?
能 你 得到 进入 这 船 和 转动 离开 这 力量 那 保持 这 电的 墙 去 ?

你能进入船舱并关闭维持电墙运转的电源吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][drɒp][ðə; ði][wɔ:l] ?
Can you drop the wall ?
能 你 降低 这 墙 ?

你能把墙拆掉吗？

" [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][dʒɔ:] [drɒpt] .
" The Jovian's jaw dropped .
" 这 木星的 颚 掉落 .

木星人的下巴都惊掉了。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] , [ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] ,
" Why , sure , I could do that , but if I did ,
" 为什么 , 当然 , 我 可以 做 那 , 但 如果 我 做过 ,

“当然，我可以那样做，但如果我那样做的话，

[ɔ:l] [ðəʊz] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l] [wɪl] [bɜ:st] [ɪn][hɪə(r)] —
all those hordes of Vestans outside the wall will burst in here —
全部 那些 成群结队 的 - 外部 这 墙 将要 爆裂 在 这里 —

城墙外那些成群结队的维斯塔教徒会冲进来——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" He stopped , his eyes bulging .
" 他 停止 , 他的 眼睛 凸起 .

他停了下来，眼睛瞪得老大。

" [gʊd] [gɒd] , [ðen] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ?
" Good God , then that's your plan ?
" 好的 上帝 , 然后 那就是 你的 计划 ?

“我的天哪，这就是你的计划？”

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [ɪn] ? "
To let the Vestans in ? "
到 让 这 - 在 ? "

让维斯坦人进来？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['taɪtli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
" That's it , " Kenniston said tightly , his face grim .
" 那就是 它 , " - 说 紧紧 , 他的 脸 严峻 .

“就这样吧，”肯尼斯顿语气生硬地说，脸色凝重。

" [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts] .
" To let the Vestans in on the pirates .
" 到 让 这 - 在 在 这 海盗 .

“让维斯塔人了解海盗的情况。”

['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['riːəli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
That'll give us a chance to take the ship — if the formula really makes us immune to the Vestans .
那将 给 我们 一个 机会 到 拿 这 船 — 如果 这 公式 真的 制作 我们 免疫 到 这 - .

如果这个配方真的能让我们免受维斯坦人的攻击，那我们就有机会夺取这艘船了。

" [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [stʌnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" The terrible nature of the proposal stunned them all .
" 这 糟糕的 自然 的 这 提议 目瞪口呆 他们 全部 .

“这项提议的可怕性质令他们所有人都震惊了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [aɪz] .
But in a moment a flame of purpose lit in the Jovian's eyes .
但 在 一个 片刻 一个 火焰 的 目的 点燃 在 这 木星的 眼睛 .

但就在那一刻，木星人的眼中燃起了坚定的信念。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [hiː; hi] [swɔː(r)] .
" he swore .
" 他 发誓 .

他发誓。

" [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiːz] ['plænɪŋ] .
" It's better than waiting for Dark to kill me like he's planning .
" 它是 更好的 比 等待 为了 黑暗的 到 杀 我 喜欢 他是 规划 .

“这总比等着Dark像他计划的那样杀了我要好。”

[juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] !
You be ready !
你 是 准备好 !

做好准备！

" [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
" The Jovian slipped out of the opening in the back of the hut .
" 这 木星 滑倒了 出去 的 这 开幕 在 这 后退 的 这 小屋 .

"木星人从小屋后面的开口处溜了出去。"

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['prez(ə)ntli] , ['kæʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] .
They saw him presently , casually approaching the door of the Falcon .
他们 锯 他 目前 , 随意地 接近 这 门 的 这 鹘 .

他们随即看到他若无其事地走向猎鹰酒馆的门口。

[dʒɒn] [dɑːk] [stʊd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dɒmɪnənt] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ,
John Dark stood , a tall , dominant figure in the moonslight ,
约翰 黑暗的 站立 , 一个 高的 , 主导的 数字 在 这 - ,

约翰·达克站在那里，在月光下显得高大而威严。

['bɑːkɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]
barking orders to the scores of pirates who were bolting in the last of
叫声 订单 到 这 得分 的 海盗 WHO 是 螺栓连接 在 这 最后的 的
[ðə; ði] [njuː] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .
the new rocket - tubes .
这 新的 火箭 - 管子 .

他大声向正冲进最后一批新型火箭发射管的数十名海盗下达命令。

- [aɪz] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]
Kenniston's eyes swung toward the shimmering electric wall , and the horde of
- 眼睛 摇摆 朝向 这 闪闪发光 电的 墙 , 和 这 部落 的
- ['dɒmɪneɪtɪd] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Vestan - dominated animals outside it .
维斯塔 - 占主导地位 动物 外部 它 .

肯尼斯顿的目光转向了闪闪发光的电墙，以及墙外成群的维斯坦人控制的动物。

[ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] !
The wall suddenly died !
这 墙 突然 死亡 !

墙突然死了！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæriə(r)] ['vænɪʃd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm]
And as the electric barrier vanished , into the clearing came rushing the swarm
和 作为 这 电的 障碍 消失了 , 进入 这 清理 来了 匆忙 这 蜂群
[ɒv; əv] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['ænɪmlz] .
of asteroidal animals .
的 小行星 动物 .

随着电网消失，一大群小行星动物涌入了空地。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] !
" The wall's down !
" 这 墙的 向下 !

"墙倒了！"

" [dʒɒn] [dɑːk] [jeld] , [hɪz; ɪz] ['ætəm] - [ɡʌn] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" John Dark yelled , his atom - gun leaping into his hand .
" 约翰 黑暗的 大喊 , 他的 原子 - 枪 跳跃 进入 他的 手 .

"约翰·达克大喊一声，他的原子枪跳进了他的手中。"

" [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] — [get] [bæk] —
" Get back into the ship — get back —
" 得到 后退 进入 这 船 — 得到 后退 —

"回到船上——回去——"

" [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ætəm] - [ɡʌn] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃaʊt] .
" The crash of his atom - gun drowned his own shout .
" 这 碰撞 的 他的 原子 - 枪 溺水 他的 自己的 喊 .

"他原子枪的爆炸声淹没了他自己的喊叫声。"

['ʌðə(r)] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃəz] [ə'seil] [ðem; ðəm] .
Other pirates were firing wildly at the hideous creatures assailing them .
其他 海盗 是 射击 疯狂地 在 这 可怕 生物 攻击 他们 .

其他海盗则向袭击他们的可怕生物疯狂开火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ænɪm(ə)l]
For the little gray Vestans had detached themselves from their animal
为了 这 小的 灰色的 - 有 分离的 他们自己 从 他们的 动物
['vɪktɪms] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,
victims and were swarming upon the pirates ,
受害者 和 是 蜂拥而至 之上 这 海盗 ,

因为那些灰色的小维斯坦兽已经脱离了它们的动物猎物，正蜂拥而至，攻击海盗。

['klæmbərɪŋ] [wɪð] ['blɜːrɪŋ] [spiːd] [ʌp] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [bæks] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [neks] [ðə; ði]
clambering with blurring speed up their legs and backs , sinking into their necks the
攀爬 和 模糊 速度 向上 他们的 腿 和 背部 , 下沉 进入 他们的 脖子 这
['taɪni] [æn'teniː] .
tiny antennae .
微小的 天线 .

细小的触角以惊人的速度沿着它们的腿和背向上攀爬，最终扎进它们的脖子里。

- [glimps] [dʒɒn] [dɑːk] ,
Kenniston glimpsed John Dark ,
- 瞥见 约翰 黑暗的 ,

肯尼斯顿瞥见了约翰·达克，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [bʌntʃ] [naʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,
with a hideous little gray bunch now fastened to the back of his neck ,
和 一个 可怕 小的 灰色的 束 现在 系紧 到 这 后退 的 他的 脖子 ,

他后颈上现在绑着一小团难看的灰色东西。

[drɒp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stɔːk] ['stɪfli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
drop his gun and stalk stiffly away toward the jungle .
降低 他的 枪 和 茎 僵硬地 离开 朝向 这 丛林 .

他扔掉枪，僵硬地朝丛林走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hjuːmən] , ['laɪfləs] [mɑːsk] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɔː'tɒmətən] ,
His face was an unhuman , lifeless mask — he was a human automaton ,
他的 脸 曾是 一个 非人 , 无生命 面具 — 他 曾是 一个 人类 自动机 ,
['dɒmɪneɪtɪd] ['ʌtəli] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] .
dominated utterly by the alien creature .
占主导地位 完全地 经过 这 外星人 生物 .

他的脸像一张非人的、毫无生气的面具——他是一个人类机器人，完全被外星生物所支配。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" - [jeld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Kenniston yelled to his friends .
" - 大喊 到 他的 朋友们 .

肯尼斯顿向他的朋友们大喊。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Now's our chance to get into the ship !
" 现在是 我们的 机会 到 得到 进入 这 船 !

“现在是我们登上这艘船的机会了！”

" [heɪ] [plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['meleɪ] .
" hey plunged out of the hut into the gruesome melee .
" 嘿 暴跌 出去 的 这 小屋 进入 这 令人毛骨悚然 近战 .

“他们冲出小屋，投入到残酷的混战中。”

['skriːmɪŋ] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] - .
Screaming pirates were now running into the jungle in vain effort to escape the hordes of Vestans .
尖叫 海盗 是 现在 跑步 进入 这 丛林 在 徒劳 努力 到 逃脱 这 成群结队 的 - .

尖叫着的海盗们逃进丛林，徒劳地试图逃离维斯坦人的追击。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [k'ɔːseəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] .
More than half the corsairs were now overcome .
更多的 比 一半 这 海盗 是 现在 克服 .

超过一半的海盗已被制服。

- [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['glɔːriə] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [felt] [ə; eɪ] [swɪft] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Kenniston heard a scream from Gloria as they ran , felt a swift scurrying up his back ,
- 听到 一个 尖叫 从 格洛丽亚 作为 他们 跑 , 毛毡 一个 迅速 匆匆忙忙 向上 他的 后退 ,

肯尼斯顿听到格洛丽亚在奔跑时发出一声尖叫，感到背部一阵快速的窸窣声。

[ðen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [stæb] [ɒv; əv] [æn'teniː] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] .
then the needle - like stab of antennae sinking into his neck .
然后 这 针 - 喜欢 刺 的 天线 下沉 进入 他的 脖子 .

然后，一根针状的触角刺入了他的脖子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪk] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
But the parasitic creature did not overpower his will !
但 这 寄生 生物 做过 不是 压倒 他的 将要 !

但是这种寄生生物并没有战胜他的意志!

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] , [grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He reached around , grasped and tore loose the hideous little thing ,
他 达到 大约 , 抓住 和 撕裂 松动的 这 可怕 小的 事物 ,

他伸手抓住那丑陋的小东西，把它扯了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and with strong revulsion flung it to the ground .
和 和 强的 厌恶 扔 它 到 这 地面 .

他厌恶地把它扔到地上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] [wɜːks] , ['riki] — [wɪr] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
" Your formula works , Ricky — we're immune to them !
" 你的 公式 作品 , 瑞奇 — 是 免疫 到 他们 !

“你的办法奏效了，瑞奇——我们对它们免疫了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] ['hʌri] !
" But hurry !
" 但 匆忙 !

“但是快点！”

" ['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['gɑːstli] [greɪ] ['spaɪdə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
" Other Vestans were clambering up on them like ghastly gray spiders as they ran ,
" 其他 - 是 攀爬 向上 在 他们 喜欢 阴森 灰色的 蜘蛛 作为 他们 跑 ,

“其他维斯坦人像可怕的灰色蜘蛛一样爬到他们身上，一边跑一边往上爬。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
but were powerless to overcome them .
但 是 无力 到 克服 他们 .

但他们无力战胜他们。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒn] .
They tore away the creatures and plunged on .
他们 撕裂 离开 这 生物 和 暴跌 在 .

他们扯掉那些生物，继续向前冲去。

[hoʊlk][ɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən] ,
Holk Or appeared in the door of the Falcon ,
霍尔克 或者 出现 在 这 门 的 这 鹘 ,

霍尔克·奥尔出现在猎鹰酒吧的门口，

[hɪz; ɪz] [griːn] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] [pʌmpt] ['kræʃɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː]['paɪrəts]
his green face blazing as his atom - pistol pumped crashing fire into pirates
他的 绿色的 脸 炽烈 作为 他的 原子 - 手枪 泵 崩溃 火 进入 海盗
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
inside the ship .
里面 这 船 .

他绿色的脸上燃起熊熊烈火，手中的原子手枪向船上的海盗们猛烈射击。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" I've got the ship cleared of them !
" 我已经 得到 这 船 已清除 的 他们 !

“我已经把船上的他们都清理掉了！”

" [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - .
" the Jovian shouted to Kenniston .
" 这 木星 喊叫 到 - .

“木星人向肯尼斯顿喊道。”

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Let's get out of here !
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
" It was time they did so .
" 它 曾是 时间 他们 做过 所以 .

“他们早就应该这么做了。”

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒɒn]['dɑːrks]['paɪrəts][hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [baɪ] - [ænd; ənd]
Almost the last of John Dark's pirates had been possessed by Vestans and
几乎 这 最后的 的 约翰 黑暗的 海盗 有 到过 拥有 经过 - 和
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pærəsaɪt] - ['dɒmɪneɪtɪd] ['rəʊbɒts] ['stʌmblɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
had become parasite - dominated robots stumbling off into the jungle .
有 变得 寄生虫 - 占主导地位 机器人 踉跄 离开 进入 这 丛林 .

约翰·达克的海盗几乎全部被维斯坦人附身，变成了寄生虫控制的机器人，跌跌撞撞地逃进了丛林。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [greɪ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [tə'wɔːd] - [gruːp] .
The remaining swarms of gray creatures were scurrying toward Kenniston's group .
这 其余的 蜂群 的 灰色的 生物 是 匆匆忙忙 朝向 - 团体 .

剩下的灰色生物群正向肯尼斯顿一行人匆匆赶来。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːlkən][ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [speɪs] - [dɔː(r)] .
They tumbled into the Falcon and slammed shut the space - door .
他们 翻滚 进入 这 鹘 和 猛烈抨击 关闭 这 空间 - 门 .

他们跌跌撞撞地钻进千年隼号，然后砰地一声关上了太空舱门。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [kəm'pliːtli] [ɪf] ['rʌfli] [rɪ'peəd] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
The ship , completely if roughly repaired , was ready for take - off .
这 船 , 完全地 如果 大致 已修复 , 曾是 准备好 为了 拿 - 离开 .

虽然维修工作比较粗糙，但船只已经完全修好，可以起飞了。

['kæptɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kruː] ['heɪstɪli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['njuːli] -
Captain Walls and the men of the Sunsprite crew hastily started the newly -
队长 墙 和 这 男人 的 这 - 全体人员 草草 开始 这 新 -
[ɪn'stɔːld] ['saɪklətrɒn] [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
installed cyclotrons while Kenniston and the others raced up to the bridge .
已安装 回旋加速器 尽管 - 和 这 其他的 比赛 向上 到 这 桥 .

沃尔斯船长和"太阳精灵"号上的船员们匆忙启动了新安装的回旋加速器，而肯尼斯顿和其他人则跑到舰桥上。

- [tʊk] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
Kenniston took the controls .
- 采取 这 控制 .

肯尼斯顿接管了控制权。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['paɪrət] [ʃɪp] ['liːpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'pɒn] ['fleɪmɪŋ] [kiːl]
He sent the big black pirate ship leaping up into the darkness upon flaming keel
他 发送 这 大的 黑色的 海盗 船 跳跃 向上 进入 这 黑暗 之上 炽盛 龙骨
[ænd; ənd] [teɪl] - [dʒets] ,
and tail - jets ,
和 尾巴 - 喷气式飞机 ,

他让那艘巨大的黑色海盗船跃入黑暗中，船底和尾翼都燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['stiːpli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skaɪ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['rʌʃɪŋ]
and then it climbed steeply toward the wonderful sky of countless rushing
和 然后 它 攀登 陡峭地 朝向 这 精彩的 天空 的 无数 匆忙
['muːnlɪt] .
moonlets .
小卫星 .

然后它陡然攀升，朝着无数奔腾的明月组成的壮丽夜空飞去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ,
By the time an hour had passed ,
经过 这 时间 一个 小时 有 通过了 ,

一个小时过去了，

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [hæd; həd] [ɡrəup] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] - [swɔːm]
the Falcon had groped out through the periodic break in the meteor - swarm
这 鹘 有 摸索 出去 通过 这 周期性 休息 在 这 流星 - 蜂群
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
around the asteroid .
大约 这 小行星 .

猎鹰号摸索着穿过小行星周围流星群的间歇性间隙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [æt; ət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]
And it was throbbing at steadily increasing speed out into the vault of
和 它 曾是 悸动 在 稳步 增加 速度 出去 进入 这 金库 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

它以不断加快的速度向太空深处脉动着。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .
away from the World with a Thousand Moons .
离开 从 这 世界 和 一个 千 月亮 .

远离千月之国。

" [wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] , " - [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" We'll head for Mars , " Kenniston told the others .
" 出色地 头 为了 火星 , " - 讲述 这 其他的 .

"我们将前往火星,"肯尼斯顿告诉其他人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] . "
" We can report there to the Patrol . "
" 我们 能 报告 那里 到 这 巡逻 . "

"我们可以向巡逻队报告情况。"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [hoʊlk][ɔː(r)][pʊt][ɪn]['heɪstɪli] ,
" If you don't mind , " Holk Or put in hastily ,
" 如果 你 不 头脑 , " 霍尔克 或者 放 在 草草 ,

"如果你不介意的话,"霍尔克匆匆忙忙地插话道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['æstərɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
" I'd just as soon you dropped me at some asteroid before then .
" ID 只是 作为 很快 你 掉落 我 在 一些 小行星 前 然后 .

"我宁愿你在那之前把我扔到某个小行星上去。"

[aɪv] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'trəʊl] .
I've no desire to meet the Patrol .
我已经 不 欲望 到 见面 这 巡逻 .

我一点也不想见巡逻队。

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [təʊld][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] , " ['nɒns(ə)ns] !
" Captain Walls told the Jovian , " Nonsense !
" 队长 墙 讲述 这 木星 , " 废话 !

沃尔斯船长对木星人说:"胡说!"

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [jʊl] [get][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'trəʊl] . "
After what you've done , you'll get a full pardon from the Patrol . "
后 什么 你已经 完毕 , 你会 得到 一个 满的 赦免 从 这 巡逻 . "

你做了这些事之后,巡逻队会给你完全赦免。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hjuː] ['mɜːrdək] [təʊld][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['dʒəʊvɪən] .
" You can count on it , " Hugh Murdock told the doubtful Jovian .
" 你 能 数数 在 它 , " 休 默多克 讲述 这 疑 木星 .

"你可以放心,"休·默多克对心存疑虑的木星人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [bæk] [æt; ət] [ɜːθ] . "
" We have some influence , back at Earth . "
" 我们 有 一些 影响 , 后退 在 地球 . "

"我们在地球上还是有一定的影响力的。"

" [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['ɒnɪst] , [ðen] , " [saɪd] [hoʊlk][ɔː(r)] .
" Well , I guess I'll have to go honest , then , " sighed Holk Or .
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 去 诚实的 , 然后 , " 叹了口气 霍尔克 或者 .

"好吧,看来我只能诚实了。"霍尔克·奥尔叹了口气。

" [ɔːl] [ðə; ði]['riːəl] ['paɪrət] ['aʊtfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" All the real pirate outfits are gone now , anyway .
" 全部 这 真实的 海盗 服装 是 已消失 现在 , 反正 .

"反正现在真正的海盗服装都消失了。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He shook his head heavily as he walked away .
" 他 摇晃 他的 头 重度 作为 他 步行 离开 .

他一边走开一边重重地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" The System sure isn't what it used to be .
" 这 系统 当然 不是 什么 它 用过的 到 是 .

"这套体制肯定和以前不一样了。"

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['riki] ['ɜːnɪstli] , " [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjələ] [wɪl] [kjʊə(r)] [maɪ] [sʌn] ?
" Captain Walls was asking Ricky earnestly , " You're quite sure your formula will cure my son ?
" 队长 墙 曾是 问 瑞奇 切实 , " 你是 相当 当然 你的 公式 将要 治愈 我的 儿子 ?

沃尔斯上尉认真地问里奇："你确定你的配方能治好我儿子吗？"

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [aɪv] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] — "
All these years , I've hoped and prayed — "
全部 这些 年 , 我已经 希望 和 祈祷 — "

这些年来，我一直抱有希望，一直祈祷——"

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] , " ['riki] [smaɪld] .
" I'm certain , " Ricky smiled .
" 我是 肯定 , " 瑞奇 微笑 .

"我确信,"瑞奇笑着说。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" Within a few weeks after we get back to Earth ,
" 之内 一个 很少 周 后 我们 得到 后退 到 地球 ,

"我们返回地球几周后，

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
gravitation - paralysis will be a thing of the past .
引力 - 麻痹 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .

重力麻痹将成为历史。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" They moved off with the others .
" 他们 已搬 离开 和 这 其他的 .

他们和其他人一起离开了。

[bʌt; bət] ['glɔːriə] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] - .
But Gloria lingered in the bridge with Kenniston .
但 格洛丽亚 徘徊不去 在 这 桥 和 - .

但格洛丽亚和肯尼斯顿在桥上逗留了很久。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] ?
" Where will you be going , after we get back ?
" 在哪里 将要 你 是 去 , 后 我们 得到 后退 ?

"我们回去之后，你要去哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['kwaɪətli] .
" she asked him quietly .
" 她 问 他 悄悄 .

她轻声问他。

" [əʊ] , [bæk] [tuː; tə] [speɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Oh , back to space , " he answered , a little uncomfortably .
" 哦 , 后退 到 空间 , " 他 回答 , 一个 小的 不舒服地 .

"哦，又回到太空了,"他有些不自在地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] [ðæt] ['rɪkiz] [wɜːk] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] . "
" There's nothing to hold me on Earth now that Ricky's work has succeeded . "
" 有 没有什么 到 抓住 我 在 地球 现在 那 瑞奇的 工作 有 成功了 . "

"既然瑞奇的工作已经成功，现在世上没有什么能再留住我了。"

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Nothing to hold you on Earth ?
" 没有什么 到 抓住 你 在 地球 ?

"世上没有什么能让你留恋吗？"

" ['glɔːriə] [rɪ'piːtɪd] .
" Gloria repeated .
" 格洛丽亚 重复 .

格洛丽亚重复道。

" [ðæt] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'gælənt] [spiːtʃ] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" That , I would say , is about the most ungallant speech on record .
" 那 , 我 会 说 , 是 关于 这 最多 不绅士 演讲 在 记录 .

"我认为，这是有史以来最无礼的演讲。"

" [hiː; hi] [flʌʃt] .
" He flushed .
" 他 酡 .

他脸红了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] - — [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] —
" You don't mean — that night on the Sunsprite — you weren't in earnest , surely —
" 你 不 意思是 — 那 夜晚 在 这 - — 你 不是 在 认真 , 一定 —
"
"
"

"你不会是说——那天晚上在'太阳精灵号'上——你不是认真的吧——"

" [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] [ək'septɪd] , " ['glɔːriə] [sed] ['kɑːmli] .
" Your passionate proposal is accepted , " Gloria said calmly .
" 你的 热情的 提议 是 公认 , " 格洛丽亚 说 平静地 .

"我接受你热情洋溢的提议，"格洛丽亚平静地说。

- [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
Kenniston was aghast .
- 曾是 惊愕 .

肯尼斯顿惊愕不已。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] !
" But I didn't propose !
" 但 我 没有 提出 !

但我并没有求婚！

[ai] [miːn] — [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs]
I mean — I do love you , and you know it , but you're an heiress
我 意思是 — 我 做 爱 你 , 和 你 知道 它 , 但 你是 一个 女继承人
, [ænd; ənd] [ai] — "
, and I — "
, 和 我 — "

我的意思是——我的确爱你，你也知道，但你是个女继承人，而我——"

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" We'll have all the way back to Mars to argue that out , " she told him .
" 出色地 有 全部 这 方式 后退 到 火星 到 争论 那 出去 , " 她 讲述 他 .

"我们得一路回到火星去争论这个问题，"她告诉他。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [jʊl] [luːz] .
" And I have an idea you'll lose .
" 和 我 有 一个 主意 你会 失去 .

"而且我有个想法，你会输。"

" - [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
" Kenniston had the same idea .
" - 有 这 相同的 主意 .

肯尼斯顿也有同样的想法。

[ðə; ði][end] .

The **End** **.**

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神